

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2004-2005



3-108

Séances plénières

Jeudi 21 avril 2005

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2004-2005

Handelingen

Plenaire vergaderingen

Donderdag 21 april 2005

Namiddagvergadering

3-108

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire**Inhoudsopgave**

Décès d'un ancien sénateur.....	9	Overlijden van een oud-senator	9
Pétitions	9	Verzoekschriften	9
Prise en considération de propositions.....	9	Inoverwegingneming van voorstellen	9
Questions orales	9	Mondelinge vragen	9
Question orale de M. Lionel Vandenberghe au premier ministre et au ministre des Affaires étrangères sur «la reconnaissance, par le gouvernement fédéral, du génocide commis contre le peuple arménien dans l'Empire turco-ottoman (1915-1918)» (n° 3-671)	9	Mondelinge vraag van de heer Lionel Vandenberghe aan de eerste minister en aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de erkenning door de federale regering van de genocide op het Armeense volk in het Turks-Ottomaanse Rijk (1915-1918)» (nr. 3-671)	9
Question orale de M. Pierre Galand au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la crise du logement et le Comité Interministériel» (n° 3-663).....	11	Mondelinge vraag van de heer Pierre Galand aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de crisis inzake de huisvesting en het Interministerieel Comité» (nr. 3-663)	11
Projet de loi relative au suivi de l'action gouvernementale en ce qui concerne les objectifs du millénaire pour le développement (Doc. 3-579) (Deuxième examen)	13	Wetsontwerp betreffende de follow-up van het optreden van de regering op het stuk van de Millenniumdoelstellingen inzake ontwikkeling (Stuk 3-579) (Tweede behandeling)	13
Discussion générale	13	Algemene bespreking	13
Discussion des articles	13	Artikelsgewijze bespreking	13
Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :		Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:	
1° Accord-Cadre pour un programme multilatéral environnemental dans le domaine nucléaire en Fédération de Russie ;		1° Kaderovereenkomst voor een multilateraal Milieuprogramma op het vlak van kernenergie in de Russische Federatie;	
2° Protocole concernant les actions en justice, les procédures judiciaires et l'indemnisation à l'Accord-Cadre pour un programme multilatéral environnemental dans le domaine nucléaire en Fédération de Russie,		2° Protocol betreffende de rechtsvorderingen, de rechtsplegingen en de schadevergoeding bij de Kaderovereenkomst voor een multilateraal Milieuprogramma op het vlak van kernenergie in de Russische Federatie,	
faits à Stockholm le 21 mai 2003 (Doc. 3-1047).....	14	gedaan te Stockholm op 21 mei 2003 (Stuk 3-1047).....	14
Discussion générale	14	Algemene bespreking	14
Discussion des articles	14	Artikelsgewijze bespreking	14
Proposition de résolution relative à la politique en matière de non-prolifération et de désarmement nucléaire (de M. Patrik Vankrunkelsven et consorts, Doc. 3-985)	14	Voorstel van resolutie betreffende het beleid inzake non-proliferatie en nucleaire ontwapening (van de heer Patrik Vankrunkelsven c.s., Stuk 3-985).....	14
Discussion	14	Bespreking.....	14
Questions orales	22	Mondelinge vragen	22
Question orale de Mme Isabelle Durant au ministre de la Défense sur «les sous-munitions» (n° 3-668).....	22	Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Landsverdediging over «submunitie» (nr. 3-668).....	22
Question orale de M. Berni Collas au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'arrêté royal déterminant les missions des services d'incendie sujets à facturation» (n° 3-659).....	24	Mondelinge vraag van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het koninklijk besluit waarbij de aan te rekenen opdrachten van de brandweerdiensten worden omschreven» (nr. 3-659).....	24
Question orale de M. Staf Nimmegeers au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur		Mondelinge vraag van de heer Staf Nimmegeers aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de hongerstaking van	

«la grève de la faim d'un groupe de demandeurs d'asile kurdes à Bruxelles» (n° 3-666).....	25	een groep Koerdische asielzoekers in Brussel» (nr. 3-666)	25
Question orale de Mme Joëlle Kapompolé au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la désignation d'un maître-achat pour les terminaux radios» (n° 3-658).....	27	Mondelinge vraag van mevrouw Joëlle Kapompolé aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de procedure voor de aanwijzing van de beste koop op het gebied van radioterminals» (nr. 3-658).....	27
Question orale de M. Wim Verreycken au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la littérature islamique extrême radicale» (n° 3-670).....	28	Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de extreem-radical moslimlectuur» (nr. 3-670).....	28
Question orale de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la possibilité de blanchiment d'argent au sein des casinos» (n° 3-664).....	29	Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het mogelijk witwassen van geld binnen de casino's» (nr. 3-664).....	29
Question orale de Mme Margriet Hermans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le syndrome de la fatigue chronique (SFC)» (n° 3-661).....	31	Mondelinge vraag van mevrouw Margriet Hermans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het chronische vermoeidheidssyndroom (CVS)» (nr. 3-661)	31
Question orale de Mme Christine Defraigne au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les kits euthanasie» (n° 3-662).....	32	Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de euthanasie-kits» (nr. 3-662)	32
Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les kits euthanasie» (n° 3-667).....	32	Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de euthanasie-kits» (nr. 3-667)	32
Question orale de M. Joris Van Hauthem au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «son entretien avec la rapporteuse du Conseil de l'Europe concernant la situation linguistique dans les hôpitaux bruxellois» (n° 3-669).....	35	Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «zijn gesprek met de rapporteur van de Raad van Europa nopens de taaltoestanden in de Brusselse ziekenhuizen» (nr. 3-669)	35
Projet de loi modifiant la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante, la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive et certaines dispositions du Code d'instruction criminelle (Doc. 3-1100) (Procédure d'évocation).....	36	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor de onwerkzame voorlopige hechtenis, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis en van sommige bepalingen van het Wetboek van strafvordering (Stuk 3-1100) (Evocatieprocedure)	36
Discussion générale.....	36	Algemene bespreking.....	36
Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :		Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:	
1° Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, sur l'emploi de l'informatique dans le domaine des douanes, faite à Bruxelles le 26 juillet 1995 ;		1° Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie inzake het gebruik van informatica op douanegebied, gedaan te Brussel op 26 juli 1995;	
2° Accord relatif à l'application provisoire entre certains États membres de l'Union européenne de la Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne sur l'emploi de l'informatique dans le domaine des douanes, fait à Bruxelles le 26 juillet 1995 ;		2° Akkoord betreffende de voorlopige toepassing tussen een aantal lidstaten van de Europese Unie van de op basis van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie opgestelde Overeenkomst inzake het gebruik van informatica op douanegebied, gedaan te Brussel op 26 juli 1995;	
3° Protocole établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, concernant l'interprétation, à titre préjudiciel, par la Cour de justice des Communautés européennes de la Convention sur l'emploi de l'informatique dans le domaine des		3° Protocol opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, betreffende de prejudiciële uitlegging, door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, van de Overeenkomst inzake het gebruik van informatica op douanegebied,	

douanes, et Déclaration, faits à Bruxelles le 29 novembre 1996 ;	en Verklaring, gedaan te Brussel op 29 november 1996;
4° Protocole établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relatif au champ d'application du blanchiment de revenus dans la Convention sur l'emploi de l'informatique dans le domaine des douanes et à l'inclusion du numéro d'immatriculation du moyen de transport dans la Convention, et Déclarations, faits à Bruxelles le 12 mars 1999 (Doc. 3-1030).....	4° Protocol opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, betreffende het toepassingsgebied van het witwassen van opbrengsten in de Overeenkomst inzake het gebruik van informatica op douanegebied, alsmede betreffende de opnemng van het registratienummer van het vervoermiddel in de Overeenkomst, en Verklaringen, gedaan te Brussel op 12 maart 1999 (Stuk 3-1030).....
41	41
Discussion générale.....	Algemene bespreking.....
41	41
Discussion des articles.....	Artikelsgewijze bespreking.....
41	41
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la ratification du protocole facultatif à la convention relative aux droits de l'enfant concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie impliquant les enfants» (n° 3-758).....	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de ratificatie van het facultatief protocol inzake kinderprostitutie, -handel en -pornografie bij het verdrag inzake de rechten van het kind» (nr. 3-758).....
42	42
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la ressemblance entre certaines nouvelles pièces de monnaie turques et les pièces de 1 euro et de 2 euros» (n° 3-757).....	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de gelijkenis tussen enkele nieuwe Turkse muntstukken en de munten van 1 en 2 euro» (nr. 3-757).....
43	43
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées sur «la situation concernant les États généraux des Familles» (n° 3-767).....	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over «de stand van zaken met betrekking tot de Staten-Generaal van het Gezin» (nr. 3-767).....
44	44
Votes.....	Stemmingen.....
48	48
Projet de loi relatif à la maîtrise du budget des soins de santé et portant diverses dispositions en matière de santé (Doc. 3-1122) (Procédure d'évocation).....	Wetsontwerp betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake gezondheid (Stuk 3-1122) (Evocatieprocedure).....
49	49
Projet de loi modifiant la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante, la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive et certaines dispositions du Code d'instruction criminelle (Doc. 3-1100) (Procédure d'évocation).....	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor de onwerkzame voorlopige hechtenis, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis en van sommige bepalingen van het Wetboek van strafvordering (Stuk 3-1100) (Evocatieprocedure).....
50	50
Projet de loi relative au suivi de l'action gouvernementale en ce qui concerne les objectifs du millénaire pour le développement (Doc. 3-579) (Deuxième examen).....	Wetsontwerp betreffende de follow-up van het optreden van de regering op het stuk van de Millenniumdoelstellingen inzake ontwikkeling (Stuk 3-579) (Tweede behandeling).....
51	51
Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :	Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:
1° Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, sur l'emploi de l'informatique dans le domaine des douanes, faite à Bruxelles le 26 juillet 1995 ;	1° Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie inzake het gebruik van informatica op douanegebied, gedaan te Brussel op 26 juli 1995;
2° Accord relatif à l'application provisoire entre certains États membres de l'Union européenne de la Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne sur l'emploi de l'informatique dans le domaine des douanes, fait à Bruxelles le 26 juillet 1995 ;	2° Akkoord betreffende de voorlopige toepassing tussen een aantal lidstaten van de Europese Unie van de op basis van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie opgestelde Overeenkomst inzake het gebruik van informatica op douanegebied, gedaan te Brussel op 26 juli 1995;
3° Protocole établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, concernant	3° Protocol opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, betreffende de prejudiciële uitlegging, door het Hof

l'interprétation, à titre préjudiciel, par la Cour de justice des Communautés européennes de la Convention sur l'emploi de l'informatique dans le domaine des douanes, et Déclaration, faits à Bruxelles le 29 novembre 1996 ;	van Justitie van de Europese Gemeenschappen, van de Overeenkomst inzake het gebruik van informatica op douanegebied, en Verklaring, gedaan te Brussel op 29 november 1996;
4° Protocole établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relatif au champ d'application du blanchiment de revenus dans la Convention sur l'emploi de l'informatique dans le domaine des douanes et à l'inclusion du numéro d'immatriculation du moyen de transport dans la Convention, et Déclarations, faits à Bruxelles le 12 mars 1999 (Doc. 3-1030)51	4° Protocol opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, betreffende het toepassingsgebied van het witwassen van opbrengsten in de Overeenkomst inzake het gebruik van informatica op douanegebied, alsmede betreffende de opneming van het registratienummer van het vervoermiddel in de Overeenkomst, en Verklaringen, gedaan te Brussel op 12 maart 1999 (Stuk 3-1030)..... 51
Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :	Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:
1° Accord-Cadre pour un programme multilatéral environnemental dans le domaine nucléaire en Fédération de Russie ;	1° Kaderovereenkomst voor een multilateraal Milieuprogramma op het vlak van kernenergie in de Russische Federatie;
2° Protocole concernant les actions en justice, les procédures judiciaires et l'indemnisation à l'Accord-Cadre pour un programme multilatéral environnemental dans le domaine nucléaire en Fédération de Russie, faits à Stockholm le 21 mai 2003 (Doc. 3-1047).....52	2° Protocol betreffende de rechtsvorderingen, de rechtsplegingen en de schadevergoeding bij de Kaderovereenkomst voor een multilateraal Milieuprogramma op het vlak van kernenergie in de Russische Federatie, gedaan te Stockholm op 21 mei 2003 (Stuk 3-1047) 52
Proposition de résolution relative à la politique en matière de non-prolifération et de désarmement nucléaire (de M. Patrik Vankrunkelsven et consorts, Doc. 3-985)52	Voorstel van resolutie betreffende het beleid inzake non-prolifерatie en nucleaire ontwapening (van de heer Patrik Vankrunkelsven c.s., Stuk 3-985)..... 52
Proposition de révision de l'article 142, alinéa 1 ^{er} , de la Constitution (de Mme Anne-Marie Lizin et consorts, Doc. 3-1052).....53	Voorstel tot herziening van artikel 142, eerste lid, van de Grondwet (van mevrouw Anne-Marie Lizin c.s., Stuk 3-1052)..... 53
Ordre des travaux53	Regeling van de werkzaamheden 53
Votes.....55	Stemmingen 55
Proposition de modification de la terminologie de la Constitution (de Mme Anne-Marie Lizin et consorts, Doc. 3-1053)55	Voorstel tot wijziging van de terminologie van de Grondwet (van mevrouw Anne-Marie Lizin c.s., Stuk 3-1053)..... 55
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «la désignation de bureaux d'avocats américains par des entreprises publiques» (n° 3-764).....56	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de aanstelling van Amerikaanse advocatenkantoren door overheidsbedrijven» (nr. 3-764) 56
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Défense sur «la rémunération des aumôniers de l'armée belge» (n° 3-762).....58	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Landsverdediging over «de verloning van de Belgische legeraalmoezeniers» (nr. 3-762) 58
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les ingérences politiques au sein de la police» (n° 3-756).....59	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de politieke inmenging bij de politie» (nr. 3-756) 59
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les risques qu'entraîne l'expédition de virus de la grippe vers les laboratoires» (n° 3-763).....61	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de risico's van verzendingen van griepvirussen» (nr. 3-763) 61
Demande d'explications de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice, au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique et à la ministre de l'Emploi sur «les abus relatifs aux lignes 0900 et	Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Werk over «de misbruiken van 0900-lijnen en

aux messages sms» (n° 3-753).....63	sms-berichten» (nr. 3-753)..... 63
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Défense sur «les observateurs et officiers d'état-major détachés aux opérations de l'ONU» (n° 3-766)66	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Landsverdediging over «de waarnemers en stafofficieren bij de VN-operaties» (nr. 3-766)..... 66
Demande d'explications de M. Luc Willems au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «la discrimination en matière d'ouverture des droits à la pension dans le régime du secteur public à l'égard des chômeurs mis au travail, du cadre spécial temporaire et du troisième circuit de travail» (n° 3-754).....67	Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «de discriminatie inzake de opening van pensioenrechten in het stelsel van de openbare sector ten aanzien van tewerkgestelde werklozen, bijzonder tijdelijk kader en derde arbeidscircuit» (nr. 3-754)..... 67
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées sur «les mesures destinées à promouvoir la combinaison du travail et de la famille» (n° 3-768).....68	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over «de maatregelen ter bevordering van de combinatie van arbeid en gezin» (nr. 3-768)..... 68
Demande d'explications de M. Alain Destexhe au ministre des Affaires étrangères sur «l'embargo sur l'exportation des armes vers la République populaire de Chine» (n° 3-755)71	Vraag om uitleg van de heer Alain Destexhe aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het embargo op de wapenexport naar China» (nr. 3-755)..... 71
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «le financement de l'indemnité complémentaire des observateurs et officiers d'état-major belges auprès de l'ONU» (n° 3-765).....73	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de financiering van de bijkomende vergoeding voor de Belgische waarnemers en stafofficieren bij de VN» (nr. 3-765)..... 73
Demande d'explications de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la fonction de Directeur des secours médicaux (DSM)» (n° 3-749)75	Vraag om uitleg van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de functie Directeur Medische Hulpverlening (DMH)» (nr. 3-749)..... 75
Demande d'explications de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les économies dans le secteur de la revalidation cardiaque» (n° 3-750)77	Vraag om uitleg van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de besparingen in de cardiale revalidatie» (nr. 3-750) 77
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le remboursement de la spécialité pharmaceutique EPO/Eprex» (n° 3-751).....79	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de terugbetaling van de farmaceutische specialiteit EPO/Eprex» (nr. 3-751)..... 79
Demande d'explications de Mme Joëlle Kapompolé au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le déménagement de la bibliothèque Vésale» (n° 3-752).....81	Vraag om uitleg van mevrouw Joëlle Kapompolé aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de verhuizing van de Vesaliusbibliotheek» (nr. 3-752) 81
Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'approvisionnement pour ce qui est de certains médicaments» (n° 3-761).....82	Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de bevoorrading van sommige geneesmiddelen» (nr. 3-761)..... 82
Excusés.....84	Berichten van verhindering 84
Annexe	Bijlage
Votes nominatifs85	Naamstemmingen 85
Retrait d'une proposition de loi.....89	Intrekking van een wetsvoorstel 89
Propositions prises en considération.....89	In overweging genomen voorstellen 89
Demandes d'explications.....89	Vragen om uitleg 89
Non-évocation.....91	Niet-evocatie 91

Messages de la Chambre	91	Boodschappen van de Kamer	91
Dépôt de projets de loi.....	92	Indiening van wetsontwerpen.....	92
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	92	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	92
Cour d'arbitrage – Recours.....	92	Arbitragehof – Beroepen.....	92
Assemblée générale des juges de paix et des juges aux tribunaux de police	93	Algemene vergadering van de vrederechters en de rechters in de politierechtbanken	93
Auditorats du Travail.....	93	Arbeidsauditoraten.....	93
Tribunaux de commerce	93	Rechtbanken van koophandel.....	93
Tribunaux de première instance	94	Rechtbanken van eerste aanleg.....	94
Tribunaux du travail	94	Arbeidsrechtbanken	94
Commission des jeux de hasard	95	Kansspelcommissie.....	95
Conférence mondiale sur les femmes à Pékin 1995	95	Wereldvrouwenconferentie in Peking 1995	95
Conseil de la concurrence	95	Raad voor de Mededinging	95

Présidence de Mme Anne-Marie Lizin

(La séance est ouverte à 15 h 10.)

Décès d'un ancien sénateur

Mme la présidente. – Le Sénat a appris avec un vif regret le décès de Mme Jet Nauwelaerts-Thues, ancienne sénatrice provinciale d'Anvers et ancienne sénatrice cooptée.

Votre présidente a adressé les condoléances de l'Assemblée à la famille de notre regrettée ancienne collègue.

Pétitions

Mme la présidente. – Par lettre du 16 mars 2005, M. Leo Guns, bourgmestre d'Affligem a transmis au Sénat une motion relative à la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Par lettre du 15 avril 2005, M. J. Vandenhoute, bourgmestre de Woluwe-Saint-Pierre a transmis au Sénat une motion demandant à œuvrer en faveur de la libération de Mme Ingrid Betancourt ainsi que des 3.000 prisonniers d'opinion en Colombie.

Par lettre du 23 mars 2005, M. G. Couronné, bourgmestre de Genappe a transmis au Sénat une motion de soutien en faveur de Mme Yolanda Becerra, présidente de l'« Organización Femenina Popular » (OFP, Organisation populaire de femmes) de Colombie.

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Prise en considération de propositions

Mme la présidente. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Questions orales

Question orale de M. Lionel Vandenberghe au premier ministre et au ministre des Affaires étrangères sur «la reconnaissance, par le gouvernement fédéral, du génocide commis contre le peuple arménien dans l'Empire turco-ottoman (1915-1918)» (n° 3-671)

Mme la présidente. – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin

(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)

Overlijden van een oud-senator

De voorzitter. – De Senaat heeft met groot leedwezen kennis gekregen van het overlijden van mevrouw Jet Nauwelaerts-Thues, gewezen provinciaal senator voor Antwerpen en gewezen gecoöpteerde senator.

Uw voorzitter heeft het rouwbeklag van de Vergadering aan de familie van ons betreurd gewezen medelid betuigd.

Verzoekschriften

De voorzitter. – Bij brief van 16 maart 2005 heeft de heer Leo Guns, burgemeester van Affligem aan de Senaat overgezonden, een motie met betrekking tot de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en het gerechtelijk arrondissement Brussel.

Bij brief van 15 april 2005 heeft de heer J. Vandenhoute, burgemeester van Sint-Pieters-Woluwe aan de Senaat overgezonden een motie met het verzoek te ijveren voor de bevrijding van mevrouw Ingrid Betancourt en van de 3.000 politieke gevangenen in Colombia.

Bij brief van 23 maart 2005 heeft de heer G. Couronné, burgemeester van Genappe aan de Senaat overgezonden een motie ter ondersteuning van mevrouw Yolanda Becerra, voorzitter van de 'Organización Femenina Popular' (OFP, Beweging vrouwen van het volk) van Colombia.

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen. (*Instemming*)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Lionel Vandenberghe aan de eerste minister en aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de erkenning door de federale regering van de genocide op het Armeense volk in het Turks-Ottomaanse Rijk (1915-1918)» (nr. 3-671)

De voorzitter. – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – *Le dimanche 24 avril 2005, le peuple arménien commémorera le nonantième anniversaire du génocide perpétré entre 1915 et 1918 dans l'Empire turco-ottoman.*

Le 18 juin 1987, une résolution du Parlement européen reconnaissait déjà que les Arméniens vivant en Turquie en 1915 avaient été victimes d'un génocide commis par le gouvernement ottoman de l'époque. Le 26 mars 1998, le Sénat adoptait également une résolution en ce sens – signée entre autres par M. Verhofstadt – dans laquelle il invitait le gouvernement turc à reconnaître le génocide. Le 17 novembre 2000, Louis Michel, à l'époque ministre des Affaires étrangères, déclarait à la Chambre que le gouvernement fédéral ne reconnaissait pas le génocide par crainte des suites diplomatiques. Entre-temps, divers rapports européens, rédigés au début des négociations d'adhésion avec la Turquie, demandent à celle-ci de reconnaître le génocide. La Turquie semble ne pas donner suite à cette demande, même si elle accomplit des efforts méritoires pour améliorer le dialogue avec l'Arménie.

Le gouvernement fédéral reconnaît-il qu'un génocide a été commis contre le peuple arménien dans l'Empire turco-ottoman entre 1915 et 1918 ?

Le gouvernement fédéral sera-t-il représenté lors de la commémoration officielle du nonantième anniversaire de ce génocide ?

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Les conclusions du Conseil européen du 17 décembre 2004 stipulent clairement qu'il est important que la Turquie maintienne de bonnes relations de voisinage, sans ambiguïtés.

En ce qui concerne les relations avec l'Arménie et en réponse à votre question, je pense qu'il faut avoir le courage d'affronter le passé tout en s'orientant vers l'avenir.

Les relations avec l'Arménie doivent s'améliorer de manière considérable à la lumière de la candidature de la Turquie à l'adhésion à l'Union européenne. Ce rapprochement contribuera à éclairer le massacre commis en 1915 et 1916 et à obtenir une réelle réconciliation, valeur essentielle dans le processus de construction de l'Europe.

La Belgique sera, le 24 avril prochain, représentée par son ambassadeur.

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – *Mon souci est d'œuvrer pour le futur en m'appuyant sur le passé. La reconnaissance des erreurs historiques fait partie du processus de traitement du passé et permet d'entamer de nouvelles relations dans le futur. J'insiste pour que le gouvernement poursuive ses efforts en ce sens.*

Ce sentiment a été clairement exprimé – également par les interlocuteurs arméniens – lors d'une journée d'étude consacrée à ce thème. Ceux-ci veulent en finir avec les problèmes du passé en obtenant, dans le cadre d'un dialogue, une reconnaissance des erreurs commises, pour bâtir ainsi un avenir favorable. Si la Turquie veut adhérer à l'Union européenne, il est très important qu'elle se montre désireuse d'entamer ce débat.

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – Op zondag 24 april 2005 herdenkt het Armeense volk de negentigste verjaardag van de volkenmoord die zich afspeelde tussen 1915 en 1918 in het Turks-Ottomaanse rijk.

Reeds op 18 juni 1987 erkende het Europees Parlement in een resolutie dat de in Turkije levende Armeniërs in 1915 het slachtoffer zijn geweest van een genocide gepleegd door de toenmalige Ottomaanse regering. Op 26 maart 1998 keurde de Senaat eveneens een resolutie in die zin goed. In die resolutie, die destijds mee werd ondertekend door de heer Verhofstadt, verzocht de Senaat de Turkse regering de genocide te erkennen. Op 17 november 2000 verklaarde toenmalig minister van Buitenlandse Zaken Louis Michel in de Kamer dat de federale regering de genocide niet erkent uit vrees voor de diplomatieke gevolgen. Intussen vragen verschillende Europese rapporten, opgesteld naar aanleiding van de start van de EU-toetredingsonderhandelingen met Turkije, dat Turkije de genocide erkent. Turkije lijkt niet in te gaan op de vraag, ook al onderneemt het land lovenswaardige pogingen om de dialoog met Armenië te verbeteren.

Erkent de federale regering dat er een genocide is gepleegd op het Armeense volk in het Turks-Ottomaanse rijk tussen 1915-1918?

Zal de federale regering vertegenwoordigd zijn op de officiële herdenking van de 90^{ste} verjaardag van de genocide op het Armeense volk in het Turks-Ottomaanse rijk?

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *In de conclusies van de Europese Raad van 17 december 2004 staat duidelijk dat het belangrijk is dat Turkije goede betrekkingen onderhoudt met zijn buurlanden.*

Wat de betrekkingen met Armenië betreft, denk ik dat men de moed moet hebben om het verleden onder ogen te zien en zich tegelijk te richten op de toekomst.

In het licht van de kandidatuur van Turkije voor het EU-lidmaatschap moeten de betrekkingen met Armenië aanzienlijk verbeteren. Dat zal bijdragen tot de duiding van het bloedbad van 1915 en 1916 dat onnoemelijk leed heeft veroorzaakt, en tot een wezenlijke verzoening die een fundamentele waarde is in de opbouw van Europa.

België zal op de officiële herdenking van 24 april 2005 vertegenwoordigd zijn door zijn ambassadeur.

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – Mijn bekommernis is vanuit het verleden naar de toekomst te werken. Historische fouten erkennen maakt deel uit van het verwerkingsproces van het verleden en is een goede stap om nieuwe relaties in de toekomst aan te gaan. Ik dring erop aan dat de regering in die richting verder werkt.

Op een studiedag over genoemde problematiek kwam die gevoeligheid duidelijk tot uiting, ook vanuit de Armeense kant. Armeniërs willen komaf maken met dat probleem van het verleden door in een dialoog de fouten uit het verleden erkend te zien, om zo een goede toekomst voor te bereiden. Turkije moet dat debat willen aangaan. Dat is voor dat land heel belangrijk als het wil toetreden tot de Europese Unie.

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese

européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je pense que l'intervention de M. Vandenberghe est positive. La réponse que j'ai lue doit évidemment être entendue dans son contexte diplomatique.

Cependant, le processus d'adhésion de la Turquie à l'Union européenne crée de meilleures conditions pour le dialogue entre la Turquie et l'Arménie. La Belgique contribue d'ailleurs de son mieux à l'établissement de ce dialogue.

Question orale de M. Pierre Galand au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la crise du logement et le Comité Interministériel» (n° 3-663)

M. Pierre Galand (PS). – Vu la gravité des problèmes de logement rencontrés par les populations ne bénéficiant pas de hauts revenus dans les trois régions du pays, et, étant donné l'implication des différents niveaux de pouvoir dans ce dossier «logement», la mise sur pied d'un Comité interministériel sur le logement a été décidée en 2003.

La solution à la crise du logement nécessite de la volonté politique, des financements et de la coordination. Tous les partis démocratiques reconnaissent l'urgence du problème et des efforts considérables sont consentis dans les trois régions.

Cependant, à Bruxelles, en Wallonie et en Flandre, des dizaines de milliers de familles figurent sur les listes d'attente pour un logement social. Par ailleurs, il y a de nombreux logements vides, des immeubles sont abandonnés et 20% des bureaux sont inoccupés à Bruxelles.

Les travaux de rénovation nécessaires, entre autres dans les logements sociaux et dans les immeubles pris en charge par les agences immobilières sociales, nécessitent des financements importants.

Le Comité interministériel sur le logement ne devrait-il pas se pencher d'urgence sur des pistes alternatives de financement pour résoudre la crise du logement ? Dans divers colloques, auxquels j'ai participé, on a déjà tenté de dégager ce type de pistes, notamment à travers des investissements des fonds de pension dans ce secteur.

M. le ministre peut-il me dire où en est la mise sur pied d'un tel comité ? Ce comité traitera-t-il de la question du financement ?

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Je partage le point de vue de M. Galand concernant la gravité des problèmes de logement rencontrés par une partie de nos concitoyens et l'urgence d'y remédier. On dit généralement que 70.000 personnes attendent un logement social en Flandre, 35.000 en Wallonie et 25.000 à Bruxelles. Hier encore, des articles de presse ont mis en évidence la hausse importante des prix des maisons particulières et le fait que ceux des appartements suivaient la même évolution. Il s'agit là d'un problème crucial de notre société et d'un facteur qui aggrave la pauvreté. En effet, le coût du logement représente une part importante du budget des ménages et, pour certains de ceux-ci, cette part prend des proportions inacceptables.

C'est une question à laquelle je suis particulièrement sensible

Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Wat de heer Vandenberghe heeft gezegd, is positief. Het antwoord dat ik heb voorgelezen, moet uiteraard in een diplomatieke context worden begrepen.

Het toetredingsproces van Turkije tot de Europese Unie schept betere voorwaarden voor de Turks-Armeense dialoog. België ijvert voor de totstandkoming van die dialoog.

Mondelinge vraag van de heer Pierre Galand aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de crisis inzake de huisvesting en het Interministerieel Comité» (nr. 3-663)

De heer Pierre Galand (PS). – Gelet op de ernstige moeilijkheden die mensen met een laag inkomen in de drie gewesten ondervinden om een fatsoenlijke woning te vinden en omdat verschillende bestuursniveaus bevoegd zijn voor het woonbeleid, werd in 2003 beslist om een interministerieel comité voor het woonbeleid op te richten.

Om tot oplossingen voor een beter woonbeleid te komen zijn politieke wil, financieringsbronnen en enige coördinatie nodig. Alle democratische partijen erkennen dat het probleem dringend moet worden aangepakt en in de drie gewesten worden grote inspanningen gedaan.

Toch staan enerzijds duizenden gezinnen op de wachtlijsten voor een sociale woning en staan anderzijds talrijke woningen leeg en wordt in Brussel 20% van de kantoorgebouwen niet gebruikt.

Voor de noodzakelijke renovatie, onder meer van sociale woningen en van de gebouwen die beheerd worden door sociale verhuurkantoren, is heel wat geld nodig.

Moet het interministerieel comité voor het woonbeleid niet dringend op zoek gaan naar alternatieve financieringsbronnen? Ter gelegenheid van diverse colloquia waaraan ik heb deelgenomen, heeft men gezocht naar mogelijkheden om zulke bronnen aan te boren, met name via investeringen van pensioenfondsen in deze sector.

Hoe staat het met de oprichting van dit comité? Zal het zich buigen over de kwestie van de financiering?

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Ik ben het eens met de heer Galand dat de ernstige moeilijkheden die sommige van onze medeburgers in de zoektocht naar een woning ondervinden, dringend moeten worden aangepakt. In Vlaanderen zouden 70.000 mensen wachten op een sociale woning, in Wallonië 35.000 en in Brussel 25.000. Gisteren nog berichtte de pers over de forse prijsstijgingen voor particuliere woningen en over het feit dat zich voor appartementen dezelfde evolutie aftekent. Het is een cruciaal gegeven in onze samenleving en een belangrijke factor in de armoedeproblematiek. De kosten van een woning halen een grote hap uit het gezinsbudget en voor sommigen wordt dat aandeel onaanvaardbaar groot.

Als minister van Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen ben ik daar zeer om

en tant que ministre de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. Le problème de logement se pose de manière plus accrue encore dans les villes où même les ménages à revenus moyens sont touchés. Les prix des loyers augmentent beaucoup plus vite que le pouvoir d'achat des ménages. Et comme M. Galand l'a souligné, l'offre de logements sociaux est malheureusement aujourd'hui insuffisante.

Les ménages à bas revenus sont alors obligés de se loger dans des maisons ou des appartements de petite taille, bien souvent en mauvais état, quand ils ne sont pas insalubres. Cette situation a des impacts importants sur la santé de ces personnes, sur leur sécurité mais aussi sur leurs chances d'insertion socioprofessionnelle et leur bien-être.

Le gouvernement fédéral a fait du logement une de ses priorités dans son accord gouvernemental de juillet 2003. Comme M. Galand l'a rappelé dans sa question, il préconisait notamment la recherche d'une meilleure coordination des politiques de logement par le biais d'une conférence interministérielle ad hoc. L'organisation de celle-ci nécessitait les étapes préalables suivantes. Il convenait tout d'abord de créer au niveau fédéral une Task force regroupant les ministres en charge de la Justice, des Finances, de l'Économie, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de la Protection des consommateurs.

Les travaux de la Task force ont produit une note de synthèse intitulée « Plan du Gouvernement fédéral en matière de logement » qui aborde les différents leviers dont le gouvernement fédéral dispose afin de mener une politique plus active en matière de logement. Il s'agit principalement de la réforme de la loi du 21 février 1991 sur les baux à loyers, du levier fiscal TVA et IPP sur lequel la Politique des grandes villes joue déjà dans certains secteurs en exonérant les travaux jusque 500 euros, si ma mémoire est bonne, et en reportant l'adaptation du précompte immobilier de cinq ans dans certaines circonstances.

Cette note, adoptée par le gouvernement fédéral lors du conseil des ministres d'Ostende du 21 mars 2004, constituera une contribution fédérale aux travaux de la future conférence interministérielle. Celle-ci ne s'est pas encore réunie car il a fallu réorganiser les conférences après les élections régionales, créer une conférence interministérielle adéquate et en fixer la composition au sein des différents exécutifs. Cette réorganisation a donné lieu en novembre dernier à la création de la conférence interministérielle « Politique de la Ville et logement ».

Au niveau du gouvernement fédéral, mes collègues de la Task force et moi sommes actuellement en train de travailler sur deux choses : d'une part, les points de la note de synthèse qui nécessitaient des développements ultérieurs et, d'autre part, l'ordre du jour d'une future conférence interministérielle logement que nous comptons organiser d'ici la fin du semestre. Pour ma part, j'espère qu'elle aura lieu au mois de juin.

M. Pierre Galand (PS). – Je suis très heureux d'apprendre que cette conférence aura lieu et que le comité va se réunir. Nous tenons à la disposition du ministre diverses études menées sur les nouveaux moyens de financement du logement en Belgique, avec l'appui d'une série de fonds de pension. Je

bekommerd. Woningproblemen zijn nog scherper gesteld in grote steden, waar zelfs gezinnen met middelgrote inkomens moeilijkheden hebben. De huurprijzen stijgen veel sneller dan de koopkracht van de gezinnen. Zoals de heer Galand zei, is het aanbod van sociale woningen momenteel ontoereikend.

Gezinnen met een laag inkomen moeten dan hun intrek nemen in kleine huizen of appartementen die vaak in slechte staat of zelfs onveilig en ongezond zijn. Dat heeft belangrijke gevolgen voor de gezondheid en de veiligheid van de bewoners, evenals op hun kansen op maatschappelijke en professionele integratie en voor hun welzijn.

Het woonbeleid is één van de prioriteiten in het federale regeerakkoord van 2003. De heer Galand pleit voor een betere coördinatie van het woonbeleid via een interministeriële conferentie ad hoc. Die moest op de volgende manier worden voorbereid. Eerst werd op federaal niveau een Task Force opgericht met de ministers van Justitie, Financiën, Economie, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Consumentenbescherming.

Dat leidde tot de opstelling van een synthesesnota met als titel 'plan van de Federale Regering voor het Woonbeleid' waarin de verschillende hefboomen worden besproken waarover de federale regering beschikt om een actiever woonbeleid te voeren. Het gaat voornamelijk over de hervorming van de wet van 21 februari 1991 over de huurovereenkomsten, over fiscale instrumenten als BTW en PB waarop het grootstedenbeleid in sommige sectoren al een invloed heeft door werken tot 500 euro vrij te stellen van belasting en door de aanpassing van de onroerende voorheffing in sommige gevallen met vijf jaar uit te stellen.

Deze nota werd op de Ministerraad van Oostende van 21 maart 2004 aangenomen en vormt een federale bijdrage aan de werkzaamheden van de komende interministeriële conferentie. Na de regionale verkiezingen moesten de conferenties gereorganiseerd worden, moest een aangepaste interministeriële conferentie worden opgericht en moest de samenstelling ervan vanuit de verschillende regeringen worden vastgelegd. Dat leidde in november tot de oprichting van de interministeriële conferentie over Stedenbeleid en Wonen.

Op het niveau van de federale regering werken mijn collega's van de Task Force en ikzelf aan twee zaken: enerzijds werken we de punten van de synthesesnota uit die nog verder moesten worden toegelicht, en anderzijds stellen we de agenda op van de komende interministeriële conferentie over het woonbeleid die we tegen het eind van het semester willen organiseren. Ik hoop dat ze kan plaatsvinden in juni.

De heer Pierre Galand (PS). – Ik ben blij dat de conferentie zal plaatsvinden en dat het comité zal samenkomen. We houden diverse studies ter beschikking van de minister over nieuwe financieringsbronnen voor het woonbeleid in België met de steun van een aantal pensioenfondsen. Dat kan nuttig

crois que cela peut être utile.

Projet de loi relative au suivi de l'action gouvernementale en ce qui concerne les objectifs du millénaire pour le développement (Doc. 3-579) (Deuxième examen)

Discussion générale

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT), corapporteur. – *La seule raison du renvoi de ce projet de loi au Sénat est l'obligation, pour le gouvernement, de déposer un rapport intermédiaire relatif aux progrès enregistrés dans la réalisation des objectifs du millénaire pour le développement. La Chambre a remplacé les mots « au Sénat » par « auprès des assemblées législatives fédérales ». Le fait que les objectifs du millénaire soient débattus à la Chambre et au Sénat constitue une plus-value pour ce projet de loi.*

En commission, on s'est demandé s'il ne fallait pas inclure une disposition imposant aux parlements régionaux de débattre régulièrement de cette politique. Les commissaires ont toutefois estimé que la commission du Sénat ne pouvait pas imposer d'obligations aux parlements régionaux. Nous pouvons seulement espérer que ceux-ci formuleront eux-mêmes la demande.

M. Pierre Galand (PS), corapporteur. – Je rejoins tout à fait l'exposé de Mme De Roeck.

Les échos que nous recevons au sujet du rapport rédigé et adopté par cette assemblée sur les objectifs du millénaire témoignent de la forte demande de toute une série d'organisations qui souhaitent s'associer à ce projet. Le Sénat pourrait appuyer la politique du gouvernement et entamer avec ce dernier une série de consultations de manière à faire en sorte que les objectifs du millénaire soient atteints.

Mme la présidente. – Il s'agit en fait d'une proposition de loi que j'avais introduite avec quelques collègues à l'époque où je présidais la commission des Affaires étrangères.

J'avais pensé que le Sénat était l'instance privilégiée pour cette matière mais, si tous les collègues sont d'accord, on peut sans difficulté élargir la discussion à la Chambre.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-1082/5.)

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

zijn.

Wetsontwerp betreffende de follow-up van het optreden van de regering op het stuk van de Millenniumdoelstellingen inzake ontwikkeling (Stuk 3-579) (Tweede behandeling)

Algemene bespreking

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT), corapporteur. – De enige reden waarom het wetsontwerp opnieuw aan de Senaat wordt overgezonden is dat hij de regering verplicht een voortgangsrapport in te dienen over de stadia die werden bereikt in de millenniumdoelstellingen inzake ontwikkeling. In de Kamer werd 'in de Senaat' vervangen door 'in de federale wetgevende kamers'. Het is een meerwaarde voor dit wetsontwerp dat de millenniumdoelstellingen zowel in de Kamer als in de Senaat zullen worden besproken.

Tijdens de bespreking in de commissie werd de vraag gesteld of in het ontwerp geen bepaling moet worden opgenomen waarbij de regionale parlementen worden verplicht dit beleid ook daar regelmatig te bespreken. De commissieleden waren echter van mening dat de senaatscommissie regionale parlementen geen verplichtingen kan opleggen. We kunnen alleen maar hopen dat zij dit zelf zullen vragen.

De heer Pierre Galand (PS), corapporteur. – *Ik sluit mij aan bij wat mevrouw De Roeck heeft gezegd.*

De respons op het Senaatsverslag over de millenniumdoelstellingen toont aan dat vele organisaties grote belangstelling hebben om zich bij dit project aan te sluiten. De Senaat kan het regeringsbeleid ondersteunen en met de regering overleg plegen met het oog op de verwezenlijking van de millenniumdoelstellingen.

De voorzitter. – *Het gaat om een wetsvoorstel dat ik als voorzitter van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging samen met enkele collega's heb ingediend.*

Ik ging ervan uit dat de Senaat de bevoorrechte instelling was voor deze materie, maar als alle collega's het ermee eens zijn, kunnen we het debat opentrekken en de Kamer erbij betrekken.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-1082/5.)

– **De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.**

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1^o Accord-Cadre pour un programme multilatéral environnemental dans le domaine nucléaire en Fédération de Russie ;
2^o Protocole concernant les actions en justice, les procédures judiciaires et l'indemnisation à l'Accord-Cadre pour un programme multilatéral environnemental dans le domaine nucléaire en Fédération de Russie,
faits à Stockholm le 21 mai 2003
(Doc. 3-1047)

Discussion générale

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1047/1.)

- Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Proposition de résolution relative à la politique en matière de non-prolifération et de désarmement nucléaire (de M. Patrik Vankrunkelsven et consorts, Doc. 3-985)

Discussion

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT), corapporteur. – Cette proposition de résolution de M. Vankrunkelsven, cosignée par l'ensemble des groupes démocratiques, concerne l'importante conférence internationale organisée le mois prochain à New York en vue d'évaluer le respect du traité de non-prolifération et de conclure des accords concernant les phases ultérieures de sa mise en œuvre. Ce traité dont l'importance peut difficilement être sous-estimée a été sérieusement malmené ces dernières années. C'est pourquoi le Sénat demande avec insistance au gouvernement de déployer des efforts diplomatiques dans le cadre de cette conférence d'évaluation. Un agenda de désarmement précis et une politique cohérente de désarmement nucléaire et de non-prolifération au sein de l'OTAN et de l'UE s'imposent.

La résolution demande notamment la révision de la doctrine du « First Strike » appliquée par l'OTAN, le retrait progressif d'Europe des armes nucléaires tactiques américaines, la réduction des armes nucléaires russes et le renforcement de la confiance entre l'OTAN et la Russie. Le gouvernement est également invité à entreprendre des démarches pour créer

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:

1^o Kaderovereenkomst voor een multilateraal Milieuprogramma op het vlak van kernenergie in de Russische Federatie;
2^o Protocol betreffende de rechtsvorderingen, de rechtsplegingen en de schadevergoeding bij de Kaderovereenkomst voor een multilateraal Milieuprogramma op het vlak van kernenergie in de Russische Federatie,
gedaan te Stockholm op 21 mei 2003
(Stuk 3-1047)

Algemene bespreking

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1047/1.)

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Voorstel van resolutie betreffende het beleid inzake non-prolifерatie en nucleaire ontwapening (van de heer Patrik Vankrunkelsven c.s., Stuk 3-985)

Bespreking

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT), corapporteur. – Dit voorstel van resolutie van de heer Vankrunkelsven werd medeondertekend door alle democratische fracties en betreft de belangrijke internationale conferentie van volgende maand te New York waarop de naleving van het non-prolifерatieverdrag wordt getoetst en waarop afspraken worden gemaakt over de verdere uitvoering van het verdrag. Dat verdrag lag de jongste jaren fel onder vuur maar het belang ervan kan moeilijk worden onderschat. Daarom verzoekt de Senaat de regering met aandrang diplomatieke initiatieven te ontplooien op die toetsingsconferentie. Een duidelijke agenda voor ontwapening en een coherent beleid inzake nucleaire ontwapening en non-prolifерatie in de NAVO en de EU moeten daarbij vooropstaan.

De resolutie vraagt onder meer om de NAVO-doctrine van the first strike te herzien, de Amerikaanse tactische kernwapens gradueel uit Europa terug te trekken, de Russische kernwapens te verminderen en beter te beveiligen en het vertrouwen tussen de NAVO en Rusland te versterken. De regering wordt tevens gevraagd stappen te zetten naar een

une zone dénucléarisée comprenant tous les États européens non dotés de l'arme nucléaire. À l'échelon mondial, il est notamment demandé de renforcer le rôle de l'Agence internationale de l'énergie atomique et de fixer des mesures de contrôle internationales pour les États désireux de se soustraire au traité de non-prolifération. Cette proposition se situe dans le droit fil de la résolution votée en 2000 par le parlement et aux engagements pris dans l'accord de gouvernement. Cette résolution invite le gouvernement à tout mettre en œuvre pour sauvegarder la valeur du traité de non-prolifération, faire en sorte que son contenu ne soit plus érodé et contribuer à un monde plus sûr.

La proposition de résolution, amendée par MM. Roelants du Vivier, Vankrunkelsven, Mmes Van de Castele et Zrihen, a été adoptée à l'unanimité, le 22 mars dernier, par la commission des Relations extérieures et de la Défense.

Je souhaiterais, avant de conclure, attirer votre attention sur une petite correction technique. Au point « B. Dispositif » du titre III du rapport, il convient de remplacer « demande n° 6.1 » par « demande n° 6.2 ».

Je voudrais enfin remercier ceux qui ont activement contribué à l'élaboration de cet important document que le gouvernement, nous l'espérons, exploitera dans le sens souhaité. Je remercie également les services du Sénat pour le travail effectué.

M. François Roelants du Vivier (MR). – Dans son excellent rapport, Mme De Roeck a signalé que j'avais déposé des amendements au texte. La plupart de ceux-ci ont été adoptés en commission. Pour le reste, mon groupe soutiendra cette proposition de résolution. Néanmoins, je voudrais insister sur certains points.

Dans quelques jours, s'ouvriront à New York les travaux de la Conférence du suivi du Traité de non-prolifération. Cette conférence se déroule tous les cinq ans et vise à fédérer un large support de la communauté internationale pour réaffirmer l'importance des objectifs contenus dans le traité et établir un nouveau plan d'action pour les traduire de façon concrète.

Le Traité de non-prolifération est au cœur du processus mondial pour le désarmement et pour la lutte contre la prolifération nucléaire. Si ce TNP a pu être reconduit de façon illimitée en 1995, si un plan en treize points a pu être adopté en 2000, le traité est aujourd'hui confronté à de nombreux défis qui touchent tant sa crédibilité que sa mise en œuvre effective.

La conférence qui aura lieu au mois de mai va donc forcer les États parties à réaffirmer leur engagement en faveur des trois points clés du Traité : non-prolifération, désarmement et droit à l'usage pacifique de l'énergie nucléaire.

En matière de non-prolifération et de désarmement nucléaire – deux processus qui se renforcent mutuellement –, le strict respect des engagements solennellement souscrits est revenu au centre des exigences et des préoccupations de l'ensemble de la communauté internationale.

Les progrès et l'efficacité de la lutte contre la prolifération, en ce qu'ils contribuent à l'amélioration des conditions de

kernwapenvrije zone, bestaande uit alle niet-kernwapenstaten in Europa. Op wereldschaal wordt onder meer gevraagd om de rol van het Internationaal Atoomenergie-Agentschap te versterken en internationale controlemaatregelen vast te leggen voor staten die uit het non-proliferaatieverdrag wensen te stappen. Dit voorstel sluit aan bij de resolutie die het Parlement reeds in het jaar 2000 heeft goedgekeurd, en bij de verbintenissen die de regering in haar regeerakkoord is aangegaan. Die resolutie verzoekt de regering alles in het werk te stellen om de waarde van het non-proliferaatieverdrag te vrijwaren tegen uitholling en bij te dragen tot een veiligere wereld.

Het voorstel van resolutie, geamendeerd door de heren Roelants du Vivier, de heer Vankrunkelsven, mevrouw Van de Castele en mevrouw Zrihen, werd op 22 maart jongstleden eenparig aangenomen door de Senaatscommissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.

Tot slot wil ik uw aandacht vestigen op een kleine technische correctie. In het verslag stuk nr. 985/3 dient onder de hoofding III onder het punt 'B. Dispositief' de formulering 'verzoek 6.1' telkens te worden gelezen als 'verzoek 6.2'.

Ik dank ten slotte iedereen die actief heeft meegewerkt aan de verwezenlijking van dit belangrijke document en namens de Senaat reken ik erop dat de regering thans werk maakt van de realisatie ervan. Mijn dank gaat uiteraard ook naar de Senaatsdiensten voor het vele werk dat zij hebben gepresteerd.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *In haar uitstekend verslag maakte mevrouw De Roeck gewag van het feit dat ik amendementen heb ingediend. De meeste daarvan werden door de commissie aangenomen. Onze fractie zal dit voorstel van resolutie steunen. Toch wil ik stilstaan bij enkele punten.*

Over enkele dagen beginnen in New York de werkzaamheden van de toetsingsconferentie van het non-proliferaatieverdrag. Deze conferentie heeft plaats om de vijf jaar en beoogt een brede steun van de internationale gemeenschap te vergaren om het belang van de doelstellingen van het verdrag te bevestigen en een nieuw actieplan op te stellen om deze doelen concreet te vertalen.

Het non-proliferaatieverdrag vormt de kern van het wereldwijde proces van ontwapening en van strijd tegen de nucleaire proliferatie. Het verdrag werd in 1995 voor onbepaalde tijd verlengd en in 2000 werd nog een plan in dertien punten aangenomen. Nu staat het voor talrijke uitdagingen die zijn geloofwaardigheid en uitvoering aantasten.

De conferentie van mei zal de lidstaten er dus toe dwingen hun verbintenis met betrekking tot de drie kernpunten van het verdrag, non-proliferaat, ontwapening en recht op het vreedzaam gebruik van kernenergie, opnieuw te bevestigen.

Inzake non-proliferaat en nucleaire ontwapening, twee dingen die mekaar wederzijds versterken, vormt de strikte naleving van de plechtig onderschreven verbintenissen opnieuw de kern van de eisen en bezorgdheid van de internationale gemeenschap.

De vooruitgang en de efficiëntie van de strijd tegen de

sécurité régionale, sont de nature à créer un climat favorable à des avancées sur le terrain du désarmement et du contrôle des armements. En cette matière, nous revenons malheureusement à une situation plus normale sur le plan multilatéral. Au lendemain de la guerre froide, nous avons vu l'aboutissement d'une multitude de traités préparés, il est vrai, depuis de longues années. Ce point fort des succès de l'*arms control* s'inscrit dans un climat international exceptionnel qui n'a hélas plus cours aujourd'hui. Il est donc naturel que le niveau de production des institutions multilatérales chargées du désarmement soit moindre.

Si la Conférence du désarmement de Genève a travaillé de longues années sans aucun résultat, paralysée par l'antagonisme de la guerre froide, elle se situe à nouveau dans cette configuration où pour d'autres raisons, il est impossible d'ouvrir la moindre négociation concrète depuis 1999. Si nous devons rester attachés à des traités universels légalement contraignants et vérifiables sur le plan international, nous devons aussi ouvrir l'espace de la négociation avec des procédures de travail plus informelles et plus flexibles.

Face à cette double situation d'échec en matière de non-prolifération et de désarmement, situation que l'on espère temporaire, les États membres du TNP – et nous espérons que l'Union européenne pourra parler en leur sein d'une même voix forte et claire – doivent s'accorder sur un certain nombre de mesures, de priorités, afin de favoriser la relance des négociations. Nous avons décrit ces mesures dans la résolution que j'avais déposée ; elles sont reprises dans le texte adopté en commission.

Premièrement, la Belgique postule à un siège de membre non-permanent au sein du Conseil de sécurité. Or, celui-ci a des responsabilités majeures contre la prolifération qu'il a qualifiée en janvier 1992 de « menace contre la paix et la sécurité internationale au sens du Chapitre VII de la Charte des Nations unies ». Il faut donc participer activement à la formation du consensus au sein du Conseil de sécurité pour répondre fermement aux cas de non-respect du Traité de non-prolifération.

Deuxièmement, il faut reprendre avec plus de persévérance et d'imagination les négociations en matière de désarmement. À cet égard, la Belgique n'a pas à rougir du travail qu'elle a accompli au sein de la Conférence du Désarmement à Genève. Insister uniquement sur les dangers de la prolifération est une faute. La lutte contre la prolifération ne doit pas exonérer les États détenteurs de l'arme nucléaire de leurs obligations en matière de désarmement. Celles-ci sont reprises à l'article VI du traité :

« Chacune des parties au Traité s'engage à poursuivre de bonne foi des négociations sur des mesures efficaces relatives à la cessation de la course aux armements nucléaires à une date rapprochée et au désarmement nucléaire et sur un traité de désarmement général et complet sous un contrôle international strict et efficace ».

Il faut donc poursuivre les négociations sur les traités qui sont à l'ordre du jour, continuer à lutter contre la remise de certains acquis qui restent fragiles et répondre aux violations des traités, l'impunité étant un danger pour la crédibilité et la solidité de l'ensemble du régime de non-prolifération et de désarmement.

proliferatie scheppen een gunstig klimaat voor vooruitgang inzake ontwapening en bewapeningscontrole, omdat ze bijdragen tot een betere regionale veiligheid. Op dat vlak keren we helaas terug naar een meer normale multilaterale situatie. Na de Koude Oorlog werden een hele reeks verdragen afgesloten, die al gedurende vele jaren waren voorbereid. Dit succes inzake arms control vond plaats in een uitzonderlijk internationaal klimaat, dat nu niet meer bestaat. Het is dan ook normaal dat multilaterale ontwapeningsorganen minder resultaten hebben bereikt.

De Ontwapeningsconferentie van Genève heeft gedurende vele jaren geen resultaat geboekt, verlamd als ze was door de tegenstellingen van de Koude Oorlog. Nu bevindt ze zich in eenzelfde situatie waarin het, sinds 1999, om andere redenen onmogelijk is ook maar de geringste concrete onderhandeling op te starten. We moeten vasthouden aan wettelijk afdwingbare universele internationale verdragen, maar wij moeten ook de onderhandelingen opentrekken via meer informele en soepeler werkmethodes.

Gesteld tegenover de dubbele mislukking inzake non-proliferatie en ontwapening, een hopelijk tijdelijke situatie, moeten de lidstaten van het NPV – we hopen dat de EU een sterk en duidelijk standpunt zal innemen – akkoord gaan over een aantal maatregelen en prioriteiten om de onderhandelingen terug te helpen opstarten. We hebben die maatregelen opgesomd in de resolutie die ik heb ingediend; ze zijn overgenomen in de door de commissie goedgekeurde tekst.

België is kandidaat niet-permanent lid van de Veiligheidsraad. Deze Raad heeft belangrijke verantwoordelijkheden inzake de strijd tegen de proliferatie, die hij in januari 1992 omschreef als 'een bedreiging van de vrede en de internationale veiligheid conform Hoofdstuk VII van het VN-Handvest.' We moeten dus actief meewerken aan het vinden van een consensus binnen de Veiligheidsraad om een sterk antwoord te formuleren wanneer het non-proliferatieverdrag niet wordt gerespecteerd.

Ten tweede moeten de ontwapeningsonderhandelingen met meer volharding en verbeelding worden hervat. België moet, wat dit betreft, niet beschaamd zijn voor het werk dat het heeft gepresteerd in de Ontwapeningsconferentie te Genève. Alleen hameren op de gevaren van proliferatie is verkeerd. De strijd tegen de proliferatie stelt de Staten die kernwapens hebben, niet vrij van hun verplichtingen inzake ontwapening. Die worden herhaald in artikel VI van het verdrag.

'Alle lidstaten van het verdrag voeren te goeder trouw onderhandelingen over effectieve maatregelen om de nucleaire wapenwedloop op korte termijn te stoppen en over nucleaire ontwapening, alsook over een verdrag voor algemene en volledige ontwapening onder strikte en effectieve internationale controle.'

De onderhandelingen over verdragen die op de agenda staan moeten dus worden voortgezet, alsook de strijd tegen het op de helling zetten van verworvenheden die kwetsbaar blijven. Er moet een antwoord komen op de schendingen van de verdragen. Straffeloosheid is een gevaar voor de geloofwaardigheid en de duurzaamheid van het non-proliferatie- en ontwapeningsstelsel.

De opdracht is belangrijk en betreft een reeks maatregelen

La tâche est évidemment importante et elle passe par une série de mesures qui répondent aux remises en cause ou aux défis auxquels est confronté le TNP :

- L'adoption et la mise en œuvre définitive du traité d'interdiction des essais nucléaires ;
- L'ouverture des négociations et la conclusion du traité d'interdiction de la production de matières fissiles ;
- La poursuite du désarmement nucléaire, avec des résultats irréversibles, c'est-à-dire la destruction des armes et pas seulement leur mise à l'écart sous forme de stocks, au cas où... – je voudrais à cet égard rappeler à quelques utopistes que les États-Unis auront en 2012 réduit leur arsenal de 80% par rapport à la fin de la guerre froide, ce qui n'est pas négligeable et doit être dit ;
- Une importance donnée aux armes nucléaires tactiques, dont le danger consiste plus en leur propre sécurité que dans leur pouvoir de destruction. L'Otan a un rôle important à jouer à travers ses relations avec la Russie qui, sur ce point, ne montre pas une très grande souplesse. J'encourage donc les manifestants sympathiques, mais qui se trompent parfois de cible, à se rendre sous les fenêtres du Kremlin afin de présenter et défendre leurs arguments. Ils seront sans doute moins bien reçus qu'à l'OTAN mais ils seront certainement très utiles dans cette cause !
- Enfin, et de façon résumée, il est important de renforcer les moyens et les compétences de l'Agence internationale de l'énergie atomique. Cette agence est le chien de garde en matière de non-prolifération et elle doit voir ses pouvoirs renforcés en ce qui concerne la vérification du respect des traités, le contrôle des matières fissiles, l'arrêt définitif de leur production, la surveillance et la destruction des stocks accumulés et qui sont alimentés par le démantèlement des ogives, les mesures de confiance qui doivent encadrer la sortie d'un pays du TNP et l'application d'un moratoire de cinq ans sur la construction d'installations d'enrichissement d'uranium, moratoire couplé avec un mécanisme international transparent pour fournir ces matières pour les réacteurs nucléaires civils. Le protocole additionnel doit devenir une norme universelle pour tous les membres du TNP : les cas de la Libye et de l'Iran ont montré l'impérieuse nécessité d'inspections plus intrusives afin de pouvoir détecter les cas de violation du TNP.

Il ne faut donc pas se tromper de cibles : le danger ne vient pas des chambres fortes de l'OTAN situées à Kleine Brogel, chambres fortes qui pourraient contenir des armes nucléaires tactiques. Le danger ne vient pas d'une stratégie nucléaire purement dissuasive qui assure la sanctuarisation du territoire des pays membres de l'OTAN et, déjà, de l'Union européenne à travers une dissuasion par constat, malgré cette phase inutile de la proposition de résolution que nous avons demandé d'amender.

Le danger vient de l'insécurité dans laquelle se trouvent des armes nucléaires de pays qui sont à nos portes ; le danger vient de la volonté de certains États de se doter d'armes nucléaires afin de pouvoir peser par des stratégies offensives et l'emploi précoce de l'arme nucléaire dans des conflits régionaux ; le danger vient de la prolifération régionale à laquelle nous pourrions assister en cas de non-résolution des cas iranien et nord-coréen ; le danger vient de la

die antwoord geven op het ter discussie stellen van en de uitdagingen waarmee het NPV wordt geconfronteerd:

- *de goedkeuring en de definitieve inwerkingtreding van het verdrag op het verbod van kernproeven;*
- *het opstarten van onderhandelingen en het sluiten van een verdrag op het verbod van productie van splijtstoffen;*
- *het voortzetten van de nucleaire ontwapening met onomkeerbare resultaten, dat wil zeggen de vernietiging van wapens en niet enkel de opslag ervan voor het geval dat... Ik wil er hier aan herinneren dat de VS tegen 2012 hun arsenaal met 80% zullen hebben verminderd in vergelijking met het einde van de Koude Oorlog; dat is heel wat en dient te worden onderstreept;*
- *het hechten van belang aan tactische kernwapens, waarvan het gevaar meer de eigen veiligheid betreft en niet hun vernietigingskracht. De NAVO heeft hier een belangrijke rol te spelen in zijn relaties met Rusland, dat terzake niet van grote soepelheid getuigt. Ik moedig dus de sympathieke manifestanten, die zich soms van doelwit vergissen, aan hun argumenten onder de ramen van het Kremlin te verdedigen. Ze zullen daar zeker minder goed ontvangen worden dan bij de NAVO, maar zullen zeker erg nuttig werk leveren;*
- *ten slotte is het van belang de middelen en bevoegdheden van het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie te versterken. Dat agentschap is de waakhond inzake non-prolifерatie. Zijn verificatiebevoegdheden moeten worden uitgebreid inzake de controle op de naleving van de verdragen, de controle op de splijtstoffen, de definitieve stopzetting van de productie daarvan, het bewaken en de vernietiging van de stocks die steeds groter worden door de ontmanteling van kernkoppens, de vertrouwenwekkende maatregelen die de uitstap van een land uit het NPV moeten begeleiden en de toepassing van het moratorium van vijf jaar op de bouw van verrijkingsinstallaties, moratorium dat gepaard gaat met een transparant internationaal mechanisme om dat materiaal te leveren aan civiele kernreactoren. Het aanvullend protocol moet een universele norm worden voor alle NPV-leden. Libië en Iran hebben aangetoond dat meer doorgedreven controles nodig zijn om schendingen van het NPV te kunnen ontdekken.*

Men mag zich dus niet van doelwit vergissen. Het gevaar komt niet van de NAVO in Kleine Brogel, waar eventueel tactische kernwapens kunnen opgeslagen zijn. Het gevaar komt niet van een louter ontradende kernstrategie die de veiligheid garandeert van de NAVO-lidstaten en reeds de facto van de EU, ondanks dit nutteloze voorstel van resolutie dat wij wilden amenderen.

Het gevaar komt van de onveilige situatie waarin de kernwapens van sommige nabijgelegen landen zich bevinden en van de wil van bepaalde Staten kernwapens te bemachtigen om via offensieve strategieën en het voorbarig gebruik van het kernwapen in regionale conflicten hun overwicht te laten gelden. Het komt van regionale proliferatie die zou kunnen ontstaan wanneer de Iraanse en Noord-Koreaanse kwesties niet worden opgelost, van de verspreiding van kennis, geleerden en materiaal die de aanmaak van kernwapens mogelijk maken of zelfs van de eenvoudige bedreiging van hun aanmaak. Het gevaar komt van het feit dat sommige Staten op legale wijze voor civiele

dissémination des connaissances, des savants et de matériels qui permettent la construction d'armes nucléaires, ou déjà la simple menace de leur construction, du fait de voir certains États acquérir légalement, car à des fins civiles, le cycle complet d'enrichissement d'uranium, et d'ensuite sortir légalement du TNP et disposer dans un laps de temps très court de la capacité de fabriquer une bombe atomique et enfin, et ce n'est pas le moindre, le danger vient de la possibilité pour des groupes terroristes de disposer de matières fissiles qui leur permettraient de fabriquer une « bombe sale » qui, outre des victimes directes, provoquerait une panique difficilement gérable pour nos autorités.

Le régime de non-prolifération et du désarmement est confronté à de nouveaux risques, à de nouvelles remises en cause. Le traité doit s'adapter. Le discours et l'action des responsables politiques doivent répondre à ces évolutions, par des mesures concrètes et effectives, et les pacifistes doivent aussi regarder certaines réalités en face. Il faut surmonter l'opposition frontale actuelle entre les tenants de la lutte contre la prolifération et ceux qui militent pour le désarmement : il n'y a pas de contradiction ni d'ordre de priorité entre ces deux thèmes.

Les réponses que la communauté internationale doit fournir doivent reposer sur des instruments multilatéraux : le Conseil de sécurité, les agences internationales. Il faut donc éviter les interventions unilatérales qui n'ont pas de légitimité propre.

La communauté internationale doit donc se recentrer sur les instruments multilatéraux afin de faire avancer tant la poursuite du désarmement que la lutte contre la prolifération, garantie d'un monde plus sûr.

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – *La présente résolution n'est pas seulement la énième résolution sur le désarmement. Elle concerne plus spécifiquement la non-prolifération des armes nucléaires et le désarmement nucléaire, un des problèmes les plus urgents de l'agenda international.*

Les prémices de la conférence d'évaluation du traité de non-prolifération qui se tiendra prochainement à New York ne sont pas favorables. Il est donc bon que le Sénat prenne position dès maintenant. SPIRIT prend le problème très au sérieux. C'est pour cette raison que nous avons cosigné la résolution et que nous la soutenons entièrement.

Conformément à l'article 7 du traité de non-prolifération, nous demandons le retrait progressif d'Europe des armes nucléaires tactiques américaines. Nous voulons que des initiatives soient prises en vue de mettre en place une zone dénucléarisée qui engloberait tous les États ne disposant pas d'armes nucléaires en Europe. Nous concrétisons ainsi clairement l'accord de gouvernement fédéral dans lequel nous nous sommes déclarés en faveur du développement d'une alliance atlantique renouée s'appuyant sur un certain nombre de lignes de force précises, notamment la réduction du nombre d'armes nucléaires. Outre l'Otan, l'Union européenne doit jouer un rôle important dans la lutte contre les armes nucléaires.

L'Union européenne doit entamer un dialogue sur la nécessité et l'objectif des armes nucléaires européennes.

doeleinden de volledige cyclus van verrijking van uranium verkrijgen en nadien uit het NPV stappen en binnen de kortste keren een kernbom kunnen fabriceren. Het gevaar komt ten slotte van de kans dat terroristische groepen over splijtstof beschikken wat hun de mogelijkheid geeft een 'vuile' bom te maken die, naast de directe slachtoffers, een paniek zou uitlokken die moeilijk door de autoriteiten in de hand zou te houden zijn.

Het systeem van non-prolifering en ontwapening staat voor nieuwe risico's en wordt opnieuw ter discussie gesteld. Het verdrag moet worden aangepast. Het discours en de actie van de politici moeten een antwoord geven op die evolutie in de vorm van concrete en efficiënte maatregelen. De pacifisten moeten bepaalde realiteiten onder ogen zien. De huidige frontale tegenstelling tussen hen die tegen de proliferatie strijden en zij die voor ontwapening ijveren moet worden overwonnen. Er bestaat tussen die twee thema's geen tegenstelling, noch een orde van prioriteit.

De antwoorden van de internationale gemeenschap moeten steunen op multilaterale instrumenten zoals de Veiligheidsraad en de internationale agentschappen. Unilaterale interventies moeten worden voorkomen. Ze zijn niet legitiem.

De internationale gemeenschap moet zich opnieuw toespitsen op de multilaterale instrumenten om de ontwapening en de strijd tegen de proliferatie als garanties voor een veiliger wereld te doen vooruitgaan.

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). –

Voorliggende resolutie is niet zo maar de zoveelste resolutie over ontwapening. Het gaat meer bepaald over de non-prolifering van kernwapens en de nucleaire ontwapening, een van de meest dringende problemen op de internationale agenda.

De voortekenen van de toetsingsconferentie van het non-proliferingverdrag die binnenkort plaatsvindt in New York, zijn niet gunstig. Daarom is het goed dat de Senaat nu stelling neemt. Spirit neemt de problematiek bijzonder ernstig. Vandaar dat we de resolutie mede hebben ondertekend en voluit steunen.

Wij vragen de graduele terugtrekking van de Amerikaanse tactische kernwapens uit Europa met het oog op de naleving van artikel 6 van het non-proliferingverdrag. Zo willen wij dat stappen worden gedaan om een kernwapenvrije zone uit te bouwen, die zou bestaan uit alle kernwapenvrije staten in Europa. Hiermee vullen wij het federale regeerakkoord duidelijk in waarbij we stelden dat we gewonnen zijn voor de ontwikkeling van een vernieuwd Atlantisch bondgenootschap dat gebaseerd is op een aantal duidelijke krachtlijnen, waaronder de vermindering van het aantal kernwapens. Naast de NAVO heeft ook de Europese Unie een belangrijke rol in de strijd tegen kernwapens.

In de EU moet het gesprek op gang worden gebracht rond het nut en het doel van de Europese kernwapens.

SPIRIT is van oordeel dat de Europese Unie de wapenlogica

SPIRIT estime que l'Union européenne doit rompre avec la logique des armes et prendre des initiatives pour exclure les armes nucléaires de la politique communautaire de sécurité et de défense. Notre propre gouvernement a encore du pain sur la planche. Je rappelle aux partenaires de la coalition l'engagement inscrit dans l'accord de gouvernement concernant la révision des accords secrets conclus pendant la Guerre froide entre les États-Unis et la Belgique dans le cadre de l'OTAN.

Ces accords concernent notamment les transports d'armes, au sujet desquels j'ai d'ailleurs déposé une proposition de loi, et le déploiement d'armes nucléaires en Europe. Combien de temps devons-nous encore attendre les résultats de la révision ?

Les armes nucléaires inquiètent nos concitoyens. Preuve en est les événements du week-end dernier : à Evere, Kleine Brogel et Mons, des centaines d'activistes de la paix ont subi des arrestations administratives lors d'une opération dite de désobéissance civile ou plutôt, selon moi, de responsabilité civile.

Le bombspotting du « Forum voor Vredesactie » et de l'association « Voor Moeder Aarde » fut à nouveau un succès. Je me trouvais sur place, avec quelques collègues. Nous continuerons à soutenir ces actions, car il faut débarrasser le monde des armes nucléaires.

Le 8 août 1931, Einstein, dont on célèbre cette année la mémoire, écrivit dans une lettre adressée au Comité du pèlerinage de l'Yser à Dixmude que les dirigeants des États, même s'ils aspirent à une paix durable, ne font pas le poids – le développement continu de l'armement le prouve – contre les puissances ennemies qui visent à préparer la guerre. Le salut ne peut venir, ajoutait Einstein, que des peuples eux-mêmes, qui, s'ils veulent échapper à l'esclavage indigne que constitue le service militaire, doivent s'employer énergiquement au désarmement intégral.

Je me réjouis que la commission des Relations extérieures et de la Défense ait adopté cette résolution à l'unanimité. Dépassant le cadre de la politique quotidienne, elle concerne en fait la survie de la planète. J'espère que l'assemblée plénière adoptera cette résolution et que le gouvernement tiendra compte des propositions.

Mme Olga Zrihen (PS), corapporteuse. – Dans la situation géopolitique actuelle, il convient d'envisager clairement et précisément de quoi il est question.

Les armes de destruction massive sont un véritable problème et nous amènent parfois à prendre des dispositions et des positions qui ne correspondent pas aux accords que nous avons conclus lors de la conférence d'évaluation en 2000. Nous avons plaidé en faveur de démarches concrètes. Dans ce type de conférence, nous nous sommes engagés, me semble-t-il, à soutenir le désarmement nucléaire et le démantèlement des armes de destruction massive.

Peut-on continuer, dans des situations similaires, à avoir deux types de langage et trois types de pratiques ? Alors que nous avons clairement affirmé la fin de la guerre froide et qu'il

moet doorbreken en initiatieven moet nemen om de kernwapens uit te sluiten uit het gemeenschappelijke veiligheids- en defensiebeleid. Ook onze eigen regering heeft nog werk op te knappen. Ik herinner de coalitiepartners aan het engagement dat in het regeerakkoord is ingeschreven omtrent de herziening van de geheime akkoorden die tijdens de Koude Oorlog tussen de Verenigde Staten en België in NAVO-verband werden gesloten.

Die akkoorden hebben onder meer betrekking op wapentransporten, waarover ik trouwens een wetsvoorstel heb ingediend, en het opstellen van kernwapens in Europa. Hoe lang moeten we nog wachten op de resultaten van de herziening?

Het gaat hier om een thema waar de burgers wel wakker van liggen. Vorig weekend werd dat nogmaals bewezen. In Evere, Kleine Brogel en Bergen werden honderden vredesactivisten administratief aangehouden bij een actie van zogenaamde burgerlijke ongehoorzaamheid. Ik zou liever spreken van een actie van burgerlijke verantwoordelijkheid.

De bomspotting van het Forum voor Vredesactie en van de vereniging Voor Moeder Aarde was opnieuw een groot succes. Samen met enkele collega's was ik ter plaatse. Wij zullen de acties blijven steunen want de kernwapens moeten de wereld uit.

Ik eindig met een citaat van Einstein, die dit jaar wordt herdacht. Op 8 augustus 1931 schreef Einstein in een brief aan het IJzerbedevaartcomité in Diksmuide volgende historische woorden: 'Het ziet er naar uit dat de regerende staatslieden van vandaag een langdurige vrede nastreven, maar de onophoudelijke uitbreiding van de bewapening toont al te duidelijk aan dat ze tegen de vijandelijke machten die aansturen op een voorbereiding van de oorlog, niet opgewassen zijn. Het is mijn overtuiging dat de redding alleen uit de schoot van de volkeren zelf zal komen. Ze moeten zich, als ze de onwaardige slavernij van de legerdienst willen vermijden, vastbesloten inzetten voor de totale ontwapening.'

Het is goed dat de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging voorliggende resolutie unaniem heeft goedgekeurd. Ze overstijgt de dagelijkse politiek en heeft veel te maken met het voortbestaan van de aarde. Ik hoop dat de plenaire vergadering de resolutie zal goedkeuren en dat de regering rekening zal houden met de voorstellen.

Mevrouw Olga Zrihen (PS), corapporteur. – In de huidige geopolitieke situatie moeten we duidelijk zien waarover het gaat.

Massavernietigingswapens zijn een echt probleem en brengen ons er soms toe om bepalingen en houdingen aan te nemen die niet overeenstemmen met de akkoorden die wij tijdens de evaluatieconferentie van 2000 hebben afgesloten. Wij hebben gepleit voor concrete stappen. In die conferentie hebben we ons ertoe verbonden om de nucleaire ontwapening en de ontmanteling van massavernietigingswapens te ondersteunen.

Kunnen wij in gelijkaardige situaties twee soorten taalgebruik en drie praktijken blijven hanteren? Wij hebben het einde van de Koude Oorlog afgekondigd. Wij moeten dan ook een vertrouwensklimaat scheppen tussen de verschillende blokken

existe des signes concrets de cette disposition, il faut créer un climat de confiance entre les différents blocs et les formations politiques sur le plan international.

Nous ne pouvons pas, à la fois, entrer dans l'Union européenne en clamant notre volonté de créer un espace de paix et de sécurité et, en même temps, faire preuve d'une fausse naïveté ou d'un certain aveuglement, lorsqu'il s'agit de laisser proliférer tout cet armement nucléaire que nous laissons peut-être volontairement s'installer – j'aimerais savoir pourquoi – sur le territoire européen.

Les populations nous ont largement entendus ; elles peuvent nous suivre dans la perspective d'un espace de paix et de justice et elles peuvent s'engager résolument pour nous rappeler, à l'occasion, nos propres engagements mais on ne peut pas leur demander d'accepter que nous ne prenions pas des positions claires et précises sur ces questions.

On peut très bien stigmatiser les uns et les autres : les pacifistes accusés de fausse naïveté et certains États auxquels on attribue une intention d'établir des rapports de force qui ne correspondent pas à notre volonté de créer, non seulement au niveau européen mais également au niveau mondial, un espace de sécurité, de paix et de justice.

L'engagement pris dans ce rapport est clair : il s'agit d'entamer des démarches, en toute transparence, et de respecter les engagements pris. C'est la clé fondamentale pour qu'un autre système prévale dans le monde et pour que nous ne puissions utiliser demain des prétextes, des alibis pour se retrouver non pas dans des conditions d'intervention *preemptive* (préventives), comme disent les Anglais, mais bien plus dans des conditions d'intervention relevant uniquement des *retaliations*, c'est-à-dire de représailles.

Le but poursuivi par ce rapport me semble digne d'être respecté.

M. Patrik Vankrunkelsven (VLD). – *Dans quelques semaines aura lieu, à New York, la « Review Conference » concernant le traité de non-prolifération ou TNP, un important traité relatif à la réduction des armes nucléaires dans le monde. Cette conférence quinquennale vise à évaluer le respect du traité, hélas mis à mal ces dernières années. De plus, les États-Unis ont eu tendance – surtout après les événements de septembre 2001 – à mettre son exécution en veilleuse. Pour de petits États comme le nôtre, faire réussir cette conférence et insister sur le respect des accords représente une gageure.*

La résolution dont nous débattons contient une série de recommandations, contribution éventuelle du gouvernement à cette conférence. Il ressort de nos entretiens avec le gouvernement et avec les représentants des Affaires étrangères que cette problématique préoccupe grandement un certain nombre de personnes.

Je voudrais esquisser les lignes de force de cette résolution. Il faut, tout d'abord, conclure des accords concrets concernant l'agenda de désarmement. Plus rien n'a été fait en la matière ces dernières années. Il convient ensuite de revoir certaines doctrines stratégiques appliquées au sein de l'OTAN. Je pense notamment à l'initiative de recours aux armes nucléaires pour attaquer les États détenteurs d'armes nucléaires ou d'autres armes de destruction massive. Nous

en politique groupes op internationaal vlak.

Wij kunnen niet tegelijk in de EU stappen en onze wil kenbaar maken om een ruimte van vrede en veiligheid te scheppen en getuigen van naïviteit en verblinding inzake de proliferatie van het kernwapen dat we wellicht – ik zou willen weten waarom – op het Europees grondgebied toelaten.

De bevolking heeft ons duidelijk gehoord. Zij kan ons volgen in de richting van een ruimte van vrede en veiligheid en kan ons zo nodig herinneren aan ons engagement, maar we kunnen haar niet vragen te aanvaarden dat wij geen duidelijk standpunt terzake innemen.

Men kan gemakkelijk zowel de pacifisten van naïviteit beschuldigen als sommige Staten aanwrijven krachtsverhoudingen in het leven te willen roepen die niet beantwoorden aan onze wil om op Europees en zelfs op wereldniveau een ruimte van vrede en veiligheid te scheppen.

Het engagement dat in dit verslag wordt genomen is duidelijk. Het gaat erom in alle transparantie stappen te ondernemen en de aangegane verbintenissen na te komen. Dat is de sleutel om een ander systeem in de wereld te doen gelden en morgen niet terug te vallen op voorwendsels en alibi's die ons niet zozeer in de voorwaarden voor een preventieve interventie brengen, dan wel in de voorwaarden voor een interventie die steunt op represailles.

Het doel van dit verslag moet worden gerespecteerd.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VLD). – Over enkele weken vindt te New York de *Review Conference* over het non-proliferatieverdrag – NPT – plaats, een belangrijk verdrag over de reductie van kernwapens in de wereld. Op die vijfjaarlijkse conferentie wordt de naleving van het verdrag getoetst. Helaas laat de naleving van het verdrag de jongste tijd te wensen over en zijn de Verenigde Staten, zeker na de 9/11-gebeurtenissen, geneigd de uitvoering van het verdrag op een laag pitje te zetten. Het is voor kleine landen zoals België een uitdaging om, weliswaar binnen de Europese context, de *Review Conference* te doen slagen en erop te wijzen dat alle landen zich aan de afspraken moeten houden.

De resolutie die wij thans bespreken bevat een reeks aanbevelingen voor de regering als inbreng op de NPT-conferentie. Uit onze gesprekken met de regering en met de vertegenwoordigers van buitenlandse zaken is gebleken dat deze problematiek een aantal mensen intensief bezighoudt.

Ik overloop even de krachtlijnen van de resolutie. In de eerste plaats moeten er concrete afspraken worden gemaakt rond de ontwapeningsagenda. Op dat vlak is er de jongste jaren niets meer gebeurd. Voorts moeten er in het raam van ons NAVO-lidmaatschap sommige strategische doctrines worden herzien, zoals de mogelijkheid om als eerste kernwapens te gebruiken tegen landen die kernwapens of andere massavernietigingswapens bezitten. We pleiten voor een

plaidons pour un retrait progressif d'Europe des armes nucléaires tactiques américaines, comme mentionné à l'article 6 du TNP, qui concerne les armes nucléaires entreposées à Kleine Brogel. Nous souhaitons plus de transparence en matière de stockage d'armes nucléaires et nous plaidons en faveur du principe d'irréversibilité, afin d'empêcher le déploiement d'armes nucléaires dans les nouveaux États membres de l'Union européenne et de l'OTAN. Des initiatives doivent être prises en vue d'établir un traité d'interdiction d'essais nucléaires doté d'un caractère universel. La production de matières fissiles doit être interdite ; notre diplomatie met tout en œuvre pour instaurer cette interdiction.

La Belgique est parvenue à réunir les pays européens autour d'un texte commun, qui sera soumis à la conférence. J'en remercie le gouvernement belge et j'insiste pour qu'il poursuive dans cette voie.

Certains pays comme la Corée du Nord et l'Iran ont reconnu qu'ils détenaient des armes nucléaires. La communauté internationale doit intervenir fermement et clairement contre cet état de fait.

Nous devons saisir l'opportunité de la « Review Conference » pour revitaliser le TNP. Je ne suis pas partisan d'une initiative parallèle – telle que proposée par certaines ONG – visant à organiser une nouvelle conférence portant sur l'interdiction des armes nucléaires.

J'espère que ces prochains jours, à New York, le gouvernement mettra tout en œuvre pour transposer les accords initiaux en actes politiques concrets.

Nous serons également présents, avec plusieurs bourgmestres, dans le cadre de l'organisation « Mayors for Peace », créée par le bourgmestre Takeshi Araki, d'Hiroshima. Nous aimerions y obtenir des avancées significatives, en collaboration avec la délégation belge.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *En lisant cette résolution, je me suis rappelé d'une époque que je croyais révolue depuis longtemps. Je revois les rues de Bruxelles envahies par des centaines de milliers de manifestants de la paix et je me souviens du slogan « Liever rood dan dood » claironné par certains, dont la solution de remplacement révélait d'ailleurs aussi la préférence pour le rouge... Bien qu'ils ne l'admettent pas toujours, l'histoire leur a clairement donné tort. De temps à autre, certains nostalgiques surgissent de ces temps révolus pour franchir la clôture de Kleine Brogel et mener un combat terminé depuis longtemps, mais ils ne sont plus soutenus par la population. L'esprit de cette époque n'a pas encore complètement disparu, pas plus que le point de vue naïf qui consiste à croire que des États comme la Corée du Nord ou la Chine accepteront le désarmement nucléaire ou que l'Iran ne s'équipera pas sur le plan nucléaire si nous désarmons. Malgré certains objectifs louables comme la lutte contre le commerce de matériel nucléaire illégal ou la dénucléarisation mondiale, cette résolution est unilatérale. D'une part, le texte est très clair concernant le désarmement nucléaire de l'OTAN, surtout en Europe. D'autre part, il est particulièrement vague quant à l'élimination des armes nucléaires en Chine, au Pakistan ou en Corée du Nord. Or, ce sont précisément ces armes nucléaires qui me préoccupent, et non celles entreposées ou*

graduele terugtrekking van de Amerikaanse tactische kernwapens, zoals vermeld in artikel 6 van het NPT, dat betrekking heeft op de kernwapens die in Kleine Brogel zijn opgeslagen. We wensen meer transparantie omtrent de opslag van kernwapens en pleiten voor de aanneming van het onomkeerbaarheidsprincipe zodat in de nieuwe Europese lidstaten, ook als ze tot de NAVO toetreden, geen kernwapens worden gestationeerd. Er moeten initiatieven worden genomen inzake een allesomvattend kernstopverdrag en er moet een verbod komen op de productie van splijtstof voor kernwapens. Onze Belgische diplomatie stelt alles in het werk om dit verbod in te voeren.

België is erin geslaagd om de Europese landen te verenigen achter een gezamenlijke tekst, die op de NPT-conferentie zal worden voorgelegd. Ik dank de Belgische regering daarvoor en dring erop aan dat ze die dynamiek voortzet.

Sommige landen zoals Noord-Korea en Iran hebben toegegeven dat ze over kernwapens beschikken. De internationale gemeenschap moet daartegen op een strenge en duidelijke manier optreden.

We moeten de Review Conference aangrijpen om het NPT nieuw leven in te blazen. Ik ben geen voorstander van een parallel initiatief, zoals sommige NGO's voorstellen, om een nieuwe conferentie over het verbod op kernwapens op te zetten.

Ik hoop dat de regering alle zeilen zal bijzetten om de volgende dagen in New York de oorspronkelijke afspraken van het NPT om te zetten in concrete beleidsdaden.

We zullen daar ook aanwezig zijn met een aantal burgemeesters in het raam van de Mayors for Peace, een organisatie die gestart werd door burgemeester Takeshi Araki van Hiroshima. We zullen daar nauwlettend toezien op wat er gebeurt. We zouden daar graag, in samenwerking met de Belgische delegatie, vooruitgang boeken.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Bij het lezen van deze resolutie denk ik terug aan tijden waarvan ik dacht dat ze al lang vervlogen waren. Ik heb nog de tijd meegemaakt dat de straten van Brussel krioelden van honderdduizenden vredesmanifestanten. Toen konden we sommige mensen de slogan liever rood dan dood horen roepen. Die mensen waren hoe dan ook liever rood, wat ook het aangeboden alternatief was. De geschiedenis heeft hen heel duidelijk ongelijk gegeven, hoewel ze dat niet altijd toegeven. Af en toe kruipen nostalgische liederen uit deze vervlogen tijden nog eens over het hek in Kleine Brogel, om een strijd te leveren die reeds lang voorbij is. In tegenstelling met toen krijgen ze het volk niet meer mee. De geest van die tijd is nog niet helemaal verdwenen, evenmin als de naïviteit die erin bestaat te denken dat landen als Noord-Korea of China nucleair zullen ontwapenen of dat Iran zich niet nucleair zal uitrusten als wij ontwapenen. Ondanks een aantal behartigenswaardige doelstellingen in deze resolutie, zoals het tegengaan van de handel in illegaal nucleair materiaal of het kernvrij maken van de gehele wereld, is de tekst eenzijdig. Enerzijds is de tekst zeer concreet over de nucleaire ontwapening van de NAVO, vooral in Europa. Anderzijds blijft hij opvallend vaag over de manier waarop de kernwapens precies zullen worden weggehaald uit China, Pakistan of Noord-Korea. Het zijn juist die kernwapens die mij verontrusten, niet degene die al dan*

non à Kleine Brogel. Mon groupe s'abstiendra par conséquent lors de ce vote.

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Je considère que ce texte est une bonne résolution et, bien entendu, je la soutiendrai.

Au cours des dernières décennies, l'Inde, le Pakistan, Israël et la Corée du Nord se sont dotés de l'arme atomique, prouvant ainsi par l'absurde que ce traité n'a rien pu empêcher.

Aujourd'hui, l'Iran parle de nucléaire civil tandis que les États-Unis parlent de nucléaire militaire et lancent dès lors des menaces.

Un jour, la communauté internationale devra arrêter le nucléaire vu qu'on ne fait pas la distinction entre nucléaire civil et nucléaire militaire.

Permettez-moi de rappeler qu'à l'époque où il était secrétaire d'État, Olivier Deleuze s'était opposé à une licence d'exportation de matériel civil car il craignait que celui-ci ne soit destiné à un usage militaire. On en avait fait tout un foin, allant, si je me souviens bien, jusqu'à le relever de sa compétence. Aujourd'hui, devant les réseaux qui se sont développés au Pakistan, on ne peut que se dire qu'il avait fait preuve de bon sens en tentant d'entraîner le gouvernement sur la piste de non-livraison.

Vu l'impossibilité de fixer la frontière entre le matériel nucléaire civil, d'une part, et militaire, d'autre part, je plaide pour qu'à terme, la communauté internationale franchisse le pas et sorte complètement du nucléaire de manière à se prémunir contre cette confusion inéluctable.

– **La discussion est close.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.**

Questions orales

Question orale de Mme Isabelle Durant au ministre de la Défense sur «les sous-munitions» (n° 3-668)

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Au-delà de la question de l'interdiction des mines antipersonnel – combat remarquable mené par la Belgique – et de l'interdiction de leur financement dont nous discutons en commission, je voudrais interroger le ministre sur la question des sous-munitions.

Les sous-munitions sont souvent limitées aux seules bombes à fragmentation. Il existe, en réalité, d'autres types de munitions qui ne sont pas larguées par avion ou par hélicoptère mais qui sont dispersées à l'aide de roquettes au départ du sol. Il s'agit donc de munitions qui, pour remplir leur fonction, se séparent d'une munition mère. Comme les mines antipersonnel, elles agissent de manière non discriminante et une partie significative n'explose pas au moment de la dispersion mais reste susceptible d'exploser longtemps après.

Ces sous-munitions semblent être responsables de nombreuses victimes parmi la population civile. C'est ainsi qu'en Irak, dans la ville de Hillah, les sous-munitions auraient été responsables de 90% des victimes civiles.

niet in Kleine Brogel zijn opgeslagen. Mijn fractie zal zich dan ook onthouden bij de stemming.

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – *Dit is een goede resolutie. Ik zal ze steunen.*

Gedurende de laatste decennia zijn India, Pakistan, Israël en Noord-Korea in het bezit gekomen van het kernwapen. Dat is het absurde bewijs dat het verdrag niets heeft kunnen tegenhouden.

Vandaag heeft Iran het over civiele kernenergie, terwijl de VS spreken over kernwapens en bedreigingen uiten.

Eens zal de internationale gemeenschap kernenergie moeten afzweren, aangezien er geen onderscheid wordt gemaakt tussen het burgerlijke en militaire gebruik ervan.

Ik herinner eraan dat toenmalig staatsecretaris Olivier Deleuze gekant was tegen een exportlicentie van civiel materiaal omdat hij vreesde dat dit voor militaire doeleinden zou worden aangewend. Men heeft daar een hele heibel van gemaakt, zodat die bevoegdheid hem zelfs werd ontnomen. Vandaag, geconfronteerd met de netwerken die zich in Pakistan hebben ontwikkeld, kan enkel worden gezegd dat hij gezond verstand toonde met zijn poging de regering niet te laten leveren.

Aangezien het onmogelijk is een grens te trekken tussen burgerlijk en militair kernmateriaal, pleit ik ervoor dat de internationale gemeenschap op termijn volledig uit de kernenergie stapt en zich aldus tegen die onvermijdelijke onduidelijkheid wapent.

– **De bespreking is gesloten.**

– **De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.**

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Landsverdediging over «submunitie» (nr. 3-668)

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – *Submunitie blijft vaak beperkt tot fragmentatiebommen. Er bestaat echter ook munitie die niet vanuit vliegtuigen of helikopters wordt gedropt, maar die via raketten vanaf de begane grond worden gelanceerd. Die munitie moet zich hiertoe losmaken van andere munitie. Net als anti-persoonsmijnen treft die munitie zonder onderscheid en een groot deel ontploft niet op het ogenblik van de verspreiding, maar blijft nog lang erna voor ontploffingsgevaar zorgen.*

De submunitie lijkt talrijke slachtoffers te maken onder de burgerbevolking. Zo zou ze in de Iraakse stad Hilla verantwoordelijk zijn voor 90% van de slachtoffers onder de burgerbevolking.

De Senaat zal binnenkort een wetsvoorstel van de heer Mahoux over dit thema bespreken, maar eerst heb ik nog de volgende vragen voor de minister.

Beschikt het Belgische leger over dergelijke submunitie? Zo ja, heeft het plannen die te vernietigen nu het parlement een wetsvoorstel in die zin zal bespreken?

Avant même que nous engagions la discussion sur cette question qui fait l'objet d'une proposition de loi, j'aimerais que le ministre réponde aux questions suivantes.

1. L'armée belge possède-t-elle ce genre de sous-munitions ? Le cas échéant, à la veille d'une discussion parlementaire sur une proposition de loi déposée en ce sens par M. Mahoux, est-il envisagé de les détruire ?

2. Pour ce qui concerne la proposition déposée et dont la discussion n'a pas encore été entamée, le ministre partage-t-il mon point de vue quant au fait que le terme « armes à fragmentation » est vraisemblablement trop restrictif pour englober l'ensemble des sous-munitions ? Je me réfère à cet égard à la résolution du Parlement européen qui a opté pour un concept plus large.

3. Afin de pouvoir jouer le rôle de pionnier en cette matière, comme ce fut le cas pour les mines antipersonnel, le ministre envisage-t-il d'engager la discussion avec ses collègues au sein de l'OTAN pour faire avancer la question d'une interdiction plus largement qu'en Belgique ?

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – Je puis confirmer, concernant la présence éventuelle de sous-munitions au sein de l'armée belge, que les bombes larguées contenant des sous-munitions ont été retirées de la circulation et ensuite détruites par une firme spécialisée.

La Défense possède encore, dans ses inventaires, des obus d'artillerie contenant des sous-munitions.

Quand on évoque ces dernières, il faut ne pas se limiter aux seules munitions larguées par avion, mais y associer d'autres types de munitions, comme celles qui sont lancées à partir du sol.

Comme on le sait, la problématique des sous-munitions fait l'objet de négociations internationales à Genève. La Belgique y participe activement, afin d'aboutir à une réglementation réaliste qui pourra limiter au maximum leur impact humanitaire. Ces négociations, menées en présence d'experts nationaux et de représentants issus de la société civile, portent sur la question de la définition que l'on attribuera à la notion de « sous-munitions », sur les caractéristiques techniques de celles-ci et sur les mesures préventives et/ou correctives pouvant être prises afin de réduire les risques engendrés par ce type de munitions.

Sur le plan national, il entre dans mes intentions de proposer une séance d'information sur cette problématique. Le but de cette initiative est de fournir toutes les données nécessaires à une prise de décision en connaissance de cause.

Dans les propositions de loi, certes très sympathiques, qui sont déposées, il faut prévoir une certaine exception pour permettre notamment au personnel spécialisé du département de la Défense de continuer à travailler sur ce genre de matériel, non pas pour l'utiliser à des fins agressives, mais tout simplement pour accomplir un travail de formation et contribuer à la destruction de ce type d'armement dans les autres pays.

Nous avons une très grande expérience dans le déminage. Si nous ne disposons pas du matériel adéquat pour montrer à ceux qui viennent se former – nous accueillerons prochainement des démineurs vietnamiens – comment il faut

Is de minister het met mij eens dat de term 'fragmentatiewapens' een beetje te beperkt is om het hele arsenaal aan submunitie te omvatten? Ik verwijs in dit verband naar een resolutie van het Europees Parlement, dat voor een ruimere omschrijving heeft gekozen.

Zal de minister dit thema bij zijn NAVO-collega's aankaarten zodat het verbod een ruimer toepassingsgebied krijgt dan België alleen? Zo kan ons land de voortrekkersrol die het voor de anti-persoonsmijnen op zich heeft genomen, blijven spelen.

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *Het Belgische leger heeft de bommen met submunitie die uit vliegtuigen moeten worden gedropt, uit gebruik genomen. Ze werden door een gespecialiseerde firma vernietigd.*

Defensie bezit nog wel artilleriegranaten met submunitie.

Submunitie wordt inderdaad niet alleen vanuit vliegtuigen gedropt, er bestaan ook andere vormen, waaronder projectielen die vanaf de begane grond worden gelanceerd.

Over de problematiek van de submunitie vinden momenteel onderhandelingen plaats in Genève. België neemt hieraan actief deel. We hopen dat een realistische reglementering kan worden uitgewerkt waardoor de impact op de burgerbevolking maximaal kan worden beperkt. Bij de onderhandelingen zijn ook nationale experts en vertegenwoordigers van de civiele maatschappij aanwezig. Er wordt gesproken over de definitie van submunitie, de technische kenmerken van dit soort munitie en de preventieve en/of correctieve maatregelen om de risico's te kunnen verminderen die dergelijke soorten van munitie met zich meebrengen.

Op nationaal vlak is het mijn bedoeling een informatievergadering over dit probleem te organiseren, met als doel met kennis van zaken een beslissing te nemen.

In de, ongetwijfeld goedbedoelde, wetsvoorstellen moet een uitzondering worden opgenomen voor het gespecialiseerde personeel van Defensie. Dat moet met dergelijke munitie kunnen blijven omgaan, niet om het op agressieve wijze te gebruiken, maar enkel en alleen als oefenmateriaal, zodat een bijdrage kan worden geleverd aan de vernietiging van dergelijke wapentuig in andere landen.

België heeft een zeer grote expertise inzake ontminning. Als we niet over adequaat materiaal beschikken om buitenlanders die naar ons land komen te tonen hoe ze met dergelijk materiaal moeten omgaan en als we er niet voor zorgen dat onze militaire dergelijke wapens kunnen gebruiken, dan zullen we niets meer kunnen doen en zal onze expertise tot niets meer dienen.

Ik vraag het parlement rekening te houden met deze

travailler sur ce type d'équipement et si nous ne savons pas faire en sorte que nos militaires puissent l'utiliser, nous serons impuissants et notre spécialité ne servira plus à rien.

Je demande dès lors au parlement d'être attentif à cette problématique tout à fait particulière de la nécessité, pour le département de la Défense, de pouvoir continuer ce travail de formation en vue de la destruction.

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Je remercie M. le ministre de ses réponses. Il va de soi qu'aucune proposition de loi ou aucun amendement ne vise à supprimer ou à empêcher cette fonction de formation ou de déminage. J'espère toutefois que cette fonction sera biodégradable et qu'un jour viendra où ce genre d'arme sera interdit et non utilisé, ce qui supprimera donc toute nécessité de déminage. Cela, j'en conviens, prendra un certain temps.

En revanche, si une proposition est formulée en Belgique, il serait peut-être judicieux que notre pays se définisse dans la même ligne que le travail accompli à Genève, de manière à assurer une certaine cohérence aux différents échelons. Nous pourrions en reparler lors de la journée d'information qui sera consacrée à ce thème et à laquelle je participerai avec intérêt.

Question orale de M. Berni Collas au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'arrêté royal déterminant les missions des services d'incendie sujets à facturation» (n° 3-659)

M. Berni Collas (MR). – Sous votre impulsion, monsieur le ministre, le gouvernement a pris, dans le cadre de la loi-programme, une série de mesures favorisant le bon fonctionnement des services d'incendie et de secours. Je songe notamment à l'augmentation de 15% du budget, qui servira entre autres à une meilleure formation, une meilleure inspection et, surtout, à l'acquisition de matériel supplémentaire.

Cette même loi-programme prévoit également la modification de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile, dans le sens où elle stipule qu'un arrêté royal devrait déterminer les missions qui seront sujettes à facturation dans le chef des communes. Il faudra, entre autres, fixer les modalités de tarification et de récupération.

À quel stade d'avancement se trouve cet arrêté royal ? Y a-t-il déjà un avant-projet ? Si oui, que précise-t-il ? Si non, dans quel laps de temps les communes pourront-elles prendre connaissance de cet arrêté royal ?

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Mon administration a effectivement élaboré un avant-projet d'arrêté royal d'exécution de la loi-programme du 27 décembre 2004. Cet avant-projet est actuellement en discussion au comité consultatif de l'incendie composé de représentants des services d'incendie. Il sera ensuite soumis pour avis aux Régions et au Conseil d'État.

Je prévois de le soumettre au conseil des ministres avant les vacances parlementaires.

M. Berni Collas (MR). – Je me réjouis de l'avancement de ce dossier.

bekommernis van Defensie.

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – *Geen enkel wetsvoorstel of geen enkel amendement strekt ertoe de opleiding of de ontminning onmogelijk te maken. Ik hoop echter dat dit type van wapens ooit verboden wordt en mijnopruijing overbodig wordt, ook al is dit nog niet voor morgen.*

Het is misschien aangewezen dat een Belgisch voorstel aansluit bij de tekst die zal voortvloeien uit de werkzaamheden in Genève zodat de coherentie op beide niveaus verzekerd wordt. Ik zal alleszins deelnemen aan de informatiedag die over dit thema zal worden gehouden.

Mondelinge vraag van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het koninklijk besluit waarbij de aan te rekenen opdrachten van de brandweerdiensten worden omschreven» (nr. 3-659)

De heer Berni Collas (MR). – *Onder impuls van de minister heeft de regering in de programmawet enkele maatregelen opgenomen die de goede werking van de brandweer- en reddingsdiensten moeten verbeteren. Zo werd het budget met 15% verhoogd, waardoor de opleiding en de inspectie kunnen worden verbeterd en waardoor vooral bijkomend materieel kan worden aangeschaft.*

Diezelfde programmawet voorziet ook in de wijziging van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming. Ze bepaalt dat de Koning zal vastleggen voor welke opdrachten van de brandweerdiensten de gemeenten de kosten moeten verhalen. De Koning regelt de wijze van vaststelling en van verhaal van de kosten.

Wat is de stand van zaken met betrekking tot dit koninklijk besluit? Is er al een voorontwerp? Zo ja, wat staat erin? Zo neen, binnen welke termijn zullen de gemeenten kennis kunnen nemen van dit koninklijk besluit?

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – *Mijn administratie heeft inderdaad een voorontwerp van koninklijk besluit ter uitvoering van de programmawet van 27 december 2004 uitgewerkt. Het wordt momenteel besproken binnen het Raadgevend Comité voor de Brandweer, dat is samengesteld uit vertegenwoordigers van de brandweerdiensten. Het zal daarna voor advies worden overgezonden aan de gewesten en de Raad van State.*

Ik zal het waarschijnlijk vóór het zomerreces aan de ministerraad voorleggen.

De heer Berni Collas (MR). – *Het verheugt me dat dit dossier dermate opschiet.*

Question orale de M. Staf Nimmegeers au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la grève de la faim d'un groupe de demandeurs d'asile kurdes à Bruxelles» (n° 3-666)

M. Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT). – Comme la majeure partie de la population de ce pays, le ministre sait qu'une trentaine de Kurdes ont entrepris depuis trois semaines une grève de la faim à l'Église des Minimes, à Bruxelles, pour appuyer leur demande d'asile et l'obtention d'un permis de séjour. Ils demandent notamment que le ministre accepte de rencontrer une délégation restreinte qui lui expliquerait ses attentes de manière plus détaillée.

Il s'agit ici de personnes qui séjournent en Belgique depuis plusieurs années déjà, après avoir fui leur pays d'origine, la Turquie, où ils étaient victimes de persécutions et de violences. La situation des Kurdes a joué un rôle dans la décision de l'Union européenne d'étaler les négociations d'adhésion avec la Turquie sur une période plus longue, avec possibilité de rétractation dans l'intervalle.

Le ministre est-il disposé à recevoir une délégation de grévistes de la faim kurdes ? Dans la négative, pourquoi ?

Le ministre reconnaît-il que le respect des droits de l'homme n'est – depuis longtemps – pas garanti pour les Kurdes de Turquie et que ceux-ci sont encore victimes d'oppression et de persécution ?

Qu'est-ce qui empêche le ministre de régulariser la situation de ces personnes pour raisons humanitaires, comme prévu par l'article 9.3 de la réglementation ? Ces raisons humanitaires sont bel et bien réelles, en l'occurrence.

Comment le ministre compte-t-il réagir à la situation sans issue dans laquelle se trouvent ces personnes, dont certaines ont déjà dû être hospitalisées ?

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – J'estime – ce fut aussi le cas lors d'actions précédentes – que dans un État de droit démocratique, une grève de la faim doit être considérée comme un moyen de pression inacceptable. L'attribution du statut de réfugié politique sur la base de la Convention de Genève relève, dans notre pays, d'instances indépendantes. Il appartient au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou, en appel, à la Commission permanente de recours des réfugiés de décider si cette demande peut être agréée.

Le législateur n'a confié aucune compétence en la matière au ministre de l'Intérieur. Il m'est donc impossible d'entreprendre des négociations concernant une matière qui relève d'instances juridictionnelles indépendantes. Je suis évidemment responsable politiquement de l'ensemble de la politique d'asile, mais il appartient au commissaire général et à la commission permanente de se prononcer sur les cas individuels.

Il ne m'appartient pas de juger si les droits de l'homme sont respectés dans un pays déterminé. Les instances d'asile doivent étudier la question dans le cadre d'une enquête individuelle. J'ose espérer que tant le commissaire général que les magistrats de la commission permanente effectuent

Mondelinge vraag van de heer Staf Nimmegeers aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de hongerstaking van een groep Koerdische asielzoekers in Brussel» (nr. 3-666)

De heer Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT). – Zoals de meeste inwoners van ons land is de minister ervan op de hoogte dat een dertigtal Koerden ondertussen al een kleine maand in hongerstaking zijn in de Brusselse Miniemenkerk om hun aanvraag tot asiel en het verkrijgen van een verblijfsvergunning kracht bij te zetten. Zij vragen onder meer of de minister een beperkte delegatie wil ontvangen, zodat zij hun actie en hun vraag nader kunnen toelichten.

Het gaat hier om mensen die al meerdere jaren in ons land verblijven nadat ze hun land van herkomst, Turkije, waren ontvlucht omdat ze daar vervolgingen en gewelddaden moesten ondergaan. Toen de Europese Unie, en met name ook van België, besliste om de toetredingsonderhandelingen met Turkije – waarvan ik een voorstander ben – over een langere termijn te spreiden, met de mogelijkheid tot tussentijdse herroeping, speelde de bedreigde situatie van de Koerden hierbij een rol.

Is de minister bereid om een delegatie van de hongerstakingende Koerden te ontvangen en zo neen, waarom niet?

Erkent de minister dat de mensenrechten voor de Koerden in Turkije lang niet gegarandeerd zijn en dat er zich nog altijd feiten van onderdrukking en vervolging voordoen?

Wat weerhoudt de minister ervan om de situatie van deze mensen te regulariseren op grond van humanitaire redenen, zoals voorzien in artikel 9.3 van de reglementering? Die humanitaire redenen zijn er toch duidelijk in dit geval.

Hoe denkt de minister tegemoet te komen aan de uitzichtloze situatie waarin deze mensen zich bevinden? Een aantal van hen zijn al naar het ziekenhuis overgebracht omdat ze in een levensbedreigende situatie verkeren.

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Ik heb ook bij vorige acties altijd het standpunt ingenomen dat een hongerstaking in een democratische rechtsstaat moet worden beschouwd als een niet aanvaardbaar pressiemiddel. De beoordeling of iemand op grond van de conventie van Genève kan worden beschouwd als een vluchteling is in ons land toevertrouwd aan onafhankelijke instanties. Het is aan de commissaris-generaal voor de vluchtelingen of in beroep aan de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen om uit te maken of die aanvraag kan worden ingewilligd.

De wetgever heeft geen enkele bevoegdheid ter zake toegekend aan de minister van Binnenlandse Zaken. Ik kan dus onmogelijk doen wat sommigen mij vragen, namelijk onderhandelingen starten over een aangelegenheid die is toevertrouwd aan onafhankelijke jurisdictionele instanties. Ik heb uiteraard wel de politieke verantwoordelijkheid over het geheel van het asielbeleid, maar in individuele gevallen moeten de commissaris-generaal en de Vaste Beroepscommissie uitspraak doen.

Ik moet niet beoordelen of de mensenrechten in een bepaald land worden gerespecteerd. De asielinstanties moeten dat nagaan in het kader van een individueel onderzoek. Ik

leur travail correctement et interprètent dûment la Convention de Genève.

D'aucuns suggèrent, je le déplore, que certains groupes font l'objet de discriminations de la part des instances précitées. Je ressens ces insinuations comme une offense à l'indépendance et au professionnalisme de celles-ci. Tout le monde peut se tromper, mais le pourvoi en appel est possible, jusqu'au Conseil d'État en dernier recours.

Le Sénat n'est pas l'endroit adéquat pour juger des cas individuels. L'examen des dossiers révèle toutefois que la majorité des personnes concernées ont rejoint tout récemment notre pays, après avoir essuyé un refus à – souvent – plusieurs demandes d'asile introduites en Allemagne. Nous avons, dans le cadre de l'Union européenne, tenté d'harmoniser le plus possible les procédures d'asile et de combattre l'« asylum shopping ». Les instances d'asile ont aussi, dans de nombreux cas, constaté le recours à de fausses identités ou le caractère frauduleux de la demande d'asile. On se réfère souvent à des raisons humanitaires, mais ces éléments interviennent également.

Je puis vous assurer que de telles situations ne me laissent pas indifférent. J'ai demandé une fois de plus que les instances d'asile accompagnent les mesures prises d'explications complémentaires. Je leur ai demandé d'envisager la reprise du dialogue avec les intéressés qui comprendront alors, je l'espère, l'inutilité de leur action. Ils peuvent bien entendu, si nécessaire, bénéficier d'une aide humanitaire et médicale.

Je dois m'en tenir à cette ligne de conduite. Une réaction différente serait injuste à l'égard de tous les autres demandeurs d'asile qui s'inclinent devant les décisions des instances d'asile. Nous devons éviter d'être encore confrontés à de semblables actions au cours des jours, semaines et mois à venir, car il semble que ce soit l'instrument indiqué pour obtenir ce qui ne peut l'être de manière légale. J'espère que M. Nimmegeers peut comprendre mon point de vue.

M. Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT). – *Quelques éléments de la – longue ! – réponse du ministre m'étaient inconnus, notamment ceux relatifs à l'« asylum shopping » et aux fraudes.*

Cette action émeut fortement les esprits. Je sollicite un geste de bonne volonté de la part du ministre. Peut-être pourrait-il inviter le commissaire général à rendre visite à ces demandeurs d'asile, comme ce dernier l'avait fait, à l'époque, à l'Église Sainte-Croix d'Ixelles.

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *J'ai demandé, hier, que le commissaire général ou le directeur général de l'Office des étrangers entame un dialogue avec les demandeurs d'asile.*

M. Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT). – *La capitale de l'Europe ne peut être le théâtre d'un événement aussi dramatique, sans compter que certains partis politiques ont*

vertrouwerop dat zowel de commissaris-generaal als de magistraten bij de Vaste Beroepscommissie hun taak op een correcte wijze uitoefenen en ook een correcte interpretatie geven aan de conventie van Genève.

Ik betreur dat sommigen suggereren dat bepaalde groepen door het Commissariaat-generaal en de Vaste Beroepscommissie worden gediscrimineerd. Ik ervaar dat als een belediging voor de onafhankelijkheid en de professionaliteit van deze instanties. Iedereen kan zich vergissen, maar net zoals voor gewone jurisdicties is er de mogelijkheid om in beroep te gaan. In laatste instantie is er nog een cassatieberoep mogelijk bij de Raad van State.

De Senaat is niet de plaats om over individuele gevallen te beoordelen. Uit het onderzoek van de dossiers blijkt echter dat het overgrote deel van deze personen heel recentelijk naar ons land is gekomen, nadat hun vaak meervoudige asielverzoeken in Duitsland werden afgewezen. Binnen de EU trachten we de asielprocedures meer en meer te harmoniseren en asielsopping tegen te gaan. De asielinstanties hebben ook in tal van gevallen vastgesteld dat gebruik werd gemaakt van valse identiteiten of dat het asielverzoek bedrieglijk was. Men verwijst vaak naar humanitaire redenen, maar deze elementen spelen ook een rol.

Ik kan de Senaat verzekeren dat dergelijke situaties me niet onberoerd laten. Ik heb nogmaals gevraagd dat de asielinstanties bijkomende toelichting zouden verstrekken bij de genomen beslissingen. Ik heb hen gevraagd na te gaan of een nieuwe dialoog met de betrokkenen niet mogelijk is. Ik hoop dat de betrokkenen zo zullen inzien dat hun actie zinloos is. Uiteraard kunnen ze indien nodig humanitaire en medische hulp krijgen.

Ik moet me aan deze lijn houden. Mocht ik anders handelen, dan zou dit onrechtvaardig zijn tegenover alle andere asielzoekers die zich wel neerleggen bij de beslissingen van de asielinstanties. We moeten vermijden dat we de komende dagen, weken en maanden nog met dergelijke acties te maken krijgen, omdat dit het aangewezen instrument blijkt te zijn om iets te bekomen dat men op een normale wettelijke manier niet kan krijgen. Ik hoop dat de heer Nimmegeers begrip kan opbrengen voor mijn houding.

De heer Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT). – Ik dank de minister voor zijn ongewoon uitgebreide antwoord, dat voor mij ook een aantal nieuwe elementen bevat. Ik wijs op de asielsopping en de vervalsingen.

In Brussel worden de gemoederen door de actie van de asielzoekers echter zeer sterk bewogen. Ik vraag de minister toch een gebaar van goodwill te stellen. Wellicht kan hij de commissaris-generaal afvaardigen om hen een bezoek te brengen, zoals destijds ook gebeurde in de Heilig-Kruiskerk in Elsene.

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Ik heb gisteren gevraagd dat de commissaris-generaal of de directeur-generaal van de dienst Vreemdelingenzaken de dialoog met de asielzoekers zou aangaan.

De heer Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT). – Deze dramatische vertoning kan niet in de hoofdstad van Europa. Voorts trachten sommige politieke partijen ook politiek munt

également tenté d'exploiter ce dossier.

Je demande au ministre de se montrer compréhensif à l'égard de ces demandeurs d'asile et d'autres candidats réfugiés, qui, souvent, attendent longtemps une décision concernant leur dossier.

Le ministre estime que leur moyen d'action n'est pas approprié ; d'autres affirment que c'est une dernière tentative pour attirer l'attention sur leur dossier. Je comprends que le ministre refuse de céder à la pression de la rue mais en l'absence de pression, les gens restent parfois très longtemps dans l'incertitude.

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *La plupart des grévistes de la faim dont nous parlons ont introduit leur demande très récemment. Leur dossier a été traité rapidement sur la base du principe last in, first out. Ils ne peuvent donc invoquer la lenteur du traitement des dossiers. Par contre, pour d'autres dossiers plus anciens dont le traitement traînait en longueur, j'ai tenté de trouver une solution humanitaire.*

M. Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT). – *Je voulais simplement indiquer les raisons pour lesquelles certaines personnes recourent à des moyens extrêmes.*

Question orale de Mme Joëlle Kapompolé au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la désignation d'un maître-achat pour les terminaux radios» (n° 3-658)

Mme Joëlle Kapompolé (PS). – En février dernier, j'avais interrogé le vice-premier ministre sur le risque d'un marché monopolistique dans le cadre de l'achat de terminaux radios pour les services d'incendie. Ma demande d'explications portait sur les sources de financement du matériel ASTRID et sur la désignation d'un maître achat par le service public fédéral « Intérieur ».

Le maître achat n'ayant toujours pas été désigné, de nombreux services d'incendie sont bloqués dans leurs procédures.

Comme promis en février, M. le vice-premier ministre pourrait-il me communiquer le nom du bureau de consultance externe chargé de désigner le maître achat ?

Où en est la procédure ? Les critères sont-ils déjà établis ? Dans l'affirmative, quels sont-ils ?

Quand les résultats seront-ils disponibles ?

Enfin, M. le vice-premier ministre peut-il confirmer que les services d'incendie ne seront pas obligés de se conformer au maître achat désigné par la procédure ?

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – La procédure de désignation du bureau de consultance externe chargé de désigner le maître achat est en voie de finalisation.

Quant à la procédure de sélection des terminaux, elle consistera en des tests. La nature de ces derniers sera déterminée par le bureau de consultance, en collaboration avec une commission de sélection composée de pompiers. Ces tests porteront notamment sur la qualité audio, la

te slaan uit deze zaak.

Ik vraag de minister ook begrip op te brengen voor de situatie van deze en andere asielzoekers die vaak al lang wachten op een beslissing over hun dossier.

De minister beschouwt hun actiemiddel als ongepast; anderen beweren dat het een laatste middel is om aandacht te vragen voor hun dossier. Ik heb er begrip voor dat de minister niet kan bezwijken voor de druk van de straat, maar mensen kunnen ontzettend lang in onzekerheid verkeren als er geen druk wordt uitgeoefend.

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Onder de hongerstakers waarover in deze vraag sprake is, bevinden zich vooral personen die zeer recentelijk een aanvraag hebben ingediend. Hun dossier werd op basis van het last in, first out-principe snel afgehandeld. Ze kunnen zich dus niet beroepen op de trage afhandeling van de dossiers. In andere, oudere dossiers was er wel een trage afhandeling en daarvoor heb ik een humanitaire oplossing trachten te zoeken.

De heer Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT). – Ik wou enkel de redenen aangeven waarom sommige personen hun toevlucht zoeken tot extreme middelen.

Mondelinge vraag van mevrouw Joëlle Kapompolé aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de procedure voor de aanwijzing van de beste koop op het gebied van radioterminals» (nr. 3-658)

Mevrouw Joëlle Kapompolé (PS). – *In februari heb ik de minister reeds een vraag gesteld over het gevaar voor monopolisering van de markt van de radioterminals voor de brandweerdiensten. Mijn vraag ging toen over de financieringsbronnen voor het ASTRID-materieel en over de aanwijzing van de beste koop door de FOD Binnenlandse Zaken.*

Aangezien de beste koop nog altijd niet is aangewezen, is bij veel brandweerdiensten de procedure geblokkeerd.

Kan de minister de naam meedelen van het externe consultancy-bureau dat belast is met de aanwijzing van de beste koop?

Wat is de stand van zaken in de procedure? Zijn de criteria reeds vastgelegd? Zo ja, wat zijn ze?

Wanneer zullen de resultaten beschikbaar zijn?

Kan de vice-eerste minister bevestigen dat de brandweerdiensten niet verplicht zullen zijn om zich te houden aan de beste koop die via de procedure wordt aangewezen?

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – *Het externe consultancy-bureau dat de beste koop moet aanwijzen, legt de laatste hand aan de procedure.*

Voor de selectie van de radioterminals worden tests gedaan. Die zal het consultancy-bureau samen met een selectiecomité van brandweerofficieren vastleggen. Onder meer de audiokwaliteit, de stevigheid en de gebruiksvriendelijkheid

robustesse et la convivialité du matériel.

Le bureau de consultance désigné se verra imposer un délai de dix semaines pour la communication des résultats, à dater de l'attribution du marché.

S'agissant d'appareils radio à acheter par le biais de crédits fédéraux, il me paraît logique que le choix des communes porte sur un des appareils sélectionnés.

Mme Joëlle Kapompolé (PS). – Plusieurs appareils risquent donc d'être sélectionnés et il n'y aura pas un seul maître achat. Les services d'incendie auront ainsi le choix entre différents types de terminaux.

Question orale de M. Wim Verreycken au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la littérature islamique extrême radicale» (n° 3-670)

M. Wim Verreycken (VL. BELANG). – Récemment, au terme d'une enquête secrète à Molenbeek, une journaliste a publié ses conclusions en six épisodes dans Het Nieuwsblad. Dans l'un de ses articles, il est question de la littérature islamique radicale extrêmement populaire dans les librairies marocaines à Bruxelles. Elle se réfère notamment à *De weg van de moslim*, qui explique au lecteur que l'acquisition de matériel de guerre est une obligation, et à *Islamitische richtlijnen*, qui incite le lecteur à tuer les juifs et les musulmans dissidents et appelle les enfants à se venger des ennemis coupables d'injustice.

Il y a quelques jours, à la demande de la Justice allemande, la police a effectué des perquisitions dans deux librairies à Bruxelles. Ces actions se situent dans le cadre d'une enquête internationale, à laquelle participent aussi la France, l'Italie et l'Allemagne. Les librairies bruxelloises visées sont connues depuis longtemps pour leur ouvrages islamiques fondamentalistes subversifs.

Quel est le nombre de commerces, d'associations et de mosquées proposant cette littérature radicale et incitant ainsi à commettre des délits, qui sont contrôlés de façon régulière? Je ne parle pas ici d'ouvrages religieux ou philosophiques mais de livres qui incitent à commettre des actes délictueux.

Existe-t-il une liste des livres islamiques radicaux qui en appellent au fondamentalisme violent? Ces livres sont-ils saisis ou le commerçant est-il sommé de les retirer lui-même des rayons?

Des actions ont-elles déjà été menées précédemment contre ces deux librairies bruxelloises? Si non, pour quelle raison a-t-on attendu une demande émanant d'Allemagne et qui, de surcroît, a trait à une enquête qui concerne une opération de blanchiment d'argent et non le fondamentalisme islamique?

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – La question de M. Verreycken est basée sur l'enquête secrète d'une journaliste et sur une intervention des services judiciaires dans deux librairies bruxelloises.

Selon les services compétents de la police fédérale, les institutions et associations connues pour les faits en question font régulièrement l'objet d'un contrôle. Cela fait partie de la surveillance des réseaux fondamentalistes telle que définie

van het materieel zullen worden getest.

Het consultancy-bureau krijgt tien weken om de resultaten van de tests mee te delen.

Aangezien de radioapparatuur met federale middelen wordt betaald, lijkt het me logisch dat de gemeenten een van de gekozen apparaten kiezen.

Mevrouw Joëlle Kapompolé (PS). – Er zullen dus meerdere apparaten worden geselecteerd en niet één 'beste koop'. De brandweerdiensten zullen dus de keuze hebben uit verschillende terminals.

Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de extreem-radical moslimlectuur» (nr. 3-670)

De heer Wim Verreycken (VL. BELANG). – Recent publiceerde een journaliste na een undercoveronderzoek in Molenbeek haar bevindingen in een zesdelige reeks in *Het Nieuwsblad*. In een van haar spraakmakende artikels wees ze op de razend populaire radicale islamlectuur in de Marokkaanse boekenwinkels in het Brusselse. Zo verwijst ze naar *De weg van de moslim*, die de lezer duidelijk maakt dat de aanschaf van oorlogsmateriaal tot de verplichtingen behoort. In *Islamitische richtlijnen*, een ander boek, wordt opgeroepen joden en afvallige moslims te vermoorden en wordt gesteld dat kinderen zich moeten wreken op onrecht plegende vijanden.

Enkele dagen geleden viel de politie op verzoek van het Duitse gerecht binnen in twee Brusselse boekenwinkels. De huiszoekingen kaderden in een grootschalig internationaal onderzoek, waarbij ook Frankrijk, Italië en Duitsland waren betrokken. De betrokken Brusselse boekhandels staan al geruime tijd bekend vanwege hun opruiende moslimfundamentalistische werken.

Hoeveel handelszaken, verenigingen en moskeeën, die radicale islamlectuur aanbieden en daarbij aanzetten tot het plegen van strafbare feiten, worden op regelmatige tijdstippen gecontroleerd? Ik denk hierbij niet aan religieus-filosofische boeken, maar uitdrukkelijk aan werken die aanzetten tot het plegen van strafbare feiten.

Bestaat er een lijst van radicaal-islamitische boeken waarin opgeroepen wordt tot gewelddadig fundamentalisme? Worden die boeken uit de handel genomen of wordt de handelaar aangemaand ze zelf uit de rekken te nemen?

Werd al eerder opgetreden tegen de twee Brusselse boekhandels? Zo neen, waarom heeft men gewacht tot er een vraag kwam vanuit Duitsland? Bovendien kaderde de Duitse vraag niet in een onderzoek naar moslimfundamentalisme, maar naar een witwasoperatie.

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – De heer Verreycken baseert zijn vraag op het undercoveronderzoek van een journaliste en op het feit dat de gerechtelijke diensten zijn afgestapt in twee Brusselse boekhandels.

Volgens de bevoegde diensten van de federale politie blijken de instellingen en verenigingen die voor genoemde feiten bekend staan, geregeld het voorwerp uit te maken van

dans le plan général de lutte contre le radicalisme qui a été approuvé dernièrement par le Comité ministériel du renseignement et de la sécurité.

Les chiffres relatifs à ces institutions et associations peuvent être fournis par les services compétents, mais cela demande un délai plus long.

Selon les informations des services, les livres et autres documents relatifs à l'islamisme radical et faisant l'objet d'une enquête judiciaire sont répertoriés. Vu les évolutions de la publication de tels écrits ou livres, le phénomène doit être suivi de façon permanente.

Les livres ou écrits qui font l'objet d'une procédure judiciaire sont saisis et retirés des commerces.

Selon les renseignements dont je dispose, il n'y avait pas eu d'intervention antérieure contre les librairies en question. L'action menée est liée à une enquête judiciaire internationale de longue durée, initiée par les services judiciaires allemands. La Belgique et d'autres pays y sont associés. Il s'agit donc d'une action coordonnée dans le cadre d'un dossier international. Afin de ne pas nuire à cette enquête, les services belges ne sont pas intervenus plus tôt de leur propre initiative.

Question orale de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la possibilité de blanchiment d'argent au sein des casinos» (n° 3-664)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – La presse faisait état ce matin du rapport de la Commission des jeux de hasard, selon lequel des casinos refuseraient de signaler les joueurs suspects à la cellule de lutte contre le blanchiment.

En 2004, cette cellule n'a communiqué qu'une douzaine de dossiers au parquet. En 2003, le chiffre était encore de 412 dossiers contre 565 en 2002, 1.202 en 2001 et même 1.391 en l'an 2000.

Le casinos ont pourtant l'obligation légale d'informer la Cellule de traitement des informations financières lorsqu'ils soupçonnent un client de tentative de blanchiment d'argent. Les joueurs suspects doivent être signalés à la cellule de lutte contre le blanchiment qui décide ensuite des dossiers à communiquer au parquet.

Il existe un profond désaccord quant à la définition des joueurs suspects. De plus, il serait facile de contourner les critères objectifs sur la base desquels il y a lieu de signaler les joueurs à la cellule de lutte contre le blanchiment, comme l'achat de jetons pour 10.000 euros ou davantage. Enfin, les casinos belges ne sont pas satisfaits du traitement réservé aux clients qu'ils signalent.

Mes informations sont-elles exactes ? Quelles conclusions la vice-première ministre tire-t-elle des chiffres avancés par la Commission des jeux de hasard ?

Une concertation avec tous les acteurs concernés est-elle

contrôle. Dat kadert daarenboven volkomen in de aanpak van de fundamentalistische netwerken, zoals die is uitgewerkt in het algemeen plan tot bestrijding van het radicalisme, dat onlangs is goedgekeurd door het ministerieel comité voor Inlichtingen en Veiligheid.

De gevraagde gegevens met betrekking tot die instellingen en verenigingen kunnen worden verschaft door de bevoegde diensten, maar dat vergt meer tijd.

Volgens de inlichtingen van de diensten blijkt dat de boeken of andere geschriften met betrekking tot radicaal islamisme, die het voorwerp van een gerechtelijk onderzoek uitmaken, gerepertorieerd zijn. Vermits de publicatie van dergelijke geschriften of boeken evolueert, moet het fenomeen permanent worden opgevolgd.

De boeken of geschriften die het voorwerp uitmaken van een gerechtelijke procedure, worden in beslag genomen en uit de handelszaken verwijderd.

Uit de mij verstrekte inlichtingen blijkt dat nog niet eerder werd opgetreden in de door de spreker bedoelde boekenwinkels. Dat heeft te maken met een langlopend internationaal gerechtelijk onderzoek. Het onderzoek werd door de Duitse gerechtelijke diensten geïnitieerd. België evenals andere landen waren hierbij betrokken. Het ging dus om een gecoördineerde actie in het kader van een internationaal dossier. Om dat onderzoek niet te schaden zijn de Belgische diensten niet eerder op eigen initiatief opgetreden.

Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het mogelijk witwassen van geld binnen de casino's» (nr. 3-664)

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Vanmorgen bracht de pers verslag uit van het rapport van de Kansspelcommissie, waaruit blijkt dat casino's het vertikken verdachte spelers aan te geven bij de antiwitwascel.

In 2004 meldde de antiwitwascel slechts twaalf of veertien dossiers aan het parket. In 2003 ging het nog om 412, in 2002 om 565, in 2001 om 1.202 en in 2000 zelfs om 1.391 dossiers.

Nochtans zijn de casino's wettelijk verplicht de Cel voor Financiële Informatie in te lichten als ze vermoeden dat een klant misdaadgeld probeert wit te wassen. Verdachte spelers dienen te worden aangegeven bij de antiwitwascel, die vervolgens beslist welke dossiers ze meldt aan het parket.

Vooraf over de definitie van verdachte spelers bestaat grote onenigheid. Ook de objectieve criteria om personen door te spelen aan de antiwitwascel, zoals het kopen van speelfiches voor 10.000 euro of meer, zouden gemakkelijk kunnen worden omzeild.

De Belgische casino's zijn dan weer niet te spreken over de behandeling van de klanten die ze aangeven.

Zijn mijn gegevens juist en welke conclusies trekt de vice-eerste minister uit de aangehaalde cijfers van de Kansspelcommissie?

Wordt op korte termijn overleg gepland met alle betrokken actoren?

Acht de vice-eerste minister het in het licht van deze cijfers

prévue à court terme ?

Vu ces chiffres, la vice-première ministre estime-t-elle souhaitable d'adapter la procédure actuelle ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Ces données doivent être replacées dans leur contexte. Les chiffres mentionnés dans le rapport annuel 2004 de la Commission des jeux de hasard proviennent de la cellule de lutte contre le blanchiment, laquelle est la mieux placée pour expliciter le nombre de déclarations et la raison de la diminution du nombre de faits déclarés au parquet. Cette tendance à la baisse a évidemment aussi frappé la Commission des jeux de hasard. Selon celle-ci, une explication possible serait que les opérations de change dans les casinos sont plus limitées depuis l'introduction de l'euro. Les exploitants de casinos se plaignent aussi régulièrement du manque de discrétion lors du traitement de l'information, notamment lors des enquêtes policières. La Commission des jeux de hasard a donc décidé de renforcer la surveillance des pratiques de blanchiment et d'évaluer l'efficacité du cadre légal existant.*

Une concertation sera organisée lorsque davantage de données seront disponibles.

Au bout du compte, le cadre légal devra être adapté. Les lois actuelles seront d'abord soumises à une évaluation. Ensuite, je déposerai un projet de loi.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *J'ai pris connaissance à 16 h 18 d'un communiqué de presse de la Cellule de traitement des informations financières dont je n'ai pu faire état dans ma question. Il en ressort que les chiffres mentionnés doivent effectivement être corrigés. En 2000, Les casinos ont adressé 1.391 déclarations à la CTIF. En 2004, ce chiffre est tombé à 496 déclarations. Sur ce total, onze dossiers ont été transmis aux autorités judiciaires. On observe donc une diminution de deux tiers du nombre de déclarations en ce qui concerne la CTIF et de près de 80% en ce qui concerne les casinos.*

La ministre a répondu assez superficiellement en disant que la loi doit être évaluée et, le cas échéant, modifiée. La question est de savoir si le critère utilisé, à savoir l'importance du montant unique, est opérationnel. La loi peut facilement être contournée en scindant ce montant en plusieurs tranches. Lors de la discussion de la loi relative aux casinos, dans les années 90, on avait affirmé que le problème du blanchiment d'argent ne se posait pas dans les casinos et que tout était réglé. Cependant, il s'est avéré que la réglementation actuelle ne suffit pas pour empêcher ces pratiques.

Je voudrais me référer à l'intéressante séance d'audition qui a eu lieu hier avec la police fédérale au sujet de la lutte contre le blanchiment. Il en ressort que le coût du blanchiment est passé de 2% à 25% de l'opération, ce qui est de nature à augmenter le recours à d'autres formes de blanchiment. Il faut donc continuer à évaluer les chiffres et, le cas échéant, organiser en commission de la Justice une audition avec la Commission des jeux de hasard afin de l'interroger sur sa politique et sur l'approche adéquate du problème du blanchiment.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre

wenselijk de huidige procedure aan te passen?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Deze gegevens moeten in de juiste context worden bekeken. De cijfers vermeld in het jaarrapport 2004 van de Kansspelcommissie zijn afkomstig van de antiwitwascel die het best geplateet is om te melden hoeveel aangiften er werden gedaan en waarom er minder feiten naar de parketten werden doorverwezen. Uiteraard is deze dalende trend ook de Kansspelcommissie opgevallen. Als mogelijke uitleg geeft ze de invoering van de euro. Daardoor wordt er in de casino's minder geld gewisseld. De casinouitbaters klagen ook geregeld over de weinig discrete wijze waarop informatie wordt behandeld, vooral dan bij politieonderzoeken. De Kansspelcommissie heeft dan ook besloten scherper toe te zien op witwaspraktijken en de efficiëntie van het bestaande wettelijk kader te evalueren.*

Overleg zal plaatsvinden wanneer meer gegevens beschikbaar zijn.

Uiteindelijk zal het wettelijk kader moeten worden aangepast. Eerst zullen de huidige wetten worden geëvalueerd en daarna zal ik een wetsontwerp voorleggen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Ik heb net, om 16.18 uur, een persbericht van de Cel voor Financiële Informatieverwerking gekregen maar kon dat in mijn vraag niet meer verwerken. Daaruit blijkt inderdaad dat de cijfers verbeterd moeten worden. In 2000 liepen er bij de CFI 1.391 meldingen van de casino's binnen. Dat aantal daalde in 2004 tot 496. Daarvan werden 11 dossiers aan de gerechtelijke overheden doorgegeven. De aangiften aan de CFI daalden met twee derde en die aan de casino's met bijna 80%.*

De minister blijft een beetje op de vlakte en zegt dat de wet moet worden geëvalueerd en desgevallend moet worden gewijzigd.

De vraag is natuurlijk of het gebruikte criterium, de hoogte van het eenmalig bedrag, wel operationeel kan zijn. De wet kan gemakkelijk worden omzeild door het bedrag in schijven te splitsen. Bij de bespreking van de casinowet in de tweede helft van de jaren '90 werd bij hoog en bij laag beweerd dat er in de casino's geen probleem was in verband met het witwassen van geld en dat alles sluitend was geregeld. Toch blijkt dat de bestaande wettelijke regeling niet volstaat om witwaspraktijken altijd te onderscheppen.

Ik wil trouwens nog wijzen op de interessante hoorzitting die we gisteren met de federale politie over de bestrijding van witwassen hebben gehad. Daaruit blijkt dat de kostprijs van de witwassen is gestegen van 2% tot 25% op de operatie, waardoor de vlucht naar andere vormen van witwassen kan toenemen. De cijfers moeten dus verder worden geëvalueerd en desgevallend moet in de commissie voor de Justitie een hoorzitting worden gehouden met de Kansspelcommissie over haar beleid en over de vraag hoe we het probleem van de witwassen adequaat kunnen aanpakken.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister

de la Justice. – On pourrait d'ailleurs peut-être avoir une discussion à ce sujet en commission de la Justice.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Je vais inscrire ce point à l'ordre du jour d'une prochaine réunion de la commission.

Question orale de Mme Margriet Hermans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le syndrome de la fatigue chronique (SFC)» (n° 3-661)

Mme Margriet Hermans (VLD). – *Le ministre n'ignore certainement pas que les patients souffrant du syndrome de la fatigue chronique, SFC, ont souvent des difficultés à faire reconnaître leur invalidité par les services de l'INAMI. Il en est de même avec les compagnies d'assurances privées. Cependant, depuis 1994, le SFC est reconnu par l'Organisation mondiale de la santé comme une maladie neurologique et est repris dans l'index des maladies et diagnostics ICD 10 qui est en vigueur depuis 1999 dans le monde entier.*

Dans son dernier rapport annuel, l'INAMI classait cependant encore toujours le SFC comme étant de la neurasthénie, un terme psychiatrique assez vague datant du 19^{ème} siècle, en se fondant sur l'index ICD 9, une version totalement dépassée de l'index des maladies. L'année dernière, la plate-forme SFC, l'association des patients, avait attiré l'attention de l'INAMI sur ce point. Le 18 août 2004, l'administrateur général avait répondu que le passage à l'index ICD 10 avait déjà été décidé l'année précédente mais que, dans la pratique, son introduction ne pourrait se faire que cette année. On ne peut donc que s'étonner que l'INAMI ait publié, il y a quelques semaines, un index des maladies et diagnostics encore basé sur l'ICD 9.

Les compagnies d'assurances privées tirent argument de cette classification erronée de l'INAMI pour refuser le paiement d'indemnités aux patients ayant une police soins de santé ou une assurance hospitalisation ou revenu garanti. Pour faire respecter leurs droits, les patients sont obligés de mener de longues et coûteuses actions en justice. Dans sa réponse du 18 août 2004, l'INAMI déclarait qu'il n'était pas acceptable que les compagnies d'assurances privées se basent sur les éléments susmentionnés pour refuser des demandes justifiées.

Pour quelle raison l'INAMI n'applique-t-il pas l'ICD 10 à partir de cette année ?

Quelles mesures le ministre prendra-t-il contre l'attitude inqualifiable des compagnies d'assurances privées ?

Le ministre a-t-il déjà abordé cette question avec son collègue de l'Économie, qui est compétent pour le secteur des assurances ?

Si comme il l'a annoncé, l'INAMI applique l'ICD 10 à partir de cette l'année, pour quelle raison a-t-il encore adressé le mois dernier l'ICD 9 au corps médical et aux hôpitaux ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *L'ICD 10 a été introduit dans le courant de l'année 2005 pour tous les nouveaux dossiers d'invalidité ainsi que pour la transformation de l'ICD 9 en ICD 10 dans le fichier actuel des invalides.*

Le rapport annuel auquel il est fait référence concerne l'année 2003. La classification pour 2004 est également

van Justitie. – We zouden daarover in de commissie voor de Justitie trouwens een debat kunnen organiseren.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Ik zet dat punt op de agenda van een volgende vergadering van de commissie.*

Mondelinge vraag van mevrouw Margriet Hermans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het chronische vermoeidheidssyndroom (CVS)» (nr. 3-661)

Mevrouw Margriet Hermans (VLD). – *Het is de minister van Sociale Zaken zeker bekend dat patiënten die aan het chronischvermoeidheidssyndroom, CVS, lijden, het vaak moeilijk hebben met de erkenning van hun invaliditeit door de diensten van het RIZIV. Ook de privé-verzekeringsmaatschappijen zetten CVS-patiënten in de kou. Toch is CVS sinds 1994 door de Wereldgezondheidsorganisatie erkend als een neurologische ziekte. Zo staat het in de ICD 10, de index van ziekten en diagnoses, die sinds 1999 wereldwijd van kracht is.*

In zijn vorige jaarverslag klassificeerde het RIZIV echter CVS nog altijd als neurasthenie, een vage psychiatrische term die uit de negentiende eeuw dateert. Het RIZIV beroept zich daarvoor op de ICD 9, een sterk verouderde versie van de index van ziekten. Het CVS-platform, de vereniging van patiënten, heeft het RIZIV daar vorig jaar op geattendeerd en de administrateur-generaal antwoordde op 18 augustus 2004 dat de overstap naar de ICD 10 reeds vorig jaar werd beslist, maar dat de praktische invoering pas dit jaar ingang kon vinden. Vreemd genoeg publiceerde het RIZIV nog enkele weken geleden een index van ziektes en diagnoses gebaseerd op de achterhaalde ICD 9.

De privé-verzekeringsmaatschappijen gebruiken die foute classificatie van het RIZIV als argument om verzekerden met een polis gezondheidszorg, hospitalisatieverzekering of gewaarborgd inkomen uitkeringen te ontzeggen. Om hun rechten af te dwingen zijn CVS-patiënten gedwongen lange en dure gerechtelijke procedures te voeren. In zijn antwoord van 18 augustus 2004 achtte het RIZIV het niet aanvaardbaar dat privé-verzekeringsmaatschappijen zich baseren op voormelde elementen om gerechtvaardigde aanvragen te weigeren.

Waarom past het RIZIV vanaf dit jaar niet de ICD 10 toe?

Welke maatregelen zal de minister te nemen tegen het ongehoorde optreden van de privé-verzekeringen?

Heeft de minister zijn collega van Economische Zaken, die toezicht houdt op de verzekeringssector, daarover reeds aangesproken?

Als het RIZIV vanaf dit jaar, zoals het aankondigde, de ICD 10 toepast, waarom werd dan nog vorige maand de ICD 9 aan het medisch korps en de ziekenhuizen toegezonden?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *De ICD 10 werd in de loop van 2005 geïmplementeerd voor alle nieuwe invaliditeitsdossiers, alsook voor de omvorming van de ICD 9 naar de ICD 10 in het huidige bestand van invaliden.*

Het jaarverslag waarnaar wordt verwezen, heeft betrekking op 2003. Ook de classificatie voor 2004 is nog op de oude wijze

encore basée sur l'ancien système. Il y a lieu de tenir compte de l'introduction du dossier médical informatisé et du processus d'informatisation qu'il implique.

Le Conseil médical pour l'invalidité du service des Indemnités, qui est compétent pour l'invalidité, ne peut reconnaître les maladies. L'article 100 de la loi coordonnée du 15 juillet 1994 ne se réfère nullement à une liste d'affections mais à un ensemble de lésions ou de troubles fonctionnels.

L'INAMI a déjà fait savoir que la classification dont se sert le service des Indemnités ne peut jouer un rôle crucial dans l'évaluation d'une demande d'indemnisation pour le SFC dans le cadre d'une police revenu garanti.

Les conditions générales et particulières de la convention précisent en effet si une demande d'indemnité est recevable ou non.

J'invite Mme Hermans à prendre contact avec mon collègue Verwilghen, ministre de l'Économie, au sujet des problèmes impliquant les compagnies d'assurances privées.

À ce jour, je ne dispose d'aucune information concernant une lettre adressée par l'INAMI au corps médical ou aux hôpitaux concernant les codes ICD.

Mme Margriet Hermans (VLD). – *Je dois contester les propos du ministre sur ce dernier point. Récemment, un courrier mentionnant encore l'index ICD 9 a été adressé aux hôpitaux. Les compagnies d'assurances s'empressent évidemment d'en tirer argument pour abandonner à leur sort les personnes concernées. Je continue cependant à espérer que ces personnes auront encore la possibilité de souscrire une assurance dans le secteur privé.*

Question orale de Mme Christine Defraigne au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les kits euthanasie» (n° 3-662)

Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les kits euthanasie» (n° 3-667)

Mme la présidente. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

Mme Christine Defraigne (MR). – Des pharmaciens ont été entendus *in fine* dans le cadre de l'élaboration de la loi du 28 mai 2002 et ont formulé un certain nombre de demandes. Ils souhaitaient n'être pas passibles de poursuites s'ils fournissaient des médicaments prescrits par un médecin pour autant que les conditions prescrites par la loi soient respectées et demandaient également l'instauration d'une clause de conscience permettant de refuser de préparer ou de délivrer une substance euthanasique, ainsi que la mention claire de la finalité dans la prescription du médecin. Enfin, le médecin devait retirer lui-même le médicament euthanasiant et les médicaments excédentaires devaient lui être rendus.

Ces demandes n'ont jamais été rencontrées : à l'époque, – et ceux qui ont activement participé à l'élaboration de la loi pourront confirmer –, le ministre compétent avait été chargé d'exécuter ce volet.

gebeurd. De dienst dient rekening te houden met de invoering van het elektronisch medisch dossier en de informatiseringsprocessen die ermee gepaard gaan.

De Geneeskundige Raad voor invaliditeit van de dienst Uitkeringen, die bevoegd is voor de invaliditeit, erkent geen ziektes. Artikel 100 van de gecoördineerde wet van 15 juli 1994 refereert nergens aan een lijst van aandoeningen, maar aan een geheel van letsels of functionele stoornissen.

Het RIZIV heeft reeds gemeld dat de classificatie die de dienst Uitkeringen hanteert, geen cruciale rol mag spelen in de evaluatie van een schadeclaim voor CVS in het kader van een polis gewaarborgd inkomen.

De algemene en bijzondere voorwaarden van de overeenkomst geven immers aan of een schadeclaim al dan niet ontvankelijk is.

Ik nodig mevrouw Hermans dan ook uit contact op te nemen met collega Verwilghen, minister van Economie, de problemen waarbij privé-verzekeringsmaatschappijen een rol spelen.

Tot dusver kreeg ik nog geen bericht over een brief van het RIZIV met de ICD-codes aan het medisch korps of aan de ziekenhuizen.

Mevrouw Margriet Hermans (VLD). – Ik moet de minister op een punt tegenspreken. Recentelijk is er nog een brief gestuurd naar ziekenhuizen waarin de vermelding ICD 9 nog altijd voorkwam. Uiteraard maken de verzekeringsmaatschappijen daar gretig gebruik van om de betrokken mensen in de kou te laten staan. Ik blijf desalniettemin hopen dat er voor hen ook in de privé-sector nog een mogelijkheid is om een verzekering te sluiten.

Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de euthanasie-kits» (nr. 3-662)

Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de euthanasie-kits» (nr. 3-667)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – *Op het einde van de voorbereiding van de wet van 28 mei 2002 werden ook de apothekers gehoord. Ze hebben toen vragen geformuleerd. Ze wilden niet aan strafrechtelijke vervolging blootgesteld zijn als ze geneesmiddelen leveren die een arts voorschrijft binnen de wettelijke voorwaarden; ze vroegen een gewetensclausule waardoor ze de levering of bereiding van een euthanaserende substantie kunnen weigeren en ze vroegen de duidelijke vermelding op het voorschrift van de uiteindelijke bedoeling van het voorschrift. Ze vroegen ook dat de arts het euthanaserende geneesmiddel zelf zou komen afhalen en dat de overtollige geneesmiddelen zouden worden terugbezorgd.*

Op die vragen werd nooit ingegaan. De minister die destijds bevoegd was, kreeg wel de opdracht dit hoofdstuk uit te voeren.

Daar is blijkbaar weinig van terechtgekomen en onlangs

Il semble que les choses n'aient guère évolué et ces derniers jours, d'aucuns ont pris l'initiative de mettre à disposition des médecins des kits d'euthanasie dans 200 pharmacies d'une coopérative d'une obédience particulière.

Où en est ce dossier actuellement ? Est-il question d'élaborer un arrêté royal ? On nous a parlé hier d'un groupe de travail. Où en sont ses travaux ?

Par ailleurs, les kits ne sont-ils pas une façon déguisée de faire de la publicité pour un réseau bien particulier, ce qui ne serait ni sain ni opportun ?

Cela ne risque-t-il pas de porter atteinte à la liberté de choix du thérapeute et du dispensateur de médicaments ? Certains ne pourraient-ils pas être amenés à se rendre chez les médecins qui disposent de tels kits ?

Rencontre-t-on des difficultés en matière d'approvisionnement, la loi imposant la fourniture de médicaments en urgence ou dans les 24 heures ?

Ces questions méritent des éclaircissements, d'autant plus que l'article 31 du Code de déontologie des pharmaciens devra être modifié si l'on règle le problème.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Les produits « euthanasiant » ne se prêtent évidemment pas à la publicité. Il s'agit de produits pharmaceutiques à l'usage des médecins. L'expression « kit d'euthanasie » prête à confusion et me paraît malsaine en regard de la législation.

Au cours de la phase d'élaboration de la loi sur l'euthanasie, les pharmaciens nous avaient fait part de leur souhait d'être nommément cités dans le texte mais nous ne leur avons pas donné satisfaction sur ce point. La loi préserve la liberté de conscience de tout un chacun. Elle parle de « personnes », sans mentionner expressément les pharmaciens. Dans l'hypothèse où il y aurait des problèmes entre les médecins et les pharmaciens, il faudrait clarifier leurs rôles respectifs.

Y a-t-il par ailleurs un problème de disponibilité des produits ou de concurrence entre firmes pharmaceutiques ? Y a-t-il un problème de normes de qualité ?

Il faut s'interroger sur l'état du marché et sur l'éventuelle nécessité de clarifier les relations entre les médecins et les pharmaciens tout en préservant l'esprit de la loi et sans toucher à la liberté de conscience.

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – La loi sur l'euthanasie prévoit la possibilité pour tout être humain de mourir dignement à l'hôpital ou à domicile. Cette possibilité doit pouvoir être mise en œuvre dans l'intérêt du patient, de sa famille et du corps médical. Dans cet esprit, j'ai mis en place un projet de soutien aux « LEIFartsen » et à leur équivalent francophone, l'Association pour le droit de mourir dans la dignité, afin que les médecins généralistes qui le souhaitent soient mieux informés et entourés pour pratiquer l'euthanasie.

En ce qui concerne l'approvisionnement des pharmacies, l'article 22 bis de l'arrêté royal du 6 juin 1960 stipule que le pharmacien doit disposer d'un stock suffisant des médicaments mis sur le marché et qu'il doit en tout cas être en mesure de fournir les médicaments qu'il n'aurait pas en stock dans les 24 heures qui suivent la commande. Cette disposition vaut aussi pour les médicaments exclusivement

namen sommigen het initiatief om in 200 apotheken van een bepaalde coöperatieve vereniging euthanasie-kits ter beschikking te stellen van de geneesheren.

Hoever staat het met dit dossier? Komt er een koninklijk besluit? Hoever staat het met de werkzaamheden van de werkgroep waarvan gisteren sprake was?

Zijn die kits geen vorm van verdoken reclame voor een bepaald netwerk, wat gezond noch opportuun is?

Is dit geen inbreuk op het beginsel van de vrije keuze van therapeut en verstreker van geneesmiddelen? Zullen sommigen niet naar de artsen gaan die over dergelijke kits beschikken?

Zijn er bevoorradingsproblemen, want de wet verplicht de levering van geneesmiddelen via spoedbestelling of binnen de 24 uur?

Er moet duidelijkheid komen. Als men dit probleem wil regelen zal men immers artikel 31 van de deontologische code van de apothekers moeten wijzigen.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Euthanaserende producten lenen zich uiteraard niet tot reclame. Het gaat om farmaceutische producten bestemd voor artsen. De uitdrukking 'euthanasie-kit' leidt tot verwarring en strookt niet met de bedoeling van de wetgever.*

Tijdens de voorbereiding van de wet betreffende de euthanasie vroegen de apothekers ons om in de tekst met naam te worden genoemd, maar we hebben dat verzoek niet ingewilligd. De wet eerbiedigt de gewetensvrijheid van elke burger. Ze spreekt over 'personen' en verwijst niet expliciet naar de apothekers. Mochten er problemen zijn tussen artsen en apothekers, dan moeten we de rol van beide partijen verduidelijken.

Zijn er problemen van beschikbaarheid of van concurrentie tussen farmaceutische bedrijven of is er een probleem met de kwaliteitsnormen?

We moeten nadenken over maatregelen die de situatie op de markt en de relaties tussen artsen en apothekers verduidelijken, die de geest van de wet eerbiedigen en die niet raken aan de gewetensvrijheid.

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *De wet betreffende de euthanasie biedt elke mens de mogelijkheid om op een waardige manier te sterven, in een ziekenhuis of thuis. Die mogelijkheid moet in de praktijk kunnen worden toegepast, in het belang van de patiënt, zijn familie en het medische korps. In die geest heb ik een project uitgewerkt ter ondersteuning van LEIF en de Franstalige tegenhanger Association pour le droit de mourir dans la dignité om de huisartsen die het wensen beter te informeren over de euthanasie in de praktijk en om hen te begeleiden.*

Artikel 22bis van het koninklijk besluit van 6 juni 1960 betreffende de fabricage, de distributie in het groot en de terhandstelling van geneesmiddelen bepaalt dat de apotheker een voldoende voorraad moet hebben van de geneesmiddelen die op de markt zijn en dat hij in ieder geval in staat moet zijn de ontbrekende geneesmiddelen binnen de 24 uur na de

délivrés à l'hôpital.

Je suis sensible au fait que les médicaments nécessaires pour pratiquer une euthanasie à domicile soient bien disponibles dans les pharmacies. En ce qui concerne le contenu du « kit euthanasie », je rappelle que ce type de produit n'est délivré que sur prescription médicale. Il n'est donc absolument pas obligatoire ni pour le patient d'acheter tout le kit, ni pour le médecin de prescrire ce kit mais le pharmacien reste libre de remplir son stock comme il le souhaite à condition qu'il respecte le prescrit que je viens d'évoquer.

Enfin, en ce qui concerne la forme, j'ignore qui a choisi le terme « kit euthanasie ». Cette formule renvoie effectivement à des images de marketing et suscite un débat indigne de la cause que nous plaçons : le droit de mourir dans la dignité et de mettre à disposition des outils pour accompagner tant le prestataire de cet acte extrêmement délicat que celui – ou celle – auquel il est destiné.

De façon générale, le débat actuel concernant le contenu de ces « kits euthanasie » pose la question de l'adéquation du conditionnement – c'est-à-dire de la taille des boîtes – de ces médicaments à la pratique de l'euthanasie.

Comme vous l'avez l'une et l'autre mentionné, j'ai mis en place un groupe de travail au sein duquel cette question et celle du rôle du pharmacien ont été largement débattues. Je devrais disposer prochainement des résultats officiels de cette étude. Dès que je serai en possession de ces résultats et d'autres informations provenant d'études parallèles également en cours, je prendrai, le cas échéant, des mesures supplémentaires pour clarifier le rôle du pharmacien dans ce processus.

(Applaudissements de M. Mahoux)

Mme Christine Defraigne (MR). – Je rejoins le ministre quant au caractère gênant de l'appellation « kit euthanasie », qui évoque une opération de marketing.

Je note que le ministre attend les résultats de l'étude du groupe de travail pour décider, ou non, de clarifier le rôle des pharmaciens, qui – je tiens à le préciser – sont demandeurs d'une telle clarification.

Le ministre s'est dit sensible au fait que les médicaments, conformément à l'arrêté du 6 juin 1960, soient disponibles. Cela signifie-t-il qu'il existe des difficultés d'approvisionnement ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Je n'ai pas eu écho de telles difficultés jusqu'à présent. Si c'était le cas, il faudrait prendre des mesures puisque, selon cet arrêté, le pharmacien doit obligatoirement avoir ces produits en stock ou pouvoir les obtenir dans un délai maximum de 24 heures. Si ce problème survient et se répétait, je prendrais alors des dispositions.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Les résultats de l'étude seront donc déterminants quant à la nécessité de prendre des dispositions – par arrêté ou autre – ou de clarifier la loi.

Pourriez-vous également attirer l'attention des firmes concernées sur le caractère malheureux de l'appellation « kit euthanasie » ? La loi ne se fonde absolument pas sur des idées de cet ordre, qui ont suscité des doutes dans certains milieux. Il convient de rappeler le contenu de la loi, pour éviter que

bestelling te leveren. Die bepaling geldt ook de geneesmiddelen die uitsluitend aan ziekenhuizen worden geleverd.

Ik sta erop dat de geneesmiddelen, nodig voor euthanasie thuis, in de apotheken beschikbaar zijn. De inhoud van de euthanasie-kit is uitsluitend verkrijgbaar op doktersvoorschrift. De patiënt moet niet de hele kit kopen; de arts moet die kit niet voorschrijven; de apotheker kan zijn voorraad naar eigen goeddunken beheren maar moet de bepaling naleven waar ik naar verwees.

Ik weet niet wie gekozen heeft voor de benaming 'euthanasie-kit', die inderdaad doet denken aan marketing en een debat op gang brengt dat onze doelstelling onwaardig is. Wij pleiten voor het recht op waardig sterven en voor het ter beschikking stellen van de middelen om zowel de arts als de patiënt te begeleiden.

In het huidige debat over de inhoud van die kits rijzen vragen bij de geschiktheid van de verpakking van de geneesmiddelen voor de uitoefening van euthanasie.

De werkgroep die ik heb opgericht, heeft deze vragen en de rol van de apotheker uitvoerig onderzocht. De officiële resultaten van die studie zouden binnenkort beschikbaar moeten zijn. Ik wacht op de resultaten van alle lopende studies om desgevallend bijkomende maatregelen te treffen die de rol van de apotheker verduidelijken.

(Applaus van de heer Mahoux)

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – Ik ben het met de minister eens dat de benaming 'euthanasie-kit' ongepast is en eerder doet denken aan een marketingactie.

Ik onthoud dat de minister wacht op de resultaten van alle lopende studies alvorens een beslissing te nemen over het al dan niet verduidelijken van de rol van de apothekers, die hiervoor vragende partij zijn.

De minister zegt dat hij erop staat dat de geneesmiddelen beschikbaar zijn, conform het koninklijk besluit van 6 juni 1960. Zijn er dan bevoorradingsproblemen?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Dergelijke problemen werden mij nog niet ter kennis gebracht. Mocht dat het geval zijn, dan moeten we maatregelen nemen want het koninklijk besluit bepaalt dat de apotheker die producten in voorraad moet hebben of ze binnen de 24 uur moet kunnen bezorgen.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – De resultaten van de studie zullen dus beslissend zijn voor het al dan niet verduidelijken van de wetgeving.

Kan de minister de betrokken firma's er ook op wijzen dat de benaming 'euthanasie-kit' een ongelukkige keuze is die in bepaalde kringen twijfel zaait? Het is nodig te herinneren aan de inhoud van de wet om te voorkomen dat bepaalde mensen

d'aucuns se demandent si le suicide assisté est autorisé en Belgique.

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Cette expression est, je le reconnais, ambiguë. La demande du corps médical était de disposer d'outils préparés, mais il faudra réfléchir à une formulation plus prudente.

Question orale de M. Joris Van Hauthem au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «son entretien avec la rapporteuse du Conseil de l'Europe concernant la situation linguistique dans les hôpitaux bruxellois» (n° 3-669)

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *La semaine dernière, Mme Minodora Cliveti, rapporteuse de la commission des Affaires sociales du Conseil de l'Europe, a effectué une visite dans les hôpitaux bruxellois, à la suite de la plainte introduite auprès du Conseil de l'Europe au sujet des situations linguistiques inacceptables.*

Contre toute attente, le lendemain de sa visite, avant même d'avoir rédigé un rapport, Mme Cliveti annonçait la couleur en déclarant, dans une interview accordé au journal Le Soir, qu'il n'y avait pas réellement de problèmes. Elle considérait que la législation linguistique était appliquée, même s'il existait quelques problèmes mineurs.

De toute évidence, il existe des situations inacceptables dans les hôpitaux bruxellois concernant l'application de la législation linguistique. Il n'y a que deux explications possibles à la conclusion totalement erronée de Mme Cliveti. Soit cette dame a des préjugés, soit les politiques francophones ont fait un excellent travail de lobbying qui a induit Mme Cliveti en erreur.

Au cours de son séjour, Mme Cliveti s'est entretenue avec de nombreuses personnes, parmi lesquelles un grand nombre de politiques francophones. Je m'interroge à propos de certains de ces entretiens. Pour quelle raison Mme Cliveti a-t-elle discuté avec Mme Laloy, membre de la commission des Affaires sociales du Sénat ?

Un entretien a également eu lieu avec le ministre de la Santé publique. J'aimerais en connaître l'objet. Quelles questions la rapporteuse a-t-elle posées au ministre ? Quelles ont été les réponses du ministre ? Quelle documentation et quelles références le ministre a-t-il remises à la rapporteuse ? Bref, quel a été le rôle du ministre lors de la visite de la rapporteuse du Conseil de l'Europe ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Ma réponse sera brève et précise, comme l'a été ma réponse à Mme Cliveti. Je n'adresse aucune critique à Mme Cliveti. Ses questions étaient neutres. Je ne lui ai rien dit d'autre que ce que j'ai toujours déclaré au parlement.*

Dès le début de cette législature, j'ai toujours reconnu tant au parlement qu'à l'extérieur, donc aussi devant la presse, que les patients ont des droits en matière de communication, notamment avec leurs prestataires de soins. Je maintiens que la sensibilisation et la formation sont les seules possibilités permettant d'obtenir des résultats concrets sur le terrain.

zich afvragen of hulp bij zelfmoord in België toegelaten is.

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Ik geef toe dat het een dubbelzinnige benaming is. De geneesheren vroegen te kunnen beschikken over bereide middelen, maar we zullen moeten zoeken naar een voorzigtigere formulering.*

Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «zijn gesprek met de rapporteur van de Raad van Europa nopens de taaltoestanden in de Brusselse ziekenhuizen» (nr. 3-669)

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Mevrouw Minodora Cliveti, rapporteur van de commissie voor Sociale Zaken van de Raad van Europa, bracht vorige week een bezoek aan de Brusselse ziekenhuizen, dit ingevolge de klacht die bij de Raad van Europa werd ingediend omtrent de taalwantoestanden in die ziekenhuizen.*

Tegen alle verwachtingen in liet mevrouw Cliveti daags na haar bezoek, nog voor ze een rapport had opgesteld, in haar kaarten kijken en liet zij in een vraaggesprek met Le Soir weten dat er volgens haar in feite zo goed als niets aan de hand is. Ze stelt dat de taalwetgeving wordt toegepast, enkele kleine problemen niet te na gesproken.

Uiteraard heersen er wel taalwantoestanden in de Brusselse ziekenhuizen en in de toepassing van de taalwetgeving. Voor de totaal misplaatste conclusie van mevrouw Cliveti zijn er slechts twee verklaringen mogelijk. Ofwel is deze dame zonder meer bevooroordeeld, ofwel hebben de Franstalige politici op een schitterende wijze hun lobbywerk tot een goed einde gebracht en heeft mevrouw Cliveti zich laten misleiden.

Tijdens haar tweedaagse bezoek heeft mevrouw Cliveti gesprekken gevoerd met heel wat mensen, waaronder heel veel Franstalige politici. Ik stel me toch vragen bij sommige van deze gesprekken. Waarom sprak mevrouw Cliveti bijvoorbeeld met mevrouw Laloy, als lid van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden?

Er was ook een gesprek met de minister van Volksgezondheid. Wat heeft de minister haar tijdens dit gesprek meegedeeld? Welke vragen heeft de rapporteur aan de minister gesteld en welke antwoorden heeft de minister daarop gegeven? Welke documentatie en welke referenties heeft de minister aan de rapporteur meegegeven? Kortom, wat was de rol van de minister bij het bezoek van de rapporteur van de Raad van Europa?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Mijn antwoord zal kort en duidelijk zijn, zoals mijn antwoord aan mevrouw Cliveti. Ik lever geen kritiek op mevrouw Cliveti. Haar vragen waren neutraal. Ik heb haar hetzelfde gezegd als wat ik steeds in het Parlement heb gezegd.*

Van bij het begin van deze regeerperiode heb ik zowel in het Parlement als erbuiten, dus ook voor de Pers, steeds erkend dat patiënten rechten hebben inzake communicatie met onder meer hun zorgverstrekkers. Ik blijf erbij dat sensibilisatie en opleiding de enige mogelijkheid zijn om op het terrein concrete resultaten te boeken. Dat is een bondige

Voilà le résumé de ma position, que j'ai déjà expliquée à plusieurs reprises. J'en ai fait part, de manière aussi succincte, à Mme Cliveti.

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Je n'ai rien à reprocher au ministre. Son attitude est cohérente.*

Cependant, je constate que le Conseil de l'Europe adopte une autre position lorsqu'il s'agit de la périphérie bruxelloise. À cet égard, le lobbying des politiques francophones est tellement efficace – je les en félicite – que le conseil arrive à la conclusion que les francophones y sont victimes de discriminations. Pour ce qui est de la situation intolérable dans les hôpitaux bruxellois, on parvient à obtenir de la rapporteuse du Conseil de l'Europe la conclusion qu'il ne s'y passe rien de grave.

La différence entre les deux dossiers est qu'à Bruxelles, il s'agit d'une législation existante. Je n'adresse aucun reproche au ministre mais je considère que du côté flamand, l'idée d'inviter le Conseil de l'Europe concernant ce dossier est une stupidité. Nous ne devons pas invoquer l'autorité morale du Conseil de l'Europe pour modifier la loi afin que les néerlandophones puissent, eux aussi, être soignés dans leur propre langue dans les hôpitaux bruxellois. Nous avons fait appel à cette autorité morale pour obtenir l'application de la législation linguistique existante mais nous avons échoué.

Le ministre déclare qu'il maintient sa position : sensibilisation et formation.

L'argument selon lequel il n'y aurait pas suffisamment de bilingues pour pourvoir les hôpitaux bruxellois n'est pas valable. Il suffit de se rendre à l'Academisch Ziekenhuis à Jette pour constater que l'ensemble du personnel soignant y est bilingue, des médecins aux infirmiers. Telle est la politique délibérée de cette institution. Rien n'empêche les hôpitaux publics bilingues à Bruxelles de mener une politique similaire. L'argument du manque de personnel bilingue est fallacieux. Seule la volonté politique d'appliquer la législation existante fait défaut.

Projet de loi modifiant la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante, la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive et certaines dispositions du Code d'instruction criminelle (Doc. 3-1100) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

Mme Marie-José Laloy (PS), rapporteuse. – Je me réfère à mon rapport écrit.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Au cours des*

synthèse de ma vision, die ik reeds herhaaldelijk heb uiteengezet. Ik heb dat met bijna even weinig woorden meegegeeld aan mevrouw Cliveti.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik kan hem terzake weinig verwijten en dus verwijt ik hem ook niets. Dat de minister aan mevrouw Cliveti hetzelfde heeft verklaard als wat hij hier zopas in het Parlement heeft verklaard, getuigt van een consequente houding.

Toch moet ik vaststellen dat de Raad van Europa een andere attitude aanneemt als het over de Brusselse rand gaat. Het lobbywerk van de Franstalige politici is in dat geval zo efficiënt – en ik moet ze daarvoor feliciteren – dat de Raad tot het besluit komt dat de Franstaligen in de Brusselse rand worden gediscrimineerd. Over wantoestanden in Brusselse ziekenhuizen slaagt men er zelfs in de rapporteur van de Raad van Europa te doen besluiten dat er niets aan de hand is.

Het verschil tussen beide dossiers bestaat erin dat het in Brussel gaat over een bestaande wetgeving.

Ik verwijt de minister niets, maar ik vind het van Vlaamse zijde een stommeit om de Raad van Europa in dit dossier uit te nodigen. Wij moeten het morele gezag van de Raad van Europa in voorkomend geval niet inroepen om de wet te veranderen zodanig dat ook Nederlandstaligen in Brusselse ziekenhuizen in hun eigen taal kunnen worden geholpen. Wij hebben dat gezag ingeroepen om de toepassing van de bestaande taalwetgeving af te dwingen en dat is mislukt.

De minister verklaart dat hij bij zijn standpunt blijft, met name sensibilisering en opleiding.

Het argument dat wordt ingeroepen als zouden er te weinig tweetaligen zijn om de Brusselse ziekenhuizen te bemannen, gaat niet op. Een bezoek aan het Academisch Ziekenhuis van de VUB te Jette volstaat om vast te stellen dat het voltallige verplegende personeel van dokters tot verplegers er tweetalig is. Dat is het bewuste beleid van die instelling. Waarom zouden tweetalige openbare ziekenhuizen in Brussel dan geen soortgelijk beleid kunnen voeren? Het gebrek aan tweetalig personeel is een drogreden, gewoonweg omdat de politieke wil ontbreekt om de bestaande wetgeving toe te passen.

Ik herhaal wel dat ik de minister moeilijk kan verwijten dat de klacht bij de Raad van Europa op een complete mislukking is uitgedraaid.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor de onwerkzame voorlopige hechtenis, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis en van sommige bepalingen van het Wetboek van strafvordering (Stuk 3-1100) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

Mevrouw Marie-José Laloy (PS), rapporteur. – *Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.*

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Tijdens de

discussions en commission qui sont parfaitement reflétées par l'excellent rapport de Mme Laloy, j'avais qualifié ce projet de leurre. En effet, il ne correspond pas aux déclarations faites avant l'examen des problèmes relatifs à la détention préventive.

Le gouvernement a invoqué l'urgence pour modifier la loi relative à la détention préventive en raison de la surpopulation carcérale. La première cause de cette surpopulation est la plus grande sévérité des peines prononcées et l'augmentation sensible de la criminalité au cours des 10 à 15 dernières années. En dépit de l'introduction de nombreuses peines alternatives, la sévérité des condamnations s'est renforcée étant donné l'augmentation de la grande criminalité organisée. La drogue et la traite des êtres humains en constituent deux exemples évidents.

Nous devons analyser les causes de la surpopulation carcérale de manière objective. Il est évidemment exclu de construire une nouvelle prison tous les six mois. Cependant, je n'ai trouvé dans ce projet qu'une seule disposition qui pourrait avoir une influence sur la surpopulation carcérale, à savoir que le procureur ne pourra plus faire appel de la décision du juge d'instruction de libérer un prisonnier. Néanmoins, nous demeurons aussi dans l'incertitude sur ce point.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Le projet de loi ne se résume tout de même pas à cela !

Je l'ai souvent dit, ce projet de loi n'est qu'une pièce du puzzle qui devrait permettre une meilleure maîtrise de la population pénitentiaire. Le nouvel établissement fait également partie des réponses aux problèmes actuels.

Le projet en cours, outre que l'on se dirige vers une responsabilisation accrue des juges d'instruction et que l'on insiste sur le caractère exceptionnel de la détention préventive – notion quelque peu perdue de vue après la grande réforme dont je continue à partager l'esprit –, contient d'autres dispositions importantes. Je pense notamment à l'évaluation d'une instruction après six mois, afin de juger du bien-fondé de sa durée ou encore, lors d'une décision de la chambre du conseil de maintenir en décision préventive, à la prise en compte du délai d'un mois, à partir de la décision de la chambre des mises en accusation. Cette mesure qui peut sembler technique aux non-spécialistes signifie simplement que les magistrats pourront travailler beaucoup plus sereinement sur l'instruction et accélérer celle-ci.

Je vous invite donc à considérer l'ensemble des mesures envisagées, notamment les moyens visant à maîtriser la longueur des instructions, ce qui aura forcément un impact sur la population pénitentiaire. Il faut rappeler que 40% des personnes qui séjournent en prison sont en détention préventive, chiffre très élevé au niveau européen.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je suis d'accord avec ce dernier constat. Le gouvernement a toutefois dû tenir compte de la législation de base du 20 juillet 1990 sur la détention préventive. Il ressort de l'étude objective du professeur Van den Wyngaert, Strafrecht en Strafprocesrecht, sur l'application de la législation sur la détention préventive, que cette application ne serait pas conforme aux intentions du*

commissiebesprekingen zoals zij worden weergegeven in het voortreffelijke verslag van mevrouw Laloy, heb ik het regeringsontwerp beschreven als een tovenaarsmantel. Dit ontwerp dekt immers niet de verklaringen die voor de afzonderlijke behandeling van de problemen aangaande de voorlopige hechtenis werden afgelegd.

De regering heeft de urgentie ingeroepen om de wet inzake de voorlopige hechtenis te wijzigen vanwege de overbevolking van de gevangenen. De eerste reden voor die overbevolking ligt bij de strengere straffen die worden uitgesproken en bij de aanzienlijke groei van de criminaliteit gedurende de jongste 10 à 15 jaar. Niettegenstaande de vele alternatieve straffen die werden ingevoerd, is de strengheid van de veroordelingen toegenomen doordat ook de harde, georganiseerde criminaliteit is gestegen. De drugs- en de mensenhandel zijn daarvan twee voor de hand liggende voorbeelden.

We moeten de redenen voor de overbevolking in de gevangenen objectief bekijken. Ik besef ook wel dat we niet om de zes maanden een nieuwe gevangenis kunnen bouwen. Ik vind in het ontwerp echter slechts één bepaling die een invloed kan hebben op de overbevolking in de gevangenen, namelijk dat de procureur niet meer in beroep kan gaan wanneer de onderzoeksrechter een gevangene vrijlaat. Toch blijven we ook hier in het ongewisse.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Dit wetsontwerp is veel meer!*

Dit wetsontwerp is een stuk van de puzzel om de gevangenispopulatie beter in de hand te houden. De nieuwe instelling is eveneens een deel van het antwoord op de huidige problemen.

Naast een grotere verantwoordelijkheid voor de onderzoeksrechter en het benadrukken van het uitzonderlijke karakter van de voorlopige hechtenis, een begrip dat we na de grote hervorming – waar ik nog altijd achter sta – een beetje uit het oog zijn verloren, bevat het ontwerp andere belangrijke bepalingen. Ik denk met name aan de beoordeling van de gegrondheid van de duur van het onderzoek na zes maanden. Ik denk ook aan het feit dat, als de raadkamer beslist de voorlopige hechtenis te handhaven, rekening wordt gehouden met een termijn van één maand vanaf de beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling. Deze maatregel kan voor niet-specialisten technisch lijken, maar betekent eenvoudig dat de rechters het onderzoek veel serener kunnen behandelen en het onderzoek kunnen doen vooruitgaan.

Ik nodig u dus uit om het geheel van de maatregelen te beschouwen, in het bijzonder de instrumenten om de duur van de onderzoeken te beheersen. Dat zal uiteraard een invloed hebben op de gevangenispopulatie. Veertig procent van de gevangenen zit in voorlopige hechtenis. Dat is naar Europese normen zeer veel.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik ben het met die laatste vaststelling eens. De regering had echter rekening moeten houden met de basiswetgeving van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis. Volgens de objectieve studie van professor Van den Wyngaert *Strafrecht en Strafprocesrecht* over de toepassing van de wetgeving op de voorlopige hechtenis, zou die wetgeving in de praktijk niet

législateur de 1990. La situation diffère quelque peu en fonction des différents cours d'appel mais dans la moitié des confirmations de détention préventive, la motivation première, à savoir que la détention préventive ne se justifie qu'en cas de menace pour l'ordre public, n'est pas présente.

La détention préventive est utilisée durant l'instruction judiciaire comme un moyen de pression. En Angleterre on dispose d'une série de formules intermédiaires qui font que le principe de l'habeas corpus y est encore bien mieux respecté que chez nous.

Nous aurions dû chercher une autre formule pour l'article 16 de la loi sur la détention provisoire, afin d'éviter que la détention provisoire ne soit utilisée comme moyen de pression, pour décanter le dossier, comme dit le juge. Nous n'y sommes pas arrivés. Nous nous sommes contentés de quelques changements marginaux.

J'avais encore fait quelques remarques de technique juridique, entre autres sur l'article 2 qui traite de l'accès au dossier et du traitement du dossier devant la chambre du conseil. À mon sens ces mesures n'accéléreront pas la procédure. Mes arguments sont suffisamment repris dans le rapport.

Pour le règlement des nullités prises en considération dans la procédure pénale, nous ferions mieux d'examiner le contexte global pour garantir la cohérence de la législation plutôt que de travailler avec une législation ponctuelle, bien que je pense comme la ministre qu'il faut tout de même savoir en quoi consiste la nullité. Nous serons maintenant contraints d'examiner à nouveau cet élément lors de l'adoption définitive du nouveau Code d'instruction judiciaire et de l'insérer dans une approche globale.

Certains mesures sont assurément défendables mais je n'en vois pas l'urgence. Je préfère un débat plus large et une mesure plus nuancée afin d'éviter la surpopulation dans les prisons et de dégager une solution de fond au problème de la détention préventive.

M. Luc Willems (VLD). – *La commission de la Justice est engagée depuis une année déjà dans une révision totale du Code d'instruction criminelle, ce qu'on appelle le « grand Franchimont ». C'est pourquoi nous sommes étonnés et aussi quelque peu déçus que le gouvernement ait déposé ce projet de loi à la Chambre, alors qu'il aurait pu être examiné lors des discussions qui ont lieu à la commission de la Justice du Sénat.*

La révision du système de la détention provisoire crée un problème de cohérence, un problème qui se présente aussi dans la rédaction du nouveau code. Il y a aussi un problème de communication. Une modification de la loi sur la détention préventive doit être communiquée à domaines variés : les parquets, la police, les magistrats, les juges d'instruction et les avocats. Le risque existe de devoir donner de nouvelles instructions à ces instances lors de l'achèvement de la loi Franchimont.

Nous avons promis notre appui à ce projet de loi parce que nous comprenons les efforts de la ministre pour prendre en charge le problème de la surpopulation pénitentiaire. Nous constatons qu'on modifie surtout la procédure des juridictions d'instruction. Ainsi la chambre du conseil ne

worden toegepast zoals de wetgever in 1990 bedoelde. De situatie verschilt enigszins naargelang van de hoven van beroep, maar in de helft van de bevestigingen van de voorlopige hechtenis is de oorspronkelijke motivering, namelijk dat de voorlopige hechtenis maar kan als er een bedreiging is voor de openbare orde, niet aanwezig.

De voorlopige hechtenis wordt in het gerechtelijk onderzoek gebruikt als een pressiemiddel. In Engeland beschikt men over een reeks tussenformules. Zo wordt het *habeas corpus*-beginsel er nog veel strenger gehandhaafd dan bij ons.

Wij hadden een betere formule moeten zoeken voor artikel 16 van de wet op de voorlopige hechtenis om te verhinderen dat de voorlopige hechtenis als pressiemiddel zou worden gebruikt, *pour décanter le dossier* zoals de rechter zegt. We zijn daarin niet geslaagd. We hebben ons beperkt tot enkele wijzigingen in de rand. Ik had nog enkele juridisch-technische opmerkingen geformuleerd, onder meer bij artikel 2 met betrekking tot de toegang tot het dossier en de afwikkeling van het strafdossier voor de raadkamer. Volgens mij zullen die maatregelen de procedure niet versnellen. Mijn argumenten zijn in het verslag voldoende weergegeven.

Bij de regeling van de nietigheden die bij de strafrechtprocedure in acht worden genomen, zouden we beter de globale context onder ogen nemen om de coherentie van de wetgeving te verzekeren dan werken met een detailwetgeving, ook al ben ik het met de minister eens dat we toch moeten weten waaruit de nietigheid bestaat. We zullen nu verplicht zijn om dit element bij de definitieve goedkeuring van het nieuwe Wetboek op het Strafprocesrecht opnieuw te onderzoeken en in te passen in een globale benadering.

Bepaalde maatregelen zijn zeker verdedigbaar, maar ik zie niet in waarom ze zo dringend waren. Ik geef de voorkeur aan een ruimer debat, een meer genuanceerde maatregel voor de overbevolking in de gevangenis en een oplossing ten gronde voor het probleem van de voorlopige hechtenis.

De heer Luc Willems (VLD). – De commissie voor de Justitie is al een jaar actief bezig met een totale herziening van het Wetboek van Strafprocesrecht, de zogenaamde grote Franchimont. We waren daarom verwonderd en ook enigszins ontgoocheld dat de regering het wetsontwerp in de Kamer heeft ingediend, terwijl het had kunnen worden behandeld in het kader van de besprekingen die in de senaatscommissie voor de Justitie worden gevoerd.

De herziening van het systeem van de voorlopige hechtenis doet een probleem rijzen inzake coherentie. Ook bij de opstelling van het nieuwe wetboek is dat probleem aan de orde. Voorts is er een probleem op het vlak van de communicatie. Een wijziging van de wet op de voorlopige hechtenis moet aan een ruim werkveld worden meegedeeld: parketten, politie, magistraten, onderzoeksrechters en advocaten. Het gevaar bestaat dat die instanties na het afronden van de wet-Franchimont nieuwe richtlijnen dienen te krijgen.

We hebben onze steun aan het wetsontwerp toegezegd omdat we alle begrip hebben voor de inspanningen van de minister om het probleem van de overbevolking in de gevangnissen aan te pakken. We stellen vast dat vooral de procedure voor

devrait plus se prononcer que tous les trois mois sur la prolongation de la détention. Cela conduira peut-être à un allègement de la charge de travail.

Le projet ne comporte aucune modification fondamentale. La ministre n'avait apparemment pas l'ambition de réformer le système à fond. Le seuil pour décerner un mandat d'arrêt reste une peine d'au moins un an de prison. Le nombre de personnes qui doivent être mises en détention reste dès lors aussi élevé. En outre il n'est pas fixé de délai légal pour la conclusion de l'instruction judiciaire. À la différence des pays voisins il est pas automatiquement mis fin à la détention préventive si l'instruction ne se clôt pas dans un délai déterminé.

Le VLD est partisan d'une prolongation de 24 à 48 h du délai pour décerner un mandat d'arrêt. Cependant l'article 12 de la Constitution interdit cette prolongation.

Dans le cadre du projet Franchimont, on pourrait faire davantage usage de la mise en liberté conditionnelle, car le juge d'instruction pourra plus facilement le faire qu'aujourd'hui en faveur d'une personne remise en liberté provisoire et qui respecte les règles.

Nous regrettons que la détention préventive soit encore toujours utilisée comme un moyen de pression dans une instruction judiciaire.

C'est pourquoi, lors des discussions sur le projet Franchimont, j'ai proposé d'autoriser la présence d'un avocat à l'interrogatoire, non pour qu'il y intervienne mais pour qu'il en contrôle les conditions et le respect des droits de l'homme.

Voilà donc un certain nombre de remarques que nous avons avancées lors de la discussion sur le projet Franchimont mais qui n'ont pas eu de retombées dans le présent projet, lequel n'aura que des effets limités. D'autres mesures sont indispensables pour atteindre notre objectif de contrôler la population pénitentiaire.

J'espère, et la ministre s'y est déjà engagée, que les dispositions qui nous sont proposées pourront être insérées dans le projet Franchimont et que l'approche globale du nouveau code d'instruction criminelle nous permettra de développer une bonne vision de la détention provisoire et de combattre un certain nombre d'abus. Pour moi, il importe surtout que la liberté conditionnelle soit davantage utilisée pour ramener les personnes arrêtées à la société et ce dans un cadre strict.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je voudrais intervenir, non sur le fond à propos duquel beaucoup de choses ont déjà été dites en commission, comme en témoigne le rapport de Mme Laloy, mais sur la méthode.

Je suis avec attention les travaux de la commission de la Justice. L'examen de ce que l'on qualifie de « grand Franchimont », soit l'avant-projet de code de procédure pénale relative aux droits des victimes, exige de très nombreuses réunions. La procédure observée comporte une

de onderzoeksgerechten wordt veranderd. Zo zou de raadkamer zich nog maar om de drie maanden moeten uitspreken over de verlenging van de aanhouding. Dat zal wellicht leiden tot een verlichting van de werklust.

Het ontwerp bevat geen fundamentele wijzigingen. De minister had blijkbaar niet de ambitie het systeem grondig te hervormen. De drempel voor het uitvaardigen van een aanhoudingsbevel blijft een gevangenisstraf van minstens een jaar. Het aantal personen dat in hechtenis moet worden genomen, blijft bijgevolg even groot. Voorts wordt er geen wettelijke termijn bepaald binnen dewelke het gerechtelijk onderzoek moet worden afgerond. In tegenstelling tot onze buurlanden wordt er niet automatisch een einde gesteld aan de voorlopige hechtenis als het onderzoek niet binnen een bepaalde termijn is afgerond.

De VLD is voorstander van een verlenging van de termijn voor de uitvaardiging van een aanhoudingsbevel van 24 naar 48 uur. Artikel 12 van de Grondwet maakt dat evenwel onmogelijk.

In het kader van Franchimont zou er meer gebruik kunnen worden gemaakt van de invrijheidsstelling onder voorwaarden, waarbij de onderzoeksrechter over meer mogelijkheden dan vandaag beschikt tegenover de in voorlopige vrijheid gestelde op voorwaarde dat die zich aan de regels houdt. Wij betreuren dat de voorlopige hechtenis nog altijd wordt toegepast als pressiemiddel in het kader van een gerechtelijk onderzoek.

Daarom heb ik tijdens de besprekingen over het ontwerp-Franchimont voorgesteld om de aanwezigheid van een raadsman mogelijk te maken op het ogenblik dat een ondervraging aan de gang is, niet om zich te mengen in het verhoor, maar om toezicht te houden op de randvoorwaarden van het verhoor en het respect van de mensenrechten.

Dat zijn dus een aantal opmerkingen die wij tijdens de bespreking van het ontwerp-Franchimont hebben naar voor gebracht, maar die geen gevolgen hebben gehad in dit ontwerp. Dit ontwerp zal op het terrein geen ommekeer teweegbrengen en slechts beperkte gevolgen hebben. Er zijn andere maatregelen nodig om onze ambitie waar te maken om de gevangenispopulatie onder controle te houden.

Ik hoop – en de minister heeft zich daar reeds toe geëngageerd – dat de nu voorgestelde bepalingen in het ontwerp-Franchimont zullen kunnen worden ingevoegd en dat we vanuit de globale benadering van het nieuwe wetboek van strafvordering een goede visie op de voorlopige hechtenis kunnen ontwikkelen en aldus een aantal misbruiken kunnen tegengaan. Voor mij is vooral belangrijk dat de vrijheid onder voorwaarden meer wordt gebruikt om de aangehouden en in een strikt kader terug in de samenleving te brengen.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik wens geen uitspraak te doen over de grond van het ontwerp. Uit het verslag van mevrouw Laloy blijkt dat daarover heel wat is gezegd in de commissie. Ik wil het hebben over de gevolgde methode.*

Ik volg met aandacht de werkzaamheden van de commissie voor de Justitie. De behandeling van het voorontwerp van Wetboek van Strafrecht aangaande de rechten van het slachtoffer, de grote Franchimont; vergt veel vergaderingen. De procedure bestaat uit een eerste en een tweede lezing, en

première et une deuxième lecture, avec intervention d'experts. Un groupe de travail est chargé de tirer les conclusions concernant les éventuelles modifications, éventuellement consensuelles, à apporter au texte initial.

Ce matin, nous avons d'ailleurs reçu les observations faites par ce groupe de travail et concernant 135 articles. Le travail parlementaire va se poursuivre non seulement sur ces articles mais aussi sur tous les suivants, en prenant en compte l'opinion du gouvernement.

Conditionner toute initiative gouvernementale ou parlementaire à la bonne fin de l'examen et au vote de la proposition de loi qui traite du « grand Franchimont » reviendrait à stériliser ces initiatives. Ce ne serait pas raisonnable. Cependant, les décisions intermédiaires prises à la Chambre et au Sénat, que ce soit à propos de la problématique de la détention préventive ou de toute autre problématique, devront, le cas échéant, être mises en concordance avec le texte du « grand Franchimont » une fois que celui-ci aura été approuvé.

Cette méthode tient compte de la nécessité d'un travail coordonné tout en évitant de stériliser les mesures prises dans l'intervalle qui nous sépare du vote du « grand Franchimont ».

J'espère vivement – il faut être très volontariste – qu'en continuant à travailler comme nous le faisons, nous pourrions aboutir à un vote du « grand Franchimont » avant les vacances d'été. Il faut en effet tenir compte de la nécessaire navette du texte vers la Chambre. Nos collègues de la Chambre auront sans doute des remarques à faire sur l'un ou l'autre article du « grand Franchimont » qui, au total, en compte plus de 500. Une nouvelle navette n'est donc pas exclue et considérer que l'on pourrait aboutir avant la fin de l'année à l'adoption définitive semble raisonnable.

Faut-il considérer que, d'ici là, aucune initiative gouvernementale n'est possible sur les points en discussion, entre autres ceux qui concernent la révision du code de procédure pénale ? La réponse est non.

Aussi, la méthodologie suivie me paraît bonne parce qu'elle permet aux uns et aux autres de travailler et de régler plus rapidement des situations d'urgence. Le surpeuplement des prisons, par exemple, nécessite que l'on apporte, au jour le jour, des réponses diversifiées.

de tussenkomst van deskundigen. Een werkgroep moet conclusies trekken om de oorspronkelijke tekst eventueel aan te passen

Vanochtend ontvingen we trouwens de opmerkingen van de werkgroep over 135 artikelen. Ook de overige artikelen zullen worden behandeld en men zal rekening houden met de mening van de regering.

Alle initiatieven van de regering of het parlement laten afhangen van de behandeling en goedkeuring van het Wetboek van Strafrecht, de 'grote Franchimont', houdt in dat elk initiatief wordt gefnuikt. Dat is niet verstandig. De beslissingen die de Kamer en de Senaat zowel betreffende de problematiek van de voorlopige hechtenis als elk ander probleem ondertussen nemen, moeten eventueel in overeenstemming worden gebracht met de tekst van de 'grote Franchimont', zodra die is aangenomen.

Een gecoördineerde werkwijze vermijdt dat maatregelen in afwachting van de goedkeuring van de 'grote Franchimont' in de koelkast worden gestopt.

Als we blijven werken zoals we bezig zijn, kunnen we hopelijk vóór het zomerreces over 'de grote Franchimont' stemmen. We moeten er natuurlijk rekening mee houden dat de tekst tussen Kamer en Senaat pendelt. Onze collega's van de Kamer zullen zonder twijfel opmerkingen hebben op een of ander artikel van 'de grote Franchimont', die in totaal meer dan 500 artikelen telt. Het is niet uitgesloten dat de tekst terugkomt. Laat ons dus aannemen dat de eindstemming vóór het einde van het jaar kan plaatsvinden.

Kan de regering over bepaalde discussiepunten, onder meer inzake de strafprocedure, ondertussen geen enkel initiatief meer nemen? Toch wel.

Die werkwijze lijkt me goed, want intussen kan verder worden gewerkt en kunnen dringende problemen snel worden opgelost. De overbevolking in de gevangenissen vergt een soepele en gediversifieerde aanpak.

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

- 1^o Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, sur l'emploi de l'informatique dans le domaine des douanes, faite à Bruxelles le 26 juillet 1995 ;**
- 2^o Accord relatif à l'application provisoire entre certains États membres de l'Union européenne de la Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne sur l'emploi de l'informatique dans le domaine des douanes, fait à Bruxelles le 26 juillet 1995 ;**
- 3^o Protocole établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, concernant l'interprétation, à titre préjudiciel, par la Cour de justice des Communautés européennes de la Convention sur l'emploi de l'informatique dans le domaine des douanes, et Déclaration, faits à Bruxelles le 29 novembre 1996 ;**
- 4^o Protocole établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relatif au champ d'application du blanchiment de revenus dans la Convention sur l'emploi de l'informatique dans le domaine des douanes et à l'inclusion du numéro d'immatriculation du moyen de transport dans la Convention, et Déclarations, faits à Bruxelles le 12 mars 1999 (Doc. 3-1030)**

Discussion générale

Mme la présidente. – Mme Zrihen se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1030/1.)

- Les articles 1^{er} à 5 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:

- 1^o Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie inzake het gebruik van informatica op douanegebied, gedaan te Brussel op 26 juli 1995;**
- 2^o Akkoord betreffende de voorlopige toepassing tussen een aantal lidstaten van de Europese Unie van de op basis van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie opgestelde Overeenkomst inzake het gebruik van informatica op douanegebied, gedaan te Brussel op 26 juli 1995;**
- 3^o Protocol opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, betreffende de prejudiciële uitlegging, door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, van de Overeenkomst inzake het gebruik van informatica op douanegebied, en Verklaring, gedaan te Brussel op 29 november 1996;**
- 4^o Protocol opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, betreffende het toepassingsgebied van het witwassen van opbrengsten in de Overeenkomst inzake het gebruik van informatica op douanegebied, alsmede betreffende de opnemingsnummer van het registratienummer van het vervoermiddel in de Overeenkomst, en Verklaringen, gedaan te Brussel op 12 maart 1999 (Stuk 3-1030)**

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Zrihen verwijst naar haar schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1030/1.)

- De artikelen 1 tot 5 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la ratification du protocole facultatif à la convention relative aux droits de l'enfant concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie impliquant les enfants» (n° 3-758)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Le 25 mai 2000, les Nations unies ont adopté le protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie impliquant les enfants. Ce protocole a été signé par la Belgique et est ouvert à la ratification.*

Le protocole règle la lutte renforcée contre l'abus sexuel d'enfant à des fins commerciales. Les pays qui signent ce protocole s'engagent à élaborer des lois pénales plus sévères, y compris en matière d'extra-territorialité.

Le protocole est entré en vigueur le 18 janvier 2002. Jusqu'à présent il n'a pas été adopté au niveau fédéral. Le parlement flamand l'a adopté par un décret du 7 février 2003.

Il est dommage que le parlement fédéral n'ait pas encore approuvé ce protocole, d'autant plus que la Belgique a joué un rôle pionnier dans la lutte contre l'exploitation sexuelle des enfants. Il serait dès lors particulièrement utile que ce texte soit adopté le plus vite possible. Au demeurant, le Comité pour les droits de l'enfant à Genève a encouragé la Belgique à ratifier rapidement ce texte à l'occasion de la discussion d'un rapport belge sur l'application de la Convention relative aux droits de l'enfant.

Lors de ma demande d'explication du 22 avril 2004, la ministre m'a répondu que le protocole faisait partie des priorités du groupe de travail Traités mixtes, un organe d'avis de la conférence interministérielle de Politique étrangère. Le Conseil des ministres a approuvé le 10 octobre 2003 un avant-projet de loi de ratification de ce protocole et l'a soumis pour avis au Conseil d'État.

La ministre pourrait-elle nous dire pourquoi ce protocole n'est toujours pas proposé à la ratification par le parlement ? Quel est l'obstacle ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *L'avant-projet de loi portant assentiment au protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants, adopté à New York, le 25 mai 2000 a été approuvé en Conseil de ministres le 10 octobre 2003. Le Conseil d'État a rendu son avis le 17 novembre 2003.*

Mon administration s'est depuis attelée à adapter le texte du projet aux observations du Conseil d'État et à étudier les modifications législatives qui doivent être apportées à notre Code pénal pour qu'il soit conforme au protocole facultatif.

Le Conseil d'état suggère une extension de la portée de

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de ratificatie van het facultatief protocol inzake kinderprostitutie, -handel en -pornografie bij het verdrag inzake de rechten van het kind» (nr. 3-758)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – *Op 25 mei 2000 namen de Verenigde Naties het aanvullende protocol over kinderprostitutie, -handel en -pornografie bij het VN-Kinderrechtenverdrag aan. Het protocol werd door België ondertekend en staat open voor ratificatie.*

Het protocol regelt de strengere bestrijding van seksueel kindermisbruik voor commerciële doeleinden. De landen die dit protocol ondertekenen, beloven werk te maken van strengere strafwetten met inbegrip van extra-territorialiteit.

Het protocol trad in werking op 18 januari 2002. Tot nu toe werd het nog niet goedgekeurd op federaal niveau. Het Vlaams Parlement heeft het wel goedgekeurd met het decreet van 7 februari 2003.

Het is jammer dat het federale Parlement dit protocol nog altijd niet heeft goedgekeurd, te meer omdat België een voortrekkersrol in de bestrijding van de seksuele uitbuiting van kinderen op zich heeft genomen. Het zou bijgevolg bijzonder nuttig zijn dat de tekst zo snel mogelijk zou worden aangenomen. Het Comité voor de Rechten van het Kind te Genève heeft België trouwens aangespoord om snel tot ratificatie over te gaan naar aanleiding van de bespreking van een Belgisch verslag over de toepassing van het Verdrag inzake de Rechten van het Kind.

Op mijn vraag om uitleg van 22 april 2004 antwoordde de minister dat het protocol door de werkgroep 'Gemengde verdragen', een adviesorgaan van de interministeriële conferentie Buitenlands Beleid, als prioritair wordt beschouwd. De ministerraad heeft op 10 oktober 2003 een voorstel van wetsontwerp ter ratificatie van het protocol goedgekeurd en dit vervolgens voor advies aan de Raad van State voorgelegd.

Graag had ik van de minister vernomen waarom dit protocol nog altijd niet ter ratificatie is neergelegd in het Parlement? Wat staat een eventuele goedkeuring in de weg?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Het voorontwerp van wet houdende goedkeuring van het facultatief protocol bij het Verdrag van New York van 25 mei 2000 betreffende de kinderrechten, kinderhandel, kinderprostitutie en pornografie waarbij kinderen betrokken zijn, werd op 10 oktober 2003 goedgekeurd in de Ministerraad. De Raad van State verleende advies op 17 november 2003.*

Sedertdien heeft mijn administratie zich gewijd aan de aanpassing van de ontwerp tekst aan de opmerkingen van de Raad van State. Ze bestudeert de wetswijzigingen die moeten worden aangebracht aan ons Strafwetboek zodat het in overeenstemming is met het facultatief protocol.

l'article 391quinquies du Code pénal, en ce qu'il pourrait réprimer l'intervention d'un intermédiaire non agréé en matière d'adoption alors qu'actuellement est seul prévu l'agrément « par la communauté compétente ».

De même la portée de l'article 380ter du code pénal, qui sanctionne la publicité relative à l'offre de service à caractère sexuel par des mineurs ou proposée à des mineurs, devra être étendue à toutes les pratiques proscrites par le protocole (don d'organe, travail forcé, consentement illicite à l'adoption). Un groupe de travail a été mis en place pour examiner les différentes réformes à apporter, en vertu des différents traités internationaux, aux lois dites de 1995 relatives notamment à la pornographie infantile.

Mon administration a manifestement perdu de vue que l'adaptation de notre législation ne doit pas remettre en cause le caractère prioritaire du projet d'assentiment du protocole.

Je fais le nécessaire pour que le texte soit transmis dans les meilleurs délais à mon collègue des Affaires étrangères en vue d'être déposé au Sénat.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la ressemblance entre certaines nouvelles pièces de monnaie turques et les pièces de 1 euro et de 2 euros» (n° 3-757)

Mme la présidente. – *Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances.*

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Les nouvelles pièces de monnaie turques de 0,50 et 1 lire sont des copies presque exactes de nos pièces de 1 et 2 euros. Elles pèsent le même poids et ont les mêmes dimensions. Elles peuvent dès lors parfaitement être utilisées à la place des pièces européennes dans les automates. La lire turque vaut à peu près soixante centimes d'euro, ce qui peut donner lieu à de gros gains lors d'une utilisation éventuelle dans des automates. La nouvelle lire a été introduite au début de cette année et a rapidement trouvé son chemin vers notre pays.*

Ce n'est pas la première fois qu'il y a des problèmes avec des « doublets » de l'euro. Outre la nouvelle lire turque, il y eut déjà les vieilles pièces de 500 liras italiennes, quelques pièces pakistanaïses, la pièce de 10 bath thaïlandaise et celle de 1000 roupies indienne.

Quelles mesures le ministre prendra-t-il pour résoudre ce problème ? Estime-t-il opportun d'insister auprès de la Commission européenne en vue d'une solution rapide ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre

De Raad van State stelt een uitbreiding voor van de draagwijdte van artikel 391quinquies van het Strafwetboek zodat het de tussenkomst zou kunnen beteugelen van een niet-erkende tussenpersoon op het gebied van de adoptie, terwijl momenteel alleen in de erkenning voorzien is door 'de bevoegde gemeenschap'.

Op dezelfde wijze moet de draagwijdte van artikel 380ter van het Strafwetboek betreffende het maken van reclame voor diensten met een seksueel karakter door minderjarigen of aangeboden aan minderjarigen worden uitgebreid tot alle praktijken die door het protocol worden verboden (orgaanschenking, dwangarbeid, onwettige toestemming tot adoptie). Er werd reeds een werkgroep geïnstalleerd om de verschillende hervormingen te onderzoeken aan de genoemde wetten van 1995, met name met betrekking tot de kinderpornografie krachtens de verschillende internationale verdragen.

Mijn administratie is klaarblijkelijk uit het oog verloren dat de aanpassing van de wetgeving het prioritaire karakter van het goedkeuringsontwerp niet mag aantasten.

Ik doe het nodige om de tekst binnen de best mogelijke termijn over te maken aan mijn collega van Buitenlandse Zaken met het oog op het indienen ervan in de Senaat.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de gelijkenis tussen enkele nieuwe Turkse muntstukken en de munten van 1 en 2 euro» (nr. 3-757)

De voorzitter. – *Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens de heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën.*

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *De nieuwe muntstukken van 0,50 en 1 Turkse lira zijn bijna exacte kopieën van onze munten van 1 en 2 euro. Ze wegen evenveel en hebben net dezelfde afmetingen en kunnen bijgevolg voor automaten perfect ingewisseld worden voor de Europese muntstukken. De Turkse lira is ongeveer 60 eurocent waard, wat bij een eventueel gebruik in automaten tot forse winsten kan leiden. De nieuwe lira werd begin dit jaar geïntroduceerd en vond al snel de weg naar ons land.*

Het is niet de eerste keer dat er problemen zijn met 'dubbelgangers' van de euro. Naast de nieuwe Turkse lira waren er ook de oude stukken van 500 Italiaanse lire, enkele Pakistaanse muntstukken, het stuk van 10 Thaise bath en het stuk van 1.000 Indonesische roepie.

Welke maatregelen zal de minister nemen om de voormelde problematiek aan te pakken?

Acht de minister het raadzaam bij de Europese Commissie aan te dringen op een snelle oplossing voor dit recurrente probleem?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de

des Affaires sociales et de la Santé publique. – Les pièces de monnaie sont émises souverainement par les États. Le gouvernement belge n'a donc aucun pouvoir d'action contraignant sur l'émission de pièces dans des pays étrangers.

La Monnaie royale de Belgique a participé à des réunions avec le ministre du Trésor turc. Des promesses de revoir les caractéristiques des pièces litigieuses ont été faites par la Turquie.

Ce pays n'étant pas un État membre de la Communauté européenne, la Commission n'a pas, elle non plus, de pouvoir contraignant. Cependant, des contacts approfondis et suivis ont eu lieu, qui se sont notamment concrétisés par une étude technique réalisée dans les laboratoires de l'*European Technical and Scientific Centre* sis dans les locaux de la Monnaie française.

Une première remarque à avancer est que, dès le départ, les pièces turques incriminées se différenciaient des pièces de deux euros par l'absence de magnétisme. Les sélecteurs aptes au contrôle de ce paramètre peuvent donc discriminer ces pièces.

À la suite de l'étude technique ci-dessus mentionnée, la Turquie s'est engagée à réduire l'épaisseur de ses pièces et à inverser les alliages entre les deux parties, le centre et la couronne. Cela a été fait, mais les premières pièces déjà produites avant ces modifications ont été mises en circulation.

Il existe à l'échelon mondial un *Coin Registration Office* ou CRO géré actuellement par la Monnaie française. Les pays membres de la *Mint Directors' Conference* ou MDC s'engagent à s'informer auprès du gestionnaire du CRO de ce qui existe déjà du point de vue des caractéristiques techniques des pièces. Cependant, cette procédure n'est pas, elle non plus, contraignante.

La Monnaie française organisera l'an prochain la réunion bisannuelle de la Mint Directors' Conference. On y examinera la manière d'éviter les contradictions au sein du Coin Registration Office.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Nous suivrons ces initiatives internationales et vérifierons si une solution est trouvée à ce problème.*

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées sur «la situation concernant les États généraux des Familles» (n° 3-767)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Le deuxième cycle des États généraux des Familles a commencé récemment.*

Le gouvernement flamand est plutôt sceptique sur la formule de ces États généraux parce que, comme le déclara la ministre flamande de la Famille, Inge Vervotte, «cette forme de concertation ne peut nous garantir que la méthode de travail, les thèmes discutés et la composition des États généraux des Familles seront insérés correctement dans la logique d'un État fédéral en tenant compte de la répartition

minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – De muntstukken worden soeverein uitgegeven door de staten. De Belgische regering kan geen enkele actie ondernemen inzake de uitgifte van munten van vreemde landen.

De Koninklijke Munt van België heeft deelgenomen aan vergaderingen met de Turkse minister van de Thesaurie. Turkije beloofde de karakteristieken van de problematische munten te herzien. Aangezien Turkije geen lid is van de Europese Gemeenschap, kan de Europese Commissie niets ondernemen. Er zijn wel diepgaande contacten geweest. Die hebben geleid tot een technisch onderzoek in de labs van de 'European Technical and Scientific Centre', die zich in de lokalen van de Franse Munt bevinden.

Een eerste opmerking is dat de Turkse munten zich van de muntstukken van 2 Euro onderscheiden door de afwezigheid van magnetisme. De apparaten die deze parameter kunnen controleren, kunnen die stukken dus onderscheiden.

Op grond van de technische studie heeft Turkije er zich toe verbonden de dikte van deze munten te wijzigen en de legeringen van de twee delen, kern en ring, te verwisselen. Dat is intussen gebeurd. De eerste geproduceerde muntstukken, zonder die wijzigingen, zijn echter wel in omloop gebracht.

Er bestaat op wereldvlak een 'Coin Registration Office' of CRO, dat momenteel wordt beheerd door de Franse Munt. De staten die lid zijn van de Mint Directors' Conference of MDC, verbinden zich ertoe inlichtingen in te winnen bij de CRO voor de technische karakteristieken van de stukken.

Deze procedure is echter niet bindend.

De Franse Munt zal volgend jaar de tweejaarlijkse MDC-conferentie organiseren. Daar zal worden nagegaan op welke manier tegenstrijdigheden in de CRO kunnen worden vermijden.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – We zullen de internationale initiatieven ter zake volgen en nagaan of er voor dit probleem een oplossing wordt gevonden.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over «de stand van zaken met betrekking tot de Staten-Generaal van het Gezin» (nr. 3-767)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – De tweede cyclus van de Staten-Generaal van het Gezin werd onlangs opgestart.

De Vlaamse regering staat eerder sceptisch tegenover de formule van een Staten-Generaal omdat 'deze vorm van overleg ons niet kon verzekeren dat zowel de werkwijze, de te bespreken thema's en de samenstelling van de Staten-Generaal van het Gezin correct worden ingepast in de logica van een federale staat, waarbij rekening wordt gehouden met de huidige bevoegdheidsverdeling terzake', aldus Vlaams

actuelle des compétences ».

Selon le gouvernement flamand, l'organe approprié pour la concertation entre les Communautés et le gouvernement fédéral en matière de politique de la famille est la Conférence interministérielle du Bien être, des Sports et de la Famille.

Contrairement à ce qu'a affirmé la secrétaire d'État, la ministre flamande de la Famille ne présidera aucun groupe de travail mais elle envoie un observateur. Les groupes de travail proposés par la secrétaire d'État et les thèmes mis en discussion concernent de nombreuses compétences communautaires.

Début mars la secrétaire d'État a mis en ligne un portail de la Famille, soit un site internet qui doit donner accès à tous les services qui s'occupent de la famille. La ministre flamande de la Famille Inge Vervotte n'a pas encore été contactée à ce sujet. Ceci ressort de la demande d'explication n° 830 adressée par Trees Merckx, au parlement flamand, à la ministre du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille.

Malgré l'annonce d'un second cycle des États généraux, toute une série de mesures proposées lors du premier cycle n'ont pas encore été concrétisées. On les trouve au chapitre 2 du rapport « Synthèse des États généraux et propositions à exploiter ».

Le rapport indique que la secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées fera le bilan de l'exécution de ces mesures et le tiendra à jour au fur et à mesure des décisions prises par le gouvernement.

Quelle est la légitimité des ces deuxièmes États généraux s'ils ne sont pas soutenus totalement par les Communautés ? Quelle sera l'intérêt ou la portée des mesures proposées si elles ne sont contraignantes ni pour le gouvernement fédéral, ni pour les gouvernements de Communauté ?

Dans quelle mesure la secrétaire d'état utilisera-t-elle la Conférence interministérielle comme un instrument de concertation entre les gouvernements et quels seront les points à l'ordre du jour ?

Quel est le calendrier des deuxièmes États généraux des Familles ?

Quel est le calendrier de réalisation du portail pour les familles et selon quelles modalités y aura-t-il à ce sujet une concertation avec les ministres compétents des entités fédérées ?

Qu'en est-il des mesures proposées par les premiers États généraux des Familles ? Quel est l'impact budgétaire de chacune de ces mesures ? Lesquelles seront-elles mises à l'agenda de la Conférence interministérielle ?

Je pose une question critique sur la mise en œuvre et l'agenda de ces deuxièmes États généraux des Familles. Néanmoins j'estime très important que la question de la famille fasse partie des préoccupations du gouvernement fédéral. Tous nos vœux de réussite accompagnent la secrétaire d'état dans sa mission. Une politique efficace requiert toutefois qu'il soit tenu compte des compétences des Communautés et que des accords clairs soient conclus à ce propos.

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux

minister van Gezin, Inge Vervotte.

Volgens de Vlaamse regering is het geëigende orgaan voor het overleg tussen de gemeenschappen en de federale regering inzake het gezinsbeleid de Interministeriële Conferentie voor Welzijn, Sport en Familie.

In tegenstelling tot wat de staatssecretaris had aangekondigd, zal de Vlaamse minister van Gezin geen werkgroep voorzitten. De minister stuurt wel een waarnemer. De door de staatssecretaris voorgestelde werkgroepen en de te bespreken thema's betreffen heel wat gemeenschapsbevoegdheden.

Begin maart lanceerde de staatssecretaris ook een gezinsportaal, een internetsite die een toegangspoort moet zijn tot alle diensten die zich met het gezin bezighouden. Vlaams minister van Gezin, Inge Vervotte werd hierover nog niet gecontacteerd. Dit blijkt uit vraag om uitleg nr. 830 die door Trees Merckx in het Vlaams Parlement werd gesteld aan de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin.

Ondanks de aankondiging van een tweede Staten-Generaal van het Gezin is een hele reeks maatregelen, die tijdens de eerste cyclus werd voorgesteld, nog niet gerealiseerd. De voorgestelde maatregelen zijn te vinden in Hoofdstuk 2 van het verslag 'Samenvatting van de Staten-Generaal van het Gezin (cyclus 1) en uit te werken voorstellen'.

Het verslag geeft aan dat de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een Handicap de balans van de uitvoering van deze maatregelen zal opmaken en bijhouden naarmate de ministerraad in deze beslissingen neemt.

Welke legitimiteit heeft deze tweede Staten-Generaal als hij niet voluit door de gemeenschappen wordt gedragen? Welk belang of draagkracht zullen de voorgestelde maatregelen hebben als ze niet bindend zijn, noch voor de federale regering, noch voor de gemeenschapsregeringen?

In welke mate zal de staatssecretaris de interministeriële conferentie hanteren als instrument voor overleg tussen de regeringen en met welke agendapunten?

Wat is het tijdschema van de tweede Staten-Generaal van het Gezin?

Wat is het tijdschema voor de realisatie van de portaalsite voor de gezinnen en op welke wijze zal men overleg plegen met de bevoegde ministers van de deelstaatregeringen?

Wat is de stand van zaken van elk van de voorgestelde maatregelen van de eerste Staten-Generaal van het Gezin? Wat is de budgettaire implicatie van elk van deze maatregelen? Welke van de voorgestelde maatregelen staan op de agenda van de Interministeriële Conferentie?

Ik stel hier een kritische vraag over de toepassing en de agenda van de tweede Staten-Generaal van het Gezin. Ik vind het niettemin heel belangrijk dat het gezinsthema ook op de agenda van de federale regering staat. We wensen de staatssecretaris veel succes met haar opdracht. Voor een efficiënt beleid is het echter belangrijk dat ook rekening wordt gehouden met de bevoegdheden van de gemeenschappen en dat daaromtrent duidelijke afspraken worden gemaakt.

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor

Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Les deuxièmes États généraux des Familles se sont ouverts le 3 mars 2005 par une séance au Résidence Palace, en présence des ministres fédéraux de la Justice, des Finances et des Pensions. La ministre de la Communauté française compétente de l'Enfance et de la Santé était présente tout comme le ministre des Affaires sociales et de l'Enfance de la Communauté germanophone.

Répondant au souhait manifeste des personnes et des organisations qui ont participé au premier cycle, l'organisation d'un second cycle de débats doit permettre de traiter d'une série de questions qui n'avaient pas encore été abordées, et de tracer en partenariat les grands axes d'une politique globale et cohérente à destination des familles.

C'est dans cet esprit que, regrettant, comme de nombreuses personnes, le manque de présence des entités fédérées lors du premier cycle, j'ai souhaité associer plus étroitement les communautés à l'ensemble des débats. Je dois reconnaître que ma proposition a été accueillie chaleureusement par les Communautés française et germanophone. Toutefois, j'ai été surprise de la frilosité dont fait preuve la ministre de la Communauté flamande, Mme Vervotte.

Sans doute cela tient-il à une erreur d'appréciation ou de compréhension des objectifs des États généraux des Familles. Votre question, madame la sénatrice, me renforce dans cette impression.

Mme Vervotte semble en effet considérer les États généraux comme un lieu de prise de décisions. Toutefois cette plateforme de concertation n'a pour objectif que de formuler des recommandations et des propositions qui pourront ensuite éventuellement être transposées en décisions concrètes par les autorités compétentes.

Bien entendu, ce moment précis de la prise de décision peut parfaitement s'envisager dans le cadre de la Conférence interministérielle sur le Bien-être, le Sport et les Familles lorsque les matières visées relèvent des compétences partagées ou lorsqu'il s'agit d'assurer une cohérence entre les mesures fédérales et communautaires.

Il est bien évident, et légitime au demeurant, que les organisations appelées à faire connaître leurs points de vues et à dialoguer sur des thèmes relatifs aux familles, ne se limitent pas à évoquer ce qui relève strictement des compétences de l'État fédéral. Elles sont en effet parfaitement conscientes que les réalités ne se laissent pas enfermer dans le cadre étroit de l'organisation des compétences en Belgique. C'était vrai lors du premier cycle et cela le demeure pour ce second cycle. J'estime pour ma part qu'il nous appartient de nous réunir afin de donner sincèrement et avec efficacité des réponses à la société civile. C'est une question de responsabilité et cela doit primer sur les susceptibilités. C'est ma vision des choses. Je puis admettre qu'elle ne soit pas partagée, j'apprécie moins qu'elle me soit reprochée.

La Communauté flamande, en particulier la ministre Vervotte, a été clairement invitée à prendre part aux débats des États généraux, et plusieurs contacts ont été pris à la suite de mon courrier du 28 janvier. J'ai effectivement proposé à la ministre de coprésider le groupe de travail sur le soutien à la parentalité, dans la mesure où il s'agit du groupe qui débattrait

het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – De tweede Staten-Generaal van het Gezin is inderdaad op 3 maart 2005 van start gegaan met een openingszitting in het Residence Palace, in aanwezigheid van de federale ministers van Justitie, Financiën en Pensioenen. Ook de minister van de Franstalige Gemeenschap, bevoegd voor het kindermwzijn en gezondheid, was aanwezig, evenals de minister van Sociale Zaken en kindermwzijn van de Duitstalige Gemeenschap.

Op verzoek van de personen en organisaties die aan de eerste cyclus deelnamen, zal een tweede cyclus worden georganiseerd. Een reeks problemen die nog niet werd aangesneden, zullen worden behandeld en de grote lijnen voor een algemeen en coherent gezinsbeleid zullen worden uitgezet.

Zoals vele anderen betreur ik dat de gemeenschappen niet aan de eerste cyclus hebben deelgenomen. Nochtans wenste ik de gemeenschappen nauwer bij het overleg te betrekken. Mijn voorstel werd door de Franse en Duitse Gemeenschap warm onthaald. De koele houding van de Vlaamse minister van Gezin, mevrouw Vervotte, heeft me verrast.

Er is waarschijnlijk een misverstand over de doelstellingen van de Staten-Generaal van het Gezin. De vraag van mevrouw de Bethune versterkt die indruk.

Mevrouw Vervotte lijkt de Staten-Generaal immers te beschouwen als een plaats waar beslissingen worden genomen. Nochtans heeft dit overlegplatform enkel tot doel aanbevelingen en voorstellen te formuleren, die vervolgens door de bevoegde overheden al dan niet in concrete beslissingen kunnen worden omgezet.

De beslissing kan natuurlijk worden genomen in het kader van de Interministeriële Conferentie voor welzijn, sport en gezin als het gaat om gedeelde bevoegdheden of om de samenhang tussen de federale en de gemeenschapmaatregelen.

Als de betrokken organen hun standpunten bekendmaken en over gezinsthema's discussiëren moeten ze zich daarbij uiteraard niet beperken tot de bevoegdheden die strikt tot de federale overheid behoren. De organen zijn er zich van bewust dat de werkelijkheid zich beperkt tot het enge kader van de bevoegdheidsverdeling in België. Dat was het geval voor de eerste cyclus en geldt evenzeer voor de tweede cyclus. Het is onze plicht samen te werken om een eerlijk en doeltreffend antwoord te bieden op de maatschappelijke problemen. Het is een kwestie van verantwoordelijkheid. Dat primeert op de gevoeligheden. Zo zie ik de zaken. Ik neem aan dat mijn mening niet wordt gedeeld, maar ik stel het niet op prijs dat ze me kwalijk wordt genomen.

De Vlaamse Gemeenschap, minister Vervotte in het bijzonder, werd dus uitgenodigd om deel te nemen aan de debatten van de Staten-Generaal van het Gezin. Sinds 28 januari waren er verschillende schriftelijke contacten. Ik heb de minister voorgesteld covoorzitter van de werkgroep Diensten aan Gezinnen en Ouderschapssteun te worden. Deze werkgroep zal namelijk de bevoegdheidsoverschrijdende onderwerpen

des sujets les plus transversaux du point de vue des compétences. Je l'ai également invitée à prendre une part active au comité de coordination des États généraux ainsi qu'à prendre la parole lors de la séance inaugurale afin de faire valoir le point de vue de la Communauté flamande.

Mme Vervotte m'a fait savoir qu'elle se contenterait d'assurer la présence d'observateurs dans les différentes instances des États généraux. Je m'étonne dès lors que cette attitude puisse déboucher aujourd'hui sur une mise en cause de la légitimité des États généraux. À moins que cela ne soit justement ce qu'il fallait démontrer...

Cela dit, je réponds à vos questions, d'abord en ce qui concerne le deuxième cycle.

La légitimité des États généraux ne saurait être mise en cause par la volonté d'une entité de ne pas répondre positivement à l'invitation à participer. Toutes les propositions de mesures qui en seront issues seront transmises aux exécutifs concernés. Le gouvernement fédéral, comme il l'a fait pour les propositions du premier cycle, prendra acte de ces mesures tandis que chaque ministre compétent vérifiera s'il peut traduire les propositions en mesures concrètes.

Il va de soi que la Conférence interministérielle sur le Bien-être, les Sports et la Famille sera saisie des différentes propositions qui appellent une réflexion commune. Mais cette conférence ne sera pas le seul lieu de décision, elle ne peut en effet couvrir l'ensemble des matières. Du reste, je puis vous annoncer que je saisirai prochainement la Conférence interministérielle d'une note d'orientation relative au soutien aux familles d'enfants gravement malades ou fortement dépendants. Cela se fera en parallèle aux États généraux ; certaines propositions de cette note y ont déjà été débattues. Les Communautés ont été associées à la phase préparatoire de cette note d'orientation.

Les deuxièmes États généraux ont commencé le 3 mars 2005. Tous les groupes de travail se sont déjà réunis une première fois pour une table ronde. Les réunions thématiques ont commencé directement après les vacances de Pâques. Chaque groupe se réunit toutes les trois semaines. Les travaux dureront jusqu'au début du mois d'octobre. Une synthèse des débats sera rédigée ensuite et les Communautés y seront associées.

Le portail des familles devrait être opérationnel en juin prochain. Son développement demande du temps et de la méthode mais l'objectif demeure d'en faire un point essentiel pour toute information qu'un citoyen ou un travailleur social souhaiterait obtenir sur une matière touchant à la vie des familles.

Ce portail n'a bien sûr pas pour vocation de se substituer à ce qui existe mais il s'agira de permettre aux demandeurs de s'y retrouver parmi les multiples informations et d'ainsi bénéficier du plus court chemin vers le service adéquat. À cette fin, l'ensemble des autorités compétentes sera invité à faciliter la mise en œuvre dudit portail et, dans cette mesure, les services de la ministre Vervotte seront contactés.

En ce qui concerne les questions relatives aux mesures du premier cycle, je ne puis évidemment répondre à la place de mes collègues directement concernés.

behandelen.

Ik heb haar ook gevraagd actief deel te nemen aan het coördinatiecomité van de Staten-Generaal en het woord te voeren tijdens de openingsvergadering, zodat we het standpunt van de Vlaamse minister van Gezin zouden kennen.

Mevrouw Vervotte liet me weten dat ze naar de verschillende werkgroepen van de Staten-Generaal een waarnemer zou sturen. Het verbaast me dus dat die houding nu uitmondt in twijfel over de legitimiteit van de Staten-Generaal. Tenzij men precies dat wil aantonen....

Ik zal eerst antwoorden op de vragen over de tweede cyclus.

De legitimiteit van de Staten-Generaal kan maar in het gedrang komen wanneer een gemeenschap niet ingaat op een uitnodiging om eraan deel te nemen.

Alle voorstellen van maatregelen zullen aan de betrokken regeringen worden overgezonden. De federale regering zal, zoals het geval was met de voorstellen van de eerste cyclus, akte nemen van de maatregelen. Elke bevoegde minister zal nagaan of hij de voorstellen in concrete maatregelen kan omzetten.

De Interministeriële Conferentie voor welzijn, sport en gezin zal uiteraard op de hoogte worden gebracht van de diverse voorstellen die een gemeenschappelijke reflexie vragen. Die conferentie zal niet de enige plaats zijn waar beslissingen worden genomen. Ze kan immers niet alle aangelegenheden bestrijken. Ik zal binnenkort de Interministeriële Conferentie een oriëntatienota bezorgen over de steun aan gezinnen met zwaar zieke of hulpbehoevende kinderen.

Dat zal gelijklopend gebeuren met de Staten-Generaal; sommige voorstellen van de nota werden overigens al behandeld. De gemeenschappen werden bij de voorbereiding van de oriëntatienota betrokken.

De tweede Staten-Generaal ging van start op 3 maart 2005. Alle groepen zijn reeds voor een eerste keer samengekomen voor een rondetafelgesprek. De thematische vergaderingen zijn onmiddellijk na de Paasvakantie van start gegaan. Iedere groep komt om de drie weken samen. De werkzaamheden zullen duren tot begin oktober. Vervolgens zal een samenvatting van de debatten worden opgesteld, waarbij ook de gemeenschappen zullen worden betrokken.

De gezinsportalsite zal normaal gesproken in juni operationeel zijn. De ontwikkeling van de internetsite vergt tijd en een systematische aanpak. De site moet een toegangspoort zijn tot alle informatie die een burger of sociaal werker over het gezin wenst te bekomen.

Het is niet de bedoeling dat de site al het bestaande vervangt, maar wel dat de bezoekers hun weg in de vele informatie en de kortste weg naar de betreffende dienst vinden. Alle bevoegde instanties zullen verzocht worden mee te werken aan de site. Ook de diensten van minister Vervotte zullen hiervoor worden gecontacteerd.

Wat de vragen over de maatregelen van de eerste cyclus betreft, kan ik natuurlijk niet antwoorden in de plaats van mijn collega's.

De verschillende departementen, Financiën, Sociale Zaken en Justitie, werken aan de voorstellen van de eerste cyclus die

Je puis vous assurer que les différents départements – Finances, Affaires sociales et Justice – travaillent chacun pour ce qui les concerne sur plusieurs propositions directement issues du premier cycle. Ainsi, le projet de loi relative à l'hébergement égalitaire des enfants après divorce sera bientôt sur la table de la sous-commission « droit de la famille » de la Chambre.

Par ailleurs, le ministre Demotte travaille sur les différentes propositions touchant au régime des allocations familiales ainsi qu'à l'évaluation du système du congé d'allaitement. J'ai demandé à chacun des ministres concernés par les propositions issues du premier cycle de me faire connaître ses intentions sur chacune de ces mesures ainsi que les éléments budgétaires y relatifs afin de les introduire dans le tableau de bord. J'ai déjà obtenu les précisions souhaitées du ministre Demotte et j'attends les autres contributions avant de publier un premier état des lieux.

J'espère avoir répondu aux préoccupations de Mme de Bethune.

Les États généraux sont un processus ouvert et évolutif. Je suis également toujours disposée à discuter de la façon dont les différents niveaux de pouvoirs peuvent collaborer. Cela me semble aller de soi étant donné que nous voulons, par nos travaux, répondre aux aspirations de l'ensemble des familles belges. Elles doivent occuper le centre du projet de société que nous devons concevoir par delà toutes les frontières politiques, morales, culturelles et institutionnelles.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Dans l'introduction de sa réponse, la secrétaire d'État dit craindre qu'un malentendu subsiste entre les gouvernements fédéral et flamand quant aux objectifs des deuxièmes États généraux des Familles. Je conclus de sa réponse que les deux gouvernements ont un point de départ de principe différent.*

L'essentiel des compétences en matière des familles appartient aux Communautés. J'estime que ce serait un signe de bonne gestion de mettre cette question d'abord à l'agenda d'une conférence interministérielle, avant d'organiser une concertation avec les milieux du terrain et d'autres niveaux de pouvoir, en vue de conclure des accords.

Si on veut que de tels États généraux soient efficaces, les autorités compétentes doivent se mettre d'accord sur la manière dont la concertation est organisée et sur les responsabilités qui en résultent. Sinon l'initiative manque de pertinence parce qu'elle n'est pas soutenue par les autres niveaux de pouvoir qui n'ont pu s'inscrire dans le projet à défaut de concertation formelle.

J'apprends qu'on a l'intention de convoquer une conférence interministérielle. J'insiste sur le fait qu'il est très important d'utiliser les instruments politiques idoines et qu'il faut mettre l'accent au bon endroit au niveau institutionnel, ce qui n'empêche cependant pas que la concertation puisse être bonne et utile.

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

onder hun bevoegdheid vallen. Het wetsontwerp betreffende de gelijkmatig verdeelde huisvesting van kinderen na echtscheiding zal binnenkort door de subcommissie 'rechten van het gezin' van de Kamer worden behandeld.

Minister Demotte werkt aan de verschillende voorstellen betreffende de kinderbijslag en de evaluatie van het borstvoedingsverlof. Ik heb aan de bevoegde ministers gevraagd mij hun voornemens omtrent de voorstellen van de eerste cyclus te laten geworden en mij de budgettaire consequenties mee te delen, zodat ze op de agenda kunnen worden geplaatst. Van minister Demotte heb ik de inlichtingen al ontvangen. Ik wacht nu op de informatie van de andere ministers om een eerste stand van zaken te geven.

Ik hoop hiermee een antwoord te hebben gegeven op de bekommernissen van mevrouw de Bethune.

De Staten-Generaal zijn een open en evolutief proces. Ik ben dan ook altijd bereid te praten over de manier waarop de verschillende beleidsniveaus kunnen samenwerken. Dit lijkt me vanzelfsprekend aangezien we met onze werkzaamheden zo goed mogelijk willen inspelen op de verzuchtingen van alle Belgische gezinnen. Zij moeten centraal staan in het samenlevingsproject dat wij moeten uitdenken, over de politieke, morele, culturele en institutionele grenzen heen.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – In de inleiding van haar antwoord zei de staatssecretaris te vrezen dat er een misverstand bestond tussen de federale en de Vlaamse overheden met betrekking tot de doelstellingen van de tweede Staten-Generaal van het Gezin. Uit haar antwoord maak ik evenwel op dat beide overheden een principieel ander uitgangspunt hebben.

De hoofdbrok van de bevoegdheden omtrent het gezin behoort tot de gemeenschappen. Ik acht het een bewijs van goed bestuur deze aangelegenheid eerst te agenderen op een interministeriële conferentie, vooraleer overleg te organiseren met het middenveld en de andere bestuursniveaus, teneinde afspraken terzake te maken.

Wil een dergelijke Staten-Generaal efficiënt zijn, dan moeten de bevoegde overheden het eens zijn over de wijze waarop het overleg wordt georganiseerd en over de daaruit afgeleide verantwoordelijkheden. In het andere geval is het initiatief niet pertinent, omdat het niet gedragen wordt door de andere beleidsniveaus, die zich niet in het opzet hebben kunnen inschrijven bij gebrek aan een formeel overleg.

Ik verneem dat het in de bedoeling ligt een interministeriële conferentie samen te roepen. Ik beklemtoon dat het van groot belang is de geëigende beleidsinstrumenten te gebruiken en dat op institutioneel niveau de accenten op de juiste plaats moeten worden gelegd, wat evenwel niet wegneemt dat overleg goed en nuttig kan zijn.

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Projet de loi relatif à la maîtrise du budget des soins de santé et portant diverses dispositions en matière de santé (Doc. 3-1122) (Procédure d'évocation)

Mme la présidente. – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 5 de M. Beke et Mme De Schamphelaere.

Vote n° 1

Présents : 61
Pour : 16
Contre : 44
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n^{os} 7, 8 et 10 à 15 de M. Beke et Mme De Schamphelaere. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 16 de M. Beke et Mme De Schamphelaere.

Vote n° 2

Présents : 61
Pour : 15
Contre : 43
Abstentions : 3

– **L'amendement n'est pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 17 de M. Beke et Mme De Schamphelaere.

Vote n° 3

Présents : 63
Pour : 17
Contre : 44
Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 18 de M. Beke et Mme De Schamphelaere.

Vote n° 4

Présents : 63
Pour : 18
Contre : 45
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n^{os} 19 et 20 de M. Beke et Mme De Schamphelaere. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

Mme la présidente. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 5

Présents : 62
Pour : 43
Contre : 15
Abstentions : 4

Wetsontwerp betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake gezondheid (Stuk 3-1122) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 5 van de heer Beke en mevrouw De Schamphelaere.

Stemming 1

Aanwezig: 61
Voor: 16
Tegen: 44
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 7, 8 en 10 tot 15 van de heer Beke en mevrouw De Schamphelaere. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 16 van de heer Beke en mevrouw De Schamphelaere.

Stemming 2

Aanwezig: 61
Voor: 15
Tegen: 43
Onthoudingen: 3

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 17 van de heer Beke en mevrouw De Schamphelaere.

Stemming 3

Aanwezig: 63
Voor: 17
Tegen: 44
Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 18 van de heer Beke en mevrouw De Schamphelaere.

Stemming 4

Aanwezig: 63
Voor: 18
Tegen: 45
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 19 en 20 van de heer Beke en mevrouw De Schamphelaere. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 5

Aanwezig: 62
Voor: 43
Tegen: 15
Onthoudingen: 4

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

M. Wouter Beke (CD&V). – *Aujourd'hui se concrétise la première grande loi de ce gouvernement depuis plus d'un an. Aujourd'hui, le Sénat donne le feu vert et un mandat au ministre des Affaires sociales pour assainir les finances de l'assurance maladie. Nous ne pouvons approuver cette loi. Elle contient de bonnes dispositions mais nous ne sommes pas d'accord avec son point de départ.*

C'est une loi de service d'incendie : tant qu'il n'y a pas le feu, tant que le budget ne dérape pas, on n'intervient pas. C'est une mauvaise attitude. Même sans dépassements, des mesures structurelles s'imposent. Nous avons fait à cet effet des propositions concrètes mais la majorité n'en a pas tenu compte. Qui veut avoir chaud en hiver doit ramasser du bois en été. Nous devons préparer l'avenir dès maintenant et ne pas nous en tenir à une attitude attentiste.

La loi sur la Santé contient quelques mesures dont on a déjà amplement débattu tant en public qu'au parlement, mais cette loi tend à devenir un monstre du Loch Ness : une loi dont tout le monde parle mais dont on ne verra jamais rien. Un monstre du Loch Ness aussi selon la majorité. Ce matin, au nom du VLD, Mme Van de Castele a demandé à juste titre au ministre ce que deviendront ses pleins pouvoirs si le gouvernement entre en crise la semaine prochaine et ne peut plus gérer que les affaires courantes.

La loi contient de bonnes mesures que nous soutenons mais n'offre hélas aucune possibilité de s'occuper structurellement de l'ensemble de l'assurance maladie. C'est dommage mais c'est ainsi. La majorité a décidé.

Projet de loi modifiant la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante, la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive et certaines dispositions du Code d'instruction criminelle (Doc. 3-1100) (Procédure d'évocation)

Vote n° 6

Présents : 63
 Pour : 46
 Contre : 15
 Abstentions : 2

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

De heer Wouter Beke (CD&V). – *Vandaag krijgt de eerste grote wet van de regering in meer dan een jaar tijd, haar beslag. Vandaag geeft de Senaat aan de minister van Sociale Zaken groen licht om met volmachten de ziekteverzekering financieel gezond te maken. We kunnen deze wet niet goedkeuren. Zij bevat goede punten maar we gaan niet akkoord met het uitgangspunt ervan.*

Dit is een brandweerwet: zolang het niet brandt, zolang het budget niet ontspoorde, wordt niet ingegrepen. Dit is een verkeerde houding. Ook zonder overschrijdingen moeten er structurele maatregelen worden genomen. We deden daartoe concrete voorstellen, maar de meerderheid heeft er geen rekening mee gehouden. Wie het in de winter warm wil hebben, moet in de zomer hout sprokkelen. We moeten nu de toekomst voorbereiden en geen afwachtende houding aannemen.

De gezondheidswet bevat vele maatregelen waarover vooraf publiek en op parlementair vlak heel wat is gedebatteerd, maar ze dreigt een monster van Loch Ness te worden: een wet waar iedereen over spreekt, maar waarvan we nooit iets zullen zien. Een monster van Loch Ness ook volgens de meerderheid. Namens de VLD vroeg mevrouw Van de Castele vanmorgen terecht aan de minister wat er met zijn volmachten gebeurt wanneer de regering vanaf volgende week in crisis is en alleen nog maar de lopende zaken mag afhandelen.

De wet bevat goede maatregelen die wij steunen, maar jammer genoeg biedt ze niet de kans het geheel van de ziekteverzekering structureel te bekijken. Dat is jammer, maar het is zo. De meerderheid heeft beslist.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor de onwerkzame voorlopige hechtenis, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis en van sommige bepalingen van het Wetboek van strafvordering (Stuk 3-1100) (Evocatieprocedure)

Stemming 6

Aanwezig: 63
 Voor: 46
 Tegen: 15
 Onthoudingen: 2

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

Projet de loi relative au suivi de l'action gouvernementale en ce qui concerne les objectifs du millénaire pour le développement (Doc. 3-579) (Deuxième examen)

Vote n° 7

Présents : 63
Pour : 56
Contre : 0
Abstentions : 7

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de se rallier au projet.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

- 1^o Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, sur l'emploi de l'informatique dans le domaine des douanes, faite à Bruxelles le 26 juillet 1995 ;**
- 2^o Accord relatif à l'application provisoire entre certains États membres de l'Union européenne de la Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne sur l'emploi de l'informatique dans le domaine des douanes, fait à Bruxelles le 26 juillet 1995 ;**
- 3^o Protocole établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, concernant l'interprétation, à titre préjudiciel, par la Cour de justice des Communautés européennes de la Convention sur l'emploi de l'informatique dans le domaine des douanes, et Déclaration, faits à Bruxelles le 29 novembre 1996 ;**
- 4^o Protocole établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relatif au champ d'application du blanchiment de revenus dans la Convention sur l'emploi de l'informatique dans le domaine des douanes et à l'inclusion du numéro d'immatriculation du moyen de transport dans la Convention, et Déclarations, faits à Bruxelles le 12 mars 1999 (Doc. 3-1030)**

Vote n° 8

Présents : 64
Pour : 64
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Wetsontwerp betreffende de follow-up van het optreden van de regering op het stuk van de Millenniumdoelstellingen inzake ontwikkeling (Stuk 3-579) (Tweede behandeling)

Stemming 7

Aanwezig: 63
Voor: 56
Tegen: 0
Onthoudingen: 7

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist in te stemmen met het wetsontwerp.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:

- 1^o Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie inzake het gebruik van informatica op douanegebied, gedaan te Brussel op 26 juli 1995;**
- 2^o Akkoord betreffende de voorlopige toepassing tussen een aantal lidstaten van de Europese Unie van de op basis van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie opgestelde Overeenkomst inzake het gebruik van informatica op douanegebied, gedaan te Brussel op 26 juli 1995;**
- 3^o Protocol opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, betreffende de prejudiciële uitlegging, door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, van de Overeenkomst inzake het gebruik van informatica op douanegebied, en Verklaring, gedaan te Brussel op 29 november 1996;**
- 4^o Protocol opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, betreffende het toepassingsgebied van het witwassen van opbrengsten in de Overeenkomst inzake het gebruik van informatica op douanegebied, alsmede betreffende de opneming van het registratienummer van het vervoermiddel in de Overeenkomst, en Verklaringen, gedaan te Brussel op 12 maart 1999 (Stuk 3-1030)**

Stemming 8

Aanwezig: 64
Voor: 64
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1^o Accord-Cadre pour un programme multilatéral environnemental dans le domaine nucléaire en Fédération de Russie ;

2^o Protocole concernant les actions en justice, les procédures judiciaires et l'indemnisation à l'Accord-Cadre pour un programme multilatéral environnemental dans le domaine nucléaire en Fédération de Russie, faits à Stockholm le 21 mai 2003 (Doc. 3-1047)

Vote n^o 9

Présents : 64

Pour : 64

Contre : 0

Abstentions : 0

– Le projet de loi est adopté.

– Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Proposition de résolution relative à la politique en matière de non-prolifération et de désarmement nucléaire (de M. Patrik Vankrunkelsven et consorts, Doc. 3-985)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Le CD&V reconnaît que les armes nucléaires constituent une des menaces les plus graves pour l'humanité. Nous soutenons la position du gouvernement en cette matière. Cette politique s'inscrit d'ailleurs dans la continuité de la politique Dehaene. Bon nombre de chefs de gouvernement étaient prêts à se servir du Traité de non-prolifération pour geler la situation et œuvrer progressivement en faveur d'un monde sans armes nucléaires. Des situations de conflit latent ont conduit certains pays à développer des armes nucléaires ou à effectuer des recherches dans ce domaine en dépit du Traité de non-prolifération.

La prochaine conférence de suivi de ce Traité est d'un grand intérêt pour le CD&V. Notre pays devra y jouer un rôle important en veillant à ce que le Traité ne soit pas sapé et que son respect reste garanti.

Nous sommes liés par d'autres accords internationaux. Je me réfère en particulier à l'article V du Traité de l'UEO et à l'article 5 du Traité de l'OTAN. Tant que l'article V du Traité de l'UEO est d'application, on ne peut prendre aucune initiative excluant tout rôle des armes nucléaires dans le cadre de la politique de sécurité et de défense commune. Ces traités doivent être revus, sinon nous ne pourrions concrétiser la résolution dans son intégralité. Nous mettons en garde contre des points de vue contradictoires mais nous nous y rallions.

Vote n^o 10

Présents : 63

Pour : 57

Contre : 0

Abstentions : 6

– La proposition de résolution est adoptée.

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:

1^o Kaderovereenkomst voor een multilateraal Milieuprogramma op het vlak van kernenergie in de Russische Federatie;

2^o Protocol betreffende de rechtsvorderingen, de rechtsplegingen en de schadevergoeding bij de Kaderovereenkomst voor een multilateraal Milieuprogramma op het vlak van kernenergie in de Russische Federatie, gedaan te Stockholm op 21 mei 2003 (Stuk 3-1047)

Stemming 9

Aanwezig: 64

Voor: 64

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

– Het wetsontwerp is aangenomen.

– Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Voorstel van resolutie betreffende het beleid inzake non-prolifерatie en nucleaire ontwapening (van de heer Patrik Vankrunkelsven c.s., Stuk 3-985)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – CD&V is het ermee eens dat kernwapens één van de ernstigste bedreigingen voor de mensheid zijn. We steunen het standpunt van de regering inzake nucleaire wapens. Dit beleid is overigens een voortzetting van het beleid-Dehaene. Vele regeringsleiders waren bereid om de situatie met het non-prolifерatieverdrag te bevriezen en dan stap voor stap naar een kernwapenvrije wereld te streven. Sluimerende conflictsituaties hebben ertoe geleid dat verschillende landen, ondanks het non-prolifерatieverdrag, kernwapens hebben ontwikkeld of er onderzoek naar doen.

De nakende toetsingsconferentie over het non-prolifерatieverdrag is voor de CD&V van groot belang. Ons land moet op deze toetsingsconferentie een belangrijke rol spelen en erover waken dat het non-prolifерatieverdrag niet ondergraven wordt en de naleving verzekerd blijft.

We moeten er ons wel van bewust zijn dat we door andere internationale akkoorden gebonden zijn. Ik verwijs in het bijzonder naar artikel V van het WEU-verdrag en naar artikel 5 van het NAVO-verdrag. We moeten beseffen dat we, zolang artikel V van het WEU-verdrag van toepassing is, geen initiatieven kunnen nemen die elke rol van kernwapens in het kader van het gemeenschappelijk veiligheids- en defensiebeleid uitsluiten. Deze verdragen moeten worden herzien, zoniet zullen we de resolutie niet volledig kunnen realiseren. We waarschuwen voor tegenstrijdige standpunten, maar we zijn het uiteraard met haar eens.

Stemming 10

Aanwezig: 63

Voor: 57

Tegen: 0

Onthoudingen: 6

– Het voorstel van resolutie is aangenomen.

- La résolution sera transmise au premier ministre et au ministre des Affaires étrangères.

Proposition de révision de l'article 142, alinéa 1^{er}, de la Constitution (de Mme Anne-Marie Lizin et consorts, Doc. 3-1052)

Mme la présidente. – Nous votons sur l'article unique.

Vote n° 11

Présents : 64
Pour : 64
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le quorum et la majorité requis par l'article 195, dernier alinéa, de la Constitution, sont atteints.
- La disposition est adoptée.
- Elle sera transmise à la Chambre des représentants.

Ordre des travaux

Mme la présidente. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 28 avril 2005

a) le matin à 10 heures

1. Projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004 ; Doc. 3-1091/1 et 2.
2. a) Proposition de loi instaurant une indemnité compensatoire de pertes de revenu en faveur des travailleurs indépendants victimes d'inconvénients dus à la réalisation de travaux sur le domaine public (de M. Jean-Marie Dedecker) ; Doc. 3-386/1 à 8.
b) Proposition de loi relative à l'indemnité pour nuisances résultant des travaux publics (de M. Ludwig Caluwé) ; Doc. 3-280/1 et 2.

b) l'après-midi à 15 heures

1. Prise en considération de propositions.
2. Débat d'actualité et questions orales.
3. Éventuellement, reprise de l'ordre du jour de la séance plénière du matin.

À partir de **18 heures** : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

4. Demandes d'explications :

- de M. Berni Collas à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la terminologie juridique belgo-allemande » (n° 3-773) ;
- de Mme Nathalie de T' Serclaes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la situation des stagiaires judiciaires et la formation des magistrats » (n° 3-780) ;
- de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et

- De resolutie zal worden overgezonden aan de eerste minister en aan de minister van Buitenlandse Zaken.

Voorstel tot herziening van artikel 142, eerste lid, van de Grondwet (van mevrouw Anne-Marie Lizin c.s., Stuk 3-1052)

De voorzitter. – We stemmen over het enig artikel.

Stemming 11

Aanwezig: 64
Voor: 64
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het quorum en de meerderheid, zoals artikel 195, laatste lid, van de Grondwet vereist, zijn bereikt.
- De bepaling is aangenomen.
- Ze zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 28 april 2005

a) 's ochtends om 10 uur

1. Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004; Stuk 3-1091/1 en 2.
2. a) Wetsvoorstel betreffende de uitkering van een inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen voor hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein (van de heer Jean-Marie Dedecker); Stuk 3-386/1 tot 8.
b) Wetsvoorstel betreffende de vergoeding bij hinder tengevolge van openbare werken (van de heer Ludwig Caluwé); Stuk 3-280/1 en 2.

b) 's namiddags om 15 uur

1. Inoverwegingneming van voorstellen.
2. Actualiteitendebat en mondelinge vragen.
3. Eventueel, hervatting van de agenda van de ochtendvergadering.

Vanaf 18 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

4. Vragen om uitleg:

- van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de Duitstalige rechtsterminologie in België” (nr. 3-773);
- van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de toestand van de gerechtelijke stagiairs en de opleiding van de magistraten” (nr. 3-780);
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister

- ministre de la Justice sur « l'interprétation de la notion d'«acquisition volontaire d'une nationalité étrangère» » (n° 3-792) ;
- de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la formation des magistrats et la création d'un Institut de formation de l'Ordre judiciaire » (n° 3-793) ;
 - de M. Wouter Beke au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « le manque crucial d'attestations de soins donnés » (n° 3-774) ;
 - de M. Wouter Beke au vice-premier ministre et ministre des Finances et au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « le Service des créances alimentaires (SECAL) » (n° 3-776) ;
 - de M. Wouter Beke au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur « l'application de la loi tsunami par les bureaux de poste belges » (n° 3-747) ;
 - de M. Wim Verreycken au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur « les frais de téléphone des membres de la famille royale » (n° 3-770) ;
 - de M. Berni Collas au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur « la future utilisation de certaines lignes de chemin de fer » (n° 3-791) ;
 - de M. Berni Collas au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « le centre d'information et de communication (CIC) pour la province de Liège » (n° 3-772) ;
 - de M. Wouter Beke au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « l'action Bombspotting du 16 avril 2005 » (n° 3-782) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Coopération au Développement sur « le financement de l'ONG LICOF » (n° 3-779) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires étrangères sur « le Comité de coordination interdépartemental pour la lutte contre le commerce illégal des armes, qui ne s'est plus réuni depuis novembre 2001 » (n° 3-786) ;
 - de M. Bart Martens au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « l'initiative conjointe du SPF Économie et de la FEB concernant la nouvelle stratégie européenne en matière de substances chimiques » (n° 3-744) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « les relations commerciales avec la Birmanie » (n° 3-759) ;
 - de Mme Margriet Hermans au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « le projet de loi transposant en droit belge la directive européenne 2001/29/CE du 22 mai 2001 »
- en minister van Justitie over “de interpretatie van het begrip ‘vrijwillige verkrijging van een vreemde nationaliteit’” (nr. 3-792);
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de opleiding van de magistraten en de oprichting van een Opleidingsinstituut voor de rechterlijke orde” (nr. 3-793);
 - van de heer Wouter Beke aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “het acute gebrek aan getuigschriften voor verstrekte hulp” (nr. 3-774);
 - van de heer Wouter Beke aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de Dienst voor Alimentatievorderingen (DAVO)” (nr. 3-776);
 - van de heer Wouter Beke aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over “de toepassing van de tsunami-wet door de Belgische postkantoren” (nr. 3-747);
 - van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over “de telefoonkosten van de leden van de koninklijke familie” (nr. 3-770);
 - van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over “het toekomstige gebruik van bepaalde spoorlijnen” (nr. 3-791);
 - van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “het centrum voor informatie en communicatie (CIC) voor de provincie Luik” (nr. 3-772);
 - van de heer Wouter Beke aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de Bomspotting-actie van 16 april 2005” (nr. 3-782);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de financiering van de NGO LICOF” (nr. 3-779);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Buitenlandse Zaken over “het Interdepartementeel Coördinatiecomité voor de bestrijding van de illegale wapentransfers, dat niet meer is samengekomen sinds november 2001” (nr. 3-786);
 - van de heer Bart Martens aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “het gezamenlijk initiatief van de FOD Economie en het VBO rond de nieuwe Europese strategie inzake chemische stoffen” (nr. 3-744);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “de handelsbetrekkingen met Birma” (nr. 3-759);
 - van mevrouw Margriet Hermans aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “het wetsontwerp houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn

- (n° 3-778) ;
- de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le recours croissant aux médecines alternatives » (n° 3-775) ;
 - de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les mesures visant à lutter contre les dérapages budgétaires dans le secteur des soins de santé » (n° 3-783) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la surconsommation d'acides gras oméga-3 » (n° 3-785) ;
 - de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l'incidence du taux d'activité des kinésithérapeutes sur le contingentement » (n° 3-790) ;
 - de M. Wouter Beke à la ministre de l'Emploi sur « le Maribel social » (n° 3-746) ;
 - de M. Stefaan Noreilde à la ministre de l'Emploi sur « la discrimination à l'encontre des étudiants stagiaires dans la loi sur les accidents du travail » (n° 3-788) ;
 - de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « l'importante proportion d'agents contractuels au sein de la fonction publique » (n° 3-784) ;
 - de M. Stefaan Noreilde au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « les conditions de diplôme pour la participation aux élections comparatives pour le recrutement d'agents » (n° 3-787) ;
 - de M. Jan Steverlynck au ministre de la Mobilité sur « l'aéroport de Courtrai-Wevelgem » (n° 3-789) ;
 - de Mme Fauzaya Talhaoui à la secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées sur « les initiatives favorisant l'intégration en ce qui concerne l'assistance des familles » (n° 3-777).
- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Votes

Proposition de modification de la terminologie de la Constitution (de Mme Anne-Marie Lizin et consorts, Doc. 3-1053)

Mme la présidente. – Nous votons sur l'article unique.

Vote n° 12

Présents : 63
 Pour : 63
 Contre : 0
 Abstentions : 0

- **Le quorum et la majorité requis par l'article 195, dernier alinéa, de la Constitution, sont atteints.**
- **La disposition est adoptée.**

- 2001/29/EG van 22 mei 2001" (nr. 3-778);
- van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het toenemende beroep op alternatieve geneeskunde" (nr. 3-775);
 - van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de maatregelen ter bestrijding van de budgettaire ontsparingen in de gezondheidszorg" (nr. 3-783);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het overmatige gebruik van omega-3-vetzuren" (nr. 3-785);
 - van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de weerslag van de activiteitsgraad van kinesitherapeuten op de contingentering" (nr. 3-790);
 - van de heer Wouter Beke aan de minister van Werk over "de sociale Maribel" (nr. 3-746);
 - van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Werk over "de discriminatie van studenten-stagiairs in de arbeidsongevallenwet" (nr. 3-788);
 - van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "het belangrijke aandeel van contractuelen binnen het openbaar ambt" (nr. 3-784);
 - van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de diplomavereisten voor deelname aan de vergelijkende selecties voor werving van personeelsleden" (nr. 3-787);
 - van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Mobiliteit over "het vliegveld van Kortrijk-Wevelgem" (nr. 3-789);
 - van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over "integratiebevorderende initiatieven in verband met gezinsondersteuning" (nr. 3-777).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Stemmingen

Voorstel tot wijziging van de terminologie van de Grondwet (van mevrouw Anne-Marie Lizin c.s., Stuk 3-1053)

De voorzitter. – We stemmen over het enig artikel.

Stemming 12

Aanwezig: 63
 Voor: 63
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

- **Het quorum en de meerderheid, zoals artikel 195, laatste lid, van de Grondwet vereist, zijn bereikt.**
- **De bepaling is aangenomen.**

– Elle sera transmise à la Chambre des représentants.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «la désignation de bureaux d'avocats américains par des entreprises publiques» (n° 3-764)

Mme la présidente. – M. Bruno Tobbacq, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions, répondra au nom de M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Il s'avère à l'examen que certaines entreprises publiques se font assister par des bureaux d'avocats américains lors de transactions importantes. Par exemple, lors de la privatisation de BIAC, la société a été assistée par le bureau Freshfields Bruckhaus Deringer et l'État belge, en tant qu'actionnaire, par le bureau Cleary Gottlieb Steen & Hamilton. La vente des actions de BIAC était l'une des dernières grandes opérations de privatisation du gouvernement fédéral et portait sur un montant de 735 millions d'euros. La transaction aurait rapporté 352 millions d'euros à l'État belge.

Le désenclavement ferroviaire de l'aéroport national serait prêt en décembre 2010. Le coût d'un accès facile par train est estimé à 500 millions d'euros dont la moitié serait financée par le secteur privé. Infrabel, propriétaire et gestionnaire du réseau ferroviaire belge, serait assisté par le bureau Cleary Gottlieb Steen & Hamilton en vue de la conclusion d'un accord avec le secteur privé.

Dans le cadre de l'accompagnement du projet stratégique de La Poste, prévoyant entre autres la recherche d'un partenaire, le bureau Cleary Gottlieb Steen & Hamilton est à nouveau sollicité.

Dans le cadre de ses transactions immobilières, Eurostation a fait appel à Clifford Chance.

Mon intention n'est certes pas de mettre en cause l'expertise des bureaux d'avocats concernés. Dans bon nombre de cas, ils font d'ailleurs appel à un avocat belge qui maîtrise très bien le droit belge. Néanmoins, il est étonnant que les pouvoirs publics ne jugent pas les bureaux belges capables d'agir pour eux.

La loi sur les marchés publics ne doit-elle pas être respectée lors de la désignation de conseillers juridiques ?

Quels critères le gouvernement applique-t-il pour sélectionner des bureaux d'avocats lors de transactions dites plus importantes ?

Est-ce aussi en raison d'un manque de savoir-faire des bureaux d'avocats belges ou européens qu'on a choisi des bureaux d'avocats américains ?

Les bureaux américains appliquent-ils les mêmes tarifs que les bureaux belges et européens ? Ou sont-ils précisément sélectionnés parce qu'ils pratiquent des tarifs bien plus élevés ?

– Ze zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de aanstelling van Amerikaanse advocatenkantoren door overheidsbedrijven» (nr. 3-764)

De voorzitter. – De heer Bruno Tobbacq, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen, antwoordt namens de heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Bij nazicht blijkt dat een aantal overheidsbedrijven zich bij grote transacties laten bijstaan door Amerikaanse advocatenkantoren.

Ik kan ter zake verwijzen naar volgende voorbeelden.

Bij de privatisering van BIAC werd de vennootschap bijgestaan door het kantoor Freshfields Bruckhaus Deringer. De Belgische staat werd als aandeelhouder bijgestaan door het kantoor Cleary, Gottlieb, Steen & Hamilton. De verkoop van de aandelen van BIAC was één van de laatste grote privatiseringsoperaties van de federale overheid en had betrekking op een bedrag van 735 miljoen euro. De Belgische staat zou 352 miljoen euro aan de transactie hebben verdiend.

De spoorontsluiting van de nationale luchthaven zou klaar zijn tegen december 2010. De kostprijs voor een vlotte bereikbaarheid per trein wordt op 500 miljoen euro begroot, waarvan de privé-sector de helft zou financieren. Infrabel, eigenaar en beheerder van het Belgische spoornet, zou met het oog op het sluiten van een akkoord met de privé-sector worden bijgestaan door het kantoor Cleary Gottlieb Steen & Hamilton.

Voor de begeleiding van het strategisch project van De Post, dat onder meer de zoektocht naar een partner inhoudt, wordt opnieuw een beroep gedaan op het kantoor Cleary Gottlieb Steen & Hamilton.

Eurostation deed in het kader van haar vastgoedtransacties een beroep op Clifford Chance.

Het is zeker niet mijn bedoeling de expertise van de betrokken advocatenkantoren in twijfel te trekken. In vele gevallen doen deze kantoren trouwens een beroep op een Belgische advocaat die zeer vertrouwd is met het Belgisch recht. Desalniettemin wekt het enige verwondering dat de overheid de Belgische kantoren niet bekwaam acht om voor haar op te treden.

Moet de wet op de overheidsopdrachten bij de aanstelling van juridisch adviseurs niet worden nageleefd?

Welke criteria hanteert de overheid voor de selectie van advocatenkantoren bij de zogenaamde grotere transacties, waarvan ik enkele voorbeelden heb gegeven?

Wordt de keuze van Amerikaanse advocatenkantoren mede bepaald door een gebrek aan knowhow bij de Belgische of Europese advocatenkantoren?

Hanteren de Amerikaanse kantoren dezelfde tarieven als

Des accords ont-ils été conclus en matière d'honoraires ?

Quel est le tarif horaire ?

M. Bruno Tobbacq, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions. – *La question de M. Hugo Vandenberghe contient déjà une partie de la réponse, à savoir que les entreprises publiques auxquelles il fait référence sont en général assistées par des avocats belges, qui, il est vrai, suite à des fusions, travaillent pour un bureau belge dépendant d'une firme d'avocats britannique ou américaine. Cependant, il n'en va pas toujours ainsi. Par exemple, dans le cadre de l'actuel projet de mise sur pied d'un partenariat, La Poste a recours au bureau Eubelius qui, pour autant que nous le sachions, n'est pas lié à un bureau étranger.*

Quoi qu'il en soit, le choix n'est pas basé sur le fait que le bureau soit américain, britannique ou belge, mais beaucoup plus sur son savoir-faire dans un certain type de transactions. On opte avant tout pour le savoir-faire des avocats belges de ces firmes, combiné à leur connaissance des marchés internationaux.

Dans un seul des cas énumérés par M. Vandenberghe, le bureau d'avocats a été engagé entre autres par les pouvoirs publics, à savoir la vente des actions de BIAC. Le bureau en question disposait d'une expertise unique, notamment grâce à une connaissance du dossier acquise antérieurement. En outre, la plupart des autres bureaux disposant d'une expérience et d'un savoir-faire comparables, sont en général engagés par les candidats acheteurs. C'est pourquoi l'inspection des Finances n'a jamais exprimé d'objections contre ce type de contrats. Par ailleurs, elle indique généralement dans ses avis que les pouvoirs publics doivent pouvoir lutter à armes égales dans leurs négociations avec les candidats acheteurs. Le tarif horaire payé par les pouvoirs publics n'est pas plus élevé que le tarif réclamé par les bureaux d'avocats non liés à des groupes américains. De plus, les pouvoirs publics auraient bénéficié d'une réduction appréciable de la part du bureaux d'avocats concerné.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *La réponse du ministre est très décevante : il a éludé toutes les questions délicates. J'ai demandé en premier lieu pourquoi la loi sur les marchés publics n'était pas appliquée, comme elle doit l'être pour un achat, aussi modeste soit-il.*

Je ne doute pas que les bureaux choisis aient le savoir-faire nécessaire mais je conteste qu'ils soient les seuls dans ce cas. De plus, les bureaux nationaux ou européens doivent également avoir l'occasion d'acquérir du savoir-faire, sinon des monopoles se créent.

Je n'ai pas été informé des raisons pour lesquelles la loi sur les marchés publics n'est pas appliquée. J'ai appris que les bureaux sollicités pratiqueraient les mêmes prix que les bureaux belges, mais je n'ai reçu aucune autre information en matière de coût.

Cette réponse nous obligera à consulter les factures à la Cour des comptes et à revenir sur la question.

Belgische en Europese kantoren? Of worden ze precies uitgekozen omdat ze veel hogere tarieven aanrekenen?

Worden er ereloonafspraken gemaakt?

Welk uurtarief wordt daarbij gehanteerd?

De heer Bruno Tobbacq, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen. – De vraag van de heer Hugo Vandenberghe bevat al een deel van het antwoord, namelijk dat de overheidsbedrijven waarnaar hij verwijst doorgaans worden bijgestaan door Belgische advocaten, die weliswaar als gevolg van fusies binnen de advocatuur deel uitmaken van een Belgisch kantoor van een Britse of Amerikaanse advocatenfirma. Dat is echter niet altijd zo. De Post bijvoorbeeld doet in het huidige project voor het opzetten van partnerschap een beroep op het kantoor Eubelius dat voor zover we weten niet verbonden is aan een buitenlands kantoor.

De keuze is in ieder geval niet gebaseerd op het feit of het kantoor Amerikaans, Brits of Belgisch is, maar veeleer op de knowhow voor een bepaald soort transacties. In eerste instantie wordt gekozen voor de knowhow van de Belgische advocaten van deze firma's, in combinatie met de vertrouwde met internationale markten.

In het enige van de door de heer Vandenberghe opgesomde gevallen waarin het advocatenkantoor mede door de overheid is aangeworven, namelijk de verkoop van aandelen van BIAC, beschikte het kantoor in kwestie over een unieke expertise, onder meer wegens de kennis die het al eerder in dat dossier had opgedaan. Die expertise en het gegeven dat de meeste andere kantoren die over vergelijkbare ervaring en knowhow beschikken doorgaans worden aangeworven door de kandidaat-kopers, hebben ertoe geleid dat de Inspectie van Financiën nooit bezwaren heeft geuit tegen dit soort contracten en er bovendien in zijn advies doorgaans op wijst dat de overheid met gelijke wapens moet kunnen strijden in haar onderhandelingen met kandidaat-kopers. Het uurtarief dat de overheid betaalt, ligt zeker niet hoger dan het tarief dat de advocatenkantoren zonder Amerikaanse banden aan de kandidaat-kopers vragen. Bovendien zou de overheid ook een aanzienlijke korting hebben verkregen van het advocatenkantoor in kwestie.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Het antwoord is zeer ontgoochelend. Op alle delicate vragen ontwijkt de minister de moeilijkheden. Ik heb in de eerste plaats gevraagd waarom de wet op de overheidsopdrachten niet wordt toegepast. Die moet voor de geringste aankoop worden toegepast.

Ik twijfel er niet aan dat de gekozen kantoren de nodige knowhow hebben, maar ik betwist dat zij alleen die hebben. De nationale of Europese kantoren moeten bovendien ook de gelegenheid krijgen om knowhow te verwerven, zoniet ontstaan er monopolieposities.

Ik heb niet gehoord om welke redenen de wet op de overheidsopdrachten niet wordt toegepast. Ik heb evenmin iets vernomen over de kostprijs, behalve dat de kantoren waarop een beroep wordt gedaan dezelfde prijs zouden hanteren als de Belgische kantoren.

Dit antwoord verplicht ons bij het Rekenhof de facturen te

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Défense sur «la rémunération des aumôniers de l'armée belge» (n° 3-762)

Mme la présidente. – M. Bruno Tobback, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions, répondra au nom de M. André Flahaut, ministre de la Défense.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Les aumôniers de l'armée belge critiquent le fait que chaque armée de l'OTAN engage actuellement davantage d'aumôniers pour assister les soldats au cours de leurs nombreuses missions, sauf l'armée belge, alors que les besoins en matière d'assistance religieuse seraient élevés au sein de l'armée.*

De plus, les aumôniers gagneraient moitié moins que les consultants moraux non religieux actuellement engagés par l'armée, ce qui suscite une grande irritation. Trois aumôniers de religion protestante ont déjà déposé plainte auprès du Conseil d'État.

Quelle conclusion le ministre tire-t-il des plaintes introduites par les aumôniers de l'armée belge ?

Le ministre juge-t-il souhaitable d'aligner le salaire des aumôniers belge sur celui des consultants moraux ?

Si oui, quand cet alignement sera-t-il concrétisé ?

M. Bruno Tobback, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions. – *Il a été décidé d'adapter le cadre organique du personnel aumônier et du service de consultants moraux, en temps de paix, aux changements intervenus dans la société belge, compte tenu d'une modification des besoins en matière d'accompagnement spirituel et moral et de la diminution de l'enveloppe du personnel du département. Le ministre Flahaut n'a pas connaissance d'une augmentation des aumôniers engagés par nos partenaires de l'OTAN et signale que l'on veille toujours à ce que nos détachements en place à l'étranger soient soutenus par un membre du service accompagnement religieux et moral. De plus, indépendamment de l'effectif du détachement, le soutien psychosocial au personnel en mission peut être renforcé par la présence d'un assistant social et/ou d'un psychologue/conseiller en opérationnalité mentale.*

Dans certains cas, les ministres du culte peuvent cumuler les fonctions et recevoir ainsi d'autres traitements et avantages en nature, possibilité dont ne disposent pas les consultants moraux. La décision d'instaurer une échelle barémique au lieu du traitement fixe pour les consultants moraux du département a été prise dans un souci d'équité entre ce cadre du personnel, d'une part, et les délégués du Conseil central laïque, d'autre part, et tend à préserver la mobilité entre ces deux catégories.

Dès que le SPF Justice modifiera les traitements fixes des ministres du culte, le département de la Défense alignera les traitements des aumôniers. Dans la note de politique du mois

consulteren en op de zaak terug te komen.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Landsverdediging over «de verloning van de Belgische legeraalmoezeniers» (nr. 3-762)

De voorzitter. – De heer Bruno Tobback, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen, antwoordt namens de heer André Flahaut, minister van Landsverdediging.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De Belgische legeraalmoezeniers zijn niet te spreken over het feit dat elk NAVO-leger momenteel meer aalmoezeniers aanwerft om de soldaten op de talrijke missies bij te staan, behalve het Belgische leger. Nochtans zou in het leger de nood aan religieus advies groot zijn.

Daarenboven verdienen de aalmoezeniers de helft minder dan de niet-religieuze morele consulents die het leger momenteel aanwerft, wat tot grote ergernis aanleiding geeft. Drie aalmoezeniers van de protestantse religie dienden al een klacht in bij de Raad van State.

Welke conclusie trekt de minister uit de klachten van de Belgische legeraalmoezeniers?

Acht de minister het wenselijk het loon van de legeraalmoezeniers gelijk te schakelen met het loon van de morele consulents?

Indien dit het geval is, wanneer zal deze gelijkschakeling een feit zijn?

De heer Bruno Tobback, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen. – Er werd besloten de organieke personeelsformatie van het aalmoezenierschap in vreedstijd en van de dienst van de morele consulents in vreedstijd aan te passen en in overeenstemming te brengen met de veranderingen in de Belgische maatschappij, met de gewijzigde behoeften inzake geestelijke en morele begeleiding en met de vermindering van de personeelsenveloppe van het departement. Minister Flahaut heeft geen weet van een verhoogde aanwerving van aalmoezeniers bij onze NAVO-partners en stelt dat er steeds voor wordt gezorgd dat onze detachementen in het buitenland door een lid van de dienst religieuze en morele bijstand worden gesteund. Daarenboven kan, afhankelijk van de omvang van het detachement, de psychosociale steun aan personeel op zending verhoogd worden door de aanwezigheid van een maatschappelijk assistent en/of een psycholoog/raadgever in mentale operationaliteit.

De bedienaars van erediensten mogen in bepaalde gevallen functies cumuleren en kunnen bijgevolg nog andere wedden en voordelen in natura ontvangen, een mogelijkheid waarover de morele consulents niet beschikken. De beslissing om voor de morele consulents van het departement een weddeschaal in te voeren in plaats van de vaste wedde werd genomen met het oog op de billijkheid tussen deze personeelsformatie, enerzijds, en de afgevaardigden van de Centrale Vrijzinnige Raad, anderzijds, en om de mobiliteit tussen beide categorieën niet te belemmeren.

de novembre 2004, le ministre de la Justice annonce une modification de la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres du culte. À ce jour, le ministre de la Défense n'a pas connaissance d'initiatives concrètes en la matière.

Nous devons attendre l'arrêt du Conseil d'État et le jugement de la deuxième chambre du Tribunal de première instance à Bruxelles, respectivement sur une requête et sur une assignation déposées à ce sujet par divers aumôniers.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Le gouvernement s'entient à une conception extrêmement laïque concernant la relation entre la religion et la société, conception qui ne répond pas aux points de vue totalement nouveaux, également inspirés de la séparation de l'Église et de l'État, mais qui manifestent, dans d'autres pays, une plus large compréhension pour certaines tendances de la société. La position du gouvernement repose sur un héritage du passé, mais ne tient pas compte des besoins réels des gens.*

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les ingérences politiques au sein de la police» (n° 3-756)

Mme la présidente. – M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Deux syndicats de police se plaignent des abus de pouvoir de la part de nombreux bourgmestres. Depuis la réforme des polices, les ingérences politiques au sein des zones locales de police ont encore augmenté. Ainsi, certains bourgmestres n'hésiteraient pas à interdire les contrôles d'alcoolémie le soir où ils organisent leur bal. Ils demanderaient à des agents de ne pas infliger d'amendes pour infraction en matière de stationnement dans les rues où habitent un grand nombre de leurs électeurs ou de ne pas effectuer des contrôles de vitesse à certains endroits. Cela constitue une atteinte au principe de l'État de droit selon lequel tous les citoyens sont égaux devant la loi. Les syndicats de police se plaignent en outre du grand nombre de nominations politiques au sein de la police locale et fédérale.*

Les syndicats de police affirment que depuis 2001, ils auraient reçu des centaines de plaintes concernant des ingérences politiques. L'année dernière, quatre dossiers ont donné lieu à de véritables plaintes, les autres personnes n'ayant pas poursuivi leurs démarches compte tenu des vexations qui en découlent souvent.

Le Comité permanent P nuance les critiques émises par les

Zodra de FOD Justitie een wijziging aanbrengt in de vastgestelde wedden van de bedienaars van de erediensten, zal ook het departement Landsverdediging de wedden van de aalmoezeniers hierop afstemmen. In de beleidsnota van november 2004 heeft de minister van Justitie een wijziging van de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten, van de bedienaars van de erediensten en van de afgevaardigden van de Centrale Vrijzinnige Raad in het vooruitzicht gesteld. Concrete initiatieven ter zake zijn momenteel niet bij de minister van Landsverdediging bekend.

Er moet worden gewacht op het arrest van de Raad van State en op het vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel over respectievelijk een verzoekschrift en een dagvaarding die hierover werden ingediend door verschillende aalmoezeniers.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De regering houdt er inzake de verhouding tussen godsdienst en samenleving een extreem laïcistische opvatting op na die niet beantwoordt aan totaal nieuwe visies die ook uitgaan van scheiding tussen kerk en staat, maar die in andere landen een ruimer begrip voor bepaalde strekkingen in de samenleving aan de dag leggen. Het standpunt van de regering berust op erfenis uit het verleden, maar heeft geen oog voor de werkelijke noden die mensen kunnen hebben.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de politieke inmenging bij de politie» (nr. 3-756)

De voorzitter. – De heer Peter Vanvelthoven, staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Twee politievakbonden klagen over het machtsmisbruik van heel wat burgemeesters. Sinds de politiehervorming zou de politieke inmenging in de lokale politiezones nog zijn toegenomen. Zo zouden sommige burgemeesters er niet voor terugdeinzen om alcoholcontroles te verbieden op de avond van hun bal, agenten vragen om in bepaalde straten, waar veel kiezers van de burgemeester wonen, geen parkeerboetes uit te schrijven of ergens niet te flitsen. Dat is een aanslag op het beginsel van de rechtsstaat dat alle burgers gelijk zijn voor de wet. Bovendien klagen de politievakbonden het groot aantal politieke benoemingen aan bij de lokale en de federale politie.

De politievakbonden beweren dat ze sinds 2001 honderden klachten over politieke inmenging hebben ontvangen. Het voorbije jaar kwam het in vier gevallen tot een echte klacht, omdat heel wat klachten kunnen leiden tot pesterijen, zodat geen verdere stappen worden gedaan.

Het Vast Comité P nuanceert de kritiek van de vakbonden en stelt dat er wel klachten over politieke inmenging binnenkomen, maar dat ze beperkt zijn en dat het aantal de laatste jaren niet meer gestegen is.

syndicats et constate que de nombreuses plaintes sont déposées concernant des ingérences politiques mais qu'elles sont limitées et que leur nombre n'a pas augmenté ces dernières années.

Le ministre est-il au courant des faits relevés par les syndicats ?

Combien de contrôles d'alcoolémie les zones de police ont-elles transmis ces quatre dernières années ? Parmi les contrôles prévus, combien ont-ils été annulés et pour quelle raison ?

Le ministre juge-t-il indiqué de prendre des mesures suite aux faits dénoncés par les syndicats de police ?

Le Comité P ouvrira-t-il une enquête ?

M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Le ministre de l'Intérieur n'a pas connaissance des abus évoqués. Il estime d'ailleurs indécent que de telles accusations soient relayées par les médias sans avoir été prouvées.*

Lors de la réforme des polices, d'importants efforts ont été consentis pour éviter les ingérences politiques. Ainsi, des procédures objectives de recrutement existent. La politique opérationnelle n'est d'ailleurs pas uniquement fixée par le bourgmestre mais également par le conseil de police et le collègue de police en concertation avec le chef de zone, le parquet, etc.

Tous les ans, en période de fin d'année, les zones locales de police et la police fédérale participent aux contrôles d'alcoolémie et transmettent les résultats. Actuellement, l'Institut belge de sécurité routière ne dispose de statistiques que sur les campagnes ciblées en matière d'alcoolémie au volant. Les données relatives aux autres campagnes, effectuées à l'initiative des zones de police, ne sont pas automatiquement transmises. Pour connaître le nombre de ces campagnes, nous devons nous adresser aux zones concernées.

Dans l'actuel paysage policier, à savoir une police intégrée à deux niveaux, le ministre ne doit pas être avisé des actions entreprises par les zones. Il n'est pas non plus automatiquement informé de l'annulation de contrôles qui avaient été planifiés en matière d'alcool, ni des raisons qui ont justifié cette annulation.

Aucune donnée concrète ne justifie la nécessité de prendre des mesures. Si certains syndicats prétendent le contraire, ils doivent présenter des éléments concrets et fondés qui seront attentivement examinés.

Le ministre n'a pas connaissance de plaintes relatives à des abus, qui auraient été introduites auprès du Comité permanent de contrôle des services de police ou auprès de l'Inspection générale de la police locale et fédérale. Il confirme cependant que les services concernés examineront chaque plainte.

Is de minister op de hoogte van de door de vakbonden aangehaalde feiten?

Hoeveel alcoholcontroles hebben de politiezones de voorbije vier jaar doorgegeven? Hoeveel geplande controles werden afgeblazen en waarom?

Acht de minister het aangewezen maatregelen te nemen naar aanleiding van de door de politievakbonden aangehaalde feiten?

Zal het Comité P een onderzoek instellen?

De heer Peter Vanvelthoven, staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – De minister van Binnenlandse Zaken heeft geen kennis van vermelde misbruiken. Hij merkt trouwens op dat hij het ongepast vindt dat dergelijke beschuldigingen in de media worden geuit zonder dat bewijzen worden voorgelegd.

Bij de politiehervorming werden grote inspanningen gedaan om politieke inmenging te vermijden. Zo zijn er objectieve aanwervingsprocedures. Het operationeel beleid wordt trouwens niet alleen bepaald door de burgemeester, maar ook door de politieraad en het politiecollege, in overleg met de zonechef, het parket, enzovoort.

De lokale politiezones en de federale politie nemen ieder jaar in de eindejaarsperiode deel aan de alcoholcampagnes en sturen de resultaten door. Het Belgisch Instituut voor verkeersveiligheid heeft momenteel alleen statistische gegevens over de gerichte alcoholcampagnes. De gegevens van de andere alcoholcampagnes, die op initiatief van de politiezones worden uitgevoerd, worden niet automatisch doorgestuurd. Om te weten over hoeveel campagnes het gaat, moeten we ons wenden tot de zones in kwestie.

In het huidige politielandschap, met een geïntegreerde politie op twee niveaus, moet de minister niet op de hoogte worden gebracht van de acties die in de zones worden ondernomen. De minister wordt ook niet automatisch ingelicht over de geplande alcoholcontroles die werden afgeblazen of over de redenen daarvoor.

Er zijn geen concrete gegevens voorhanden die maatregelen noodzakelijk maken. Als bepaalde vakbonden het tegendeel beweren, moeten ze concrete en gegronde elementen voorleggen. Die zullen met de nodige aandacht worden onderzocht.

De minister heeft geen kennis van klachten over misbruiken die bij het Vast Comité van toezicht op de politiediensten of bij de Algemene Inspectie van de federale en lokale politie zouden zijn ingediend. Hij kan wel bevestigen dat de bevoegde diensten elke klacht zullen onderzoeken.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les risques qu'entraîne l'expédition de virus de la grippe vers les laboratoires» (n° 3-763)

Mme la présidente. – M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Les virus sont en quelque sorte des animaux et l'article 1385 du Code civil rend le propriétaire d'un animal responsable des dommages causés par ce dernier. En matière de recherche scientifique, le contrôle des virus pose de nombreux problèmes. Si des virus s'échappent et créent une pandémie, la responsabilité du surveillant du laboratoire concerné peut être mise en cause.*

Ces derniers mois, plus de quatre cents laboratoires dans dix-huit pays, dont deux laboratoires belges, ont reçu par accident des échantillons d'un virus grippal mortel. Celui-ci avait provoqué la grippe asiatique qui coûta la vie à quatre millions de personnes en 1957. Les échantillons proviennent du « College of American Pathologists », qui teste l'efficacité de laboratoires cliniques dans le monde entier. Compte tenu de la dangerosité du virus pour la santé humaine, l'Organisation mondiale de la Santé a demandé à tous les laboratoires de détruire les échantillons le plus rapidement possible.

Même si en théorie, le risque de contamination des laborantins et des biologistes cliniques est réduit, plus d'un mois s'est écoulé entre l'envoi de l'échantillon en Belgique et le moment où l'un des laboratoires concernés a donné l'alerte. Un spécialiste en biologie clinique parle même, à cet égard, d'une gaffe incompréhensible, quasi impardonnable.

Je souhaiterais que le ministre donne un aperçu des procédures courantes de sécurité et des mesures de prévention qui sont censées être respectées dans nos laboratoires. Pourquoi a-t-il fallu aussi longtemps avant de prévenir les laboratoires qu'ils avaient reçu des virus dangereux ? Comment le ministre compte-t-il réduire, à l'avenir, les risques d'envoi de virus grippaux et les risques de contamination ? Des mesures doivent-elles être prises en la matière ?

M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *L'Organisation mondiale de la Santé a en effet été avertie que des échantillons du virus responsable de la grippe asiatique en 1957 avaient été expédiés par accident vers 3747 laboratoires dans 18 pays. Soixante et un laboratoires se situent en dehors des États-Unis.*

Il ressort des enquêtes que les échantillons suspects ont été expédiés par le Collège des Pathologistes américains dans le cadre de tests ordinaires en matière de qualité et d'expertise. Les échantillons contenaient des souches circulantes H3N2 et

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de risico's van verzendingen van griepvirussen» (nr. 3-763)

De voorzitter. – De heer Peter Vanvelthoven, staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Virussen zijn dieren en artikel 1385 van het Burgerlijk Wetboek bepaalt dat de bewaker van het dier aansprakelijk is voor de schade die door het dier wordt veroorzaakt. Bij het wetenschappelijk onderzoek rijst er een groot probleem op het vlak van de bewaking van virussen. Als virussen ontsnappen en een pandemie veroorzaken, rijst er een aansprakelijkheidsprobleem voor de bewaker van het laboratorium of van het virus.

De voorbije maanden kregen meer dan vierduizend laboratoria in achttien landen, waaronder twee Belgische laboratoria, per ongeluk monsters toegezonden van een dodelijk griepvirus dat de Aziatische griep verwekte die in 1957 aan vier miljoen mensen het leven kostte. De monsters van de virussen zijn afkomstig van het *College of American Pathologists*, dat klinische laboratoria over de hele wereld test op hun efficiëntie. Omdat het virus voor de mens zo gevaarlijk is, heeft de Wereldgezondheidsorganisatie alle laboratoria intussen opgeroepen de stalen zo snel mogelijk te vernietigen.

Hoewel de kans op besmetting voor laboranten en klinisch biologen in theorie klein is, duurde het in België tot meer dan een maand na de verzending vóór een van de betrokken laboratoria aan de alarmbel trok. Een specialist in de klinische biologie spreekt in dat opzicht zelfs van een onbegrijpelijke en haast onvergeeflijke blunder.

Graag kreeg ik van de minister inzicht in de gangbare veiligheidsprocedures en voorzorgsmaatregelen die onze laboratoria worden verondersteld te respecteren. Waarom heeft het zo lang geduurd vooraleer er vanuit de laboratoria werd gewaarschuwd dat men ongewenste gevaarlijke virussen had ontvangen? Hoe denkt de minister de risico's van verzendingen van griepvirussen en de kansen op besmetting in de toekomst te verkleinen? Dienen er ter zake geen maatregelen te worden genomen?

De heer Peter Vanvelthoven, staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – De Wereldgezondheidsorganisatie werd er inderdaad van op de hoogte gebracht dat stalen van het virus dat in 1957 de Aziatische griep veroorzaakte, per ongeluk naar 3747 laboratoria in 18 landen werden verzonden. Eenzestig laboratoria bevinden zich buiten de Verenigde Staten.

De gevoerde onderzoeken wijzen uit dat de verdachte stalen werden verzonden door het College van Amerikaanse Pathologen in het kader van normale expertise- en kwaliteitstests. De stalen bevatten circulerende stammen

H1N1. Les premiers envois datent d'octobre 2004.

Le 8 avril 2005, après la découverte fortuite par un laboratoire canadien et à la demande du gouvernement des États-Unis, le Collège des Pathologistes américains a demandé la destruction de tous les échantillons qui avaient été envoyés par erreur. Le 12 avril, le même Collège a envoyé un courrier invitant également les laboratoires à signaler toute anomalie clinique chez les membres du personnel. Le 18 avril 2005, les 18 pays qui avaient reçu la souche virale, y compris le Liban et le Mexique, avaient confirmé la destruction.

Aux États-Unis, d'où la plupart des échantillons ont été envoyés, la destruction est encore en cours.

On n'a encore constaté aucune contamination dans ces laboratoires où les règles de sécurité sont suffisantes pour limiter le risque.

Selon l'OMS, le risque est minime pour la population. Le virus responsable de l'épidémie de 1957-1958, virus appelé H2N2, qui a causé un à quatre millions de morts à l'échelle mondiale, a disparu en 1968. Les personnes nées après 1968 ne sont guère ou pas immunisées contre ce virus qui n'est plus présent dans les actuels vaccins antigrippe.

Deux laboratoires belges ont reçu la souche virale, à savoir l'hôpital Middelheim d'Anvers et le laboratoire du SHAPE à Mons. Tous deux ont détruit les souches virales le 15 avril 2005, en présence d'un médecin du SPF Santé publique.

Les deux laboratoires ont d'abord conservé les échantillons et les ont ensuite détruits à haute température.

Le délai entre les premiers envois, effectués à la fin du mois d'octobre, et l'ordre de détruire les échantillons peut être expliqué par la découverte tardive du type de souche virale par un laboratoire. En réalité, les laboratoires concernés devaient simplement diagnostiquer un virus de groupe de type A. Ce n'est que par hasard, après l'éventuelle contamination d'un échantillon provenant d'un patient non infecté par la grippe, que les autorités canadiennes ont approfondi la question. C'est ainsi qu'elles ont découvert, au début du mois d'avril, qu'il s'agissait du virus de type A/H2N2, similaire à celui de 1957. À ce moment, les autorités de l'OMS ont diffusé les informations sur les dangers que présentaient les envois concernés.

À propos des envois de souches biologiques, l'Institut scientifique de la Santé publique a récemment adressé à tous les hôpitaux une circulaire relative à la sécurité des envois postaux. L'ISP n'envoie aucun échantillon susceptible d'être dangereux. Il envoie uniquement du sérum qui contient des anticorps contre la grippe et qui n'a donc aucun pouvoir de contamination. Les laboratoires qui veulent participer à des tests compétitifs doivent échanger des envois biologiques à condition que ceux-ci répondent aux normes internationales en matière d'envois biologiques. Ces normes exigent un quadruple emballage qui résisterait même « si un éléphant le piétinait ». Le seul danger pointé par l'OMS est l'accident de laboratoire, c'est-à-dire la contamination d'un laborantin lors du maniement du virus. Il n'est donc pas nécessaire de prendre de nouvelles mesures en matière d'envoi de matériel biologique.

H3N2 en H1N1. De eerste zendingen dateren van oktober 2004.

Op 8 april 2005, na de toevallige ontdekking begin april door een Canadees laboratorium en op vraag van de regering van de VS verzocht het College van Amerikaanse Pathologen alle stammen die foutief werden verstuurd, te vernietigen. Op 12 april stuurde hetzelfde college naast een verzoek om vernietiging ook een verzoek om elke klinische afwijking bij laboratoriumpersoneel te melden. De WGO beschikt over de gegevens van de betrokken laboratoria. Op 18 april 2005 hadden alle 18 landen die de virale stam hadden ontvangen, Libanon en Mexico inbegrepen, de vernietiging bevestigd.

In de Verenigde Staten, waar de meeste zendingen plaatsvonden, is de vernietiging nog aan de gang.

Er is momenteel geen enkele besmetting bij deze laboratoria vastgesteld. De veiligheidsmaatregelen die altijd in deze laboratoria gelden, zijn voldoende om het besmettingsrisico te beperken.

Volgens de WGO is het risico voor de bevolking klein. Er moet wel aan worden herinnerd dat het virus dat de oorzaak van de epidemie in 1957-1958 was, H2N2 genoemd, op wereldvlak tussen één en vier miljoen doden heeft geëist. Het verdween in 1968. Mensen die na 1968 geboren zijn, hebben volgens de WGO geen of slechts zeer beperkte immuniteit tegen dit virus dat niet meer voorkomt bij de huidige anti-griepvaccins.

Twee Belgische laboratoria hebben de virusstam ontvangen, namelijk het Middelheim-ziekenhuis in Antwerpen en het laboratorium van SHAPE in Bergen. Allebei hebben de bewuste virale stammen op 15 april 2005 vernietigd in het bijzijn van een arts van de FOD Volksgezondheid.

De twee Belgische laboratoria hebben de vermelde stalen eerst bewaard en dan op hoge temperatuur vernietigd.

De termijn tussen de eerste zendingen van eind oktober en de aanbeveling ze te vernietigen, kan worden verklaard door de laattijdige ontdekking van het type virale stam door een laboratorium. De betrokken laboratoria moesten eigenlijk eenvoudig een groepvirus type A diagnosticeren. Het is slechts toevallig, na de mogelijke besmetting van een staal van een niet-grieppatiënt dat de Canadese autoriteiten de zaak verder hebben onderzocht. Zo ontdekten ze begin april dat het ging om het virus type A/H2N2, gelijkaardig aan dat van 1957. Op dat moment hebben de autoriteiten de WGO ingelicht over de gevaren van de betrokken zendingen.

Over de zendingen van biologische stammen heeft het Wetenschappelijk Instituut voor Volksgezondheid onlangs aan alle ziekenhuizen een circulaire over de veiligheid van postzendingen verstuurd. Het WIV verstuurt geen enkel staal dat gevaarlijk zou kunnen zijn, meer bepaald voor griep. Enkel serum dat griepantlichamen bevat en dus geen enkele besmettingskracht heeft, wordt verstuurd. De laboratoria die willen deelnemen aan concurrerende testen moeten biologische zendingen uitwisselen onder de voorwaarden die beantwoorden aan de internationale normen van biologische zendingen. Die normen vereisen een vierdubbele verpakking waar 'een olifant over zou kunnen lopen en er nog geen gevaar zou zijn'. Het enige gevaar waar de WGO op wees, is het laboratoriumongeval, de besmetting van een laborant door

Le danger au niveau belge et européen me paraît dès lors éloigné. Quelques laboratoires doivent encore fournir la preuve de la destruction des échantillons. La cause de l'erreur inexplicquée doit encore être trouvée. Les autorités américaines parlent de l'utilisation délibérée de la souche A/H2N2 par la société concernée alors que la presse canadienne constate que la souche A/H3 était mentionnée sur le document d'importation. L'enquête en cours devrait pouvoir faire la lumière en la matière.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je remercie le ministre pour sa réponse détaillée. Je garderai en mémoire l'image de l'éléphant. Cependant, même si l'emballage offre toute sécurité, un risque potentiel existe, en cas d'envoi erroné, pour la personne qui le reçoit, ce qui suscite des inquiétudes.*

(M. Hugo Vandenberghe, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Demande d'explications de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice, au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique et à la ministre de l'Emploi sur «les abus relatifs aux lignes 0900 et aux messages sms» (n° 3-753)

M. le président. – M. Bruno Tobback, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions, répondra au nom de Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi.

M. Luc Willems (VLD). – *Le rapport annuel du service de Médiation pour les télécommunications a dénoncé à plusieurs reprises les abus commis via les lignes 0900 et les messages sms. Il s'agit de connexions internet contestées avec des numéros non géographiques, à savoir les numéros 0903 et 0909. Celui qui surfe sur internet ne se rend pas compte qu'il active ces lignes avec surtaxe, jusqu'à ce qu'il reçoive une facture particulièrement salée.*

En outre, un nouveau phénomène apparaît : des fournisseurs de services envoient des messages sms non désirés et non demandés que l'utilisateur du GSM doit finalement payer.

Je citerai enfin les programmes de nuit ou de jour de certains émetteurs commerciaux qui proposent des jeux ou concours auxquels les spectateurs peuvent participer en formant le 0905 ou en envoyant des sms. La Commission des jeux de hasard, qui a déjà été submergée de plaintes, considère qu'il s'agit de jeux de hasard illégaux parce que les spectateurs devaient renouveler leur tentative et qu'il leur en coûtait à chaque fois un euro minimum. Ce sont principalement les enfants et les personnes socialement défavorisées qui prennent part à ce genre de jeux, avec de nouveau pour conséquence une facture colossale. Selon le porte-parole d'un émetteur commercial, certains opérateurs invitent leurs clients à participer avec modération et les spectateurs sont avertis quand ils téléphonent trop souvent via une même ligne téléphonique vers des lignes payantes.

de behandeling van het virus. Er is dus geen behoefte aan nieuwe maatregelen voor zendingen van biologisch materiaal.

Het gevaar op Belgisch en Europees niveau lijkt me dus veraf. Er blijven nog enkele laboratoria over die nog het bewijs van vernietiging moeten leveren. De oorzaak van de onverklaarde fout dient ook nog te worden gevonden. De Amerikaanse autoriteiten zeggen dat het om een opzettelijk gebruik ging van de stam A/H2N2 door de betrokken maatschappij, terwijl de Canadese pers vaststelt dat op het importbewijs de onschadelijke stam A/H3 werd vermeld. Het onderzoek loopt en zou de zaak moeten ophelderen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik dank de minister voor het uitgebreide antwoord. Het beeld van de olifant zal me bijblijven. De vraag is of het geen olifant in de porseleinkast betreft. De verpakking kan wel in orde zijn, maar bij een verkeerde zending is het risico voor de ontvanger potentieel aanwezig. Dat geeft aanleiding tot bezorgdheid.

(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, ondervoorzitter.)

Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Werk over «de misbruiken van 0900-lijnen en sms-berichten» (nr. 3-753)

De voorzitter. – De heer Bruno Tobback, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen, antwoordt namens mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk.

De heer Luc Willems (VLD). – Reeds meermaals heeft de Ombudsdienst voor telecommunicatie in zijn jaarverslag(en) de alarmklok geluid in verband met het misbruik van de zogenaamde 0900-lijnen en van sms-berichten. Het betreft betwiste internetverbindingen met niet-geografische nummers, de 0903 en 0909-nummers. De surfer op het internet beseft niet dat hij die inbelverbindingen activeert, tot hij of zij geconfronteerd wordt met een torenhoge factuur.

Er is bovendien een nieuw fenomeen opgedoken: dienstenverstrekkers sturen ongewenste en ongevraagde sms-berichten, waarvoor de gsm-gebruiker uiteindelijk fiks dient te betalen.

Ten slotte gaat het over dag- en nachtprogramma's bij commerciële zenders, die kwisjes of spelletjes aanbieden waaraan de kijkers kunnen deelnemen via de 0905-lijnen of via sms. De kansspelcommissie, die ook reeds overspoeld werd met klachten, beschouwt deze kwisjes en spelletjes als illegale kansspelen, omdat de kijkers telkens opnieuw moeten proberen om deel te nemen en iedere poging hen minimum 1 euro kost. Het zijn voornamelijk kinderen en maatschappelijk zwakkeren, die aan dergelijke kansspelen meedoen, opnieuw met een torenhoge factuur als gevolg. Volgens de woordvoerder van een commerciële zender roepen bepaalde operatoren hun cliënten op om met mate deel te nemen en worden de kijkers verwittigd telkens ze via eenzelfde telefoonlijn te vaak naar betaallijnen telefoneren.

L'article 129 de la loi du 13 octobre 2004 concernant les communications électroniques a entre-temps fixé un cadre permettant aux opérateurs de bloquer gratuitement certaines catégories d'appels. Cependant, un arrêté royal est encore nécessaire pour concrétiser cette mesure.

L'article 143 de la loi précitée institue une Commission d'éthique en matière d'offre de services payants via les réseaux électroniques de communication. Le code d'éthique actuellement existant a été déclaré applicable à tous les services offerts au consommateur contre paiement d'un supplément via les réseaux électroniques de communication, donc également par internet et par sms. De plus, les sanctions administratives pour infraction au code d'éthique ont été renforcées. Cette disposition nécessite elle aussi un arrêté d'exécution. Les articles 291 et 292 de la loi-programme de 2004 constituent une base légale pour fixer par arrêté royal certaines conditions concernant ces jeux télévisés.

Les divers arrêtés royaux instaurant le blocage gratuit des appels, créant une commission d'éthique et fixant des conditions en matière de jeux télévisés sont-ils déjà prêts ? Dans quel délai seront-ils promulgués ?

Des interventions rétroactives seront-elles prévues en faveur des victimes de connexions internet contestées, lesquelles doivent payer trois euros par mois pour un blocage des appels ?

Concrètement, à quelles conditions les jeux télévisés devront-ils satisfaire à l'avenir ? Des mesures supplémentaires, par exemple une interdiction totale des jeux de hasard à la télévision, seront-elles prises pour mieux protéger le consommateur ? Est-il possible de vérifier si le consommateur est informé des mesures qui entreront en vigueur, moyennant les arrêtés d'application nécessaires ?

M. Bruno Tobbacq, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions. – *Il existe un malentendu dans la référence à la loi du 13 octobre 2004. M. Willems veut certainement parler du projet de loi relatif aux communications électroniques qui vient d'être adopté en séance plénière par la Chambre.*

La ministre a déjà annoncé à plusieurs reprises qu'elle accorde la priorité à la rédaction des arrêtés royaux relatifs au blocage gratuit et sélectif des numéros et à la création d'une commission d'éthique qui devrait élaborer un code d'éthique après la publication de la loi au Moniteur belge.

L'arrêté royal relatif aux jeux par appel téléphonique payant, qui relève de la ministre de la Justice, est pour l'instant préparé par la Commission des jeux de hasard.

Puisque le principe de non-rétroactivité des lois n'est pas inscrit dans la Constitution mais uniquement dans une loi ordinaire, à savoir l'article 2 du Code civil, le législateur peut s'en écarter dans une autre loi. Le projet de loi relatif à la communication électronique ne prévoit pas une telle mesure parce que le consommateur qui opte aujourd'hui pour un blocage sélectif et payant des numéros est conscient du caractère payant de ce service.

Étant donné les abus de certains services payants de communication électronique et l'importance du blocage

In artikel 129 van de wet van 13 oktober 2004 inzake elektronische communicatie werd inmiddels een kader vastgelegd, waardoor de operatoren bepaalde categorieën van oproepen kosteloos kunnen blokkeren. Om dergelijke oproepbeperkingen te kunnen invoeren is er echter nog een koninklijk besluit nodig.

Artikel 143 van de voormelde wet richtte een Ethische Commissie op voor het aanbieden van betalende diensten via elektronische communicatienetwerken. De reeds bestaande ethische code werd van toepassing verklaard op alle diensten die tegen betaling van een meerprijs via elektronische communicatienetwerken, dus ook via internet en sms, worden aangeboden aan de consument. Bovendien werden de administratieve sancties voor inbreuken op de ethische code strenger gemaakt. Ook hier is er echter nog een uitvoeringsbesluit nodig. De artikelen 291 en 292 van de programmawet 2004 vormen een wettelijke basis om voor deze televisiespelletjes bij koninklijk besluit bepaalde voorwaarden op te leggen.

Staan de diverse koninklijke besluiten tot invoering van de gratis oproepbeperking, tot oprichting van de ethische commissie en tot invoering van voorwaarden voor televisiespelletjes reeds op stapel? Binnen welke termijn zullen die uitvoeringsbesluiten worden uitgevaardigd?

Zullen er retroactief tegemoetkomingen zijn voor slachtoffers van betwiste internetverbindingen, die momenteel 3 euro per maand moeten betalen voor een oproepbeperking?

Aan welke voorwaarden zullen de televisiespelletjes in de toekomst concreet moeten voldoen? Worden er nog bijkomende maatregelen genomen om de argeloze consument beter te beschermen, bijvoorbeeld het volledig verbieden van kansspelen op TV? Is het mogelijk goed te controleren of de consument in kennis wordt gesteld van de maatregelen die, mits de nodige uitvoeringsbesluiten, van kracht zullen worden?

De heer Bruno Tobbacq, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen. – Er is een misverstand bij de verwijzing naar de wet van 13 oktober 2004 inzake elektronische communicatie. De heer Willems bedoelt waarschijnlijk het wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie, dat zo net door de Kamer in plenaire zitting werd aangenomen.

De minister heeft reeds meermaals aangekondigd dat ze prioritair werk maakt van de koninklijke besluiten inzake gratis selectieve nummerblokkering en van de oprichting van de Ethische Commissie, die op haar beurt een ethische code moet uitwerken na de publicatie van de wet in het Belgisch Staatsblad.

Het koninklijk besluit inzake inbelspelen op televisie, dat tot de bevoegdheid behoort van de minister van justitie, wordt momenteel voorbereid in de Kansspelencommissie.

Daar het beginsel van de niet-terugwerkende kracht van wetten niet in de Grondwet, maar enkel in een gewone wet, artikel 2 van het Burgerlijk Wetboek, is ingeschreven, mag de wetgever in een andere wet hiervan afwijken. Het wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie voorziet niet in zo'n maatregel omdat de consument die vandaag een betalende selectieve nummerblokkering

sélectif des numéros pour le consommateur en général et pour les jeunes en particulier, la ministre a, lors de la rédaction du projet de loi, veillé à ce que le blocage sélectif des numéros devienne gratuit à l'avenir. Il sera ainsi possible de faire bloquer des blocs de numéros coûteux tels que les numéros 0900 ou les blocs de numéros d'appel vers l'étranger, tant sur un GSM que sur une ligne téléphonique fixe. Les parents qui ne veulent pas que leur enfant appelle un numéro 0900 coûteux peuvent par exemple faire bloquer ces numéros sur son téléphone.

La connexion internet pourra également être protégée de manière à ce qu'il ne soit pas possible de se connecter à un numéro 0900 coûteux. Cette mesure ne sera cependant pas rétroactive.

L'arrêté royal relatif aux jeux par appel téléphonique payant, qui relève de la compétence du ministre de la Justice, est actuellement préparé par la Commission des jeux de hasard. Pour les conditions auxquelles doivent satisfaire les jeux par appel téléphonique payant qui forment un programme complet de jeu, il serait préférable que le sénateur s'adresse à la ministre de la Justice.

Dans l'article 291 de la loi-programme, le gouvernement a décidé d'autoriser les jeux susnommés à la condition qu'ils satisfassent à certains critères fixés par le Roi. L'objectif principal est de protéger les joueurs problématiques et les mineurs.

Les arrêtés d'exécution relatifs au blocage sélectif et gratuit des numéros et à la création de la commission d'éthique seront traités prioritairement par la ministre. Comme il a déjà été dit, les opérateurs seront obligés d'offrir gratuitement le blocage sélectif des numéros. La ministre veillera bien entendu à ce qu'ils en informent leurs clients.

Les victimes pourront, directement ou par le biais du service de médiation des télécommunications, déposer une plainte contre des violations présumées du code d'éthique, lequel doit encore être rédigé. La ministre veillera également à ce que les opérateurs en informent leurs clients.

En attendant la création de la commission d'éthique, les opérateurs de téléphonie fixe et mobile ont déjà établi, à la demande de la ministre, des codes volontaires de bonne conduite. Il existe même un site internet d'information sur ces codes pour la téléphonie fixe : www.telecom-code-telecom.be.

M. Luc Willems (VLD). – *Je constate que les chaînes de télévision accordent de plus en plus d'attention à des jeux télévisés qui sont en fait des jeux de hasard. J'espère que des mesures seront prises assez rapidement pour brider le phénomène en pleine expansion des jeux de hasard à la télévision.*

inschakelde, zich bewust was van het betalende karakter van die dienst.

Gelet op het misbruik van sommige betalende diensten via elektronische communicatie en op het belang van de selectieve nummerblokkering voor de consument in het algemeen en voor jongeren in het bijzonder, heeft de minister er bij de opstelling van het wetsontwerp voor gezorgd dat selectieve nummerblokkering in de toekomst gratis wordt. Zo zal het mogelijk worden om dure telefoonnummersblokken als 0900-nummers of buitenlandse nummerblokken te laten blokkeren en dit zowel op elke GSM als op elk vast telefoontoestel. Ouders die niet willen dat hun kind belt naar een duur 0900-nummer, kunnen bijvoorbeeld die nummers op het toestel van het kind laten blokkeren.

Ook de internetaansluiting zal op deze manier kunnen worden beschermd, zodat er niet naar een duur 0900-nummer kan worden doorgeschakeld. Voor deze maatregel geldt echter geen terugwerkende kracht.

Het koninklijk besluit over inbelspelen op televisie, dat onder de bevoegdheid van de minister van Justitie valt, wordt momenteel voorbereid in de schoot van de Kansspelencommissie. Voor de criteria waaraan de inbelspelen op televisie die een volledig spelprogramma omvatten, dienen te voldoen, kan de senator zich dan ook best tot de minister van Justitie wenden.

Met het artikel 291 van de programmawet heeft de regering zonet beslist de inbelspelen op televisie die een totaal spelprogramma inhouden, toe te staan op voorwaarde dat ze aan een aantal door de Koning vastgestelde criteria voldoen. Bedoeling is vooral probleemspelers en minderjarigen te beschermen.

De uitvoeringsbesluiten betreffende de gratis selectieve nummerblokkering en de oprichting van de Ethische Commissie zullen door de minister prioritair worden behandeld. De operatoren zullen, zoals reeds vermeld, verplicht worden de selectieve nummerblokkering gratis aan te bieden. De minister zal er uiteraard op toezien dat ze hun eindgebruikers hiervan op de hoogte brengen.

De slachtoffers zullen rechtstreeks of via de Ombudsdienst telecommunicatie bij de Ethische Commissie klacht kunnen indienen tegen vermoedelijke overtredingen van de nog uit te werken ethische code. De minister zal er ook hier op toezien dat de operatoren hun eindgebruikers hiervan op de hoogte zullen stellen.

In afwachting van de oprichting van de Ethische Commissie hebben de betrokken operatoren voor vaste en mobiele telefonie op verzoek van de minister reeds vrijwillige gedragscodes opgesteld. Er bestaat zelfs een website met informatie over de vrijwillige gedragscode voor vaste telefonie, www.telecom-code-telecom.be.

De heer Luc Willems (VLD). – Ik stel vast dat de televisiezenders steeds meer aandacht besteden aan televisiespelletjes die eigenlijk kansspelen zijn. Ik hoop dat vrij snel maatregelen worden genomen om het snel uitbreidende fenomeen van de kansspelen op televisie aan banden te leggen.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Défense sur «les observateurs et officiers d'état-major détachés aux opérations de l'ONU» (n° 3-766)

M. le président. – M. Bruno Tobback, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions, répondra au nom de M. André Flahaut, ministre de la Défense.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *La Belgique compte un certain nombre d'observateurs militaires et d'officiers d'état-major détachés aux différentes opérations de l'ONU.*

Le département de la Défense aurait décidé unilatéralement de mettre progressivement un terme à certaines missions, notamment celles de l'UNTSO au Moyen-Orient et de l'UNMOGIP au Cachemire. Toutefois, selon nos informations, des officiers supplémentaires seraient détachés à la MONUC et à la future opération de l'ONU au Soudan.

Combien d'observateurs militaires et d'officiers d'état-major la Belgique a-t-elle détachés dans des opérations de l'ONU ? Quels sont leurs grades, fonctions et missions ? Que coûtent-ils ? Sur la base de quels articles budgétaires ces missions sont-elles financées ? À quelles missions met-on progressivement fin ? Combien de personnes cela concerne-t-il ?

A-t-on pris de nouveaux engagements ou de nouvelles missions seront-elles organisées pour envoyer des observateurs militaires et des officiers d'état-major ?

Une concertation a-t-elle lieu avec le cabinet et le SPF Affaires étrangères concernant le retrait de ces observateurs et officiers, ainsi que le respect des nouveaux engagements ?

Quels critères le département de la Défense utilise-t-il lorsqu'il répond à une demande onusienne d'envoi d'officiers ?

M. Bruno Tobback, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions. – *Le 19 avril 2005, quinze officiers belges participaient à des opérations de l'ONU : un à l'UNMIK, quatre à l'UNTSO, deux à l'UNMOGIP, six à la MONUC et deux à l'ONUB.*

Les grades des participants actuels vont de capitaine à lieutenant-colonel. Huit officiers sont chargés d'une mission d'observateur de l'ONU, un est employé comme officier de liaison et six occupent une fonction dans un quartier général, dans les domaines de la gestion du personnel, de l'information, de la logistique, des opérations et de la communication.

Depuis le 11 décembre 2000, un protocole entre le ministère de la Défense et celui des Affaires étrangères traite des missions individuelles au profit de l'ONU. Il contient des directives générales valables pour toutes les missions de l'ONU. Il prévoit notamment que tous les coûts liés au fonctionnement collectif, y compris les coûts de transport, sont à la charge de l'ONU. De plus, les Affaires étrangères payent une allocation supplémentaire couvrant les frais à caractère social, dus à l'éloignement et à l'isolement. Toutes les dépenses sont avancées par la Défense. Ce protocole

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Landsverdediging over «de waarnemers en stafofficieren bij de VN-operaties» (nr. 3-766)

De voorzitter. – De heer Bruno Tobback, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen, antwoordt namens de heer André Flahaut, minister van Landsverdediging.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – België heeft een aantal militaire waarnemers en stafofficieren bij verschillende VN-operaties.

Het departement Defensie zou eenzijdig hebben besloten een aantal missies af te bouwen, onder andere de missies UNTSO in het Midden-Oosten en UNMOGIP in Kashmir. Volgens onze berichten zouden er wel extra officieren worden gedetacheerd naar de MONUC en naar de op stapel staande VN-operatie in Soedan.

Hoeveel militaire waarnemers en stafofficieren heeft België voor VN-operaties?

Wat zijn de graden, functieomschrijvingen en opdrachten van de waarnemers en stafofficieren?

Wat kosten die waarnemers en stafofficieren? Op basis van welke begrotingsallocaties worden die missies gefinancierd?

Welke missies worden afgebouwd en met hoeveel personen?

Werden er nieuwe engagementen aangegaan of staan er nieuwe missies op stapel om militaire waarnemers en stafofficieren uit te sturen?

Is er overleg gepleegd met het kabinet en de FOD Buitenlandse Zaken over het terugtrekken van waarnemers en stafofficieren en het vervullen van nieuwe engagementen?

Welke criteria hanteert het departement Defensie in zijn reactie op een vraag van de VN om officieren uit te sturen?

De heer Bruno Tobback, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen. – Op 19 april 2005 waren vijftien Belgische officieren ingezet in VN-operaties: 1 bij UNMIK, 4 bij UNTSO, 2 bij UNMOGIP, 6 bij MONUC en 2 bij ONUB.

De graden van de huidige deelnemers variëren van kapitein tot luitenant-kolonel. Acht officieren hebben als opdracht VN-waarnemer, één is verbindingsofficier, zes werken in een hoofdkwartier in de domeinen personeelsbeheer, informatie, logistiek, operaties en communicatie.

Sinds 11 december 2000 bestaat er een protocol tussen Landsverdediging en Buitenlandse Zaken inzake de individuele opdrachten ten voordele van de VN. Dat protocol bevat algemene richtlijnen die gelden voor alle VN-operaties. Het bepaalt onder meer dat alle kosten voor de collectieve werking, inbegrepen de transportkosten, ten laste zijn van de VN. Bovendien betaalt Buitenlandse Zaken een complementaire vergoeding voor kosten met een sociaal karakter, te wijten aan de verwijdering en de afzondering. Alle uitgaven worden voorgeschoten door Landsverdediging. Bij elke specifieke zending wordt dit algemeen protocol aangevuld met een complementair protocolakkoord.

général est complété, pour chaque mission spécifique, par un protocole d'accord complémentaire.

La participation à l'UNTSO, à l'UNMOGIP et à l'UNMIK prendra complètement fin au terme du dernier engagement, le 20 novembre 2005.

La Belgique ne s'est jusqu'à présent pas engagée à envoyer d'autres observateurs militaires ou officiers d'état-major.

Les cabinets de la Défense nationale et des Affaires étrangères se concertent régulièrement sur cette matière.

Chaque demande onusienne de fournir des observateurs militaires ou des casques bleus fait l'objet d'une concertation avec les Affaires étrangères. La demande est confrontée à des critères et principes qui ont trait, entre autres, au contexte politique international, aux qualités de l'opération et à la situation sécuritaire.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – La concertation entre la Défense et les Affaires étrangères au sujet des missions laisse à désirer. Ainsi, au cours de ces derniers mois, une certaine confusion a régné au sujet du prolongement de ces missions.

Il faut regretter l'absence, entre les deux départements, de toute concertation structurelle au sujet des demandes onusiennes d'envoi de militaires et de financement.

Demande d'explications de M. Luc Willems au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «la discrimination en matière d'ouverture des droits à la pension dans le régime du secteur public à l'égard des chômeurs mis au travail, du cadre spécial temporaire et du troisième circuit de travail» (n° 3-754)

M. Luc Willems (VLD). – Le montant de la pension de retraite octroyée à un fonctionnaire dépend du nombre d'années de service effectives. Outre celles-ci, les fonctions et bonifications assimilées sont aussi prises en compte pour le calcul de la pension.

Les prestations effectuées en tant que stagiaire, temporaire ou contractuel sont assimilées à des années de service effectives et comptent pour le calcul de la pension, à la condition que l'intéressé ait été par la suite nommé comme fonctionnaire statutaire.

Cette faveur n'est cependant pas accordée aux personnes qui ont été temporairement employées dans l'administration comme chômeurs mis au travail, dans le cadre spécial temporaire (CST) ou dans le troisième circuit de travail (TCT).

Ces formes d'emploi établissent uniquement des droits à la pension dans le régime des travailleurs salariés parce que l'intéressé est resté inscrit comme chômeur durant sa mise au travail et a été rémunéré par l'ONEm.

Fera-t-on un effort à court terme pour prendre également en compte, lors du calcul de la pension, les prestations temporaires effectuées dans le cadre d'un statut précaire dans l'administration, lorsque l'intéressé a par la suite été

De deelname aan UNTSO, UNMOGIP en UNMIK zal in 2005 uitdoven en zal volledig worden stopgezet na de beëindiging van de laatste verbintenis op 20 november 2005.

België heeft tot op heden geen engagementen aangegaan om nieuwe militaire waarnemers of stafofficieren uit te sturen.

De kabinetten van Defensie en Buitenlandse Zaken overleggen regelmatig over deze materie.

Elke aanvraag van de VN om waarnemers of blauwhelmen te zenden wordt in overleg met de Buitenlandse Zaken besproken. Hierbij wordt de aanvraag getoetst aan een aantal criteria en principes, zoals de internationale politieke context, de kwaliteit van de operatie zelf en de veiligheidssituatie.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Het overleg tussen Defensie en Buitenlandse Zaken over die missies laat te wensen over. Zo was er de afgelopen maanden onduidelijkheid over de verlenging van de missies.

Het valt te betreuren dat er tussen de twee departementen geen structureel overleg bestaat over de aanvragen van de VN voor de zending van militairen en voor financiering.

Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «de discriminatie inzake de opening van pensioenrechten in het stelsel van de openbare sector ten aanzien van tewerkgestelde werklozen, bijzonder tijdelijk kader en derde arbeidscircuit» (nr. 3-754)

De heer Luc Willems (VLD). – De hoogte van het rustpensioen dat aan ambtenaren wordt toegekend is afhankelijk van het aantal gepresteerde dienstjaren. Naast de werkelijke dienstjaren worden voor de pensioenberekening ook gelijkgestelde diensten en bonificaties in aanmerking genomen.

Prestaties als stagiair en tijdelijke of contractuele tewerkstellingsperiodes worden gelijkgesteld met werkelijke dienstjaren en tellen mee bij de berekening van het overheidspensioen, op voorwaarde dat de betrokkene achteraf als statutair ambtenaar werd benoemd.

Die gunst wordt echter niet verleend aan personen die tijdelijk in overheidsdienst waren tewerkgesteld als 'Tewerkgestelde Werkloze', in het 'Bijzonder Tijdelijk Kader (BTK)' of in het 'Derde Arbeidscircuit (DAC)'.

Die tewerkstellingsvormen vestigen enkel pensioenrechten in het stelsel voor werknemers, omdat de betrokken tijdelijke kracht tijdens de tewerkstelling als werkloze bleef ingeschreven en vergoed werd door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.

Zal op korte termijn een inspanning worden gedaan om ook tijdelijke prestaties in overheidsdienst, in het kader van een zogenaamd nepstatuut, in aanmerking te nemen bij de berekening van het overheidspensioen, wanneer betrokkene

nommé comme statutaire ?

Combien de fonctionnaires actuels entreraient-ils en ligne de compte pour l'assimilation, à des années de service effectives, de leurs prestations temporaires antérieures dans les trois formes d'emploi précitées ?

M. Bruno Tobbacq, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions. – *Les services prestés en tant que chômeur, que ce soit dans le cadre spécial temporaire ou dans le troisième circuit du travail, n'entrent pas en ligne de compte pour le calcul de la pension dans le secteur public, même lorsqu'ils sont suivis d'une nomination. Toutefois, grâce à ces prestations, les intéressés établissent des droits à la pension dans le régime des travailleurs salariés auquel ils peuvent de toute façon recourir. En tant que chômeurs, il ne reçoivent en effet pas pour ces périodes un salaire à la charge de l'État mais une allocation de chômage.*

Je n'ai pour l'instant nullement l'intention d'adapter la législation sur les pensions dans le secteur public, et pas seulement pour des raisons de principe. La prise en compte de ces années de service pour la pension dans le régime du secteur public représenterait en effet une charge supplémentaire importante pour les pensions, ce qui est de facto impossible dans les conditions budgétaires actuelles.

L'administration des pensions ne dispose pas de données précises relatives au nombre de fonctionnaires qui ont assuré de telles prestations. Dans le programme de calcul automatique pour la période s'étendant du 1^{er} janvier 2003 à aujourd'hui, 804 des 33.000 dossiers d'octroi de pensions de retraite et de survie faisaient état de telles périodes. La durée moyenne de celles-ci était de 19,64 mois.

M. Luc Willems (VLD). – *Je comprends bien entendu les considérations budgétaires et je sens bien qu'une adaptation du calcul des pensions peut avoir un impact budgétaire important. Mais une chose est sûre : il existe une discrimination entre les personnes qui travaillent dans l'administration suivant la manière dont elles ont commencé leur carrière. Les années de services prestées en tant que stagiaire ou contractuel comptent mais ce n'est pas le cas pour les personnes qui ont commencé sous un statut CST ou TCT. La plupart du temps, ces personnes n'ont pas encore atteint l'âge de la retraite mais elles s'en approchent.*

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées sur «les mesures destinées à promouvoir la combinaison du travail et de la famille» (n° 3-768)

M. le président. – M. Bruno Tobbacq, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions, répondra au nom de Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Lors du superconseil des ministres de Raversijde, le 20 mars 2004, des mesures ont été prises afin de soutenir les familles et la combinaison du*

achteraf in statutair verband werd benoemd?

Hoeveel huidige ambtenaren zouden in aanmerking komen voor de gelijkstelling van hun vroegere tijdelijke prestaties in de drie voormelde tewerkstellingsvormen met werkelijke dienstjaren?

De heer Bruno Tobbacq, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen. – Diensten gepresteerd als tewerkgestelde werkloze hetzij in het bijzonder tijdelijk kader, hetzij in het derde arbeidscircuit, komen niet in aanmerking voor de pensioenberekening van de openbare sector, zelfs niet als er een benoeming op volgde. Wel bouwen de betrokkenen door deze prestaties pensioenrechten op in de werknemersregeling, waarop ze sowieso een beroep kunnen doen. Als werkloze ontvangen ze immers voor die periodes geen bezoldiging ten laste van de staat, maar wel een werkloosheidsuitkering.

Ik heb op het ogenblik geen plannen om de pensioenwetgeving voor de openbare sector aan te passen en niet alleen om principiële redenen. Het in aanmerking nemen van die dienstjaren voor het pensioen van de openbare sector zou immers een belangrijke bijkomende pensioenlast meebrengen. In de huidige budgettaire omstandigheden is dit de facto onmogelijk.

De administratie van Pensioenen beschikt niet over precieze gegevens over het aantal ambtenaren die dergelijke prestaties hebben geleverd. In het automatisch berekeningsprogramma voor de periode van 1 januari 2003 tot heden wordt in 804 van de 33.000 dossiers tot toekenning van rust- en overlevingspensioenen melding gemaakt van dergelijke periodes. De gemiddelde duur daarvan bedraagt 19,64 maanden.

De heer Luc Willems (VLD). – Ik heb uiteraard alle begrip voor de budgettaire overwegingen en voel ook aan dat een aanpassing van de pensioenberekening budgettair een grote impact kan hebben. Toch kunnen we er niet omheen: er is een discriminatie tussen de mensen in overheidsdienst onderling, afhankelijk van de start die ze hebben genomen. Voor stagiaires en contractuelen tellen de dienstjaren wel mee, voor mensen die in een DAC- en BTK-statuut zijn gestart, is dat niet het geval. Meestal zijn die mensen nu nog niet pensioengerechtigd, maar ze naderen de pensioenleeftijd wel.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over «de maatregelen ter bevordering van de combinatie van arbeid en gezin» (nr. 3-768)

De voorzitter. – De heer Bruno Tobbacq, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen, antwoordt namens mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Op de megaministerraad van Raversijde van 20 maart 2004 werden maatregelen genomen ter ondersteuning van de gezinnen en

travail et de la vie de famille. Ces mesures furent incluses dans le rapport sous le titre « Synthèse des États Généraux des Familles (cycle 1) ». Pour être claire, je parcourrai les douze mesures et j'aimerais obtenir pour chaque point un état de la situation.

- 1. La garantie de revenus aux personnes âgées qui habitent chez leurs enfants. Grâce à cette mesure, les bénéficiaires habitant chez leurs enfants et ayant droit au revenus garanti pour les personnes âgées sont considérés comme isolés et perçoivent donc le montant de base majoré.*
 - 2. Un nouveau régime pour les allocations familiales majorées pour les enfants handicapés, atteints d'une maladie, etc.*
 - 3. L'extension du congé de maternité en cas d'hospitalisation d'un nouveau-né.*
 - 4. L'extension du congé parental par le biais de quatre éléments : l'augmentation du montant de l'allocation, en tous cas pour un emploi à temps plein, d'environ 100 euros ; la prolongation de la durée de l'interruption d'un mois pour un emploi à temps plein ; l'assouplissement du passage entre les différents régimes (temps plein, mi-temps et 4/5^e temps) ; l'âge des enfants concernés, de préférence 6 ans.*
 - 5. L'amélioration du congé pour soins : une transition plus souple entre les différents congés spécifiques.*
 - 6. L'extension du congé d'adoption : ce congé indemnisé passe de 10 jours à 4 ou 6 semaines selon que l'enfant a plus ou moins de 3 ans.*
 - 7. L'extension de deux semaines du congé de maternité postnatal en cas de naissance multiple, soit deux enfants ou plus.*
 - 8. La prolongation du congé de maternité par transfert d'une semaine.*
 - 9. La prolongation d'une semaine du congé postnatal pour toutes les femmes ayant épuisé leur congé prénatal.*
 - 10. L'encouragement de l'accueil de l'enfant : la déductibilité des frais de garde jusqu'à 12 ans et d'autres efforts budgétaires.*
 - 11. La prise en charge fiscale d'un enfant mort-né pour toute l'année durant laquelle l'enfant est décédé.*
 - 12. La déductibilité fiscale pour les parents indigents de plus de 65 ans habitant chez leurs enfants.*
- Ces mesures ont été annoncées dans le discours du premier ministre lors de l'assemblée plénière des États généraux des Familles du 27 avril 2004 comme « ... aucune promesse vague. Au contraire, chacun de ces points a déjà été inscrit dans le budget et sera mis en œuvre dans les semaines à venir. » Le rapport indique que la secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées tirera le bilan de l'exécution de ces mesures et examinera dans quelle mesure le conseil des ministres prend effectivement celles-ci.*

Un an plus tard, j'aimerais savoir :

- 1. Quel est l'état d'avancement de chacune de ces mesures ? Depuis quand sont-elles en vigueur ou à quel stade du processus décisionnel se trouvent-elles ?*

de combinatie van gezin en arbeid. Die maatregelen werden opgenomen in het verslag met als titel 'Samenvatting van de Staten-Generaal van het Gezin, cyclus 1'. Ik overloop voor alle duidelijkheid de twaalf beslissingen en kreeg graag voor elk punt de stand van zaken.

1. De inkomensgarantie voor ouderen die bij kinderen inwonen. Door deze maatregel worden ouderen die bij hun kinderen inwonen en recht hebben op een inkomensgarantie voor ouderen beschouwd als alleenstaanden en ontvangen ze dus het verhoogde basisbedrag.
2. Een nieuw stelsel voor verhoogde kinderbijslag voor kinderen met een handicap, zieke kinderen, enzovoort.
3. De uitbreiding van het zwangerschapsverlof bij de hospitalisatie van een pasgeborene.
4. De uitbreiding van het ouderschapsverlof, met vier elementen: de verhoging van het uitkeringsbedrag met ongeveer 100 euro voor een voltijdse baan; de verlenging van de arbeidsonderbreking met één maand voor een voltijdse baan; de versoepeling van de overgang tussen de verschillende stelsels, voltijds, halftijds en viervijfden; de leeftijd van de betrokken kinderen, bij voorkeur 6 jaar.
5. De verbetering van het zorgverlof: een soepelere overgang tussen de verschillende thematische verloven.
6. De uitbreiding van het adoptieverlof: uitbreiding van het vergoede adoptieverlof van 10 dagen naar 4 tot 6 weken al naar gelang het kind jonger of ouder is dan drie jaar.
7. Uitbreiding van het postnataal moederschapsverlof met twee weken bij de geboorte van een meerling, dus bij twee of meer kinderen.
8. De verlenging van moederschapsverlof door overdracht van een week.
9. De verlenging van het postnataal verlof met een week voor alle vrouwen die hun prenataal verlof volledig hebben moeten opnemen.
10. Aanmoediging kinderopvang: de aftrekbaarheid van de kosten voor kinderopvang tot 12 jaar en hogere budgettaire inspanningen
11. De fiscale tenlasteneming van een doodgeborene voor het volledige jaar waarin het kind is overleden.
12. Fiscale aftrekbaarheid voor behoeftige ouders boven de 65 die bij hun kinderen inwonen.

Ook in de toespraak van de eerste minister op de plenaire vergadering van de Staten-Generaal van het Gezin van 27 april 2004 werden deze maatregelen aangekondigd als '... geen belofte. Integendeel. Elk van de punten zijn reeds ingeschreven in de begroting en worden de komende weken uitgevoerd.' Het verslag geeft aan dat de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een Handicap de balans van de uitvoering van deze maatregelen zal opmaken en bijhouden naarmate de ministerraad in deze beslissingen neemt.

Graag had ik dan ook één jaar later van de staatssecretaris vernomen:

1. Wat is de stand van zaken van elk van deze maatregelen? Sinds wanneer is elk van de maatregelen van kracht of in

2. *Quelle est l'implication budgétaire de chacune de ces mesures ?*

M. Bruno Tobbacq, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions. – *Je vous lis la réponse de la ministre Mandaila Malamba.*

La loi-programme du 9 juillet 2004 a apporté les modifications suivantes au congé de maternité : la durée du congé prénatal a été réduite d'une semaine, alors que la durée du congé postnatal a été prolongée d'une semaine. La durée totale du congé de maternité est fixée à 15 semaines. Cette modification est neutre sur le plan budgétaire puisqu'elle n'occasionne qu'un glissement d'une semaine.

En cas de naissance multiple, le congé postnatal peut, à la demande de l'employée, être prolongé de deux semaines

Enfin, il est prévu que si un nouveau-né doit rester en clinique après les sept premiers jours à compter de la naissance, le congé postnatal peut, dans certaines conditions, être prolongé. Pour les deux mesures que je viens de citer, 4 millions d'euros sont prévus chaque année au budget. Ces modifications s'appliquent à tous les accouchements à partir du 1^{er} juillet 2004.

La même loi-programme a étendu le congé d'adoption. Alors que ce dernier n'était auparavant que de 10 jours, il est maintenant d'un maximum de 6 semaines si l'enfant n'a pas atteint l'âge de trois ans au début du congé d'adoption et d'un maximum de 4 semaines si l'enfant a atteint l'âge de trois ans. La durée maximum du congé d'adoption est doublée lorsque l'enfant est atteint d'une incapacité physique ou mentale de 66% au moins ou lorsqu'il souffre d'une affection lui attribuant 4 points au moins dans le pilier 1 de l'échelle médico-sociale, au sens de la réglementation relative aux allocations familiales. Cette modification est entrée en vigueur le 25 juin 2004.

Dans l'arrêté royal du 19 janvier 2005, la procédure de demande de congé pour soins est nettement assouplie. Dans le nouveau système, le délai entre la demande et le début du congé est ramené à sept jours. Auparavant, le délai pouvait être supérieur à deux mois. L'employeur conserve le droit, pour des raisons organisationnelles, de faire débiter le congé sept jours plus tard. Cette mesure est neutre sur le plan budgétaire ; il n'y a qu'une diminution du délai de la demande.

Concernant les procédures en cours, nous trouvons l'arrêté royal modifiant le congé parental qui a été voté vendredi passé en conseil des ministres. Les modifications suivantes ont été adoptées : augmentation des indemnités pour tous les congés thématiques en cas d'interruption complète : plus 100 euros ; en cas d'interruption à mi-temps : plus 50 euros. Augmentation de 38,50 euros de l'indemnité pour les familles monoparentales dans le système 1/5^{ème}. Augmentation de la limite d'âge de 4 à 6 ans. Nouvelles périodes minimales de congé : un mois d'interruption totale, deux mois à mi-temps, cinq mois dans le système de 1/5^{ème}. Il est possible de passer d'un système à l'autre, temps plein, mi-temps, 1/5^{ème}, après introduction d'une nouvelle demande.

L'objectif est que les modifications entrent en vigueur le 1^{er} juillet de cette année. Le budget prévu est de 8,2 millions

welke fase van de besluitvorming bevindt hij zich?

2. Wat is de budgettaire implicatie van elk van deze maatregelen?

De heer Bruno Tobbacq, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen. – Ik lees het antwoord van minister Mandaila Malamba.

Met betrekking tot het moederschapsverlof heeft de programmawet van 9 juli 2004 volgende wijzigingen doorgevoerd: de duur van het prenataal verlof werd met 1 week ingekort, terwijl de duur van het postnataal verlof met 1 week werd verlengd. De totale duur van het moederschapsverlof blijft vastgesteld op 15 weken. Deze wijziging is budgettair neutraal, er is immers enkel een verschuiving van een week.

In geval van geboorte van een meerling kan het postnataal verlof op verzoek van de werkneemster met 2 weken worden verlengd.

Tot slot werd voorzien dat, wanneer het pasgeboren kind na de eerste zeven dagen te rekenen vanaf de geboorte in de verplegingsinrichting moet opgenomen blijven, de postnatale rustperiode onder bepaalde voorwaarden kan worden verlengd. Voor de 2 juist genoemde maatregelen wordt jaarlijks 4 miljoen euro gebudgetteerd. Deze wijzigingen gelden voor alle bevallingen die plaatsvinden op of na 1 juli 2004.

Dezelfde programmawet heeft een uitbreiding van het adoptieverlof doorgevoerd. Waar het adoptieverlof vroeger slechts 10 dagen omvatte, bedraagt het recht op adoptieverlof nu maximum 6 weken, indien het kind bij het begin van het adoptieverlof de leeftijd van drie jaar niet heeft bereikt, en maximum 4 weken, indien het kind wel de leeftijd van drie jaar heeft bereikt. De maximumduur van het adoptieverlof wordt verdubbeld wanneer het kind getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van ten minste 66%, of wanneer het een aandoening heeft die tot gevolg heeft dat ten minste 4 punten worden toegekend in pijler 1 van de medisch-sociale schaal in de zin van de regelgeving betreffende de kinderbijslag. Deze wijziging is in werking getreden op 25 juni 2004. In 2004 werd 1,9 miljoen euro begroot, in 2005 2,6 miljoen euro.

In het koninklijk besluit van 19 januari 2005 wordt de aanvraagprocedure van het zorgverlof aanzienlijk versoepeld. In het nieuwe systeem wordt de termijn tussen aanvraag en aanvang van het verlof verkort tot zeven dagen. Voorheen kon de termijn oplopen tot meer dan 2 maand. De werkgever behoudt wel het recht om het verlof omwille van organisatorische redenen zeven dagen later te laten aanvangen. Deze maatregel is budgettair neutraal; er is slechts een verkorting van de aanvraagtermijn.

Wat de lopende procedures betreft, is er het koninklijk besluit tot wijziging van het ouderschapsverlof dat vorige vrijdag op de ministerraad is goedgekeurd. De volgende wijzigingen zijn hierin opgenomen: verhoging van de uitkering voor alle thematische verloven bij voltijdse onderbreking: plus 100 euro; bij halftijdse onderbreking: plus 50 euro. Verhoging van uitkering voor eenoudergezinnen met 38,5 euro voor het 1/5^{de} stelsel. Verhoging van de leeftijdsgrens van 4 naar 6 jaar. Nieuwe minimumperiodes van opname: 1 maand voltijds, 2

d'euros en 2005, 8,4 millions en 2006 et 21 millions en 2007.

En ce qui concerne le congé pour soins, le conseil des ministres a adopté vendredi dernier un arrêté royal doublant les crédits actuels pour 12 mois d'interruption totale et 24 mois de diminution de prestations pour les familles monoparentales prenant le congé pour soins pour un enfant de moins de 16 ans. Pour les indemnités, des augmentations identiques à celles du congé parental sont prévues.

L'objectif est que cette modification entre en vigueur le 1^{er} juillet 2005. La nouvelle réglementation du congé pour soins relève des budgets pour congé parental.

À titre personnel, je peux répondre à Mme de Bethune que la garantie de revenus des parents cohabitant avec leurs enfants est réglée, mais je ne puis dire de mémoire quel en est l'impact budgétaire.

Demande d'explications de M. Alain Destexhe au ministre des Affaires étrangères sur «l'embargo sur l'exportation des armes vers la République populaire de Chine» (n° 3-755)

M. le président. – M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra au nom de M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.

M. Alain Destexhe (MR). – Le 17 novembre 2004, le Parlement européen a demandé aux vingt-cinq États membres de l'Union européenne de « maintenir l'embargo sur le commerce des armes avec la République populaire de Chine » mis en place après les événements sanglants de la place Tiananmen, en 1989.

Selon les eurodéputés, cet embargo devrait être maintenu « jusqu'à ce que l'Union européenne ait adopté un code de conduite juridiquement contraignant sur les exportations d'armement et jusqu'à ce que la République populaire de Chine ait pris des mesures concrètes en vue de l'amélioration de la situation des droits de l'homme dans ce pays ».

Le code de conduite en matière d'exportation d'armements, adopté par l'Union européenne en 1998, est jugé insuffisant par le Parlement européen. Il ne peut être considéré comme une solution de remplacement satisfaisante de l'embargo sur les ventes d'armes à la République populaire de Chine. Le Parlement européen a noté que certains pays d'Europe continuent à exporter des équipements « utilisés pour la peine capitale, la torture et autres traitements inhumains et dégradants à des régions du monde dans lesquelles la violation des normes fixées dans le code de conduite ne fait aucun doute ».

Enfin, la République populaire de Chine n'a pas renoncé à l'usage de la force pour résoudre son différend avec Taiwan.

maand halftijds, 5 maand in het stelsel van 1/5^{de}. Overstappen van het éne naar het andere stelsel, voltijds, halftijds, 1/5^{de}, wordt mogelijk na het indienen van een nieuwe aanvraag.

De bedoeling is dat de wijzigingen op 1 juli van dit jaar in werking treden. Ze worden begroot op 8,2 miljoen euro in 2005, 18,4 miljoen euro in 2006 en 21 miljoen in 2007.

Inzake het zorgverlof heeft de ministerraad vorige vrijdag nog een koninklijk besluit goedgekeurd dat de huidige kredieten voor 12 maanden volledige onderbreking en 24 maanden vermindering van prestaties verdubbelt voor eenoudergezinnen die het zorgverlof opnemen voor een kind van minder dan 16 jaar. Inzake de uitkeringen worden dezelfde verhogingen gepland als deze waarvan sprake bij het ouderschapsverlof.

De bedoeling is dat deze wijziging in werking treedt op 1 juli 2005. Budgettair maakte de nieuwe regeling voor het zorgverlof deel uit van de budgetten voor ouderschapsverlof.

Namens mijzelf kan ik mevrouw de Bethune nog antwoorden dat de inkomensgarantie van bij hun kinderen inwonende ouderen is afgerond, maar ik kan haar op dit ogenblik niet uit het hoofd zeggen wat de budgettaire impact daarvan is.

Vraag om uitleg van de heer Alain Destexhe aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het embargo op de wapenexport naar China» (nr. 3-755)

De voorzitter. – De heer Peter Vanvelthoven, staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens de heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.

De heer Alain Destexhe (MR). – Op 17 november 2004 vroeg het Europees Parlement aan de 25 lidstaten van de EU om het embargo op de wapenexport naar China, dat na de bloedige gebeurtenissen op het Tiananmen-plein in 1989 werd ingesteld, te handhaven.

Volgens de Europarlementsleden moet dat embargo gehandhaafd worden tot de Europese Unie een juridisch afdwingbare gedragscode heeft aangenomen met betrekking tot de wapenuitvoer en de Volksrepubliek China concrete maatregelen heeft genomen om de mensenrechtensituatie in dat land te verbeteren.

Het Europees Parlement vindt de gedragscode inzake wapenexport die de Europese Unie in 1998 heeft aangenomen niet streng genoeg. De gedragscode kan niet worden beschouwd als een alternatief voor het wapenembargo tegen China. Het Europees Parlement stelt vast dat sommige Europese landen uitrustingen blijven exporteren die worden aangewend voor doodstraf, foltering en andere vormen van onmenselijke en ontorende behandeling, naar landen waar schending van de normen die in de gedragscode zijn opgenomen buiten kijf is.

Om het geschil met Taiwan te beslechten, deinsde de Volksrepubliek China er niet voor terug om geweld te gebruiken. Op 14 maart nam de Nationale Volksassemblee een antisecessiewet aan waarbij, in geval van een

L'assemblée nationale populaire a adopté, le 14 mars dernier, une loi anti-sécession qui envisage le recours à la force armée en cas de déclaration d'indépendance de Taiwan. En effet, le texte prévoit en son article 8 que « l'État devra protéger la souveraineté nationale et l'intégrité territoriale par des moyens non pacifiques si les forces séparatistes de Taiwan provoquent, sous quelque nom ou par quelque moyen que ce soit, une sécession de Taiwan vis-à-vis de la Chine, si un événement majeur crée une séparation ou si les conditions d'une unification pacifique disparaissent complètement ».

Quelle est la position de la Belgique concernant l'embargo sur le commerce des armes vers la République populaire de Chine ?

N'y a-t-il pas lieu de revoir la position de la Belgique à la lumière de la loi anti-sécession récemment votée par l'Assemblée nationale populaire ? Je suis d'avis que cet embargo doit être maintenu.

Les États-Unis mettent en garde contre une remise en question du fragile équilibre stratégique dans la région. Qu'en pense le ministre ?

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Je me rallie à la question de M. Destexhe. J'ai récemment aussi posé une question sur ce problème au ministre. Le groupe CD&V plaide pour le maintien de l'embargo sur les armes à l'égard de la Chine. La Belgique doit adopter une position forte en la matière et plaider pour que l'Europe suive également cette ligne.*

M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – Le gouvernement belge estime que la situation des droits de l'homme en Chine – depuis les événements de la place Tiananmen – évolue fondamentalement dans la bonne direction. Cette situation continue toutefois à poser problème, comme le révèle le rapport le plus récent des chefs de mission de l'Union européenne à Pékin concernant la situation des droits de l'homme en Chine. Ce rapport relève autant d'éléments positifs que négatifs pour la période allant de septembre 2004 à janvier 2005.

De nouveaux gestes des autorités de Pékin pour améliorer la situation en matière de droits de l'homme – comme la ratification de l'ICCPR, *International Covenant on Civil and Political Rights* et la libération des derniers détenus de Tiananmen – faciliteraient la décision finale de l'Union européenne. En effet, il existe bien un lien entre l'embargo et la situation des droits de l'homme en Chine, même si les autorités de Pékin cherchent à nier un tel lien.

Une concertation étroite avec les partenaires stratégiques de la Belgique concernant l'embargo reste hautement indispensable, mais il convient de tenir compte de la pression que ces partenaires maintiennent en la matière. À cet égard, la Belgique a proposé d'examiner la possibilité d'une levée partielle de l'embargo, basée sur la distinction de la nature du matériel.

La Belgique est consciente de l'effet psychologique qu'une levée de l'embargo peut produire sur les pays et les régions concernés. En effet, une levée ne peut avoir aucune conséquence sur l'équilibre stratégique-militaire de cette région asiatique.

onafhankelijkheidsverklaring van Taiwan, het inzetten van de gewapende macht in het vooruitzicht werd gesteld. Artikel 8 van die wet stelt dat de Staat de nationale soevereiniteit en de territoriale integriteit met niet-vreedzame middelen moet beschermen als de Taiwanese separatistische krachten, onder welke naam of op welke wijze ook, Taiwan afscheuren van China; als een belangrijke gebeurtenis een scheiding veroorzaakt; of als de voorwaarden voor een vreedzame hereniging volledig verdwijnen.

Wat is het Belgische standpunt met betrekking tot het embargo op de wapenexport naar de Volksrepubliek China?

Moet het Belgische standpunt niet worden herzien in het licht van de antisecessiewet die recentelijk door de Nationale Volksassemblee werd aangenomen? Ik ben van mening dat het embargo moet behouden blijven.

De Verenigde Staten waarschuwen voor de verbreking van het broze strategische evenwicht in de regio. Wat denkt de minister daarvan?

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ik sluit me aan bij de vraag van collega Destexhe. Nog niet zo lang geleden heb ik de minister ook een vraag gesteld over deze kwestie. De CD&V-fractie pleit ervoor dat we het wapenembargo tegen China handhaven. België moet terzake een sterke positie innemen en ervoor pleiten dat Europa ook die lijn volgt.

De heer Peter Vanvelthoven, staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – *De Belgische regering is van mening dat de mensenrechtensituatie in China sedert de gebeurtenissen op het Tiananmen-plein fundamenteel in de goede richting evolueert. Toch blijven er probleempunten, zoals blijkt uit het jongste rapport van de EU-missiehoofden in Peking over de situatie van de mensenrechten in China. In dat rapport staan evenveel positieve als negatieve elementen voor de periode van september 2004 tot januari 2005.*

Een nieuw gebaar van de autoriteiten in Peking om de mensenrechtensituatie te verbeteren, zoals de ratificatie van het International Covenant on Civil and Political Rights (ICCPR) en de vrijlating van de laatste gevangenen van Tiananmen zou de beslissing van de Europese Unie vergemakkelijken. Er is immers wel degelijk een verband tussen het wapenembargo en de mensenrechtensituatie in China, ook al willen de Chinese autoriteiten dat ontkennen.

Nauw overleg met de strategische partners van België over het embargo blijft noodzakelijk, maar er moet rekening worden gehouden met de druk die deze partners blijven uitoefenen. België heeft voorgesteld om een gedeeltelijke opheffing van het embargo te onderzoeken, afhankelijk van de aard van het materieel.

België is zich bewust van het psychologisch effect dat het lichten van het embargo kan hebben op de betrokken landen en regio's. De opheffing van het embargo mag geen gevolgen hebben voor het strategisch en militair evenwicht in dat deel van Azië.

België blijft een grote voorstander van een verstrenging van de Europese gedragscode met betrekking tot de wapenuitvoer

La Belgique reste un ferme partisan d'un renforcement du code de conduite européen sur les exportations d'armes de 1998, à propos duquel une concertation entre les partenaires de l'Union européenne est actuellement en cours.

Un code renforcé avec des garanties quant à son application doit permettre d'empêcher qu'une levée de l'embargo n'aboutisse à des exportations d'armes non désirées vers la Chine.

La levée éventuelle de l'embargo a pour principal objectif d'adresser un signal à la direction politique de Pékin, signal visant à affirmer que les relations entre la Chine et l'Union européenne ont été profondément modifiées, dans un sens favorable, au cours de la dernière décennie, tout en tenant compte des positions en matière de droits de l'homme et d'équilibre stratégique.

En ce qui concerne la loi anti-sécession, l'Union européenne a exprimé sa préoccupation, entre autres par rapport aux conséquences éventuelles de cette loi pour l'équilibre tant recherché dans la région.

Pour toutes ces raisons, lors de la dernière réunion Gymnich qui s'est tenue au Grand-Duché de Luxembourg, il a été constaté que le moment de lever l'embargo n'était pas venu.

M. Alain Destexhe (MR). – Je me réjouis que la levée de l'embargo n'ait pas été décidée. Lors du précédent conseil européen, la Belgique me semblait avoir soutenu ce qu'était à l'époque la position de la France et de l'Allemagne qui prônaient la levée de l'embargo.

Je interrogerai à nouveau le ministre un peu avant la prochaine réunion européenne sur le sujet.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «le financement de l'indemnité complémentaire des observateurs et officiers d'état-major belges auprès de l'ONU» (n° 3-765)

M. le président. – M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra au nom de M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *La Belgique dispose d'une série d'observateurs militaires et d'officiers d'état-major auprès de différentes opérations de l'ONU. Ces officiers sont payés par le SPF Défense. Toutefois, une indemnité complémentaire est payée par le SPF Affaires étrangères, dont le montant est fixé par un protocole conclu entre les deux services publics.*

Les militaires gardant les ambassades à Kinshasa, Kigali et Bujumbura relèvent du même protocole d'accord. L'indemnité complémentaire est payée par la ligne budgétaire « diplomatie préventive ». Étant donné la forte diminution de cette ligne budgétaire en 2005, le ministre De Gucht aurait été contraint de supprimer cette indemnité complémentaire. De ce fait, le ministre Flahaut aurait eu l'intention de mettre fin à certaines opérations. Pour 2005, on a encore cherché une solution et le SPF Affaires étrangères continue à financer

van 1998. Daarover wordt overleg gepleegd tussen de EU-partners.

Via een strengere code met waarborgen inzake de toepassing ervan, moeten we vermijden dat de opheffing van het embargo zou leiden tot ongewenste wapenexport naar China.

De eventuele opheffing van het embargo heeft voornamelijk tot doel het signaal uit te sturen naar de politieke leiding in Peking dat de betrekkingen tussen China en de EU het voorbije decennium grondig en in gunstige zin gewijzigd zijn, maar dat we blijven rekening houden met de situatie inzake mensenrechten en met het strategisch evenwicht.

Over de antisecessiewet heeft de Europese Unie haar bezorgdheid uitgesproken, onder meer wat de eventuele gevolgen betreft van deze wet voor het voor de regio zo belangrijke evenwicht.

Om al deze redenen werd op het laatste Gymnich-overleg, dat in het Groothertogdom Luxemburg werd gehouden, beslist dat de tijd nog niet rijp is voor de opheffing van het embargo.

De heer Alain Destexhe (MR). – *Ik ben blij dat nog niet tot de opheffing is besloten. Tijdens de vorige Europese Raad had ik de indruk dat België het standpunt steunde van Frankrijk en Duitsland die toen de opheffing van het embargo bepleitten.*

Ik zal de minister opnieuw ondervragen kort voor de volgende Europese vergadering over dit onderwerp.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de financiering van de bijkomende vergoeding voor de Belgische waarnemers en stafofficieren bij de VN» (nr. 3-765)

De voorzitter. – De heer Peter Vanvelthoven, staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens de heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – *België heeft een aantal militaire waarnemers en stafofficieren bij verschillende operaties van de VN. Die officieren worden betaald door de FOD Defensie. Een bijkomende vergoeding wordt echter betaald door de FOD Buitenlandse Zaken vastgelegd volgens een protocol gesloten tussen beide overheidsdiensten.*

Ook de militairen die de ambassades in Kinshasa, Kigali en Bujumbura bewaken vallen onder hetzelfde protocolakkoord. De bijkomende vergoeding wordt betaald via de begrotingslijn 'preventieve diplomatie'. Door de sterke daling van die budgetlijn in 2005 zou minister De Gucht genoodzaakt zijn geweest die bijkomende vergoeding te schrappen. Minister Flahaut zou daardoor zelfs de intentie hebben gehad bepaalde operaties te beëindigen. Voor 2005 werd alsnog een oplossing gezocht en de FOD Buitenlandse Zaken financiert verder de bijkomende vergoeding.

l'indemnité complémentaire.

Combien de militaires relèvent-ils de ce protocole ? Quel est le budget total des indemnités complémentaires payées par les Affaires étrangères ? À quelle allocation de base les indemnités complémentaires sont-elles inscrites pour 2005 ? A-t-on trouvé une solution pour garantir le financement des indemnités complémentaires et éviter qu'un SPF décide tout à coup de façon unilatérale de supprimer certaines missions, comme le ministre Flahaut l'a envisagé à un moment donné ?

M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Le budget 2004 des Affaires étrangères comportait un budget de 2.775.000 euros pour l'indemnité des observateurs militaires dans le cadre des missions de l'ONU et du DAS, les troupes spéciales de protection détachées aux ambassades de Kinshasa, Kigali, Bujumbura et Abidjan. Durant les négociations budgétaires de fin 2004, en préparation du budget 2005, ce crédit a été supprimé. La Défense paierait les indemnités à la place des Affaires étrangères.*

Ensuite, en accord avec le ministre de la Défense, des négociations ont commencé avec le SPF Budget, pour que le crédit figure à nouveau au budget et que les missions cruciales puissent être poursuivies. Le ministre de la Défense avait fait savoir que son département ne serait plus à même de détacher des militaires pour les différentes missions si le poste budgétaire n'était pas rétabli. Lors du contrôle budgétaire, les fonds nécessaires seront libérés au profit des Affaires étrangères. Le coût est estimé à 2.330.000 euros, contre 2.775.000 euros en 2004.

Il y a à l'heure actuelle 19 observateurs belges à l'ONU : 8 pour la MONUC en RDC, 2 pour l'ONUB au Burundi, 6 pour l'UNTSO au Moyen-Orient, 2 pour l'UNMOGIP à la frontière indo-pakistanaise et 1 pour l'UNMIK. Depuis début 2005, le ministre Flahaut s'occupe de réduire par phases les missions d'observation de l'ONU. Les observateurs de l'UNTSO et de l'UNMOGIP, soit huit au total, ne seront plus remplacés après leur démobilisation dans le courant de 2005. Compte tenu de notre siège au Conseil de sécurité, de nos engagements antérieurs et de l'importance de la continuité, le ministre propose de maintenir 20 agents sur place. Le crédit prévu pour les 20 observateurs militaires en 2005 s'élève à environ 280.000 euros.

Le nombre actuel d'agents du DAS s'élève à 8 à Kinshasa, 7 à Bujumbura, 4 à Kigali et 4 à Abidjan. Ils sont essentiels pour la sécurité de certains postes à l'étranger. Si les crédits pour ceux-ci sont supprimés, d'autres, peut-être plus importants, devront être inscrits au budget de la Défense sous l'intitulé « Sécurité des postes à l'étranger ». Le montant nécessaire pour 2005 s'élève à 1.100.000 euros contre 1.720.000 en 2004. Un sérieux effort d'économie et de rationalisation a donc été accompli par comparaison avec 2004, et ce pour 18 agents du DAS contre 23 en 2004.

Lors du contrôle budgétaire, on a proposé de scinder le poste budgétaire en question, soit, d'une part, quelque 1.100.000 euros pour les agents du DAS et, d'autre part, 1.230.000 euros, dont 280.000 euros pour les observateurs. Le solde de ce budget est destiné aux missions de police à l'étranger et aux missions militaires dans les Balkans. La scission de ce

Hoeveel militairen vallen onder het protocol? Wat is het totale budget voor de bijkomende vergoedingen die Buitenlandse Zaken betaalt? Op welke basisallocatie worden de bijkomende vergoedingen voor 2005 ingeschreven? Is een structurele oplossing gevonden om de financiering van de bijkomende vergoedingen te garanderen en te voorkomen dat een federale overheidsdienst plots eenzijdig beslist bepaalde missies te schrappen, zoals minister Flahaut op een bepaald moment heeft overwogen?

De heer Peter Vanvelthoven, staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – *In de begroting van Buitenlandse Zaken 2004 was een budget van 2.775.000 euro opgenomen voor de vergoeding van de militaire waarnemers in het kader van de VN-missies en van de DAS, de speciale beschermingstroepen die gedetacheerd zijn bij de ambassades van Kinshasa, Kigali, Bujumbura en Abidjan. Tijdens de begrotingsonderhandelingen van eind 2004, ter voorbereiding van de begroting van 2005, werd dat krediet geschrapt. Defensie zou de vergoedingen betalen in plaats van Buitenlandse Zaken.*

Daarna werden in samenspraak met de minister van Defensie onderhandelingen gestart met de FOD Begroting, opdat het krediet opnieuw in de begroting zou worden opgenomen en de cruciale missies zouden worden voortgezet. De minister van Defensie had laten weten dat Defensie niet meer in staat zou zijn om militairen naar de verschillende locaties te detacheren indien de begrotingspost niet opnieuw zou worden ingevoerd. Bij de begrotingscontrole zullen de nodige fondsen ten voordele van Buitenlandse Zaken worden vrijgemaakt. De kostprijs hiervoor wordt geraamd op 2.330.000 euro, tegenover 2.775.000 euro in 2004.

Er zijn op dit ogenblik 19 Belgische VN-waarnemers: 8 voor de MONUC in de DRC, 2 voor ONUB in Burundi, 6 voor UNTSO in het Midden-Oosten, 2 voor UNMOGIP in India-Pakistan en 1 voor UNMIK. Sinds begin 2005 is minister Flahaut volop bezig de VN-waarnemingsmissies in fases af te bouwen. De waarnemers van de UNTSO en de UNMOGIP, 8 in totaal, zullen niet meer worden vervangen nadat ze afzwaaien in de loop van 2005. Rekening houdend met onze zetel in de Veiligheidsraad, onze voorafgaande verbintenissen en het belang van continuïteit, stelt de minister voor 20 werknemers ter plaatse te houden. Het geplande krediet voor de 20 militaire waarnemers in 2005 bedraagt ongeveer 280.000 euro.

Het huidige aantal DAS'ers bedraagt 8 in Kinshasa, 7 in Bujumbura, 4 in Kigali en 4 in Abidjan. Die DAS'ers zijn essentieel voor de beveiliging van sommige posten in het buitenland. Indien de desbetreffende kredieten worden geschrapt, moeten andere, wellicht hogere kredieten worden ingeschreven op de begroting van Defensie onder 'veiligheid posten in het buitenland'. Het benodigde bedrag voor 2005 bedraagt 1.100.000 euro tegenover 1.720.000 in 2004. Er is dus een ernstige besparings- en rationaliseringsinspanning geleverd in vergelijking met 2004, en dat voor 18 DAS'ers, tegenover 23 in 2004.

Tijdens de begrotingscontrole werd voorgesteld de begrotingspost in kwestie te splitsen in enerzijds ongeveer 1.100.000 euro voor de DAS'ers en anderzijds 1.230.000 euro

poste budgétaire est, en même temps, la solution structurelle proposée pour l'avenir.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *L'incident entre le ministre la Défense et le ministre des Affaires étrangères est préoccupant. Il montre la nécessité d'une solution structurelle en faveur de laquelle je plaide. La sécurité de nos ambassades est prioritaire. De plus, nous devons respecter de manière cohérente nos engagements à l'égard de l'ONU concernant des missions de ce type. Il est inadmissible, a fortiori un an et demi avant de devenir membre du Conseil de sécurité, que notre pays n'ait aucun mécanisme structurel pour satisfaire une demande de l'ONU concernant l'envoi d'officiers individuels. Il est inadmissible que la Défense prenne, sans se concerter avec le gouvernement, des décisions sur la suppression d'une allocation existant depuis longtemps. Il est tout aussi inadmissible que les Affaires étrangères ne soient pas capables de mettre en place un mécanisme structurel pour des montants relativement peu élevés. Ceux-ci seront augmentés à l'avenir. Je suis curieuse de savoir si le mécanisme que le ministre adoptera fonctionnera effectivement.*

Demande d'explications de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la fonction de Directeur des secours médicaux (DSM)» (n° 3-749)

M. le président. – M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

M. Jacques Germeaux (VLD). – *J'ai entendu avec étonnement la réponse du ministre à ma question relative au non-engagement des crédits pour la fonction de Directeur des secours médicaux pour l'année 2004 en province de Limbourg. La réponse détaillée ne peut pas dissimuler le fait que le Limbourg a droit à un financement fédéral comme les autres provinces avec le même régime de permanence DSM. Des 356.000 euros que le ministre a investis dans la fonction DSM, pas un centime ne profite donc à la population limbourgeoise !*

Le passage sibyllin suivant de la réponse du ministre me préoccupe, tant comme médecin que comme homme politique. « J'ai l'intention d'améliorer dans un futur proche les instruments grâce auxquels nous pouvons réagir lors de crises médicales et sanitaires. Cela est possible tant par l'instauration d'un dispatching médical que par le développement des capacités sur le terrain, notamment par la fonction DSM. Je veux orienter ma politique vers le présent et le futur, au profit de tous les habitants, au-delà des frontières administratives ».

L'explication du ministre signifie-t-elle que la possibilité existe qu'un DSM d'Anvers exerce une fonction DSM au Limbourg et inversement ? Si oui, quel avantage les victimes

waaronder 280.000 euro voor de waarnemers. Het saldo van dat budget is bestemd voor de politieopdrachten in het buitenland en voor militaire missies in de Balkan. De splitsing van die begrotingspost is meteen ook de voorgestelde structurele oplossing voor de toekomst.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Het incident tussen de minister van Defensie en de minister van Buitenlandse Zaken is verontrustend. Het toont de noodzaak aan van een structurele oplossing waarvoor ik pleit. De beveiliging van onze ambassades is prioritair. Daarnaast moeten we onze verbintenissen tegenover de VN op het vlak van dergelijke missies op een coherente wijze nakomen. Het is ongehoord, zeker anderhalf jaar voor ons lidmaatschap van de Veiligheidsraad, dat ons land geen structureel mechanisme heeft om al dan niet in te gaan op een vraag van de VN om individuele officieren te sturen. Het is tevens ongehoord dat Defensie beslissingen neemt over de stopzetting van langdurige bijdragen zonder overleg te plegen met de regering. Het is eveneens ongehoord dat Buitenlandse Zaken niet in staat is om een structureel mechanisme voor zulke relatief kleine bedragen in te stellen. De bedragen worden opgetrokken in de toekomst. Ik ben benieuwd te weten of het mechanisme dat de minister zal aanreiken effectief zal functioneren.

Vraag om uitleg van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de functie Directeur Medische Hulpverlening (DMH)» (nr. 3-749)

De voorzitter. – De heer Peter Vanvelthoven, staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

De heer Jacques Germeaux (VLD). – Ik heb met verbazing het antwoord van de minister aanhoord op mijn vraag aangaande het niet vastleggen van de kredieten van Directeur Medische Hulpverlening voor het jaar 2004 voor de provincie Limburg. Het uitvoerig antwoord kan niet verhullen dat Limburg evenveel recht heeft op een federale financiering als andere provincies met dezelfde DMH-permanentieregeling! Van de 356.000 euro die de minister in 2004 heeft geïnvesteerd in de DMH-functie, komt dus geen cent de Limburgse bevolking ten goede!

Het respect dat de minister uitspreekt voor de inspanningen van de provincie Limburg op het gebied van de medische noodplanning klinkt bijgevolg allesbehalve respectvol.

Volgende sibyllijnse passage uit het antwoord van de minister maakt mij zeer ongerust, én als medicus, én als politicus: 'Het ligt in mijn bedoeling om in de nabije toekomst de bevolking verbeterde instrumenten voor te stellen voor de reactie op medische en gezondheids crisissen, zowel via de invoering van een medische dispatching als via de ontwikkeling van de capaciteiten op het terrein en met name door de DMH-functie. Ik wil graag opmerken dat mijn beleid een beleid wil zijn dat zich richt op het heden en de toekomst en op de behoeften van de op het grondgebied aanwezige personen over de

tirent-elles d'un DSM qui doit venir de loin et qui est peu familiarisé avec les possibilités et capacités médicales locales ?

Le ministre dit aussi avoir consulté les gouverneurs sur ses plans d'avenir en ce qui concerne la fonction DSM. Étaient-ils d'accord sur ces plans ? Les plans du ministre s'inscrivent-ils dans une optique où la fonction DSM n'est possible qu'à partir des hôpitaux universitaires ? Le ministre a-t-il l'intention de poursuivre dans la voie d'un agrandissement d'échelle par la centralisation des services du SMUR et des services d'ambulance 100 ?

M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Le rôle du DSM et la plupart des moyens destinés aux soins médicaux sont indépendants de la répartition territoriale, mais on vérifie si le territoire peut être couvert par les moyens disponibles.*

En outre, l'aspect proximité est pris en considération. Le DSM d'Anvers peut être plus proche du lieu d'intervention que celui du Limbourg, qui se trouve de l'autre côté de la province. Le DSM de garde à Anvers peut d'ailleurs habiter au Limbourg et celui du Limbourg dans le Brabant flamand.

Enfin, il est aussi tenu compte de la qualité du DSM, laquelle peut compenser significativement l'arrivée quelque peu plus tardive sur le lieu d'intervention. Le concept de distance est relatif dans notre petit pays et ne peut être comparé à celui d'autres pays.

La connaissance préalable du terrain est aussi relative. La connaissance personnelle de certains acteurs cruciaux peut favoriser l'action mais, en cas de crise, la compétence prévaut de toute façon et des relations interpersonnelles ne sont pas possibles par manque de temps. En outre, les médecins inspecteurs de l'hygiène et leur équipe doivent exercer un contrôle administratif sur le DSM et pouvoir offrir une plus-value dans la relation avec les autorités. Le ministre prévoit une formation pour toute personne intervenant dans le DSM-SAMU et un échange plus large de données dans le cadre du dispatching médical afin de rendre homogène la connaissance du terrain.

La consultation des gouverneurs est toujours en cours et, selon nos informations, ceux-ci entérinent notre proposition de partenariat dans ce dossier. Le gouverneur du Limbourg a lui attendu la réunion du 18 avril pour s'exprimer. Le ministre Demotte ne limitera certainement pas la fonction de DSM à certaines organisations. Il veut augmenter la qualité grâce à sa politique, mais indépendamment de ce qui précède.

Il veut affiner la programmation des moyens et formaliser des initiatives positives antérieures, par exemple les ambulances, le DSM, le SMUR etc. L'objectif est de disposer de suffisamment de moyens correctement répartis en fonction de l'analyse de risque et de la durée maximale d'intervention ; ces moyens doivent aussi être organisés dans le cadre de la simplification administrative. Le ministre reconnaît que

administratieve grenzen heen'.

Betekent de uitleg van de minister dat de mogelijkheid bestaat dat een DMH uit Antwerpen de DMH-functie uitoefent in Limburg en omgekeerd? Zo ja, welk voordeel hebben de slachtoffers bij een DMH die van ver moet komen en die weinig vertrouwd is met de plaatselijke medische mogelijkheden en capaciteiten?

De minister stelt ook dat hij de gouverneurs heeft geconsulteerd over zijn toekomstplannen inzake de DMH-functie. Gingen die akkoord met die plannen? Passen de plannen van de minister in een visie die de DMH-functie nog enkel mogelijk maakt vanuit universitaire ziekenhuizen? Lig het in de bedoeling van de minister de tendens naar schaalvergroting door centralisatie van diensten door te trekken op het vlak van de MUG-werking en de 100-ambulancediensten?

De heer Peter Vanvelthoven, staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – De rol van de DMH en het merendeel van de middelen voor medische hulp zijn onafhankelijk van de territoriale verdeling, maar er is wel aandacht voor de vraag of het haalbaar is het territorium met de beschikbare middelen te dekken.

Verder is er aandacht voor het aspect nabijheid. De DMH Antwerpen kan zich dichterbij de interventieplaats bevinden dan de DMH Limburg die zich aan de andere kant van de provincie bevindt. De DMH met dienst in Antwerpen kan overigens in Limburg wonen en de DMH Limburg in Vlaams-Brabant.

Tot slot is er ook aandacht voor de kwaliteit van de DMH die op een relevante wijze een relatief latere aankomsttijd kan compenseren. Het begrip afstand is relatief en kan in ons kleine land niet worden vergeleken met het begrip afstand in andere landen.

Ook de voorkennis van het terrein is relatief. De persoonlijke kennis van bepaalde cruciale actoren kan de actie bevorderen, maar bij een crisis blijft de competentie hoe dan ook belangrijker en is er niet genoeg tijd voor interpersoonlijke relaties. Bovendien moeten de artsen inspecteurs van de hygiëne en hun team de DMH administratief superviseren en in de relatie met de autoriteiten een meerwaarde kunnen bieden. De minister voorziet in opleiding voor wie in de DMH-MUG intervenueert en in een grotere uitwisseling van gegevens in het kader van de medische dispatching om de kennis van het terrein homogeen te maken.

De consultatie van de gouverneurs loopt nog en volgens de informatie die we tot vandaag hebben gekregen, bevestigen de gouverneurs ons voorstel van partnership in dit dossier. De gouverneur van Limburg heeft wel gewacht op de vergadering van 18 april om zich uit te spreken. Minister Demotte zal de functie DMH zeker niet beperken tot bepaalde organisaties. Hij wil met zijn beleid de kwaliteit verhogen, maar dat staat los van het vorige.

De minister streeft naar een verfijning van de programmering van de middelen en naar een formalisering van de gunstige initiatieven uit het verleden, bijvoorbeeld ambulances, DMH, PMH, MUG, enzovoort. Het is de bedoeling over voldoende middelen te beschikken die correct verdeeld zijn volgens de

l'amélioration de la logistique n'offre aucune perspective sur le plan de la politique car, financièrement, il n'est pas possible de disposer en permanence des moyens les plus adéquats pour sauver les cas les plus graves dans les temps critiques d'intervention.

L'objectif est d'améliorer la qualité de l'aide médicale urgente tant au niveau des dispensateurs de soins que du dispatching, et d'élaborer des procédures et des programmes informatiques de soutien. Certains problèmes peuvent être gérés de manière centrale ; pour d'autres, il est préférable de les examiner sur place. Nous devons utiliser les deniers publics le plus efficacement possible afin de préserver la santé des citoyens.

M. Jacques Germeaux (VLD). – *Le ministre n'a pas répondu à ma question de savoir pourquoi la province du Limbourg n'est pas traitée de la même manière que la Flandre occidentale par exemple, bien que, à ce jour, les services ont fonctionné de manière optimale. La fonction de DSM au Limbourg n'est apparemment pas reconnue à part entière.*

Pour la seconde fois, le ministre ne répond pas en personne. Je devrai poser ma question une troisième fois, mais entre-temps un accord sera peut-être intervenu avec le nouveau gouverneur, de sorte que cela ne sera plus nécessaire.

Demande d'explications de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les économies dans le secteur de la revalidation cardiaque» (n° 3-750)

M. le président. – M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

M. Jacques Germeaux (VLD). – *Un arrêté royal serait en préparation afin de refuser la revalidation cardiaque à des patients souffrant d'angine de poitrine persistante et de cardiomyopathie avec dysfonctionnement du ventricule gauche. L'augmentation des dépenses dans le secteur de la rééducation à la suite de la revalidation cardiaque de ces deux groupes de patients en serait à l'origine. Cette intention suscite l'inquiétude dans les universités.*

Le gouvernement actuel et le précédent se sont proposé d'aligner la politique de santé sur une evidence-based medicine afin de prévenir les abus et la surconsommation. La revalidation cardiaque pour les groupes mentionnés ci-dessus peut-être qualifiée de evidence-based. La littérature médicale nous apprend qu'après une revalidation cardiaque, la mortalité diminue de 35 à 26%. Les hospitalisations ultérieures seraient également beaucoup moins nombreuses. Il est question d'une diminution de 19 à 28%. De plus, la qualité de vie des personnes concernées est augmentée.

Une étude de Hambrecht, Walther et Möbius-Winkler montre même que les dépenses moyennes nécessaires pour réduire de

risicoanalyse en de maximumduur van de interventie en georganiseerd worden in het kader van de administratieve vereenvoudiging. De minister erkent dat de logistieke verbetering geen vooruitzichten biedt op het vlak van het beleid, want het is financieel niet mogelijk altijd over de meest geschikte middelen te beschikken om binnen de kritische interventietijd de ergste gevallen te redden.

Het is de bedoeling de kwaliteit van de dringende medische hulp zowel op het vlak van de hulpverleners als op het vlak van de dispatching te verbeteren alsook procedures en ondersteunende informatica uit te werken. Sommige problemen kunnen centraal worden beheerd, andere worden beter ter plaatse bekeken. We moeten de moed hebben het overheidsgeld zo efficiënt mogelijk te gebruiken om de gezondheid van de burgers veilig te stellen.

De heer Jacques Germeaux (VLD). – *De minister antwoord niet op mijn vraag waarom de provincie Limburg niet op een gelijkaardige manier wordt behandeld als bijvoorbeeld de provincie West-Vlaanderen ondanks het feit dat de diensten tot op vandaag optimaal hebben gefunctioneerd. Blijkbaar wordt de functie van DMH in Limburg niet als volwaardig erkend.*

Reeds tweemaal heeft de minister niet zelf geantwoord. Ik zal mijn vraag voor een derde keer moeten stellen, maar ondertussen is er misschien een akkoord met de nieuwe gouverneur zodat het niet meer nodig zal zijn.

Vraag om uitleg van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de besparingen in de cardiale revalidatie» (nr. 3-750)

De voorzitter. – *De heer Peter Vanvelthoven, staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.*

De heer Jacques Germeaux (VLD). – *Er zou een koninklijk besluit in de maak zijn om de cardiale revalidatie te ontzeggen aan patiënten met resistente angina pectoris en patiënten met cardiomyopathie met disfunctie van de linker hartkamer. De stijging van de uitgaven in de revalidatiesector als gevolg van de cardiale revalidatie van beide groepen zou daaraan ten grondslag liggen. Dit voornemen zaait onrust in de universiteiten.*

De huidige en vorige regering namen zich voor het gezondheidsbeleid af te stemmen op evidence-based medicine om misbruiken en overconsumptie te voorkomen. De cardiale revalidatie voor bovengenoemde groepen is evidence-based. De medische literatuur leert ons dat de mortaliteit na een cardiale revalidatie aanzienlijk varieert. De daling bedraagt 35 tot 26%, naargelang van de studie. Er zouden nadien ook beduidend minder ziekenhuisopnames zijn. Hier is sprake van een daling van 19 tot 28%. En dan hebben we het nog niet over de toegenomen levenskwaliteit van de betrokkenen zelf.

Een studie van Hambrecht, Walther en Möbius-Winkler toont zelfs aan dat de gemiddelde uitgave nodig voor een

manière importante le nombre de patients se plaignant d'angines de poitrine lors d'une revalidation cardiaque sont deux fois moins élevées que pour une dilatation avec un ballon. Ces données scientifiques suscitent des questions concernant le projet d'exclusion de deux groupes de patients cardiaques de la revalidation cardiaque.

Sur la base de quelle littérature scientifique le ministre prend-il cette décision ? A-t-il calculé le coût supplémentaire d'une nouvelle hospitalisation pour l'assurance maladie si celle-ci ne rembourse plus la revalidation cardiaque de ces patients ? En d'autres termes, a-t-il connaissance du rapport coût/efficacité ? Le ministre a-t-il examiné l'effet de cette mesure sur la santé de ces groupes cibles ? Je pense à la morbidité, à une nouvelle hospitalisation et à la qualité de vie.

Quel sera le coût de cette mesure dans l'hypothèse où la revalidation cardiaque serait remplacée par une dilatation avec un ballon ? Enfin, je voudrais une fois encore déplorer l'absence du ministre concerné. Le Sénat doit être réformé, sinon il est préférable de le supprimer.

M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je m'abstiendrai de tout commentaire sur la dernière remarque de M. Germeaux.*

Fin 2004 le ministre a dû demander aux institutions de l'INAMI compétentes pour le secteur de la rééducation fonctionnelle de formuler des propositions de réduction des dépenses afin d'éviter un dépassement budgétaire de 9,6 millions d'euros en 2005. Le Collège des médecins-directeurs et le Conseil consultatif de la rééducation fonctionnelle ont examiné les données avec les représentants de terrain et ont discuté de solutions envisageables.

Le Collège des médecins-directeurs et le Comité de l'assurance soins de santé de l'INAMI ont finalement proposé au ministre de supprimer – entre autres dans le secteur de la revalidation cardiaque où les dépenses ont augmenté de 34,19% entre le premier semestre de 2003 et le premier semestre de 2004 – les deux indications qui prêtent à interprétation. En effet, il n'y avait pas de données épidémiologiques disponibles pouvant expliquer l'augmentation soudaine des autres indications objectives. Sur une base annuelle, l'économie peut être estimée à 1,6 million d'euros. La situation budgétaire nécessite de prendre rapidement des mesures. L'arrêté royal en offre la possibilité.

Le ministre souligne que la prudence s'impose lors de la citation et de l'utilisation d'études. L'étude allemande de Hambrecht, Walther et Möbius-Winkler évoquée par M. Germeaux est une étude randomisée qui compare l'impact, sur les paramètres qu'il définit lui-même, d'un entraînement physique de douze mois après 14 jours d'hospitalisation, suivi de 20 minutes d'exercices quotidiens à domicile et d'une séance de groupe hebdomadaire d'une heure, d'une part, et d'une intervention coronaire percutanée et d'un stenting chez des patients qui, pour le reste, sont traités uniquement par médicaments, d'autre part.

La situation envisagée dans l'étude ne peut être comparée à la réalité de notre pays, pas davantage après que les deux indications auront été supprimées. La mesure n'exclut pas que les patients concernés continuent à être suivis par un

aanzienlijke daling van angina-pectorisklachten bij cardiale revalidatie de helft lager ligt dan bij de ballondilatatie. Die wetenschappelijke gegevens doen vragen rijzen bij de plannen om twee groepen hartpatiënten uit te sluiten van cardiale revalidatie.

Op basis van welke wetenschappelijke literatuur neemt de minister deze beslissing? Berekende de minister de bijkomende kostprijs van de rehospitalisatie voor de ziekteverzekering als de ziekteverzekering de cardiale revalidatie van die patiënten niet langer terugbetaalt? Kent hij met andere woorden de kosteneffectiviteit? Onderzocht de minister het effect van deze maatregel op de gezondheid van de doelgroepen? Ik denk aan morbiditeit, rehospitalisatie en levenskwaliteit.

Hoeveel zal deze maatregel kosten in de hypothese dat de cardiale revalidatie door ballondilatatie zou worden vervangen? Tot slot wil ik nogmaals beklemtonen dat ik betreurd dat de betrokken minister niet aanwezig is. De Senaat moet worden hervormd. Als dat niet gebeurt, kan hij beter worden afgeschaft.

De heer Peter Vanvelthoven, staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik zal mij onthouden van commentaar op de laatste opmerking van de heer Germeaux.

Minister Demotte wijst in de eerste plaats op de volgende harde feiten.

Eind 2004 was hij genoodzaakt de instellingen binnen het RIZIV bevoegd voor de sector van de functionele revalidatie, te vragen bezuinigingsvoorstellen te formuleren teneinde te vermijden dat de begroting in 2005 met 9,6 miljoen euro zou worden overschreden. Het College van geneesheren-directeurs en de Raad voor advies inzake revalidatie overliepen samen met vertegenwoordigers uit het werkveld de gegevens en bespraken mogelijke oplossingen.

Het College van geneesheren-directeurs en het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het RIZIV stelden de minister uiteindelijk voor om onder meer in de cardiale revalidatie, waarvan de uitgaven tussen het eerste semester van 2003 en het eerste semester van 2004 met 34,19% waren toegenomen, de twee indicaties te schrappen die bij de toepassing voor interpretatie vatbaar zijn. Er waren immers geen epidemiologische gegevens voorhanden op basis waarvan de plotse toename van de andere objectieve indicaties kon worden verklaard. Op jaarbasis kan de bezuiniging op 1,6 miljoen euro worden geraamd. De budgettaire situatie maakt een snel ingrijpen noodzakelijk. Het koninklijk besluit biedt daartoe de mogelijkheid.

De minister wijst erop dat voorzichtigheid geboden is bij het aanhalen en gebruiken van studies. De door de heer Germeaux aangehaalde Duitse studie van Hambrecht, Walther en Möbius-Winkler is een gerandomiseerde studie die de weerslag op de door hem aangehaalde parameters vergelijkt van een twaalf maanden lange fysieke training na 14 dagen hospitalisatie, gevolgd door 20 minuten dagelijks oefenen thuis en wekelijks een groepszitting van een uur, enerzijds, en van een percutaan coronair ingrijpen en *stenting* bij patiënten die voor het overige enkel medicamenteus werden behandeld, anderzijds.

kinésithérapeute lors de leurs exercices physiques, ce qui est d'ailleurs souhaitables après un stenting.

M. Jacques Germeaux (VLD). – *Je suis agréablement surpris par le fait que le ministre se soit laissé tenté par une discussion sur une étude. En outre, il répond à ma question, vu que l'étude fait clairement apparaître que la revalidation cardiaque est parfaitement rentable lors de l'indication de cette sorte d'affection. À terme, il faudra toutefois décider ce que l'on veut financer : l'intervention, lourde et coûteuse, ou la revalidation, qui exige évidemment plus de temps.*

Lors de la recherche d'une explication de l'explosion des coûts de la revalidation, on a principalement tenu compte de l'impact budgétaire et non des effets à court, moyen et long termes. Il n'y a apparemment pas de chiffres disponibles à ce sujet. L'augmentation du nombre de centres qui assurent ce traitement a sans doute entraîné une augmentation des coûts.

L'étude allemande démontre que, dans ce domaine, des économies importantes peuvent être réalisées à moyen et à long terme. Les mesures d'économie projetées s'avéreront plus tard avoir été prises à tort car les coûts de la revalidation sont beaucoup moins élevés que pour n'importe quelle intervention, y compris la dilatation avec un ballon. D'ailleurs, il n'est pas question de chirurgie dans la réponse, alors que le patient finit toujours par y être confronté.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le remboursement de la spécialité pharmaceutique EPO/Eprex» (n° 3-751)

M. le président. – M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques répond au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *L'usage de la spécialité pharmaceutique EPO/Eprex est réglé par le chapitre 4 de l'annexe 1 de l'arrêté royal du 21 décembre 2001. Cette spécialité est utilisée chez des patients atteints d'anémie. Elle contribue dans une large mesure au confort de ces derniers, améliore leur qualité de vie et réduit les besoins de transfusion.*

La réglementation actuelle régit l'utilisation de la spécialité pharmaceutique chez des patients cancéreux traités par chimiothérapie. Celle-ci peut entraîner une destruction de la moelle osseuse et donner lieu à des taux sanguins très bas. Ces derniers doivent être acceptables pour poursuivre la chimiothérapie. L'EPO/Eprex y contribue. Les délais fixés par la législation pour le remboursement sont toutefois limités à deux fois quatre semaines ou deux fois huit semaines par période de douze mois. Après huit semaines, par exemple, le traitement doit être arrêté et le patient régresse à nouveau. Les délais actuels peuvent pour le moins être qualifiés de rigides.

De situatie uit de studie is niet te vergelijken met de realiteit in ons land, ook niet nadat de twee indicaties zullen zijn geschrappt. De maatregel sluit niet uit dat de betrokken patiënten kinesitherapeutisch begeleid blijven bij hun fysieke oefeningen, wat na *stenting* overigens wenselijk is.

De heer Jacques Germeaux (VLD). – Ik ben aangenaam verrast dat de minister zich heeft laten verleiden tot een discussie over een studie. Bovendien beantwoordt hij mijn vraag, aangezien uit de studie duidelijk blijkt dat de cardiale revalidatie bij de indicatie van dit soort aandoeningen alleszins rendeert. Op termijn moet echter worden beslist wat men uiteindelijk wil financieren: de zware – en dure – ingreep of revalidatie, die uiteraard meer tijd vergt.

Bij het zoeken naar een verklaring voor de explosie van de kosten in de revalidatie werd hoofdzakelijk rekening gehouden met de budgettaire impact en niet met de effecten op korte, middellange en lange termijn. Blijkbaar zijn daarover geen cijfers beschikbaar. Wellicht heeft de toename van het aantal centra die zich met deze behandeling bezighouden, tot een verhoging van de kosten geleid.

De Duitse studie wijst uit dat er op middellange en lange termijn op dat vlak heel wat kan worden bespaard. De geplande bezuinigingsmaatregelen zullen later onterecht blijken omdat de kosten van revalidatie veel lager zijn dan eender welke ingreep, ook ballondilatatie. Overigens is in dit antwoord de chirurgie niet ter sprake gekomen, waar de patiënt uiteindelijk altijd terecht komt.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de terugbetaling van de farmaceutische specialiteit EPO/Eprex» (nr. 3-751)

De voorzitter. – De heer Peter Vanvelthoven, staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Het gebruik van de farmaceutische specialiteit EPO/Eprex wordt geregeld door hoofdstuk 4 van bijlage 1 van het koninklijk besluit van 21 december 2001. De farmaceutische specialiteit EPO/Eprex wordt gebruikt bij patiënten met anemie. Ze draagt in belangrijke mate bij tot het comfort van de patiënt, verbetert de levenskwaliteit en doet de transfusiebehoefte afnemen.

De huidige regelgeving regelt de toepassing van de farmaceutische specialiteit bij kankerpatiënten die behandeld worden met chemotherapie. De chemotherapie kan als resultaat hebben dat het beendermerg wordt afgebroken en resulteert in kritisch zeer lage waarden van de bloedspiegel. Een aanvaardbare bloedspiegel is noodzakelijk om de chemotherapie verder te zetten. EPO/Eprex draagt hiertoe bij. De termijnen die de wetgeving vaststelt voor terugbetaling is echter beperkt tot twee maal vier weken of twee maal acht weken per twaalf maanden. Na bijvoorbeeld acht weken moet de behandeling worden stopgezet en glijdt de patiënt weer af. De huidige termijnen zijn dan ook op zijn minst zeer rigide te

Dans la législation actuelle, les possibilités d'utilisation de l'EPO/Eprex sont très limitées. En cas de syndrome myélodysplasique ou de préleucémie, aucun remboursement n'est prévu.

*La pratique médicale montre que des médecins doivent souvent faire appel à l'industrie pharmaceutique pour faire usage d'un programme *compassionate use* grâce auquel le coût est sensiblement réduit. On dépend donc de la bonne volonté de l'industrie pharmaceutique.*

Le ministre est-il disposé à revoir les délais de remboursement de l'EPO/Eprex et à les adapter à la réalité, à la pratique et aux besoins de la médecine ? Est-il disposé à examiner la possibilité d'un remboursement de l'EPO/Eprex pour d'autres utilisations que celles prévues dans la réglementation actuelle ?

M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *La réglementation actuelle relative au remboursement de l'époétine alpha ou Eprex prévoit une indemnisation pour le traitement de l'anémie chez les insuffisants rénaux et pour le traitement de certaines formes d'anémie chez les patients atteints d'un cancer.*

L'époétine alpha est particulièrement indiquée dans le traitement de l'anémie consécutive à une insuffisance rénale, de l'anémie causée par le médicament cis-platinum et de l'anémie consécutive à une chimiothérapie. Cela s'explique par le fait que les deux premières formes d'anémie sont causées par un manque d'époétine dans l'organisme. Cette insuffisance résulte d'une diminution de la production d'époétine par les reins. Dans ce cas, l'époétine alpha compensera ce manque. Dans le cas d'une anémie consécutive à une chimiothérapie, la diminution de la fonction de la moelle osseuse est la cause principale de l'anémie. C'est pour cette raison qu'il faut souvent administrer de fortes doses – parfois avec peu de résultats – chez des patients atteints d'un cancer. Selon une étude scientifique, seule la moitié des patients cancéreux souffrant d'une anémie grave réagissent positivement à l'administration d'époétine. C'est la raison pour laquelle les conditions de remboursement prévoient que l'on doit fournir la preuve de l'efficacité d'un traitement à l'époétine alpha. Ce n'est que si le produit agit que l'on pourra autoriser la poursuite du traitement.

Les indications officiellement reconnues par la notice scientifique sont plus étendues que les conditions de remboursement en vigueur à l'heure actuelle. Étant donné l'efficacité limitée, la commission de remboursement des médicaments estime qu'une extension du remboursement à d'autres indications n'est pas opportune à l'heure actuelle.

Si le fabricant pense qu'il dispose de preuves scientifiques de l'activité et de l'efficacité de ces indications supplémentaires, il peut introduire une demande de modification des conditions de remboursement auprès de la commission de remboursement des médicaments.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Je ne peux me prononcer sur la pertinence de la prescription du médicament en question. Je prends acte de ce que dit la commission à ce sujet. Des hématologues me disent toutefois que le schéma de*

noemen.

De toepassingsmogelijkheden van EPO/Eprex zijn in de huidige regelgeving zeer beperkt. Voor de toediening van EPO/Eprex bij het myelodysplastisch syndroom of preleukemie is in geen enkele terugbetaling voorzien.

De medische praktijk geeft aan dat dokters nu vaak een beroep moeten doen op de farmaceutische industrie om gebruik te maken van een programma *compassionate use* waardoor de kost sterk gereduceerd wordt. Men is dus afhankelijk van de *goodwill* van de farmaceutische industrie.

Is de minister bereid om de terugbetalingstermijnen voor EPO/Eprex te herbekijken en aan te passen volgens medische realiteit, praktijk en behoeften? Is de minister bereid om na te gaan of EPO/Eprex ook voor andere toepassingen dan voorzien in de huidige regelgeving kan worden terugbetaald?

De heer Peter Vanvelthoven, staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – De huidige reglementering inzake terugbetaling van epoëtine-alfa of Eprex voorziet in een vergoeding voor de behandeling van anemie bij patiënten met nierinsufficiëntie en de behandeling van bepaalde vormen van anemie bij kankerpatiënten.

De werkzaamheid van epoëtine-alfa is het meest uitgesproken bij de behandeling van anemie ten gevolge van nierinsufficiëntie, gevolgd door de anemie veroorzaakt door het geneesmiddel cis-platinum en anemie ten gevolge van behandeling met andere chemotherapie. De reden daarvoor is dat de eerste twee vormen van anemie worden veroorzaakt door een tekort aan epoëtine in het lichaam. Dit tekort is een gevolg van een verminderde aanmaak van epoëtine in de nier. Epoëtine-alfa zal in dat geval dat tekort compenseren. Bij de anemie door chemotherapie daarentegen is een onderdrukking van de beenmergfunctie de hoofdoorzaak van de anemie. Bij de behandeling van anemie bij kankerpatiënten dienen daarom vaak hoge dosissen te worden toegediend, soms met weinig effect. Uit wetenschappelijk onderzoek blijkt dat slechts de helft van de kankerpatiënten met ernstige anemie positief reageren op de toediening van epoëtine. Daarom is in de terugbetalingsvoorwaarden voorzien dat er na een aanvangsbehandeling met epoëtine-alfa een bewijs van werkzaamheid moet worden geleverd. Slechts indien het product werkt, kan een machtiging worden verleend voor een voortzetting van de behandeling.

De officieel erkende indicaties uit de wetenschappelijke bijsluiter zijn ruimer dan de vergoedingsvoorwaarden die momenteel van toepassing zijn. Wegens de beperkte werkzaamheid acht de Commissie Terugbetaling Geneesmiddelen een uitbreiding van de vergoeding tot andere indicaties op dit ogenblik niet opportuun.

Indien de producent meent over de wetenschappelijke bewijzen te beschikken inzake de werkzaamheden en kosteneffectiviteit van deze bijkomende indicaties, kan hij een aanvraag tot wijziging van de vergoedingsvoorwaarden indienen bij de CTG.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ik kan niet oordelen over de medische relevantie van het betrokken geneesmiddel. Ik neem akte van wat de Commissie daarover zegt. Hematologen zeggen me echter dat het huidige

remboursement actuel est pour le moins bizarre et incohérent. Ils demandent avec insistance qu'il soit revu.

Demande d'explications de Mme Joëlle Kapompolé au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le déménagement de la bibliothèque Vésale » (n° 3-752)

M. le président. – M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Mme Joëlle Kapompolé (PS). – Les services publics fédéraux de la Santé publique, de la Sécurité sociale, de l'Emploi et des Pensions ont déménagé de la Cité administrative et du Centre 58 vers l'« Eurostation », située gare du midi.

Ce déménagement a déjà suscité beaucoup de plaintes des fonctionnaires par rapport aux conditions de travail, etc. Quelques questions ont, je crois, déjà été posées à la Chambre à ce propos.

Je m'interroge aujourd'hui sur la situation et l'avenir de la bibliothèque Vésale. Celle-ci est ouverte au public et reçoit plus de 3.000 visites par an. On peut y consulter gratuitement les publications les plus spécialisées dans le domaine de la médecine, de la santé et de l'environnement.

À l'heure actuelle, il semblerait que l'espace réservé aux livres, dont certains ont plus de 150 ans, soit trop exigu. En conséquence, un plan de réorientation de la bibliothèque a été élaboré.

Il semble que la mise en œuvre de ce plan ait pour résultat, dans la pratique, une dispersion des livres, des collections et des périodiques. Je m'inquiète donc des conséquences de cette dispersion.

Pouvez-vous m'informer, monsieur le ministre, des mesures prises afin de vérifier qu'à la suite de cette « réorientation », les citoyens ne seront pas privés des services de qualité qu'offrait cette bibliothèque, notamment par la richesse scientifique et patrimoniale de son contenu ?

Quel est l'avenir du personnel de cette bibliothèque ?

M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – Le déménagement à l'Eurostation a été une occasion de faire jouer à la bibliothèque un rôle plus dynamique au sein du SPF. En concertation avec le personnel de la bibliothèque, il a donc été décidé d'examiner la manière de rendre les informations encore plus accessibles aux utilisateurs.

À cet égard, il faut préciser que les utilisateurs sont au nombre de 3.000 par an, dont 2.750 sont des membres du personnel du SPF. Seuls 250 citoyens fréquentent donc la bibliothèque.

Le personnel a trié les collections. Les ouvrages existant en deux exemplaires ou qui n'ont pas leur place dans la nouvelle

terugbetalingsschema op zijn minst bizar en incoherent is. Zij dringen aan op een herziening.

Vraag om uitleg van mevrouw Joëlle Kapompolé aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over « de verhuizing van de Vesaliusbibliotheek » (nr. 3-752)

De voorzitter. – De heer Peter Vanvelthoven, staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

Mevrouw Joëlle Kapompolé (PS). – *De federale overheidsdiensten Volksgezondheid, Sociale Zekerheid, Werkgelegenheid en Pensioenen zijn verhuisd van het Administratief Centrum en het Centrum 58 naar het Eurostation-gebouw bij het Zuidstation. Naar aanleiding van die verhuizing hebben heel wat ambtenaren geklaagd over de werkomstandigheden enzovoort.*

Mijn vraag gaat over de toestand en de toekomst van de Vesaliusbibliotheek. Die is open voor het publiek en verwelkomt jaarlijks meer dan 3.000 bezoekers. Die kunnen er gratis gespecialiseerde publicaties raadplegen inzake geneeskunde, gezondheid en leefmilieu.

Naar het schijnt is er niet voldoende ruimte voor alle boeken, waarvan sommige meer dan 150 jaar oud zijn. Er werd dan ook een heroriëntatieplan voor de bibliotheek uitgewerkt.

Blijkbaar heeft de tenuitvoerlegging van dit plan geleid tot de verspreiding van de boeken, collecties en tijdschriften. Dit verontrust me.

Werden maatregelen genomen om ervoor te zorgen dat de burgers na de 'heroriëntatie' nog altijd een beroep kunnen doen op de uitstekende diensten van deze bibliotheek?

Wat is het toekomstperspectief voor het personeel van deze bibliotheek?

De heer Peter Vanvelthoven, staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – *De verhuizing naar het Eurostation was een gelegenheid om de bibliotheek een meer dynamische rol binnen de FOD te laten spelen. Samen met het personeel van de bibliotheek werd beslist na te gaan hoe de informatie nog makkelijker toegankelijk kan worden gemaakt voor de gebruikers.*

De bibliotheek telt jaarlijks 3.000 bezoekers, waarvan 2.750 personeelsleden van de FOD zijn. Slechts 250 burgers bezoeken de bibliotheek.

Het personeel heeft de collectie gesorteerd. De werken waarvan twee exemplaren bestaan of die geen plaats hebben in de nieuwe bibliotheek werden afgestaan aan andere

bibliothèque centrale sont cédés à d'autres bibliothèques ou repris par les archives nationales.

L'objectif est de rendre la bibliothèque plus accessible aux utilisateurs. Ainsi, un guichet central sera disponible, aussi bien pour les collaborateurs du SPF que pour les personnes externes qui font appel à nos services. Cet accueil sera prévu au rez-de-chaussée du bâtiment de l'Eurostation, où le public pourra consulter des banques de données, des revues et des livres.

L'objectif est également d'aménager des mini-espaces de lecture dans certaines salles du nouveau bâtiment Eurostation. Les périodiques et livres qui traitent de compétences spécifiques à un service – par exemple juridique – seront placés dans des espaces spécialement réservés à cet effet au sein de ces services et non plus dans une bibliothèque centrale.

Le public pourra donc retrouver les livres et périodiques, soit en s'adressant aux personnes du guichet, soit en effectuant des recherches par ordinateur. Les périodiques seront « physiquement » présents dans des salles de lecture différentes, selon leur thème, et les livres, « physiquement » stockés dans un lieu, seront livrables après commande, soit à l'Eurostation, soit à l'ISP.

Les quatre membres du personnel de la Bibliothèque Vésale continueront à travailler pour la bibliothèque.

Mme Joëlle Kapompolé (PS). – Je remercie M. le ministre de sa réponse. Il est clair que les citoyens, au nombre de 250, auront toujours accès aux livres et à la richesse de cette bibliothèque.

J'ai toutefois l'impression que les mesures prises ne faciliteront pas les choses puisque, contrairement au passé, il faudra commander les livres.

Je me propose dès lors d'adresser une nouvelle demande d'explications au ministre lorsque ces mesures seront effectivement entrées en vigueur.

Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'approvisionnement pour ce qui est de certains médicaments» (n° 3-761)

M. le président. – M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – *Les pharmaciens de notre pays sont de plus en plus souvent confrontés au fait que certains médicaments sont épuisés à la fin du mois à cause des limitations de stock par les fournisseurs, car certains grossistes et pharmaciens trouvent plus intéressant d'exporter des médicaments belges vers des pays où ils peuvent en obtenir un prix plus élevé. Ces exportations et importations dites parallèles sont possibles grâce aux règles européennes du libre-échange. C'est pourquoi les firmes pharmaceutiques imposent des quotas de livraison aux*

bibliotheken of overgenomen door het Rijksarchief.

Het is de bedoeling de bibliotheek toegankelijker te maken voor de bezoekers. Zo zullen zowel de medewerkers van de FOD als personen van buitenaf zich tot een centraal loket kunnen wenden op de benedenverdieping van het Eurostationgebouw. Daar zal het publiek gegevensbanken, tijdschriften en boeken kunnen raadplegen.

Ook zullen in bepaalde zalen van het Eurostation leesruimten worden ingericht. Tijdschriften en boeken die betrekking hebben op bevoegdheden van een bepaalde dienst – bijvoorbeeld juridische materies – zullen worden geplaatst in een speciaal daartoe bestemde ruimte en niet langer in de centrale bibliotheek.

Het publiek zal de boeken en de tijdschriften dus kunnen vinden door een beroep te doen op de personen aan het loket of via een elektronische opzoeking. De tijdschriften zullen thematisch beschikbaar zijn in de verschillende leeszalen, de boeken zullen op aanvraag kunnen worden geleverd, hetzij in het Eurostation, hetzij in het WIV.

De vier personeelsleden van de Vesaliusbibliotheek zullen voor de bibliotheek blijven werken.

Mevrouw Joëlle Kapompolé (PS). – *Het is duidelijk dat de burgers nog altijd toegang zullen hebben tot de boeken en de rijkdommen van deze bibliotheek.*

Toch heb ik de indruk dat de heroriëntatie de zaken niet vergemakkelijkt aangezien de boeken moeten worden aangevraagd, wat vroeger niet het geval was.

Eens de maatregelen in werking zijn getreden, zal ik de minister opnieuw uitleg vragen.

Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de bevoorrading van sommige geneesmiddelen» (nr. 3-761)

De voorzitter. – De heer Peter Vanvelthoven, staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – Steeds vaker worden de apothekers in ons land geconfronteerd met het feit dat bepaalde geneesmiddelen op het eind van de maand niet meer in voorraad zijn wegens voorraadbepalingen door de leveranciers, te wijten aan het feit dat sommige groothandelaars en apothekers het interessanter vinden Belgische geneesmiddelen uit te voeren naar landen waar ze er een hogere prijs voor krijgen. Deze zogenaamde paralleluitvoer en ook de -invoer zijn mogelijk door de Europese regels van vrije handel. De farmaceutische firma's

grossistes basés sur les chiffres de l'année précédente. Cette limitation est contraire à l'article 81 du code communautaire relatif aux médicaments à usage humain (2001/83/CE du Parlement européen – 6 novembre 2001, modifié notamment par la directive 2004/24/CEE du 31 mars 2004). Cet article n'est toutefois pas vraiment contraignant.

Cette pratique est évidemment liée à la différence de prix des médicaments entre les différents pays européens. Elle pose toutefois des problèmes pour la continuité des soins des patients belges, principalement dans le cas de médicaments vitaux.

1. *Où se situent les prix des médicaments belges par rapport à ceux pratiqués dans d'autres pays européens ?*
2. *Quel est le rapport entre l'exportation parallèle et l'importation parallèle pour ce qui concerne les médicaments ?*
3. *Comment le ministre compte-t-il veiller à ce qu'il n'y ait aucun risque de pénurie de médicaments vitaux ?*
4. *Le ministre demandera-t-il un renforcement de la directive européenne relative aux médicaments à usage humain afin que l'on puisse sanctionner les entreprises pharmaceutiques qui ne mettraient pas suffisamment de médicaments à disposition ?*

M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je vous lis la réponse du ministre Demotte.*

Les prix des médicaments belges diffèrent de ceux pratiqués dans d'autres pays de l'Union européenne. Cette remarque vaut pour les médicaments originaux, c'est-à-dire les produits de marque, mais aussi pour les médicaments génériques qui ne peuvent être mis sur le marché qu'au moment où le brevet de la spécialité d'origine a expiré.

Suivant la spécialité, les prix des médicaments belges sont plus élevés ou plus bas que les prix de nos pays voisins de l'Union européenne. La variation de prix minimale ou maximale peut être considérable de spécialité à spécialité ou de générique à générique.

L'exportation et l'importation parallèles sont le résultat de trafics de marchandises entre des grossistes actifs dans différents pays de l'Union européenne. Ces flux de marchandises sont la conséquence du libre-échange. L'INAMI ne dispose d'aucune donnée précise en la matière.

La direction générale du SPF Santé publique surveille le risque de pénurie de médicaments vitaux. La responsabilité du grossiste est fixée par l'arrêté royal du 6 juin 1960 (article 22bis).

Le grossiste doit constamment posséder un stock de médicaments lui permettant de satisfaire, quotidiennement et normalement, les besoins des officines de la région qu'il dessert. Il doit également prendre toutes les dispositions nécessaires pour pouvoir fournir d'urgence les médicaments mis sur le marché, au plus tard 24 h après la commande.

Étant donné la globalisation du commerce mondial des

leggen daarom quota op voor hun levering aan de groothandelaars, gebaseerd op de cijfers van het vorige jaar. Deze contingentering is in strijd met artikel 81 van het communautaire wetboek betreffende geneesmiddelen voor menselijk gebruik (2001/83/EG van het Europees parlement – 6 november 2001, gewijzigd onder andere door richtlijn 2004/24/EEG van 31 maart 2004). Dit artikel is evenwel niet echt afdwingbaar.

Uiteraard hangt deze praktijk samen met het prijsverschil voor geneesmiddelen in verschillende Europese landen. Voor de continuïteit van de zorg brengt dat evenwel problemen mee voor de Belgische patiënten, vooral bij levensnoodzakelijke geneesmiddelen.

1. *Hoe verhouden zich de Belgische geneesmiddelenprijzen ten opzichte van die in andere Europese landen?*
2. *Hoe zit het met de verhouding tussen parallellexport en parallelimport voor wat betreft de geneesmiddelen?*
3. *Hoe zal de minister ervoor zorgen dat er geen risico's bestaan van tekorten van levensnoodzakelijke geneesmiddelen?*
4. *Zal de minister op Europees niveau aandringen op een verstrenging van de Europese richtlijn betreffende de geneesmiddelen voor menselijk gebruik, zodat farmaceutische bedrijven kunnen gesanctioneerd worden indien zij niet voldoende geneesmiddelen ter beschikking stellen?*

De heer Peter Vanvelthoven, staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – *Ik lees het antwoord voor van minister Demotte.*

De Belgische geneesmiddelenprijzen verschillen van die in andere EU-landen. Dit geldt zowel voor de prijzen van originele geneesmiddelen, de zogeheten merkproducten, als van generische geneesmiddelen die maar op de markt mogen komen van zodra het patent van de originele specialiteit verlopen is.

Naargelang van de specialiteit waarvan sprake is, liggen de Belgische geneesmiddelenprijzen hoger of lager dan de vergelijkbare prijs in de ons omringende EU-landen. De minimale of maximale prijsvariatie kan enorm verschillen van specialiteit tot specialiteit of van generiek tot generiek.

De parallellexport en -import zijn het resultaat van goederentrafiëken tussen groothandels die actief zijn in de verschillende EU-landen. Deze goederenstromen maken deel uit van de vrije markt. Het RIZIV beschikt niet over gegevens hieromtrent.

Het potentiële risico op een tekort aan levensnoodzakelijke geneesmiddelen wordt bewaakt door het directoraat-generaal geneesmiddelen van de FOD Volksgezondheid. De verantwoordelijkheid van de groothandelaar is vastgelegd bij koninklijk besluit van 6 juni 1960 (artikel 22bis).

De groothandelaar moet voortdurend een geneesmiddelenvoorraad bezitten, waarmee hij dagelijks en normaal kan voorzien in de behoeften van de officina's van de streek die hij bedient. Hij moet ook alle nodige schikkingen treffen om de op de markt gebrachte geneesmiddelen bij hoogdringendheid te kunnen leveren,

médicaments, la disponibilité des médicaments est un problème réel qui dépasse largement les compétences de l'Union européenne. Mon collègue Demotte signale qu'il existe des accords avec l'industrie pharmaceutique belge en ce qui concerne une éventuelle indisponibilité de médicaments remboursables.

Les entreprises ont le devoir d'approvisionner en continu. Elles doivent immédiatement informer l'INAMI de toute indisponibilité de médicaments. Si l'indisponibilité, en raison du manque d'alternatives, cause des problèmes de santé publique, le SPF Santé publique, l'INAMI et l'entreprise recherchent ensemble une solution. Cela se fait au sein du groupe de travail « indisponibilité » de la commission de remboursement des médicaments.

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – *Le ministre n'a répondu à aucune question.*

Tout d'abord, je ne sais même pas si les prix sont en général plus élevés ou plus bas que la moyenne européenne. Si les médicaments étrangers sont meilleur marché, une importation parallèle peut être intéressante. L'INAMI dispose sans aucun doute de ces renseignements. Je pars en effet du principe que l'on contrôle l'importation de médicaments.

Le ministre fait référence au commerce de gros. Ma question ne concernait pas le commerce de gros. Le commerce de gros ne peut que constater, avec impuissance, que les entreprises contingentent. Elles sont aussi victimes lorsqu'une entreprise refuse de leur livrer.

Il ne s'agit pas davantage d'indisponibilité comme c'est exceptionnellement le cas pour certains médicaments. Je parle du fait que certains médicaments ne sont plus disponibles.

Le ministre n'a pas du tout répondu à la question de savoir s'il veut aborder ce problème au niveau européen et rendre l'article 81 contraignant en l'assortissant d'une sanction. Je poserai donc une nouvelle question à ce sujet.

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le jeudi 28 avril 2005 à 10 h 00 et à 15 h 00.

(La séance est levée à 20 h 04.)

Excusés

Mme Van dermeersch et M. Creyelman, pour raison de santé, M. Chevalier, en mission à l'étranger, M. Coveliers, à l'étranger, et M. Detraux, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

uiterlijk 24 uur na de bestelling.

Gezien de globalisering van de wereldhandel in geneesmiddelen is de beschikbaarheid van geneesmiddelen een potentieel probleem. Dit overstijgt echter in grote mate de bevoegdheid van de EU. Collega Demotte wijst er op dat met de farmaceutische industrie in België afspraken zijn gemaakt omtrent een eventuele niet beschikbaarheid van vergoedbare geneesmiddelen.

De bedrijven hebben namelijk de plicht continu te bevoorraden. Bij elke verwachte onbeschikbaarheid van geneesmiddelen dienen ze het RIZIV onmiddellijk op de hoogte te brengen. Als de onbeschikbaarheid omwille van het gebrek aan alternatieven problemen veroorzaakt voor de volksgezondheid, dan wordt in samenwerking met de FOD Volksgezondheid, het RIZIV en het bedrijf naar een oplossing gezocht. Dit gebeurt in de werkgroep 'onbeschikbaarheid' van de commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen.

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – De minister heeft op geen enkele vraag geantwoord.

Allereerst kwam ik zelfs niet te weten of de prijzen in het algemeen hoger of lager liggen dan het Europese gemiddelde. Als buitenlandse geneesmiddelen goedkoper zijn, kan het interessant zijn om aan parallelle invoer te doen. Het RIZIV beschikt ongetwijfeld over die informatie. Ik ga er immers van uit dat de geneesmiddeleninvoer wordt gecontroleerd.

De minister verwijst naar de groothandel. Mijn vraag ging niet over de groothandel. De groothandel moet er machteloos op toezien dat de bedrijven contingenten. Zij zijn mee het slachtoffer als een bedrijf weigert te leveren.

Het gaat ook niet om onbeschikbaarheid zoals dat uitzonderlijk voor bepaalde geneesmiddelen het geval is. Het gaat erom dat sommige geneesmiddelen niet meer ter beschikking worden gesteld.

Op de vraag of de minister dit probleem op Europees niveau wil aanklaarten en artikel 81 afdwingbaar wil maken door er een sanctie aan te koppelen, heeft de minister helemaal niet geantwoord. Ik zal dus een nieuwe vraag moeten stellen.

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats op 28 april 2005 om 10.00 uur en om 15.00 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 20.04 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Van dermeersch en de heer Creyelman, om gezondheidsredenen, de heer Chevalier, met opdracht in het buitenland, de heer Coveliers, in het buitenland, de heer Detraux, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Bijlage

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 61
 Pour : 16
 Contre : 44
 Abstentions : 1

Pour

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Sabine de Bethune, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Nele Jansegers, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Marcel Cheron, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Abstentions

Michel Delacroix.

Vote n° 2

Présents : 61
 Pour : 15
 Contre : 43
 Abstentions : 3

Pour

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Nele Jansegers, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Abstentions

Michel Delacroix, Francis Delpérée, Clotilde Nyssens.

Vote n° 3

Présents : 63
 Pour : 17
 Contre : 44
 Abstentions : 2

Pour

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Sabine de Bethune, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Nele Jansegers, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 61
 Voor: 16
 Tegen: 44
 Onthoudingen: 1

Voor

Tegen

Onthoudingen

Stemming 2

Aanwezig: 61
 Voor: 15
 Tegen: 43
 Onthoudingen: 3

Voor

Tegen

Onthoudingen

Stemming 3

Aanwezig: 63
 Voor: 17
 Tegen: 44
 Onthoudingen: 2

Voor

Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Marcel Cheron, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Christel Geerts.

Vote n° 4

Stemming 4

Présents : 63

Aanwezig: 63

Pour : 18

Voor: 18

Contre : 45

Tegen: 45

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Nele Jansegers, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Marcel Cheron, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Vote n° 5

Stemming 5

Présents : 62

Aanwezig: 62

Pour : 43

Voor: 43

Contre : 15

Tegen: 15

Abstentions : 4

Onthoudingen: 4

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Nele Jansegers, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Abstentions

Onthoudingen

Marcel Cheron, Francis Delpérée, Isabelle Durant, Clotilde Nyssens.

Vote n° 6

Stemming 6

Présents : 63

Aanwezig: 63

Pour : 46

Voor: 46

Contre : 15

Tegen: 15

Abstentions : 2

Onthoudingen: 2

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Marcel Cheron, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Voor

Contre

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Nele Jansegers, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Tegen

Abstentions

Francis Delpérée, Clotilde Nyssens.

Onthoudingen

Vote n° 7

Présents : 63
Pour : 56
Contre : 0
Abstentions : 7

Stemming 7

Aanwezig: 63
Voor: 56
Tegen: 0
Onthoudingen: 7

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Marcel Cheron, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Marc Van Peel, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Voor

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Michel Delacroix, Nele Jansegers, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Onthoudingen

Vote n° 8

Présents : 64
Pour : 64
Contre : 0
Abstentions : 0

Stemming 8

Aanwezig: 64
Voor: 64
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Marcel Cheron, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Voor

Vote n° 9

Présents : 64
Pour : 64
Contre : 0
Abstentions : 0

Stemming 9

Aanwezig: 64
Voor: 64
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Marcel Cheron, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Vote n° 10

Présents : 63
 Pour : 57
 Contre : 0
 Abstentions : 6

Pour

Stemming 10

Aanwezig: 63
 Voor: 57
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 6

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Marcel Cheron, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Marc Van Peel, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Nele Jansegers, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 11

Présents : 64
 Pour : 64
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Stemming 11

Aanwezig: 64
 Voor: 64
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Marcel Cheron, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Vote n° 12

Présents : 63
 Pour : 63
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Stemming 12

Aanwezig: 63
 Voor: 63
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Marcel Cheron, Berni Collas, Jean Cornil, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque,

Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Retrait d'une proposition de loi

Mme Pehlivan communique qu'elle désire retirer sa proposition de loi modifiant l'article 77 du Code civil en ce qui concerne le rapatriement de la personne décédée (3-508/1).

– **Pris pour notification.**

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi visant à supprimer l'alinéa 2 de l'article 9, §2, de la loi du 11 mai 2003 relative à la recherche sur les embryons in vitro (de Mme Jacinta De Roeck et consorts ; Doc. 3-1123/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant, en ce qui concerne les règles de priorité, l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique (de M. Flor Koninckx ; Doc. 3-1125/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, en vue de lutter contre l'organisation d'insolvabilité dans le cadre de cessions frauduleuses d'un ensemble de biens (de M. Christian Brotcorne ; Doc. 3-1126/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de M. Wim Verreycken au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur « *les frais de téléphone des membres de la famille royale* » (n° 3-770)
- de M. Wim Verreycken au ministre de la Défense sur « *la répartition des compensations économiques à l'occasion de la commande de nouveaux appareils de transport militaire* » (n° 3-771)
- de M. Berni Collas au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *le centre d'information et de communication (CIC) pour la province de Liège* » (n° 3-772)
- de M. Berni Collas à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la terminologie juridique belgo-allemande* » (n° 3-773)

Intrekking van een wetsvoorstel

Mevrouw Pehlivan deelt mee dat zij haar wetsvoorstel tot wijziging van artikel 77 van het Burgerlijk Wetboek, wat de repatriëring van de overledene betreft (3-508/1), wenst in te trekken.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot opheffing van het tweede lid van artikel 9, §2, van de wet van 11 mei 2003 betreffende het onderzoek op embryo's in vitro (van mevrouw Jacinta De Roeck c.s.; Stuk 3-1123/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement betreffende de politie over het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg, wat de voorrangregeling betreft (van de heer Flor Koninckx; Stuk 3-1125/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het BTW-Wetboek teneinde in te gaan tegen de organisatie van onvermogen in het kader van bedrijflijke overdracht van een geheel van goederen (van de heer Christian Brotcorne; Stuk 3-1126/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over “*de telefoonkosten van de leden van de koninklijke familie*” (nr. 3-770)
- van de heer Wim Verreycken aan de minister van Landsverdediging over “*de verdeling van de economische compensaties naar aanleiding van de bestelling van nieuwe militaire transporttoestellen*” (nr. 3-771)
- van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*het centrum voor informatie en communicatie (CIC) voor de provincie Luik*” (nr. 3-772)
- van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de Duitstalige rechtsterminologie in België*” (nr. 3-773)

- de M. Wouter Beke au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *le manque crucial d’attestations de soins donnés* » (n° 3-774)
- de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le recours croissant aux médecines alternatives* » (n° 3-775)
- de M. Wouter Beke au vice-premier ministre et ministre des Finances et au ministre de la Fonction publique, de l’Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l’Égalité des chances sur « *le Service des créances alimentaires (SECAL)* » (n° 3-776)
- de Mme Fauzaya Talhaoui à la secrétaire d’État aux Familles et aux Personnes handicapées sur « *les initiatives favorisant l’intégration en ce qui concerne l’assistance des familles* » (n° 3-777)
- de Mme Margriet Hermans au ministre de l’Économie, de l’Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *le projet de loi transposant en droit belge la directive européenne 2001/29/CE du 22 mai 2001* » (n° 3-778)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Coopération au Développement sur « *le financement de l’ONG LICOF* » (n° 3-779)
- de Mme Nathalie de T’ Serclaes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la situation des stagiaires judiciaires et la formation des magistrats* » (n° 3-780)
- de M. Wouter Beke au ministre de la Défense sur « *le budget de l’OCASC* » (n° 3-781)
- de M. Wouter Beke au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « *l’action Bombspotting du 16 avril 2005* » (n° 3-782)
- de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les mesures visant à lutter contre les dérapages budgétaires dans le secteur des soins de santé* » (n° 3-783)
- de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l’Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l’Égalité des chances sur « *l’importante proportion d’agents contractuels au sein de la fonction publique* » (n° 3-784)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la surconsommation d’acides gras oméga-3* » (n° 3-785)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires étrangères sur « *le Comité de coordination interdépartemental pour la lutte contre le commerce illégal des armes, qui ne s’est plus réuni depuis novembre 2001* » (n° 3-786)
- van de heer Wouter Beke aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “*het acute gebrek aan getuigschriften voor verstrekte hulp*” (nr. 3-774)
- van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het toenemende beroep op alternatieve geneeskunde*” (nr. 3-775)
- van de heer Wouter Beke aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de Dienst voor Alimentatievorderingen (DAVO)*” (nr. 3-776)
- van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over “*integratiebevorderende initiatieven in verband met gezinsondersteuning*” (nr. 3-777)
- van mevrouw Margriet Hermans aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*het wetsontwerp houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn 2001/29/EG van 22 mei 2001*” (nr. 3-778)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “*de financiering van de NGO LICOF*” (nr. 3-779)
- van mevrouw Nathalie de T’ Serclaes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de toestand van de gerechtelijke stagiairs en de opleiding van de magistraten*” (nr. 3-780)
- van de heer Wouter Beke aan de minister van Landsverdediging over “*de begroting van de CDSCA*” (nr. 3-781)
- van de heer Wouter Beke aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de Bomspotting-actie van 16 april 2005*” (nr. 3-782)
- van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de maatregelen ter bestrijding van de budgettaire ontsporingen in de gezondheidszorg*” (nr. 3-783)
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*het belangrijke aandeel van contractuelen binnen het openbaar ambt*” (nr. 3-784)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het overmatige gebruik van omega-3-vetzuren*” (nr. 3-785)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*het Interdepartementeel Coördinatiecomité voor de bestrijding van de illegale wapentransfers, dat niet meer is samengekomen sinds november 2001*” (nr. 3-786)

- de M. Stefaan Noreilde au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *les conditions de diplôme pour la participation aux élections comparatives pour le recrutement d'agents* » (n° 3-787)
- de M. Stefaan Noreilde à la ministre de l'Emploi sur « *la discrimination à l'encontre des étudiants stagiaires dans la loi sur les accidents du travail* » (n° 3-788)
- de M. Jan Steverlynck au ministre de la Mobilité sur « *l'aéroport de Courtrai-Wevelgem* » (n° 3-789)
- de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'incidence du taux d'activité des kinésithérapeutes sur le contingentement* » (n° 3-790)
- de M. Berni Collas au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur « *la future utilisation de certaines lignes de chemin de fer* » (n° 3-791)
- de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l'interprétation de la notion d'“acquisition volontaire d'une nationalité étrangère”* » (n° 3-792)
- de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la formation des magistrats et la création d'un Institut de formation de l'Ordre judiciaire* » (n° 3-793)
- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Non-évocation

Par message du 19 avril 2005, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, le projet de loi non évoqué qui suit :

Projet de loi modifiant l'article 205, §2 du Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de revenus déductibles des bénéficiaires imposables (Doc. **3-1098/1**).

- **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages des 13 et 14 avril 2005, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance des mêmes jours :

Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants en ce qui concerne la suspension et le recouvrement du droit à la pension de survie (Doc. **3-1124/1**).

- **Le projet a été reçu le 15 avril 2005 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 2 mai 2005.**

Article 80 de la Constitution

- van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de diplomavereisten voor deelname aan de vergelijkende selecties voor werving van personeelsleden*” (nr. 3-787)
- van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Werk over “*de discriminatie van studenten-stagiairs in de arbeidsongevallenwet*” (nr. 3-788)
- van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Mobiliteit over “*het vliegveld van Kortrijk-Wevelgem*” (nr. 3-789)
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de weerslag van de activiteitsgraad van kinesitherapeuten op de contingentering*” (nr. 3-790)
- van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over “*het toekomstige gebruik van bepaalde spoorlijnen*” (nr. 3-791)
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de interpretatie van het begrip ‘vrijwillige verkrijging van een vreemde nationaliteit’*” (nr. 3-792)
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de opleiding van de magistraten en de oprichting van een Opleidingsinstituut voor de rechterlijke orde*” (nr. 3-793)
- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Niet-evocatie

Bij boodschap van 19 april 2005 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, het volgende niet geëvoceerde wetsontwerp:

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 205, §2 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake aftrekken van de belastbare winst (Stuk **3-1098/1**).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 13 en 14 april 2005 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dagen werden aangenomen:

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen wat de schorsing en de herkrijging van het recht op een overlevingspensioen betreft (Stuk **3-1124/1**).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 15 april 2005; de uiterste datum voor evocatie is maandag 2 mei 2005.**

Artikel 80 van de Grondwet

Projet de loi relatif à la maîtrise du budget des soins de santé et portant diverses dispositions en matière de santé (Doc. 3-1122/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 14 avril 2005 ; la date limite pour l'évocation est le mardi 19 avril 2005.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi instaurant des tribunaux de l'application des peines (Doc. 3-1127/1) ;

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Projet de loi relatif au statut juridique externe des détenus (Doc. 3-1128/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- la question préjudicielle concernant l'article 2 de la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, posée par le Tribunal du travail d'Anvers (numéro du rôle 3639) ;
- la question préjudicielle concernant l'article 17, alinéa 2, de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer « la charte » de l'assuré social, posée par le Tribunal du travail de Bruges (numéro du rôle 3643) ;
- les questions préjudicielles concernant les articles 24, 33 et 97 de la loi du 15 mars 1999 relative au contentieux en matière fiscale et les articles 6 et 8 de la loi du 4 mai 1999 portant des dispositions fiscales et autres, modifiée par l'article 56 de la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques, posées par la Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 3649) ;
- la question préjudicielle concernant l'article 488*bis* du Code civil, posée par le juge de paix du canton de Hal (numéro du rôle 3675) ;
- les questions préjudicielles concernant l'article 19, alinéa 3 (lire : alinéa 2), de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées, posées par le Tribunal du travail de Termonde (numéro du rôle 3676).

- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour

Wetsontwerp betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake gezondheid (Stuk 3-1122/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 14 april 2005; de uiterste datum voor evocatie is dinsdag 19 april 2005.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken (Stuk 3-1127/1);

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsontwerp betreffende de externe rechtspositie van gedetineerden (Stuk 3-1128/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 2 van de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Antwerpen (rolnummer 3639);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 17, tweede lid, van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het "handvest" van de sociaal verzekerde, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brugge (rolnummer 3643);
- de prejudiciële vragen over de artikelen 24, 33 en 97 van de wet van 15 maart 1999 betreffende de beslechting van fiscale geschillen en de artikelen 6 en 8 van de wet van 4 mei 1999 houdende fiscale en andere bepalingen, gewijzigd bij artikel 56 van de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 3649);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 488*bis* van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de vrederechter van het kanton Halle (rolnummer 3675);
- de prejudiciële vragen over artikel 19, derde lid (lees: tweede lid), van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Dendermonde (rolnummer 3676).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het

d'arbitrage notifié à la présidente du Sénat :

– le recours en annulation des articles 4 et 5, alinéa 3 (*partim*) de la loi du 4 juillet 2004 modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de permettre la transposition de la directive du Conseil de l'Union européenne du 3 juin 2003 (2003/49/CE) concernant un régime fiscal commun applicable aux paiements d'intérêts et de redevances effectués entre des sociétés associées d'États membres différents, introduit par la SA LENDIT (numéro du rôle 3648).

– **Pris pour notification.**

Assemblée générale des juges de paix et des juges aux tribunaux de police

Par lettre du 31 mars 2005, le président de l'Assemblée générale des juges de paix et des juges aux tribunaux de police du ressort de la Cour d'appel de Gand a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2004 de l'Assemblée générale des juges de paix et des juges aux tribunaux de police du ressort de la Cour d'appel de Gand, approuvé lors de ses assemblées générales des 14 et 25 mars 2005.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Auditorats du Travail

Par lettre du 12 avril 2005, l'auditeur du travail de Namur et de Dinant a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2004 de l'Auditorat du travail de Namur et de Dinant, approuvé lors de son assemblée de corps du 24 janvier 2005.

Par lettre du 13 avril 2005, l'auditeur du travail de Turnhout a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2004 de l'Auditorat du travail de Turnhout.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Tribunaux de commerce

Par lettre du 29 mars 2005, le président du Tribunal de commerce de Nivelles a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour 2004 du Tribunal de commerce de Nivelles, approuvé lors de son assemblée générale du 23 mars 2005.

Par lettre du 31 mars 2005, le président du Tribunal de commerce de Bruxelles a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour 2004 du Tribunal de commerce de Bruxelles, approuvé lors de son assemblée générale du 10 mars 2005.

Par lettre du 5 avril 2005, le président du Tribunal de commerce de Audenarde a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de

Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

– het beroep tot vernietiging van de artikelen 4 en 5, derde lid (*partim*) van de wet van 4 juli 2004 tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de omzetting van de richtlijn van de Raad van de Europese Unie van 3 juni 2003 (2003/49/EG) betreffende een gemeenschappelijke belastingregeling inzake uitkeringen van interest en royalty's tussen verbonden ondernemingen van verschillende Lidstaten te verwezenlijken, ingesteld door de NV LENDIT (rolnummer 3648).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Algemene vergadering van de vrederechters en de rechters in de politierechtbanken

Bij brief van 31 maart 2005 heeft de voorzitter van Algemene Vergadering van de vrederechters en de rechters in de politierechtbanken ressorterende onder het Hof van Beroep te Gent overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag voor 2004 van de Algemene vergadering van de vrederechters en de rechters in de politierechtbanken ressorterende onder het Hof van Beroep te Gent, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergaderingen van 14 en 25 maart 2005.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Arbeidsauditoraten

Bij brief van 12 april 2005 heeft de arbeidsauditeur te Namen en te Dinant overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2004 van het Arbeidsauditoraat te Namen en te Dinant, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 24 januari 2005.

Bij brief van 13 april 2005 heeft de arbeidsauditeur te Turnhout overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2004 van het Arbeidsauditoraat te Turnhout.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Rechtbanken van koophandel

Bij brief van 29 maart 2005 heeft de voorzitter van de Rechtbank van koophandel te Nijvel overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag voor 2004 van de Rechtbank van koophandel te Nijvel, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 23 maart 2005.

Bij brief van 31 maart 2005 heeft de voorzitter van de Rechtbank van koophandel te Brussel overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag voor 2004 van de Rechtbank van koophandel te Brussel, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 10 maart 2005.

Bij brief van 5 april 2005 heeft de voorzitter van de Rechtbank van koophandel te Oudenaarde overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat

fonctionnement pour 2004 du Tribunal de commerce de Audenarde, approuvé lors de son assemblée générale du 17 mars 2005.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Tribunaux de première instance

Par lettre du 24 mars 2005, le président du Tribunal de première instance de Bruges a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2004 du Tribunal de première instance de Bruges, approuvé lors de son assemblée générale du 22 mars 2005.

Par lettre du 25 mars 2005, le président du Tribunal de première instance de Termonde a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2004 du Tribunal de première instance de Termonde, approuvé lors de son assemblée générale du 23 mars 2005.

Par lettre du 8 avril 2005, le président du Tribunal de première instance de Charleroi a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2004 du Tribunal de première instance de Charleroi, approuvé lors de son assemblée générale du 24 mars 2005.

Par lettre du 11 avril 2005, le président du Tribunal de première instance de Louvain a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2004 du Tribunal de première instance de Louvain, approuvé lors de son assemblée générale du 6 avril 2005.

Par lettre du 12 avril 2005, le président du Tribunal de première instance de Turnhout a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2004 du Tribunal de première instance de Turnhout.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Tribunaux du travail

Par lettre du 25 mars 2005, le président des Tribunaux du travail de Namur et de Dinant a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2004 des Tribunaux du travail de Namur et de Dinant, approuvé lors de leur assemblée générale du 16 mars 2005.

Par lettre du 30 mars 2005, le président du Tribunal du travail de Hasselt a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2004 du Tribunal du travail de Hasselt, approuvé lors de son assemblée générale du 17 mars 2005.

Par lettre du 30 mars 2005, le président du Tribunal du travail de Louvain a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2004 du Tribunal du travail de Louvain, approuvé lors de son assemblée générale du 14 mars 2005.

overgezonden, het werkingsverslag voor 2004 van de Rechtbank van koophandel te Oudenaarde, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 17 maart 2005.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Rechtbanken van eerste aanleg

Bij brief van 24 maart 2005 heeft de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2004 van de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 22 maart 2005.

Bij brief van 25 maart 2005 heeft de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2004 van de Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 23 maart 2005.

Bij brief van 8 april 2005 heeft de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2004 van de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 24 maart 2005.

Bij brief van 11 april 2005 heeft de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2004 van de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 6 april 2005.

Bij brief van 12 april 2005 heeft de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2004 van de Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Arbeidsrechtbanken

Bij brief van 25 maart 2005 heeft de voorzitter van de Arbeidsrechtbanken te Namen en te Dinant overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2004 van de Arbeidsrechtbanken te Namen en te Dinant, goedgekeurd tijdens hun algemene vergadering van 16 maart 2005.

Bij brief van 30 maart 2005 heeft de voorzitter van de Arbeidsrechtbank te Hasselt overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2004 van de Arbeidsrechtbank te Hasselt, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 17 maart 2005.

Bij brief van 30 maart 2005 heeft de voorzitter van de Arbeidsrechtbank te Leuven overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2004 van de Arbeidsrechtbank te Leuven, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van

– Envoi à la commission de la Justice.

Commission des jeux de hasard

Par lettre du 12 avril 2005, le président de la Commission des jeux de hasard a transmis au Sénat, conformément à l'article 16 de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux et la protection des joueurs, le rapport d'activités 2004 de la Commission des jeux de hasard.

– Envoi à la commission de la Justice.

Conférence mondiale sur les femmes à Pékin 1995

Par lettre du 14 avril 2005, le ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances a transmis au Sénat, conformément aux articles 2 à 4 de la loi du 6 mars 1996 visant au contrôle de l'application des résolutions de la Conférence mondiale sur les femmes réunie à Pékin du 4 au 14 septembre 1995, les rapports du Gouvernement, de la Ministre chargée de la politique d'Égalité des chances et du Ministre à la Coopération au Développement sur sa politique menée conformément aux objectifs de la quatrième conférence mondiale sur les femmes tenue à Pékin en septembre 1995 (Années 2002-2003).

– Envoi à la commission de la Justice.

Conseil de la concurrence

Par lettre du 8 avril 2005, le président du Conseil de la concurrence a transmis au Sénat, conformément à l'article 19, §5, de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique, le rapport annuel pour 2003.

– Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.

14 maart 2005.

– Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Kansspelcommissie

Bij brief van 12 april 2005 heeft de voorzitter van de Kansspelcommissie, overeenkomstig artikel 16 van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2004 van de Kansspelcommissie.

– Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Wereldvrouwenconferentie in Peking 1995

Bij brief van 14 april 2005 heeft de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen overeenkomstig de artikelen 2 tot 4 van de wet van 6 maart 1996 strekkende tot controle op de toepassing van de resoluties van de Wereldvrouwenconferentie die van 4 tot 14 september 1995 in Peking heeft plaatsgehad, aan de Senaat overgezonden, de verslagen van de Regering, van de Minister belast met het Gelijkekansenbeleid en van de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over het beleid gevoerd overeenkomstig de doelstellingen van de vierde wereldvrouwenconferentie die in september 1995 in Peking heeft plaatsgehad (jaar 2002-2003).

– Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Raad voor de Mededinging

Bij brief van 8 april 2005 heeft de voorzitter van de Raad voor de Mededinging, overeenkomstig artikel 19, §5, van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag voor 2003.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.